

धम्मपद



(धम्मपद नामक सुविख्यात पालि ग्रन्थेर मूल, अन्वय,
संस्कृत व्याख्या, वज्रानुवाद ओ विविध टीका)

(चतुर्थ संस्करण)

जीवनी ओ मौर्या-साम्राज्येर इतिहास लेखक, *Psyche*
Buddhism एवं विशाखाचरित प्रभृति ग्रन्थ प्रणे

श्रीचारुचन्द्र वसु

कर्तृक

सम्पादित, अनुदित, ओ प्रणीत

rights reserved
to the Editor.

{ मूला १५० एक टाका वार आना मात्र
बोर्ड बाँधान २० दुई टाका

প্রকাশক—
টি বিমলানন্দ
৪নং কলেজ স্কোয়ার, কলিকাতা

Ottarpara Jaikrishna Public Library
Accn. No. 3291 Date 6.5.81

প্রাপ্তিস্থান
— গুরুদাস চট্টোপাধ্যায় এণ্ড সন্স
২০৩/১/১ কৰ্ণওয়ালিস ষ্ট্রিট, কলিকাতা।

ও

মহাবোধি সোসাইটি
৪নং কলেজ স্কোয়ার, কলিকাতা।

প্রিন্টার—প্রভাতচন্দ্র রায়
ত্রীগৌরাজ প্রেস,
৭১/১, মির্জাপুর ষ্ট্রিট, কলিকাতা

ভূমিকা

প্রথম সংস্করণ

মদীয় প্রিয়তম সুহৃদ সুবিজ্ঞ ও শ্রদ্ধাভাজন শ্রীযুক্ত চারুচন্দ্র বসু মহাশয় মূল, অম্বয়, ব্যাখ্যা ও অনুবাদসহ ধর্মপদ গ্রন্থ বঙ্গাকরে সম্পাদিত ও প্রকাশিত করিয়া সাধারণের নিরতিশয় ধন্যবাদার্থ হইয়াছেন। চাকবাবু এই গ্রন্থের সম্পাদন বিষয়ে যে বহু আয়াস স্বীকার করিয়াছেন তাহার উল্লেখ আমার পক্ষে নিম্প্রয়োজন। যাহারা তাঁহার গ্রন্থ পাঠ করিবেন, তাঁহারা স্বয়ংই উহা উপলব্ধি করিতে ^{অনু} ^{মতে} ^{কখন}। তাঁহার গায় বিনয়-নয় ব্যক্তি স্বীয় গ্রন্থে আত্ম-প্রশংসা করিবেন না, এই আশঙ্কায় আমি তাঁহার সম্বন্ধে এই ^{স্বঃ} কোন কথাই বলিতে পারিলাম না।

গ্রন্থ সম্বন্ধে আমার বক্তব্য এই যে আমরা শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার যেরূপ সমাদর করি, বৌদ্ধগণ ধর্মপদ গ্রন্থেরও তদ্রূপ সমাদর করিয়া থাকেন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যেরূপ সকল ধর্মের সার স্বরূপ গীতোক্ত উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, বুদ্ধ তথাগতও সেইরূপ ধর্মপদ গ্রন্থে স্বীয় ধর্মের মূল মর্ম সংক্ষিপ্ত ভাবে পরিব্যক্ত করিয়াছেন। ধর্মপদ গ্রন্থ হিন্দু, বৌদ্ধ মুসলমান, খ্রীষ্টান্ প্রভৃতি সকলেরই পাঠ্য। ইহার বিশ্বজনীন উপদেশ কোন ধর্মেরই বিরোধী নহে। যেরূপ পুরাকালে চীন, জাপান, সিংহল, ব্রহ্ম, তিব্বত, ভারত প্রভৃতি সকলস্থানে এই গ্রন্থখানি যত্নের সহিত ও শ্রদ্ধা ভাবে অধীত ও অধ্যাপিত হইত, এখনও সেইরূপ বৌদ্ধদেশমাত্রেই উক্ত গ্রন্থের প্রতি সমাদর অক্ষুণ্ণ রহিয়াছে। শ্রমণগণ উপসম্পদা (Ordination) গ্রহণকালে এই গ্রন্থ কণ্ঠস্থ (অস্ততঃ আবৃত্তি) করিয়া থাকেন।

অনেকস্থলে মনুসংহিতা, মহাভারত প্রভৃতি গ্রন্থের বচনের সহ ধর্মপদ

প্রভৃতি পালি গ্রন্থের বচনের সম্পূর্ণ ঐক্য দৃষ্ট হয়। বুদ্ধঘোষ ধর্মপদ গ্রন্থের অথকথা নামে যে টীকা প্রণয়ন করিয়াছেন তাহাতে যে সকল শ্লোক উদ্ধৃত হইয়াছে, উহার সহও হিন্দু গ্রন্থে উদ্ধৃত শ্লোকের অনেক সৌসাদৃশ্য বিদ্যমান আছে। একটি উদাহরণ এস্থলে উল্লিখিত হইতেছে।

এক সময়ে একটি ব্যাধ জাল পাতিয়া বসিয়াছিল। বহু পক্ষী ঐ জালে বদ্ধ হয়। তখন পক্ষিগণ পরস্পর পরামর্শ করিয়া জাল লইয়া যুগপৎ উড়িয়া গেল। এই ঘটনাপ্রসঙ্গে হিন্দুও বৌদ্ধগ্রন্থে নিম্নলিখিত শ্লোকসমূহ দৃষ্ট হয় :—

মহাভারত

পাশমেকমুভাবেতং সহিতৌ হরতোমম ।

যত্র বৈ বিবদিষ্যতে তত্র মে বশমেঘ্যতেঃ ॥

(উদ্যোগপর্ব, শ্লোক ২৪৬১.) ॥

ঐহীটা পক্ষী সংমিলিত হইয়া আমার জালপাশ হরণ করিল। কিন্তু যখন ইহারা বিবাদ করিবে ; তখন আমার বশে আসিবে।

পঞ্চতন্ত্র

জালমাদায় গচ্ছন্তি সহসা পক্ষিণোহপামী ।

যাবচ্চ বিবদিষ্যন্তে পতিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥

এমন কি পক্ষিগণও জাল লইয়া সহসা উড়িয়া গেল। কিন্তু যখন ইহারা বিবাদ করিবে, তখন নিশ্চয়ই ভূমিতে পতিত হইবে।

হিতোপদেশ

সংহত্যস্ত হরন্ত্যেতে মম জালং বিহঙ্গমাঃ !

যদা তু নিরতিষ্যন্তি বশমেঘ্যন্তি মে তদা ॥ (১—৩৫) ॥

এই পক্ষিগণ মিলিত আমার জাল হরণ করিল। কিন্তু ইহারা যখন ভূমিতে পতিত হইবে, তখন আমার বশে আসিবে।

পালি ।

বক্তক-জাতক ও সূত্রনিপাত-অথকথা

সংমোদমানা গচ্ছন্তি জালমাদায় পকুখিণো ।

যদা তে বিবদিসুসন্তি তদা এহিস্তি মে বসং ॥

পক্ষিগণ সংমিলিত হইয়া আনন্দ সহকারে জাল লইয়া গমন করিতেছে ।
যখন ইহারা পরস্পর বিবাদ করিবে, তখন আমার বশে আসিবে ।

হিন্দুও বৌদ্ধ গ্রন্থে উদ্ধৃত বচন সমূহের ঐক্যের কারণ নির্দেশ করিতে
যাইয়া পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন, পালিভাষার বচন গুলিই মূল;
সংস্কৃতে ঐ সকল বচন কালক্রমে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, অথবা উহাদের
অনুকরণে সংস্কৃতে অনেক শ্লোক প্রস্তুত হইয়াছে । পাশ্চাত্যপণ্ডিতগণের
মতের সমালোচনা কবা এস্থলে আমার উদ্দেশ্য নহে । মূল ধর্মপদ গ্রন্থের
সংক্ষিপ্ত বৃত্তান্ত লিপিবদ্ধ করিয়াই আমি ভূমিকার উপসংহার করিব ।

পালিভাষায় বৌদ্ধশাস্ত্র সমূহ তিন শ্রেণীতে বিভক্ত ; যথা, সূত্র (সূত্র),
বিনয় ও অভিধর্ম (অভিধর্ম) । ধর্মপদ গ্রন্থ সূত্রপিটকের অন্তর্গত ।
এই গ্রন্থ অতি প্রাচীন । ইহা ২৬ অধ্যায়ে সম্পূর্ণ হইয়াছে । এই কয়েকটি
অধ্যায়ে নানা প্রস্তাবে গ্রন্থকার কোন্গুলি সংকর্ম ও কোন্গুলি
অসংকর্ম ইহা বর্ণনা করিয়াছেন । গ্রন্থের নাম ধর্মপদ, কিন্তু ধর্মপদের
প্রকৃত অর্থ কি, তাহা এ পর্যন্ত নির্ধারিত হয় নাই । মিঃ গগার্লির মতে
“ধর্মপদের” অর্থ ‘ধর্মের সোপান,’ ; স্পেন্স হাডির মতে “ধর্মের
পথ,” ; ফীর মহোদয়ের মতে “ধর্মের ভিত্তি” ; অধ্যাপক ফজ্জ্বালের
মতে “ধর্মবিষয়ক কান্য ;” মিঃ বীল বলেন, চীন ভাষায় উহার অর্থ
“ধর্মগ্রন্থ” । এইরূপে “পদ” শব্দের অর্থ লইয়াই নানা গোল । “ধর্ম”
শব্দের প্রকৃত অর্থ কি, তাহাত কেহই সূনিশ্চিতরূপে বলিতে পারেন
নাই । কেহ বলেন, ‘ধর্ম’ শব্দের অর্থ “কর্ম,” কাহারও মতে উহার
অর্থ “সংস্কার ;” কেহ কেহ বলেন, “বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার”, এই

তিন স্কন্ধই ধর্ম শব্দের অস্তভূত। অগ্গেরা বলেন, “ধর্ম” শব্দের অর্থ “কার্য-কারণ ভাব” ; কেহ কেহ বা ধর্ম শব্দের সামান্ত্যতঃ “পদার্থ” অর্থ স্বীকার করিয়া থাকেন। কোন কোন পাশ্চাত্য গ্রন্থে “ধর্ম” শব্দ “স্বভাব” অর্থে পরিগৃহীত হইয়াছে। এইরূপে “ধর্ম” ও “পদ” শব্দের অর্থ লইয়া নানা মত উপস্থিত হইয়াছে। সহস্র মত সত্ত্বেও পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ একবাক্যে বলিয়াছেন, “কার্যকারণ ভাবই ধর্ম শব্দের প্রকৃত তাৎপর্যার্থ।” আমি বর্তমান মুহূর্ত্তে যাহা আছি, তাহা পূর্ব পূর্ব মুহূর্ত্তে যাহা ছিলাম তাহারই পরিণাম মাত্র। আমি পর মুহূর্ত্তে যাহা হইব, তাহাও বর্তমান মুহূর্ত্তে যাহা আছি তাহার ফল মাত্র। এইরূপে কর্মের পরিণামেই আমরা উৎপন্ন ও বিনষ্ট হইতেছি। কর্ম সাধারণতঃ ত্রিবিধ ; যথা, কার্যিক বাচিক ও মানসিক ; আমি কুঠার দ্বারা কোন ব্যক্তির শিরশ্ছেদ করিলাম, এই শিরশ্ছেদ ব্যাপার প্রকৃত প্রস্তাবে “কর্ম” নহে। উক্ত ব্যাপারের অন্ত্যস্তান করিয়া আমার হৃদয়ে যে সংস্কারের উৎপত্তি হইল, তাহাই কর্ম। আমি কর্কশ বচন দ্বারা কোন ব্যক্তিকে ব্যথিত করিলাম, এই ব্যথিত-করণ ব্যাপারও কর্ম নহে ! ঐ ব্যাপার-জনিত সংস্কারই কর্ম। আমি কাহারও অনিষ্ট করিবার অভিলাষ করিলাম, এই অভিলাষ করণও কর্ম নহে ! ঐ ব্যাপার হইতে সমুৎপন্ন সংস্কারই কর্ম ! এই সকল উদাহরণ দ্বারা আমরা দেখিতে পাইলাম, “সংস্কার” ও “কর্ম” একই পদার্থ। এই সংস্কার বা কর্মের পরিণামই “আমি” বা অহং। যেমন অগ্নির দাহিকা শক্তি কাহারও বিনষ্ট করিবার ক্ষমতা নাই, যতক্ষণ অগ্নি থাকিবে, ততক্ষণ ইহার দাহিকা শক্তি থাকিবে, সেইরূপ কর্মের ফল কাহারও প্রতিক্রম করিবার ক্ষমতা নাই। বর্তমান মুহূর্ত্তের কর্ম পর মুহূর্ত্তে ফল প্রসব করিবে, পর মুহূর্ত্তের কর্ম তৎপরবর্ত্তী মুহূর্ত্তের ফল প্রসব করিবে। এই কর্ম-প্রবাহ দ্বারা আমরা নিয়ত পরি-

চালিত হইতেছি। আমাদের সুখ, দুঃখ, উন্নতি, অবনতি এই কর্মের উপর নির্ভর করিতেছে। এই কর্ম সমূহের মধ্যে কার্য-কারণ সম্বন্ধ বিদ্যমান আছে। আমি বর্তমান মুহূর্তে যে দুঃখ অনুভব করিতেছি, উহা আমার পূর্ব মুহূর্তের কর্মের পরিণাম, অতএব দুঃখ ও কর্ম পরমার্থতঃ একই পদার্থ, বিশেষ এই—কর্মটি কারণ ও দুঃখ কার্য। আমার কার্য ও কারণের মধ্যেও কোন প্রভেদ নাই, বর্তমান মুহূর্তে যাহা কারণ বলিয়া পরিগণিত হইতেছে, পর মুহূর্তে উহাই কার্য বলিয়া পরিগণিত হইবে, এবং বর্তমান মুহূর্তে যাহা কার্য, তাহাই পূর্ব মুহূর্তের কারণ, এই আখ্যা লাভ করিয়াছিল। এইরূপে পর্যালোচনা করিলে দেখিতে পাওয়া যায়, “কর্ম,” “সংস্কার,” “স্বভাব,” “কায্য-কারণ-ভাব,” “পদার্থ,” ইত্যাদি সমস্তই পবম্পব অভিন্ন। “ধর্ম” শব্দের অর্থ “কর্ম”ই হউক, “সংস্কার”ই হউক, “স্বভাব”ই হউক আব “পদার্থ”ই হউক, উহা “কায্যকারণ-ভাব” মাত্র। যেহেতু “ধর্ম” বা কর্মের প্রভাব কেহই পরিহার করিতে পারেন না। অতএব ধর্ম কি, তাহা পরিজ্ঞাত হওয়া সকলেরই কর্তব্য। এই পদার্থ বুঝাইবার জন্মই বুদ্ধদেব “ধর্মপদ” গ্রন্থের অবতারণা করিয়াছিলেন। ধর্মপদ গ্রন্থের প্রথম অধ্যায়েই লিখিত আছে, বলৌবদ যেমন নিয়ত শকটচক্রের অনুধাবন করে, সেইরূপে কর্মসমূহ ও জীবের সতত অনুসরণ করিয়া থাকে।

খ্রীষ্টীয় পঞ্চম শতাব্দীর প্রারম্ভে বুদ্ধঘোষ পালিভাষায় ধর্মপদের টীকা বিরচন করেন। তিনি প্রত্যেক শ্লোকের ব্যাখ্যার সঙ্গে সঙ্গে এক একটা উপাখ্যান উল্লিখিত করিয়াছেন। কথিত আছে, স্বয়ং বুদ্ধদেব ঐ সকল উপাখ্যান তাঁহার শিষ্যগণের নিকট বর্ণন করিয়া-ছিলেন। বৌদ্ধগণ বলিয়া থাকেন, বুদ্ধের নির্বাণের অব্যবহিত পরে, রাজগৃহ নগরে প্রথম বোধিসত্ত্ব কালে ধর্মপদ গ্রন্থ বিরচিত হইয়াছিল।

খ্রীষ্টীয় ৫ম শতাব্দীর প্রারম্ভে বুদ্ধঘোষের আবির্ভাব হয়। তিনি ধর্মপদের টীকা লিখিতে যাইয়া বলিয়াছেন, ধর্মপদ গ্রন্থে যাহা আছে, উহা সমস্তই বুদ্ধের উক্তি। প্রথমবোধিসত্ত্বকালে ঐ সমস্ত উক্তি গ্রন্থাকারে সংগৃহীত হইয়াছিল।

অধ্যাপক মোক্ষমূলর বলেন, বুদ্ধঘোষ স্বীয় টীকায় ধর্মপদের মূল শ্লোক সমূহের বহু পাঠান্তর উল্লেখ করিয়াছেন। যে সকল হস্তলিখিত পুস্তক হইতে ঐ পাঠান্তর সমূহ উদ্ধৃত হইয়াছিল ঐ সকল পুস্তকের প্রতিলিপি বত্তগামনির রাজত্বকালে খ্রীষ্টপূর্ব ৮৮—৭৬ অব্দে রচিত হয়।

খ্রীষ্টীয় ৪১০—৪৩২ অব্দে মহানাথ নামক পণ্ডিত “মহাবংস” নামে সিংহলের এক ইতিহাস রচনা করেন। প্রথম ৩৭ অধ্যায় মহানাথের রচিত। এই ৩৭ অধ্যায়ে বর্ণিত আছে, বুদ্ধঘোষ মগধ হইতে সিংহলের অন্তর্গত অনুরাধাপুর নগরে গমন করেন এবং সিংহলীয় অথকথা (অর্থ-কথা) পালিভাষায় অনুবাদিত করেন।

“মহাবংস” গ্রন্থে বুদ্ধঘোষের জীবনচরিত সংক্ষেপে বর্ণিত আছে। মগধের বোধিজন্ম সমীপে এক ব্রাহ্মণ যুবক বাস করিতেন। তিনি সমগ্র বিদ্যায় ও সমগ্র কলায় স্থনিপুণ ছিলেন এবং বেদত্রয় সম্পূর্ণরূপে আয়ত্ত করিয়াছিলেন। তিনি একদা রেবত নামক একজন বৌদ্ধ ভিক্ষুর সহিত তর্কে প্রবৃত্ত হন, এবং পরাজিত হইয়া বিজিতার ধর্ম গ্রহণ করেন। উক্ত ব্রাহ্মণের স্বর বুদ্ধদেবের শ্রায় ওজস্বী ও স্তমধুর ছিল বলিয়া বৌদ্ধগণ তাঁহাকে বুদ্ধঘোষ, এই উপনাম প্রদান করেন। বৌদ্ধধর্মে দীক্ষিত হওয়ার পর তিনি বুদ্ধঘোষ নামেই প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন। দীক্ষা গ্রহণান্তর বুদ্ধঘোষ “জ্ঞানোদয়” নামে একখানি বৌদ্ধগ্রন্থ প্রণয়ন করেন। অনন্তর তিনি ত্রিপিটকের টীকা বিরচন করিবার মানস করেন। এই সময়ে রেবত ভিক্ষু তাঁহাকে বলিলেন, “অশ্বঘীপে”

ত্রিপিটকের মূলগ্রন্থ মাত্র বিদ্যমান আছে, কিন্তু উহার ব্যাখ্যা এদেশে বর্তমান নাই। সুবিজ্ঞ মহেন্দ্র খৃষ্টপূর্ব ২৪১ অব্দে সিংহলী ভাষায় ত্রিপিটকের যে ব্যাখ্যা লিখিয়া গিয়াছেন, উহা অবলম্বন করিয়া পালি-ভাষায় ত্রিপিটকের টীকা বিরচন কর। ইহাতে জগতের প্রকৃত মঙ্গল সাধিত হইবে।” রেবত ভিক্ষুর পরামর্শানুসারে বুদ্ধঘোষ সিংহল যাত্রা করেন। এই সময়ে (৪১০—৪৩২ খৃঃ অব্দ পর্য্যন্ত) মহানাথ সিংহলের রাজা ছিলেন। বুদ্ধঘোষ সিংহলের অনুরাধপুর নগরস্থিত মহাবিহারে উপস্থিত হইয়া স্থবির সিংঘপালের নিকট ত্রিপিটকের সিংহলী ব্যাখ্যা শ্রবণ করেন। তদনন্তর তিনি পালি ভাষায় বিশ্বন্ধি মগ্গো (বিশুদ্ধিমার্গ) নামক একখানি উৎকৃষ্ট গ্রন্থ রচনা করেন। সিংহলবাসিগণ তাঁহার অসাধারণ বিদ্যাবত্তায় সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে অথকথা (অর্থকথা) নামক পুস্তক প্রদান করেন। এই অথকথাই ত্রিপিটকের পালি ব্যাখ্যা। বুদ্ধঘোষ এই অথকথা পালিভাষায় অনুবাদিত করিয়া জম্বুদ্বীপে ত্রিপিটকের যথার্থ ব্যাখ্যা প্রচার করেন। বুদ্ধঘোষ সিংহল হইতে যে সমস্ত বৌদ্ধগ্রন্থেব উদ্ধার করেন, ব্রহ্ম বা তৈলঙ্গী অক্ষরে ঐ সকল গ্রন্থের প্রতিলিপি প্রস্তুত হয়। এইরূপে ক্রমে ব্রহ্মদেশে বৌদ্ধধর্মের প্রচার বৃদ্ধি হয়।

১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দে ডেনমার্কবাসী সুপ্রসিদ্ধ ডক্টর ফ্রঙ্কবোল্ ধর্মপদের এক অত্যুৎকৃষ্ট সংস্করণ প্রকাশ করেন। ঐ সময়ে তিনি উক্ত গ্রন্থ লাতীন ভাষায় অনুবাদ করিয়া ইউরোপীয় পণ্ডিতমণ্ডলীর চিত্র আকর্ষণ করেন। তদনন্তর বার্ন, গগালি, উফম, ওয়েবার, প্রভৃতি পণ্ডিতগণ ধর্মপদগ্রন্থ ফরাসী, ইংরাজী, ইত্যাদি ভাষায় অনুবাদিত করিয়া উহার প্রচার বৃদ্ধি করেন। ১৮৮২ খৃঃ অব্দে অধ্যাপক মোক্ষমূলব ধর্মপদ গ্রন্থ ইংরেজী ভাষায় অনুবাদিত করিয়া প্রাচ্য ধর্মগ্রন্থশ্রেণী মধ্যে প্রকাশিত করেন। ১৮৭১ খৃঃ অব্দে লণ্ডন রয়েল্ এশিয়াটিক্ সোসাইটির জার্নালে

অধ্যাপক চাইলডাস মহোদয় ধম্মপদ সম্বন্ধে নানা গবেষণাপূর্ণ একটা সুদীর্ঘ প্রবন্ধ প্রকাশিত করেন। ১৮৭১ খৃঃ অব্দে ডাক্তার জেমস্ আল্ উইস্ সিংহলী জার্নালে ধম্মপদের এক সুবিস্তৃত সমালোচনা প্রকাশ করেন। ১৮৭৮ খৃঃ অব্দে ফার্নন্দ হু ধম্মপদ গ্রন্থ ফরাসী ভাষায় অনুবাদিত করেন। ডাক্তার রিজ্‌ডেভিড্‌স্‌ও ধম্মপদের অনেক অংশ ভাষান্তরিত করেন। ১৮৭৮ খৃঃ অব্দে রেফারেণ্ড বীল্ চীন ভাষায় অনুবাদিত ধম্মপদ গ্রন্থের ইংরেজী ভাষায় অনুবাদ করেন। এই সময়ে সুপ্রসিদ্ধ সীফ্‌নার তীক্ষ্ণতীয় ভাষায় অনুবাদিত ধম্মপদ গ্রন্থের জার্মান্ অনুবাদ প্রকাশ করেন। বীল্ বলেন, চীন ভাষায় ধম্মপদ গ্রন্থের চারিখানি অনুবাদ প্রাপ্ত হওয়া যায়। একখানি খ্রীষ্টীয় তৃতীয় শতাব্দীর প্রারম্ভে, দ্বিতীয় খানি ২২৩ খ্রীষ্টাব্দে, তৃতীয় খানি ৪১০ খ্রীষ্টাব্দে ও চতুর্থ খানি ৮ম শতাব্দীতে প্রস্তুত হইয়াছিল। চীন অনুবাদের ভূমিকায় লিখিত আছে আয্যধর্মত্রাত নামক পণ্ডিত ভারতবর্ষ হইতে ধম্মপদ গ্রন্থ চীন প্রদেশে লইয়া গিয়াছিলেন। ধর্মত্রাত বসুমিত্রের পিতৃব্য। বসুমিত্র কনিষ্কের সমসাময়িক, অতএব খৃঃ পূঃ ১ শতাব্দীর লোক। ১৮৯৮ খ্রীষ্টাব্দে ধম্মপদ গ্রন্থের মূল ও বুদ্ধঘোষের টীকা কলিকাতা বুদ্ধিষ্ট টেক্‌স্ট সোসাইটী কর্তৃক প্রকাশিত হয়। আজকাল চতুর্দিকে প্রাচ্য-ভাষা সমূহের ধেরূপ অনুশীলন হইতেছে তাহাতে আমরা আশা করি চারুবাবুকৃত ধম্মপদের নূতন সংস্করণ খানি পণ্ডিত সমাজে বিশেষরূপে আদৃত হইবে ও পালিভাষা শিক্ষার পথ উন্মুক্ত করিবে। একরূপ মহামূল্য গ্রন্থ সর্বসাধারণের উপযোগী হইয়া প্রকাশিত হইল, ইহা বড়ই আনন্দের।

প্রেসিডেন্সি কলেজ,

কলিকাতা,

৩রা এপ্রেল, ১৯০৪।

শ্রীসতীশচন্দ্র আচার্য্য বিদ্যাভূষণ।

দ্বিতীয় সংস্করণ ।

ধম্মপদ গ্রন্থের দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল । ইহাতে স্থানে স্থানে কিঞ্চিৎ পরিবর্তন ও পরিবর্দ্ধন করা হইয়াছে । প্রথম সংস্করণের প্রতি সাধারণে যেরূপ আগ্রহ ও সহানুভূতি প্রদর্শন করিয়াছিলেন আশা করি এই সংস্করণেব প্রতিও তাঁহাবা সেইরূপ সাহুকম্প দৃষ্টিপাত করিবেন ।

সংবাদ পত্র ও মাসিক পত্রের সম্পাদকগণ স্ব স্ব পত্রিকায়-এই গ্রন্থের সমালোচনা প্রকাশ করিয়া গ্রন্থকাবকে কৃতজ্ঞতা পাশে বদ্ধ করিয়াছেন । আবাব কেহ কেহ অনুলগ্রহ করিয়া বিষয়বিশেষের প্রতি তাঁহাব দৃষ্টিও আকর্ষণ করিয়াছেন । সমালোচনাগুলি ইদানীং আমাদের সমক্ষে উপস্থিত না থাকায় সর্বত্র সম্পাদকগণের প্রদত্ত উপদেশ অনুসাবে কার্য্য করিতে পাবিলাম না ।

আমার মনে পড়ে প্রবাসী সম্পাদক মহাশয় লিখিয়াছিলেন বর্তমান ধম্মপদ গ্রন্থ অসম্পূর্ণ, ইহাতে কেবল ২৬টি ‘বগ্গ’ বা অধ্যায় আছে, মূল ধম্মপদে ৩২টি অধ্যায় ছিল ; বর্তমান ধম্মপদের শ্লোক সংখ্যা ৪২৩, মূল ধম্মপদে ৭৫২ শ্লোক ছিল । অতএব তাঁহার মতে আমাদের অপর ১৩টি অধ্যায় ও ৩২২টি শ্লোক অনুসন্ধান করা উচিত । ইহার উত্তরে আমার বক্তব্য এই, বর্তমান ধম্মপদ গ্রন্থ অসম্পূর্ণ নহে, মূল ধম্মপদের সর্বশুদ্ধ ৩৬ অধ্যায় এবং ৪২৩ শ্লোক ছিল । বুদ্ধঘোষের “অংথ কথা” ব পালি টীকা পাঠ করিলে ইহা স্পষ্টই বুঝিতে পারা যায় । বুদ্ধঘোষ লিখিয়াছেন :—

ষমকং অল্পমদং চিত্তং পুপ্ফং বালেন পণ্ডিতং ।

অরহন্তং সহস্বেন পাপং দণ্ডেন তে দশ ॥

জরা অত্তা চ লোকো চ বুদ্ধঃ সুখং পিয়েন চ ।
 কোধং মলয়ঞ্চ ধম্মট্টং মগ্গং বগ্গেন বীসতি ॥
 পকিণ্ণং নিরয়ং নাগো তণ্হং ভিক্খু চ ব্রাহ্মণো ।
 এতে ছব্বীসতী বগ্গা দেসিতাদিচ্চবক্কুনা ॥

যমক, অগ্নমাদ, চিত্ত, পুপ্ফ, বাল, পণ্ডিত, অরহন্ত, সহস্‌স, পাপ, দণ্ড, জরা, অত্তা, লোক, বুদ্ধ, সুখ, পিয়, কোধ, মল, ধম্মট্ট, মগ্গ, পকিণ্ণ, নিরয়, নাগ, তণ্হা, ভিক্খু ও ব্রাহ্মণ—বুদ্ধদেব সৰ্ব্বশুদ্ধ এই ছাব্বিশটি অধ্যায় শিক্ষা দিয়াছিলেন ।

বুদ্ধঘোষ লিখিয়াছেন :—

গাথাসতানি চত্তারি তেবীসা চ পুনাপরে ।

ধম্মপদে নিপাতম্‌হি দেসিতাদিচ্চবক্কুনা ॥

ধম্মপদের সমস্ত অধ্যায়ে সৰ্ব্বশুদ্ধ ৪২৩টি গাথা (শ্লোক) বুদ্ধদের প্রচার কবিয়াছিলেন ।

উল্লিখিত বচনে আমরা দেখিতে পাইলাম পালি ধম্মপদে সৰ্ব্বশুদ্ধ ২৬ অধ্যায় ও ৪২৩ শ্লোক বিদ্যমান ছিল । ইহা বোধ হয় কাহারও অবিদিত নাই যে, সিংহল, চীন, তিব্বত প্রভৃতি দেশে সে সকল ধম্মপদ বিদ্যমান আছে তন্মধ্যে পালিভাষার ধম্মপদই সৰ্ব্বপ্রাচীন ও মৌলিক গ্রন্থ ।

প্রবাসীসম্পাদক মহাশয় বোধ হয় রেভারেণ্ড বীল মহোদয়ের অনুবাদিত চীনভাষার ধম্মপদ গ্রন্থ দেখিয়া স্বীয় মন্তব্য প্রকাশ করিয়াছেন । চীন ভাষায় ধম্মপদ গ্রন্থের চারিখানি অনুবাদ বিদ্যমান আছে । ২২৪ খৃঃ অক্কে বিয় ও লুহ-বেন নামক পণ্ডিত দ্বয় চীন ভাষায় ধম্মপদের প্রথম অনুবাদ প্রকাশিত করেন । এই অনুবাদ গ্রন্থে সৰ্ব্বশুদ্ধ ৩২টি অধ্যায় ও ৭৫২টি শ্লোক বিদ্যমান আছে । ২০২-৩০৬ খৃঃ অক্কে কা-চু ও কা-লি নামক দুই জন শ্রমণ ধম্মপদের দ্বিতীয় অনুবাদ প্রকাশিত

করেন। ইহাতেও ৩৯টি অধ্যায় বিদ্যমান আছে। ৩৯৮—৩৯৯ খৃঃ
অঙ্কে চু-কো-নিয়েন কর্তৃক ধর্মপদের তৃতীয় অনুবাদ প্রকাশিত হয়।
ইহাতে ৩৩টি অধ্যায় বিদ্যমান আছে। ৯৮০-১০০১ খৃঃ অঙ্কে থিন-সি
চাই নামক শ্রমণ ধর্মপদের শেষ অনুবাদ প্রকাশিত করেন। ইহাতেও
সর্বশুদ্ধ ৩৩টি অধ্যায় দেখিতে পাওয়া যায়।

প্রথম চাইনিজ অনুবাদের ভূমিকায় লিখিত আছে মূল ধর্মপদে
২৬ অধ্যায় ও ৪২৩ শ্লোক বিদ্যমান ছিল। এক্ষণে জিজ্ঞাস্য হইতে পারে
চীন অনুবাদে ১৩টি অতিরিক্ত অধ্যায় ও ৩২৯টি অতিরিক্ত শ্লোক
কোথা হইতে আসিল? চীন অনুবাদের ভূমিকা মনোযোগ পূর্বক
পাঠ করিলে দেখিতে পাওয়া যায়, যে সময়ে ধর্মপদ গ্রন্থ অনুবাদিত
হয় সেই সময়ে অনুবাদকাবী শ্রমণগণ নানা বৌদ্ধগ্রন্থ হইতে
উপদেশপূর্ণ শ্লোক সংগ্রহ করিয়া ধর্মপদের সহ ঐ অতিরিক্ত
শ্লোকগুলি সংযুক্ত করিয়া দেন। অতএব এই অতিরিক্ত শ্লোকগুলি
না থাকায় পালি ধর্মপদ অসম্পূর্ণতা দোষে দূষিত হয় নাই।
চীন ভাষার ভূমিকায় ইহাও লিখিত আছে যে ধর্মত্রাত নামক
পণ্ডিত ধর্মপদ গ্রন্থ সংস্কৃত ভাষায় সংকলন করেন। ধর্মত্রাত
বসুমিত্রের পিতৃবা, রাজা কনিষ্কের সময়ে যে চতুর্থ বোধি-সভার
প্রতিষ্ঠা হয়, বসুমিত্র সেই সভার অধিনায়ক ছিলেন। ধর্মত্রাতের
সঙ্কলিত ধর্মপদ গ্রন্থ এই সভায় পঠিত ও মৌলিক মহাযান ধর্মগ্রন্থ
বলিয়া পরিগণিত হয়। আমার বোধ হয় মূল পালি ধর্মপদই
ধর্মত্রাত সংস্কৃতে রূপান্তরিত করিয়াছিলেন। এই রূপান্তরকরণের সময়ে
তিনি বোধ হয় কাঃ পয় শ্লোক ও অধ্যায় যোগ করিয়াছিলেন। যদি
এই মত ষথার্থ হয় তাহা হইলে আমরা বলিতে পারি খৃঃ পূঃ ৪৪ অঙ্কে
রাজা কনিষ্কের সময়ে মূল পালি ধর্মপদে ১৩টি অধ্যায় ও ৩২৯টি শ্লোক
যোগ করা হইয়াছিল। অন্যথা ইহা স্বীকার করিতে হইবে যে

৩য় শতাব্দীতে ভারতে ও চীনের শ্রমণগণ মূল ধর্মপদ চীন ভাষায় অনুবাদিত করিতে যাইয়া উল্লিখিত অতিরিক্ত শ্লোক ও অধ্যায় কয়েকটা যোগ করিয়াছিলেন। যে সময়েই উহা যুক্ত হউক না কেন মূল ধর্মপদে ঐ সকল অতিরিক্ত শ্লোক ও অধ্যায় ছিল না, ইহা মুক্তকণ্ঠে স্বীকার করিতে হইবে। প্রথম সংস্করণের ভূমিকায় উক্ত হইয়াছে মূল ধর্মপদ রাজা অশোকের পূর্বে এমন কি খঃ পূঃ ৬ষ্ঠ শতাব্দীতে প্রথম বোধিসত্ত্ব কালে বিদ্যমান ছিল। ঐ সময়ে বৌদ্ধ গ্রন্থে সংস্কৃত ভাষা ব্যবহৃত হইত না। রাজা কনিষ্কই বৌদ্ধগ্রন্থে সংস্কৃত ভাষার বহুল প্রচার করেন। অতএব তাঁহার সময়ে ধর্মত্রাত মূল পালি ধর্মপদ সংস্কৃতে রূপান্তরিত করিয়া কতিপয় শ্লোক যোগ করিয়াছিলেন—এমত অসঙ্গত নহে। এই সংস্কৃত ধর্মপদই চীনভাষার অনুবাদিত হইয়াছিল।

বঙ্গদর্শনেব সুযোগ্য সম্পাদক মহাশয় লিখিয়াছেন—মূলের যে সকল কথার অর্থ সুস্পষ্ট নহে, অনুবাদে তাহা যথাযথ ব্যাখ্যা দেওয়াই কর্তব্য। উদাহরণ স্বরূপে তিনি স্বয়ং প্রথম শ্লোকের এইরূপ অনুবাদ করিয়াছেন :—

“ধর্মসমূহ মনঃপূর্ব্বঙ্গম, মনঃশ্রেষ্ঠ, মনোময়”।

এস্থলে বক্তব্য এই সংস্কৃত ভাষাভিজ্ঞ পণ্ডিতের নিকট উল্লিখিত আক্ষরিক অনুবাদ কোন কোন প্রয়োজনে আসিতে পারে, কিন্তু সাধারণ পাঠক ঐ অনুবাদ পাঠ করিয়া কোন অর্থই গ্রহণ করিতে পারেন না। এই হেতু সাধারণ পাঠকের প্রতি লক্ষ্য করিয়া অনুবাদ স্থানে স্থানে ব্যাখ্যার আকারে প্রকাশিত করা হইয়াছে।

সম্পাদক মহাশয় আরও লিখিয়াছেন :—“মনই ধর্মসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ” বলিলে ভাল অর্থগ্রহ হয় না।

ইহার উত্তরে বক্তব্য এই, জটিল দার্শনিক বিষয় ইহার অপেক্ষা

অধিকতর সহজ ভাষায় প্রকাশ করা কঠিন। উল্লিখিত বাক্যের তাৎপর্য এই যে সংসারে যত ধর্ম (বা পদার্থ) আছে তাহার মধ্যে মন নামক ধর্ম (বা পদার্থ)ই শ্রেষ্ঠ। মনের সংযোগ ব্যতীত কোন ধর্ম (পদার্থ)ই আমাদের জ্ঞানের বিষয়ীভূত হয় না, অতএব মনই পদার্থ সমূহের নেতা। বুদ্ধঘোষ লিখিয়াছেন :—

ন হি তে মনে অন্তঃস্বপ্নস্তে উল্লঙ্ঘিতুঃ সঙ্কোস্তি, মনো পন একচ্চেসু চেতসিকেসু অন্তঃস্বপ্নস্তেসু পি উল্লঙ্ঘতি য়েব। অধিপতিবসেন পন মনো সেট্ঠো এতেসন্তি মনো সেট্ঠা, যথা হি চোরাদীনং চোর জেট্ঠকাদয়ো অধিপতিনো সেট্ঠা তথা তেসম্পি মনো সেট্ঠো।

বুদ্ধঘোষের টীকার তাৎপর্য এই মনের সহকারিতা ব্যতীত কোন পদার্থই প্রকাশিত হয় না, কিন্তু মন স্বপ্রকাশ, অতএব পদার্থ সমূহের মধ্যে মন শ্রেষ্ঠ। ইহাতে ত অর্থগ্রহের কোন প্রতিবন্ধক দেখিতেছি না। ধর্ম শব্দের অর্থের কিছু বিশেষত্ব আছে মাত্র। তাহা এই বর্তমান সংস্করণের প্রথম শ্লোকের ফুটনেটে প্রদর্শিত হইয়াছে।

সুবিজ্ঞ বাস্কব-পত্রিকার সম্পাদক মহাশয় বৌদ্ধনীতির ভূয়সী প্রশংসা করিয়াছেন বটে, কিন্তু বৌদ্ধদর্শনের “শুদ্ধ শুদ্ধ শূন্যবাদে” তাহার ঘোর অনাস্থা দৃষ্ট হয়। প্রকৃত প্রস্তাবে শূন্যবাদ একরূপ অনাস্থার বিষয় নহে। শূন্যবাদ “শুদ্ধ” বটে কিন্তু ইহা “শুদ্ধ” নহে। “শূন্য” এই নাম শ্রবণ করিলে বৌদ্ধগণের হৃদয়ে এক অনির্করচনীয় রসের সঞ্চার হয়। কোটি কোটি মানব এখনও শূন্যের অন্তঃসন্ধানে সমগ্র জীবন উৎসর্গ করিয়া থাকেন। শূন্যবাদ দর্শন শাস্ত্রের শিরোরত্ন। এ পর্য্যন্ত দার্শনিক চিন্তা শূন্যের অপেক্ষা কোন অধিকতর উচ্চ শিখরে অধিরোহণ করিতে সমর্থ হয় নাই। শূন্য মানব চিন্তার সর্বোচ্চ বিক্রাম স্থান। প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য জনপদে দার্শনিকগণ অনেক উচ্চ বস্তুর কল্পনা করিয়াছেন বটে, কিন্তু সকল বস্তুতেই কোন না কোন কলঙ্ক

আছে। সর্বত্রই স্বাধীন চিন্তার প্রতিবন্ধক আছে, কেবল শূণ্ঠই সর্বতোভাবে নিষ্কলঙ্ক পদার্থ, এখানে স্বাধীন চিন্তার অব্যাহত প্রসার। শূণ্ঠমাৎকারই জীবের পরমপুরুষার্থ। শূণ্ঠই যোগীর পরম ধ্যেয় পদার্থ। শূণ্ঠ প্রত্যক্ষ হইলে যুদ্ধ ও অশ্বদের ভেদ তিরোহিত হইবে। সুখ ও দুঃখ উভয়ই বিলয় প্রাপ্ত হইবে। হ্রস্ব ও দীর্ঘ অভিন্ন বলিয়া প্রতীয়মান হইবে। এখানে “অস্তি”ও নাই, “নাস্তি”ও নাই। এখানে “অস্তি” “নাস্তি” র সমন্বয়। এখানে উৎপত্তি ও বিনাশ, ক্ষণিকত্ব ও নিত্যত্ব, একত্ব ও নানাত্ব, আগমন ও নির্গমন এই সকল আপাতবিরুদ্ধ ধর্ম পরস্পরের সহ বিরোধ ত্যাগ করিয়া অবস্থিত আছে। এখানে ভাব ও অভাবের সমন্বয়, এখানে উৎপত্তি ও বিনাশের সামঞ্জস্য, এখানে ক্ষণিকত্বের সহ নিত্যত্বের বিরোধ নাই, এখানে একত্ব ও নানাত্বের মিলন, এখানে আগমন ও নির্গমন ক্রিয়া একই ভাবে নিষ্পন্ন হয়। এই পদার্থটী বাস্তবিক পক্ষে অবাচ্য, অনির্দর্শন, অপ্রতিষ্ঠ, অনাভাস, অনিকেত ও অবিজ্ঞপ্তিক। বুদ্ধদেব এই পদার্থের বর্ণনা করিতে অসমর্থ হইয়া বলিয়াছেন— “অনক্ষরশ্চ ধর্মশ্চ শ্রুতিঃ কা দেশনা চ কা ?” আর বেদ যে পদার্থের সম্বন্ধে বলিয়াছেন “যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য 'মনসা সহ'” সেই পদার্থ শূণ্ঠ ভিন্ন আর কিছুই নহে। বুদ্ধতথাগত প্রিয় শিষ্য স্ফুটিকে বলিয়াছেন—“গন্তীর মিত্তি স্ফুটে শূণ্ঠতায়্যা এতদধিবচনম্,” হে স্ফুটে “গন্তীর” এইটী শূণ্ঠতার নাম ; “শূণ্ঠতায়্যা এতদধিবচনং যদপ্রমেয়মিত্তি” শূণ্ঠতার, এই নাম যথা অপ্রমেয় ; “যে চ স্ফুটে শূণ্ঠা অক্ষয়া অপিত্তে,” হে স্ফুটে অক্ষয় ও শূণ্ঠ একই পদার্থ। তথাগত আরও বলিয়াছেন—

শূণ্ঠমাধাত্মিকং পশ্য পশ্য শূণ্ঠং বহির্গতম্ ।

ন বিজ্ঞতে সোহপি কশ্চিদ যো ভাবয়তি শূণ্ঠতাম্ ॥

আধ্যাত্মিক জগৎ শূন্য বলিয়া দেখ, বাহ্যজগৎ শূন্য বলিয়া দেখ, যিনি শূন্যতা ভাবনা করিবেন তিনি নিজেকেও শূন্য বলিয়া ভাবিবেন ।

বোধিচর্যাবতার গ্রন্থে শাস্তিদেব বলিয়াছেন—“তন্মায়িবিচিকিৎসেন ভাবনীয়ৈব শূন্যতা” অতএব নিঃসন্দেহ চিত্তে শূন্য ভাবনা করিবে । “শূন্যতা দুঃখ সমনী ততঃ কিং জায়তে ভয়ম্” শূন্যতাই সকল দুঃখের প্রমোচিকা, শূন্যতাজ্ঞান হইলে আর কিসের ভয় ।

ধর্মপদ গ্রন্থের সহ শূন্যবাদের বিশেষ সম্বন্ধ না থাকায় এই বিষয় সম্বন্ধে এস্থলে অধিক কিছু লিখিত হইল না ।

প্রেসিডেন্সী কলেজ.

কলিকাতা ।

৭—৬—০৫ ।

শ্রীসতীশচন্দ্র আচার্য্য বিদ্যাভূষণ ।

সম্পাদকের নিবেদন ।

প্রথম সংস্করণ ।

ধর্মপদ গ্রন্থখানি সূত্র পিটকের অন্তর্গত, ইহা একখানি অতি প্রাচীন ও বিখ্যাত বৌদ্ধধর্মগ্রন্থ । সিংহল, ব্রহ্ম, শাম, চীন, জাপান ও তিব্বত দেশে ভক্তির সহিত এই গ্রন্থ পঠিত হয় । বৌদ্ধদিগের এরূপ প্রিয় গ্রন্থ আর নাই । হিন্দুদিগের নিকট শ্রীমদ্ভাগবদ্গীতা যেমন, খৃষ্টিয়ানদিগের নিকট বাইবেল গ্রন্থ যেমন, বৌদ্ধদিগেব নিকট ধর্মপদ গ্রন্থও সেইরূপ । নীতির উৎকর্ষ সম্বন্ধে এরূপ পুস্তক জগতে বিরল ; বৌদ্ধধর্ম নীতিপ্রধান ধর্ম । এই পুস্তকে সেই নীতিমূলক ধর্মেরই শ্রেষ্ঠতা প্রতিপন্ন করা হইয়াছে । ইহার উপদেশগুলি সহজ, সরল ও হৃদয়স্পর্শী, ইহার মধ্যে দর্শনের জটিলতা বা ভাবের অস্পষ্টতা নাই । এই পুস্তকে গ্রথিত উপদেশ গুলি, সকল সম্প্রদায়ের উপযোগী ।

* * * * *

সমগ্র বৌদ্ধগ্রন্থের মধ্য হইতে ধর্মপদ গ্রন্থখানি প্রকাশের জন্য মনোনয়ন করিবার দ্বিতীয় কারণ এই যে, পালি ভাষা শিক্ষা করিবার পক্ষে এরূপ উপযোগী গ্রন্থ আর নাই, ইহার ভাষা সহজ ও সরল । ভাষার সরলতায় ও ভাবের মনোহারিত্বে এরূপ পুস্তক জগতে বিরল । কয়েক বৎসর পূর্বে ডেনমার্ক দেশীয় সুপ্রসিদ্ধ পণ্ডিত ফজ্জবোল সাহের ধর্মপদের যে লাতিন সংস্করণ বাহির করিয়াছেন এ পুস্তকে অনেক স্থলে তাহারই পাঠ গ্রহণ করা গিয়াছে ; পরন্তু সেই পাঠের সহিত সিংহল ও ব্রহ্মদেশীয় এবং শামদেশ হইতে প্রকাশিত ত্রিপিটকের যে বিশুদ্ধ রাজসংস্করণ প্রকাশিত হইয়াছে, সেই সকল গ্রন্থের মূলের সহিত মিলান হইয়াছে ।

যেখানে কোন প্রকার ভিন্ন পাঠ দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, ফুট নোটে সেই বিষয় উল্লেখ করা গিয়াছে। অনুবাদটি যতদূর সম্ভব প্রামাণ্য করা গিয়াছে, সেই সঙ্গে বৌদ্ধদর্শনের কঠিন পরিভাষা সকল পরিত্যক্ত হইয়াছে।

১-৪-০৪

শ্রীচারুচন্দ্র বসু।

দ্বিতীয় সংস্করণ।

ভগবদ্‌কৃপায় ধর্মপদের দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল। প্রায় এক বৎসর পূর্বে এই পুস্তক প্রথম প্রকাশিত হয়। পুস্তকখানি প্রকাশিত হইবার পব, বিদ্বন্মণ্ডলা যেরূপ আগ্রহ ও উৎসাহের সহিত উহা গ্রহণ করিয়াছিলেন তাহা অতীব আশাশ্রিত। যাবতীয় সংবাদ পত্রের সম্পাদকগণ একবাক্যে স্ব স্ব সমালোচনায় গ্রন্থখানিকে যেরূপ উচ্চস্থান প্রদান করিয়াছেন তজ্জগৎ অনুবাদক সকলের নিকট বিশেষরূপে কৃতজ্ঞতা পাশে বদ্ধ।

* * * * *

৫ই জুন, ১৯০৫

শ্রীচারুচন্দ্র বসু

তৃতীয় সংস্করণের নিবেদন

ধর্মপদের তৃতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল, ইহাতে অনেক বিষয় পরিবর্তিত ও পরিবদ্ধিত হইয়াছে, সেইজন্য পুস্তকের কলেবরও যথেষ্ট বৃদ্ধি হইয়াছে।

তৃতীয় সংস্করণ প্রস্তুত করিলকালে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের পালি অধ্যাপক নন্দীয়া সূর্যদেব সুপণ্ডিত শ্রমণ পূনানন্দ ভিক্টর যথেষ্ট সাহায্য লাভ করিয়াছি, সমগ্র পুস্তকটি তিনি যত্ন ও পরিশ্রম সহকারে দেখিয়া দিয়াছেন, এবং স্থানে স্থানে অংশ বিশেষ পরিবর্তন করিয়াছেন, এবং ইহার সাহায্যে বিশেষরূপে উপকৃত হইয়াছি। এতদ্ব্যতীত বন্ধুবর গুণালকার মহাস্ববির মহোদয়ের

সহায়তাও সময়ে সময়ে লাভ করিয়াছি। সংস্কৃতকলেজের সুপ্রসিদ্ধ
অধ্যাপক মদীয় শ্রদ্ধাভাজন মহামহোপাধ্যায় প্রমথনাথ তর্কভূষণ মহাশয়
পুস্তকের সংস্কৃত সংশীর্ষ দেখিয়া দিয়াছেন; কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের
ইংরাজি সাহিত্যের অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় এম্-এ
যত্নের সহিত প্রফুল্লি সংশোধন করিয়াছেন।

* * * * *

শ্রীচারুচন্দ্র বসু

কার্তিক পূর্ণিমা

১৩২৩

চতুর্থ বারের নিবেদন

ধর্মপদের চতুর্থ সংস্করণ এতদিনে প্রকাশিত হইল। অনেক
দিন পূর্বেই পুস্তকখানি প্রকাশিত হওয়া উচিত ছিল। তৃতীয়
সংস্করণ অনেক দিন হইল নিঃশেষ হইয়াছিল। সম্পাদকের শারীরিক
অসুস্থতা ও পারিবারিকবিপদাদি এই বিলম্বের কারণ। পালি
ভাষা-শিক্ষার্থীদের বিশেষ উপযোগী বলিয়া অনেকেই এই পুস্তকের
চতুর্থ সংস্করণ শীঘ্রই প্রকাশ করিতে অনুরোধ করিয়াছিলেন, কিন্তু
উপরোক্ত কারণে তাহা সম্ভবপর হয় নাই। পরিশেষে স্বধর্মনিরত
নীরবকর্মী উদারহৃদয় শেঠ, যুগলকিশোর বিড়লা মহোদয়ের বদান্যতায়
ইহা সম্ভবপর হইয়াছে। বিড়লা মহোদয়ের বৌদ্ধধর্ম ও বৌদ্ধ
সাহিত্যের প্রতি ঐকান্তিক অনুরাগ ও শ্রদ্ধা বিশেষ প্রশংসার
তিনি বৌদ্ধধর্ম ও বৌদ্ধসাহিত্যের সেবাসেই আত্মনিয়োগ

করিয়াছেন। এ বিষয়ে তাঁহার বিশেষ চেষ্টা ও উত্তম এবং বহু জনহিতকর কার্য্য তাঁহার উচ্চহৃদয়ের নিদর্শন। বৌদ্ধধর্ম বিষয়ে প্রাচীন গ্রন্থের পুনঃপ্রকাশ ও প্রাচীন বৌদ্ধকীর্ত্তিরাজির সংরক্ষণে তিনি সদাই মুক্তহস্ত। তিনি স্বতঃপ্রবৃত্ত হইয়া এই পুস্তকমুদ্রণের ব্যয়ভার বহন করিয়াছেন ও সেই সঙ্গে অনুবাদকের আন্তরিক কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। হিন্দু ও বৌদ্ধ সম্প্রদায়ের মিলনই জাতীয় উন্নতির মূল ভিত্তি। বিড়লা মহোদয় স্ব ইচ্ছায় এই মহামিলনের পৌরহিত্যগ্রহণ করিয়াছেন ও সেই উদ্দেশ্য কার্য্যে পরিণত করিবার জন্য ব্রহ্মদেশীয় বৌদ্ধ-ভিক্ষু উত্তমকে হিন্দুমহাসভার সভাপতিপদে বরণ করিয়া স্বীয় মহত্বের ও উদারতার পরিচয় প্রদান করিয়াছেন। এই সঙ্গে পণ্ডিত উদ্ভিমিশ্রের প্রতিও অনুবাদক কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করিয়াছেন। বিড়লা মহোদয়ের সদিচ্ছার তিনি প্রধান পৃষ্ঠপোষক। ধর্মপদ পুস্তকখানির প্রকাশে বিলম্ব হইতেছে অবগত হইয়া তিনি স্ব ইচ্ছায় আমার নিকট আগমন করেন এবং পুস্তক প্রকাশে যথোচিত সাহায্যদানে অগ্রসর হন। চতুর্থ সংস্করণ প্রকাশার্থ সিংহলবাসী ছাত্র মদীয় স্নেহভাজন ব্রহ্মচারী বিমলানন্দ অশেষপ্রকারে সহায়তা করিয়াছেন; এই নিমিত্ত তাঁহাকেও ভালবাসা ও আশীর্বাদ জানাইতেছি ও তাঁহার শারীরিক ও মানসিক উন্নতি কামনা করিতেছি। বাঙ্গালী বৌদ্ধসাধারণের প্রতি আমার বিনীত নিবেদন এই যে যেরূপ উৎসাহ ও আনন্দের সহিত তাঁহারা প্রথম হইতেই পুস্তকখানি গ্রহণ করিয়াছিলেন, আশাকরি অতঃপর সেইরূপ প্রকার সহিত এই চতুর্থ সংস্করণও গ্রহণ করিবেন। প্রায় ৪২ বৎসর হইল, আমি বৌদ্ধধর্মের আলোচনায় আত্মনিয়োগ করিয়াছি ও ইহার উন্নতি ও প্রসারে আনন্দলাভ করিয়াছি। আমি এক্ষণে বৃদ্ধ হইয়াছি—দৃষ্টিশক্তি ক্রমেই ক্ষীণ হইতেছে,—

অধিকদিন জীবিত থাকিব সে আশাও আমার কম। আমার স্বদেশবাসীগণ অনুগ্রহপূর্বক ইহাই আমার বৌদ্ধধর্মের শেষদান বলিয়া গ্রহণ করিবেন,—এরূপ আশা করিতেছি।

মহাবোধি সোসাইটির প্রতিষ্ঠাতা আমার শ্রদ্ধেয় বন্ধু পরলোক-বাসী মুক্তপ্রাণ ভিক্ষু ধর্মপাল এই পুস্তক প্রণয়নে ও পূর্ব পূর্বসংস্করণ মুদ্রণে যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছেন। এক্ষণে তিনি সাধনোচিত ধামে অবস্থান করিতেছেন। তাঁহার পবিত্রশ্রুতির উদ্দেশে আমার গভীর শ্রদ্ধা জ্ঞাপন করিতেছি। তিনি যেরূপ শ্রদ্ধার চক্ষে এই পুস্তকখানি নিরীক্ষণ করিতেন আশা করি মহাবোধিসোসাইটির বর্তমান সম্পাদক মদীয় প্রীতিভাজন ব্রহ্মচারী দেবপ্রিয় সেইরূপ শ্রদ্ধার সহিত পুস্তকখানি দেখিবেন ও নিজের 'দেবপ্রিয়' নামের সার্থকতা সাধন করিবেন। হিন্দু ও বৌদ্ধ সমাজের মিলনই এ দেশের উন্নতির মূল। হিন্দু ও বৌদ্ধ এই উভয় ধর্মই ভারতেই উৎপন্ন হইয়াছে, ভারতবর্ষই উহাদের সাধনক্ষেত্র, আমার স্বদেশবাসীগণের প্রতি আমার নিবেদন এই যে, যাহারা এ ক্ষেত্রে কার্য্য করিতেছেন ও করিবেন, তাঁহারা যেন এই উচ্চ আদর্শ সন্মুখে রাখিয়া কার্য্যক্ষেত্রে অগ্রসর হন এবং এই মহৎ উদ্দেশ্যের সফলতা সাধন করেন।

শ্রীযুক্ত তারাপ্রসন্ন ঘোষ বর্মা এম, এ মহোদয়ের প্রতি ও আমার আন্তরিক কৃতজ্ঞতা জানাইতেছি। তিনি অনেক সময়ে নিজকার্য্যের ক্ষতি স্বীকার করিয়াও সদাই প্রফুল্লচিত্তে এই পুস্তকের প্রুফ দেখিয়া দিয়াছেন এবং বিবিধ প্রকারে মুদ্রন কার্য্যের সহায়তা করিয়াছেন।

১লা জানুয়ারী, }
১৯৩৬

শ্রীচারুচন্দ্র বসু।

সূচী

পঠমক ভাণবারং ।

(প্রথম ভাগ)

অধ্যায়			পৃষ্ঠা
যমক বগ্গো	...	পঠমো	১
অপ্পমাদ বগ্গো	...	দুতিয়ো	১৫
চিত্ত বগ্গো	...	ততিয়ো	২২
পুপ্ফ বগ্গো	...	চতুথো	২৮
বাল বগ্গো	...	পঞ্চমো	৩৭
পত্তিত বগ্গো	...	ছট্টো	৪৮
অরহন্ত বগ্গো	...	সত্তমো	৫৭
সহস্স বগ্গো	...	অট্টমো	৬৫
পাপ বগ্গো	...	নবমো	৭৪
দণ্ড বগ্গো	...	দসমো	৮৩
জ্জরা বগ্গো	...	একাদসমো	৯৩
অত্ত বগ্গো	...	দ্বাদসমো	১০০
লোক বগ্গো	...	তেরসমো	১০৬
বুদ্ধ বগ্গো	..	চতুদসমো	১১৩

দ্বিতীয়ো ভাণবারং ।

(দ্বিতীয় ভাগ)

স্বথ বগ্গো	...	পঞ্চদসমো	...	১২৪
পিয় বগ্গো	...	সোলসমো	...	১৩১
কোধ বগ্গো	...	সত্তরসমো	...	১৩৮
মল বগ্গো	...	অট্ঠারসমো	...	১৪৬
ধম্মট্ঠ বগ্গো	...	একুনবিসতিমো	...	১৫২
মগ্গ বগ্গো	...	বীসতিমো	...	১৬৮
পকিণ্ণক বগ্গো	...	একবীসতিমো	...	১৭৮
নিরয় বগ্গো	...	দ্বাবীসতিমো	...	১৮৭
নাগ বগ্গো	...	তেবীসতিমো	...	১৮৭
তণ্হা বগ্গো	...	চতুবীসতিমো	...	২০৮
ভিক্খু বগ্গো	...	পঞ্চবীসতিমো	...	২২৮
ব্ৰাহ্মণ বগ্গো	...	ছব্বীসতিমো	...	২৪৪

নির্ভিতো ।

(সমাপ্ত)

OPINIONS ON "DHAMMAPADA."

DARJEELING,
April 29, 1904.

DEAR SIR,

I thank you very much for the copy of your Bengali translation of *Dhammapada* which you have kindly presented to me. There is nothing in the entire range of Buddhist literature more pure and more elevated than this collection of moral precepts and maxims and it foreshadows in a most remarkable manner the highest teachings of the Christian gospels.....However that may be, the book you have now translated into Bengali *for the first time* is of world wide celebrity. It has been translated into many European languages, and the late Professor Max Muller translated it into English in his sacred Books of the East series. You have done well in placing this work before the Bengali readers and the Pali text which you have given together with your notes, will be of great help to students.

Yours very truly,
(Sd.) ROMESH DUTT, I.C.S., C.I.E.

85, GREY STREET, CALCUTTA, ...
June, 4, 1904.

MY DEAR BABU CHARU CHANDRA,

I am very much pleased with your book *Dhammapada*. The book had its origin in India and is still one of the most valuable books of the world. But though translated in Latin and most of the western European languages, it had not any Indian shape and was not accessible to ordinary Indian people until now. I thank you heartily for the work you have done to Bengali literature.

Your translations into Sanskrit and Bengali are excellent. Hope the Government and the public will find their way to encourage you in the publication of similar works.

Yours Sincerely,
(Sd.) SARADA CHARAN MITTER,

সঞ্জীবনী—ধম্মপদ।—ধম্মপদের বিশেষত্ব এই যে, ইহার মধ্যে আজগুবি গল্প নাই। অনেক ধর্মগ্রন্থে বহু আবর্জনা ঘাঁটিয়া দুই একটি সত্য প্রাপ্ত হওয়া যায়। কিন্তু ধম্মপদে আগাগোড়া নিরেট উপদেশ! বুদ্ধদেব স্বয়ং যে সকল উপদেশ শিষ্যদিগকে দিয়াছেন, তাহাই একত্র করিয়া এই গ্রন্থ রচনা করা হইয়াছে। *** বাবু চারুচন্দ্র বসু ধন্য যে ভারতের গুপ্ত রত্ন তিনি বাঙ্গালা ভাষায় অনুবাদ করিয়া বাঙ্গালীর নিকট তাহা প্রকাশ করিয়াছেন। অনুবাদকার্যে চারুবাবু অত্যন্ত লিপিকৌশল প্রদর্শন করিয়াছেন। তাহার ভাষা অতি প্রাজ্ঞল ও হৃদয়ানন্দকারী! ৬ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বসুমতী—আমরা একখানি অতি উৎকৃষ্ট পুস্তক উপহার পাইয়াছি। পুস্তকখানির নাম ‘ধম্মপদ’। ‘ধম্মপদ’, বৌদ্ধদিগের ধর্মগ্রন্থ; এই পুস্তকের এক একটা শ্লোক, এক একটা অমূল্য রত্ন; ধর্মপিপাসু নরনারীর এই শ্লোকগুলি কণ্ঠস্থ করিয়া রাখা উচিত; এই সুন্দর ধর্মগ্রন্থ যাহাতে প্রত্যেক গৃহস্থের গৃহে রক্ষিত হয়, তাহার জন্ম আমরা সন্নির্বন্ধ অনুরোধ করিতে পারি। এমন অমূল্য রত্নের আদর না হইলে বুঝিব, আমাদের মানুষ হইতে বিলম্ব আছে। ৮ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বঙ্গবাসী—ধম্মপদ গ্রন্থখানি উপাদেয় হইয়াছে। ছাপা ও কাগজ ভাল। অনুবাদ, ব্যাখ্যা ও অঙ্কন সুন্দর। সাহিত্যানুরাগিমাত্রেরই ইহা পড়া উচিত। ৪ঠা আষাঢ়, ১৩১১।

বান্ধব—“ধম্মপদ”.....গ্রন্থের মূল ও বাঙ্গালা অনুবাদ প্রকাশ বাঙ্গালা সাহিত্যের একটা স্মরণীয় ঘটনা। বঙ্গদেশে অথবা সমগ্র ভারতবর্ষে শ্রীমন্তগবদীতার যে স্থান, বৌদ্ধজগতে অর্থাৎ ‘সিংহল, ব্রহ্ম, শ্যাম, চীন, জাপান ও তিব্বত প্রভৃতি দেশে ধম্মপদের সেই স্থান। ইহার প্রত্যেক পদই বিবেক-বৈরাগ্যমূলক ধর্মজ্ঞানের সোপান বলিয়া ইহা ধম্মপদ নাম লাভ করে। পৃথিবীর সমস্ত প্রসিদ্ধ দেশেই এই দুর্লভ ও দেববাকুপ্রতিম

মহাগ্রন্থের অনুবাদ ও অর্থব্যাখ্যা আছে। বঙ্গভাষায় এই প্রথম ইহার অনুবাদ প্রকাশিত হইল; সুতরাং অনুবাদক চরুচন্দ্র বসু এই কার্য দ্বারা বঙ্গীয়শিক্ষিত সমাজের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। আমরা তাঁহাকে হৃদয়েব সহিত ধন্যবাদ প্রদান করি।**** আষাঢ়, ১৩১১।

ভারতী—“ধম্মপদ”—কিরূপে ষড়রিপুকে সম্পূর্ণরূপে বিধ্বস্ত করিয়া সংসার-সংগ্রামে আত্মজয়ী হওয়া যায়, তাহা এই ধম্মপদ গ্রন্থে যেরূপ আছে, বোধ হয় অন্য কোথাও তাহার এরূপ পূর্ণাঙ্গ বিবৃতি নাই, এই গ্রন্থ খৃষ্টানের বাইবেলকে এবং হিন্দুর অসংখ্য ধর্মগ্রন্থকে প্রবাবাস্বিত করিয়াছে, ইহা মনুষ্যচরিত্রকে কল্পনার নিবিড় বাহু হইতে অব্যাহতি প্রদান করিয়া কর্মের উপর স্থাপন পূর্বক গরীয়ান করিয়া তুলিয়াছে। এই পুস্তকখানি যিনি পড়িবেন তাঁহারই আত্মানুসন্ধানে দৃষ্টি পড়িবে। তিনিই অসংযত প্রবৃত্তিনিচয়কে শাসনের গণ্ডিতে আনিবার জন্ত ক্ষণতরেও চেষ্টিত হইবেন, বুদ্ধদেবের শ্রীমুখের বাণী বিফল হইবার নহে, উহার কণিকাপ্রসাদেও আমরা ধন্য হইতে পারি। চারুবাবু এই পুস্তক সম্পাদনে যে কৃতিত্ব দেখাইয়াছেন, তাহা শ্রদ্ধার উদ্রেক করে।

হিন্দু পত্রিকা—“ধম্মপদ” পালি ভাষায় বিরচিত বৌদ্ধ-ধর্মগ্রন্থ। ধম্মপদ অমূল্য রত্নের আকর। এই গ্রন্থের এক একটা শ্লোক নৈতিক রাজ্যের এক একখানি কোহিনুর। বৌদ্ধধর্ম নীতিপ্রধান ধর্ম; “ধম্মপদ” স্ননীতিপূর্ণ। জগতের সর্বজনীন নীতিসূত্র সকলেই এই গ্রন্থের অবয়ব।

* * * * *

কিন্তু ছুরদৃষ্টবশে এ দেশে এ রত্নের সম্মান সংরক্ষিত হয় নাই। শ্রদ্ধেয় চারুবাবু বঙ্গের পক্ষ হইতে দেশের সে কলঙ্ক মোচন করিলেন। তিনি আন্তরিক ধন্যবাদের পাত্র। বঙ্গভাষায় ইহার এরূপ সুন্দর সংস্করণ প্রকাশিত হওয়ায় বঙ্গভাষার গৌরব বৃদ্ধি হইল, সন্দেহ নাই। তিনি এই গ্রন্থ-সম্পাদনে যথেষ্ট আয়াস স্বীকার করিয়াছেন।

তাঁহার সাধুচেষ্ঠা সফল হইয়াছে। চারুবাবু গ্রন্থখানিকে সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দর করিয়াছেন। আষাঢ়-শ্রাবণ, ১৩১১।

উদ্বোধন—গীতার মত যেরূপ বিশ্বজনীন ও উদার, ধম্মপদের তদ্রূপ। স্মৃতরাং এ গ্রন্থ বৌদ্ধগণ যেরূপ ভক্তিভাবে পাঠ করিয়া থাকেন, হিন্দু, মুসলমান, খ্রীষ্টিয়ান প্রভৃতি অপরাপর ধর্মাবলম্বীগণও তদ্রূপ শ্রদ্ধার সহিত পাঠ করিতে পারেন। যাহারা পালিভাষা শিক্ষা করিতে চান, তাঁহারা এই পুস্তকখানি হইতে অনেক সাহায্য পাইবেন। পালিভাষার আবরণে যে সকল অমূল্য রত্ন লুক্কায়িত আছে, সেই সকল আমাদের দেশীয় সমস্ত ভাষায় প্রকাশিত হইলে দেশের এক নূতন যুগ আরম্ভ হইবে। ১৫ আষাঢ়, ১৩১১।

নব্যভারত—“ধম্মপদ”—এতদিন পর এই অত্যাবশ্যকীয় পুস্তকখানি বাঙ্গালা ভাষায় অনূদিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছে দেখিয়া আমরা যারপরনাই আনন্দিত হইলাম। বুদ্ধতথাগতের অমূল্য উপদেশসকল এতদিন বাঙ্গালীর নিকট অন্ধকারাচ্ছন্ন ছিল; চারুবাবুর চেষ্ঠায় সে অন্ধকার এতদিনে বিদূরিত হইয়াছে। আমরা এই পুস্তকখানি পাঠ করিয়া অত্যন্ত উপকৃত হইয়াছি।

বাঙ্গালা ভাষা ধন্য যে, ক্রমে ক্রমে নানাভাষার রত্নভূষণে ইহা অলঙ্কৃত হইতেছে। প্রতি শ্লোকের সংক্ষেপে টীকা ও অনুবাদ দেওয়া হইয়াছে। এ পুস্তকের এ দেশে খুব আদর হইবে, আমরা আশা করি। ১৩১১।

বঙ্গদর্শন—জগতে যে কয়টি শ্রেষ্ঠ ধর্মগ্রন্থ আছে, “ধম্মপদ” তাহার একটি। * * * * সম্প্রতি শ্রীযুক্ত চারুচন্দ্র বসু মহাশয় ধম্মপদ গ্রন্থের অনুবাদ করিয়া দেশের লোকের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন।

হিতবাদী—ধম্মপদ । চারুবাবু পালি ধম্মপদ নামক গ্রন্থের মূল, অনুবাদ, অর্থ ও সংস্কৃত ব্যাখ্যা এইভাবে প্রকাশিত করিয়া বঙ্গসাহিত্যের ও সকল ভাষানুরাগী পণ্ডিতের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন । চারুবাবু যেরূপ যত্ন ও অধ্যবসায় সহকারে গ্রন্থ সম্পাদন করিয়াছেন, ইহাতে বঙ্গীয় পাঠকের যেরূপ সুবিধা হইয়াছে, তাহাই বা আমরা কিরূপে বুঝাইয়া দিব ?..... তাহাতে আশা করা যাইতে পারে যে, চারুবাবুর পরিশ্রমের ফল অনেকেই আনন্দের সহিত উপভোগ করিবেন । ভরসা করি, গ্রন্থখানির বহুল প্রচার হইবে ।

PRESIDENCY COLLEGE, CALCUTTA.

March 6, 1906.

My Dear Charu Babu,

I need not expatiate on the importance of the Dhammapada. Apart from its literary importance as an unsectarian moral code, it has the additional merit of being the best Pali book for beginners. Any one in Bengal who wishes to study Pali cannot do better than read your edition of Dhammapada.....your version is better than any other version I know of, and is as good as that of Dr. Neumann in German which Professor Rhys Davids considers to be the best version extant.....I could cite numerous other examples to prove the superiority of your rendering to that of.....

I remain,

Yours Sincerely,

(Sd.) HARINATH DE.

Dhammapada one of the most important canonical works of the Buddhists has been admirably edited by Babu Charu Chandra Bose. The translator has an accurate knowledge of the Pali language and his prose rendering and sanskrit notes to this popular work are all that they should be. * * * *

Englishman, June, 9, 1904.

Among books *Dhammapada* by Babu Charu Chandra Bose, being a correct reproduction of the far famed Pali Scripture with admirable Sanskrit and Bengali rendering is a monument of patient industry in the cause of advancement of religion and morality.

The Central Hindu College Magazine, July, 1904.

Dhammapada by Babu Charu Chandra Bose' is unquestionably one of the most noteworthy publications of the current year. The translator Babu Charu Chandra Bose, has rendered a public service by bringing out this admirable edition, which evinces much patient industry...

Bengali, June, 1904.

Dhammapada is a well-known Buddhist work written in the Pali language. Babu Charu Chandra Bose has brought out an edition of it admirably suited to the requirements of Bengali readers. * * * The author has long been a student of Pali and of Buddhists works and he may be regarded as an expert in these subjects. We

have looked at the Sanskrit and Bengali translations and find them to be singularly lucid and precise. * * * Every attention has been apparently paid to accuracy, simplicity and method. It is small in size, simple and direct in language and seems to demand only a moderate knowledge of Pali. *Indian Nation, May 23rd, 1904.*

The moral and spiritual teachings embodied in the book, are not only simple, deep and telling but quite consistent with the highest and best teachings of all the scriptures of the world. One has only to read them in order to be charmed with their beauty, wealth and directness, * * * Babu Charu Chandra Bose, the compiler of the book, has laid the Bengali community under deep obligations by a timely publication of the work which, we trust, will be largely patronised by the public.

•
Indian Mirror, June 14, 1904.

Dhammapada is one of the oldest and most popular works of Buddhism in Pali language. It is a portion of the Tripitaka, and takes the place of the Gita among the Buddhist. It has already been translated into many European languages. Mr. Basu is to be congratulated on the excellence of his work which is indeed a welcome addition to the Bengali language. *Prabudha Bhārata.*

नमो तस्मै भगवतो अरहतो सम्मासम्बुद्धस्य

धम्मपद

यमकवग्गो

पठमो

स्थान—श्रावस्ती ... व्यक्ति चक्षुपाल धेर

- १ मनोपूर्वङ्गमा धम्माः मनोसेट्ठा मनोमया,
मनसा चे पदुत्तेन भासति वा करोति वा
ततो नं दुक्खमस्येति चक्कं व बहतो पदं । १

अन्वय ।—धम्मा मनोपूर्वङ्गमा मनोसेट्ठा मनोमया । पदुत्तेन मनसा चे
भासति वा, करोति वा, ततो चक्कं बहतो पदं व नं
दुक्खमस्येति ।

१ । बौद्धग्रन्थे धम्म शब्देर विभिन्न प्रकारेण अर्थं दृष्टं इति । धम्म शब्दे
अनेके स्थले पदार्थं मात्रकेहि वुच्यते, तदनुसारेण प्रथमं पादेन अर्थं इति चेत्,
'मनेन साहाय्यं व्यतीतं कोनं पदार्थेण ज्ञानं इति ना' । अपरं मते धम्म अर्थे
कर्म्म अर्थात् सत् वा असत् कार्याके वुच्यते । ताहादेर मते पुण्यं वा पापं कार्यं
मनेन सङ्गवशतः पुण्यं वा पापं नामे अभिहितं इति । केह केहं वसेन धम्म
अर्थे मनेन भावो वा अवस्थाने वुच्यते । ताहादेर मते मनेन सहकारिता वशतः
जीवे भावस्तु वा अवस्थानं वुच्यते । साधारणतः धम्म शब्देर चारि प्रकारे
अर्थं दृष्टं इति । गुण, देसना, परिश्रमो ओ निसिद्धि । वेदना, संज्जा ओ संस्कार एहि
त्रिविधे ऋक्के निःसङ्गं वा निर्जीवं धम्मं नामे अभिहितं इति । वेदना, संज्जा ओ
संस्कार एहि तिन ऋक्केर साधारणं नाम धम्मं । मनो वा चित्तं इति चेत् विज्ञानं ऋक्के
अर्थात् विज्ञानं ऋक्के वा मनेन सहकारिता भिन्नं वेदना, संज्जा ओ संस्कार एहि त्रिविधे
ऋक्केर उपलब्धिं इति चेत् पावे ना । किञ्च एहि स्थले धम्म अर्थे गुणं धम्मं वुच्यते इति ।

সংস্কৃত ।—ধর্ম্যাঃ মনঃপূর্বঙ্গমাঃ মনঃশ্রেষ্ঠাঃ মনোময়াঃ (মানসাত্মকাঃ) ।
 প্রদুষ্টেন মনসা চেৎ (কোহপি) (কিক্ণিৎ) ভাষতে, (কিক্ণিৎ)
 কুরোতি বা, ততঃ চক্রম্ বহতঃ (বলীবর্দশ্চ) পদমিব এনং
 (পুরুষম্) দুঃখমশ্বেতি (অনুসরতি) ।

অনুবাদ ।—মন বেদনাদি ধর্ম সমূহের পূর্বগামী, মনই ধর্ম সমূহের মধ্যে
 শ্রেষ্ঠ (প্রধান), এবং ধর্ম মনোময় (অর্থাৎ ধর্ম মন হইতেই
 উৎপন্ন হয়) । (মনুষ্যের স্বভাব বা চিন্তা মনের দ্বারাই
 অনুপ্রাণিত ও পরিচালিত হয় । জীবের চৈতন্যিক ভাবসমূহ
 মন হইতেই উৎপন্ন হয় ও মনের স্বভাব প্রাপ্ত হয়) । যদি
 কেহ দূষিতাস্তঃকরণে কথা কহে, বা কার্য্য করে, তবে চক্র
 যেমন ভারবাহী বলীবর্দের পদচিহ্ন অনুসরণ করে—দুঃখও
 তাহাকে সেইরূপ অনুসরণ করে ।

শ্রাবস্তী

...

মটুকুণ্ডলী

২ মনোপূর্বঙ্গমা ধর্ম্যা মনোসেষ্ঠা মনোময়া,
 মনসা চে পসম্নেন ভাসতি' বা কুরোতি বা,
 ততো নং সুখমশ্বেতি' ছায়া ব অনপায়িনী । ২

অর্থ ।—ধর্ম্যা মনোপূর্বঙ্গমা মনোসেষ্ঠা মনোময়া । পসম্নেন মনসা চে
 ভাসতি বা, কুরোতি বা, ততো অনপায়িনী ছায়া ব নং
 সুখমশ্বেতি ।

মনো পূর্বঙ্গমো এতেসস্তি মনোপূর্বঙ্গমা (মন পূর্বগামী ইহাদের এই হেতু
 ইহারা মন পূর্বগামী) । বেদনাদি স্বকৃত্রয়ের পূর্বগামী মন ; মন ইহাদের
 উৎপত্তির হেতু । বেদনাদি মনের সহিত একই স্থানে একই বস্তু অবলম্বন
 করিয়া, পূর্বেও নহে পরেও নহে একই ক্ষণে উৎপন্ন হয়, এবং মনের উৎপত্তির
 উপর ইহাদের উৎপত্তি নির্ভর করে, মন উৎপন্ন না হইলে ইহারাও উৎপন্ন হয়
 না, এই হেতু মন ইহাদের পূর্বগামী ।

১ । ভাসতী । ২ । 'সুখ' অর্থে এ স্থলে বিপাক সুখ, ইহা পূর্বাপর কুশল

সংস্কৃত ।—ধর্মঃ মনঃপূর্বঙ্গুমাঃ মনঃশ্রেষ্ঠাঃ মনোময়াঃ । প্রসন্নেন
(নিশ্চলেন) মনসা চেৎ (কোহপি) (কিঞ্চিৎ) ভাষতে,
(কিঞ্চিৎ) কুরোতি বা, ততঃ অনপায়িনী ছায়া ইব এনং
সুখমশ্বেতি (অনুসরতি) ।

অনুবাদ ।—মনই ধর্ম সমূহের পূর্বগামী, মনই ধর্ম-মধ্যে প্রধান পদার্থ,
এবং ধর্ম মন হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে । যদি কেহ নিশ্চলান্তঃ-
করণে কথা কহেন, কিংবা কার্য করেন, তবে সুখ তাহাকে
সর্বদা ছায়ার গায় অনুসরণ করে ।

শ্রাবস্তী-জেতবন ... খুল্লতিস্ স থের

৩ ‘অক্কোচ্ছি মং অবধি মং অজ্জিনি মং অহাসি’ মে,
যে চ’ তং উপনহন্তি বেরং তেসং ন সম্মতি ! ৩

অর্থ ।—‘মং অক্কোচ্ছি, মং অবধি, মং অজ্জিনি, মে অহাসি’, যে চ তং
উপনহন্তি তেসং বেরং ন সম্মতি ।

সংস্কৃত ।—মাং অক্রোশীং, ম্হাং অবধীং, মাং অজ্জেষীং, মে (দ্রব্যানি)
অহার্ষীং, যে চ তং উপনহন্তি, তেষাং বৈরং ন শাম্যতি ।

অনুবাদ ।—(লোকে) ‘আমাকে তিরস্কার করিল, আমাকে প্রহার
করিল, আমাকে পরাস্ত করিল (বিচার, মিথ্যাসাক্ষ্য বা
দোষ অস্বীকার দ্বারা) আমার দ্রব্য অপহরণ করিল’, এই
চিন্তা যাহারা সর্বদা মনে পোষণ করে, তাহাদের বৈরভাব
(ক্রোধ) কখনই শাস্ত হয় না ।

কর্মের ফলমাত্র । ইহা দুই প্রকার—কারিক, চৈতসিক । কার, বাক্য ও
মনের দ্বারা অনুষ্ঠিত পুণ্যকার্যের ফলই সুখ ।

- ১ । তিস্কুপক্ষে ত্রিচীবব বা পিণ্ডপাত্র প্রভৃতি, গৃহস্থ পক্ষে ব্যবহার্য বস্তু ।
- ২ । সিংহলীয় পাঠে ‘চ’ কার দৃষ্ট হয় না।

৪ ‘অকোচ্ছি মং অবধি মং অজিনি মং অহাসি মে’,
যে তং ন উপনয্হস্তি বেরং তেসূপসম্মতি । ৪

অর্থ ।—‘মং অকোচ্ছি, মং অবধি, মং অজিনি, মে অহাসি’, যে তং নং
উপনয্হস্তি, তেসু বেরং উপসম্মতি ।

সংস্কৃত ।—মাং অকোশীৎ, মাং অবধীৎ, মাং অজৈষীৎ, মে, অহার্ষীৎ যে
তং ন উপনয্হস্তি, তেসু বৈরং উপশাম্যতি ।

অনুবাদ ।—আমাকে তিরস্কার করিল, আমাকে প্রহার করিল, আমাকে
পরাস্ত করিল, আমার দ্রব্য অপহরণ করিল, এইরূপ চিন্তা
যাহারা মনে স্থান দেয় না, তাহাদের বৈরভাব দূর
হইয়া যায় ।

শ্রাবস্তী—জেতবন ... কালিয়কুথিনী

৫ ন হি বেরেন বেরানি সম্মন্তীধ কুদাচনং,
অবেরেন চ সম্মন্তি এস ধম্মো সনন্তনো । ৫

অর্থ ।—ন হি কুদাচনং ইধ বেরানি বেরেন সম্মন্তি, অবেরেন চ সম্মন্তি
এস সনন্তনো ধম্মো ।

সংস্কৃত ।—ন হি কদাচন ইহ বৈরাণি বৈরেণ শাম্যন্তি, অবৈরেণ চ
শাম্যন্তি, এষঃ সনাতনো ধর্মঃ ।

অনুবাদ ।—ইহ জগতে শক্রতা দ্বারা শক্রতা কখনই দমন করা যায় না,
পরন্তু শক্রতা-শূন্যতা (অক্রোধ) দ্বারা ইহাকে দমন করা
যায় ; ইহাই সনাতন ধর্ম ।

শ্রাবস্তী—জেতবন ... কোসধক ভিক্খু

৬ পরে চ ন বিজানন্তি ময়মেথ যমামসে,

যে চ তথ বিজানন্তি ততো সন্মন্তি মেধগা' । ৬

অর্থ্য ।—পরে চ ন বিজানন্তি ময়ং এথ যমামসে, যে চ তথ বিজানন্তি,

ততো মেধগা সন্মন্তি ।

সংস্কৃত ।—পরে (পণ্ডিতেভ্যঃ ইতরে জনাঃ) ন বিজানন্তি, বয়মত্র যংস্থানঃ

(অস্মাল্লোকাং উপরতা ভবিষ্যামঃ) ; যে চ তত্র (এতৎ)

বিজানন্তি, ততঃ (তেভ্যঃ পুরুষেভ্যঃ) মেধগাঃ (সর্বকলহাঃ)

সাম্যন্তি ।

অনুবাদ ।—মূর্খ ব্যক্তিরাজানে না যে, 'আমরা চিরকাল ইহ-সংসারে

থাকিব না ।' যাহারা তাহা জানেন, তাহাদের সকল কলহ

থামিয়া যায় ।

শ্রাবস্তী ... চুল্লকাল, মহাকাল

৭ স্তভানুপস্টিং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েসু অসংবুতং

ভোজনম্হি অমত্তঞ্জুং কুসীতং হীনবীরিয়ং,

তং বে পসহতী মারো বাতো রুঙ্খং ব দুব্বলং । ৭

অর্থ্য ।—স্তভানুপস্টিং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েসু অসংবুতং ভোজনম্হি

অমত্তঞ্জুং কুসীতং হীনবীরিয়ং তং (পুগ্গলং) বে মারো

দুব্বলং রুঙ্খং বাতো ব পসহতী ।

৬ । 'পরে...যমামসে'—যে ভিক্কুগণ কলহপ্রিয় ও যাহারা বুদ্ধ উপদেশ প্রতিপালন না করা হেতু অন্তরঙ্গ বলিয়া পরিগণিত নহে, তাহারা জানে না যে, আমরা চিরকাল সংঘ মধ্যে থাকিব না ।

ধেরগাথা, পৃঃ ৩৩, ৫২ ।

১ । 'মেধগা'—এই শব্দ পালিতে 'কলহ' অর্থে ব্যবহৃত হয় ; কিন্তু ইহার ব্যবহার সংস্কৃতে বড় পাওয়া যায় না । ২ । সংস্কৃত বৌদ্ধগ্রন্থে কুসীদ ।

সংস্কৃত ।—অশুভম্ অনুপশ্যন্তং বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং ভোজনে
অমাত্রাজ্জং কুসীদং হীনবীৰ্য্যং পুরুষং মারঃ দুৰ্বলং বৃক্ষং বাতঃ
ইব প্রসহতে ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি কেবল বাহ্য শোভা অনুসন্ধান করিয়া বেড়ায়,
ইন্দ্রিয় সকল সংযত রাখে না, যে পুরুষ অমিতাহারী, অলস,
এবং হীনবীৰ্য্য (উৎসাহ হীন), দুৰ্বল বৃক্ষকে বায়ু যেমন
পরাহত করে, মার তাহাকেও সেইরূপ পরাহত করে ।

৮ অশুভানুপস্মিং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েষু স্তসংবৃতং,
ভোজনম্হি চ মত্তঞ্ঞুং সন্ধং আরদ্ধবীরিয়ং ;
তং বে নপ্পসহতী মারো বাতো সেলং ব পৰ্বতং । ৮

অর্থ ।—অশুভানুপস্মিং বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু স্তসংবৃতং ভোজনম্হি
মত্তঞ্ঞুং চ সন্ধং আরদ্ধবীরিয়ং; তং (পুগ্গলং) বে মারো
সেলং পৰ্বতং বাতো ব ন প্পসহতী ।

সংস্কৃত ।—অশুভম্ অনুপশ্যন্তং বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু স্তসংবৃতং ভোজনে
মাত্রাজ্জং চ শ্রদ্ধং (শ্রদ্ধাবস্তং) আরদ্ধবীৰ্য্যং পুরুষং বৈ মারঃ
শৈলং (শিলাময়ং) পৰ্বতং বাত ইব ন প্রসহতে ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি বাহ্য শোভা অন্বেষণ করিয়া বেড়ায় না,
[শরীরের মলিনতা (অশুভ) সম্যক উপলক্ষি করিয়া থাকেন]
ইন্দ্রিয় সকল স্তসংযত রাখেন, আর যিনি মিতাহারী, শ্রদ্ধাবান্
এবং কৰ্ম্মঠ, বায়ু যেমন শিলাময় পৰ্বতকে প্রতিহত করিতে
পারে না, মারও তাঁহাকে সেইরূপ প্রতিহত করিতে পারে না ।

শ্রাবস্তী—জেতবন •

...

দেবদত্ত

৯ অনিক্সসাবো কাসাবং যো বখং পরিদহেস্‌সতি,
অপেতো দমসচ্ছেন ন সো কাসাবমরহতি । ৯

অর্থ্য।—অনিক্সসাবো যো কাসাবং বখং পরিদহেস্‌সতি দমসচ্ছেন
অপেতো সো কাসাবং ন অরহতি ।

সংস্কৃত।—অনিক্সসায়ো যঃ কাষায়ং বস্ত্রং পরিধাশ্চতি, দমসত্যাভ্যামুপেতঃ
সঃ কাষায়ং ন অর্হতি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি, কামরাগাদি-দোষযুক্ত হইয়াও কাষায় বস্ত্র পরিধান
করে, দমহীন ও সত্যহীন সে ব্যক্তি, কখনই কাষায়-
বস্ত্র পরিধানের উপযুক্ত নহে ।

১০ যো চ বস্ত্রকসাবহ্‌স সীলেসু' স্মসমাহিতো,
উপেতো দমসচ্ছেন, স বে কাসাবমরহতি । ১০

অর্থ্য।—যো চ বস্ত্রকসাবো অস্ম সীলেসু (চতুপারিসুদ্বিসীলেসু)
স্মসমাহিতো, দমসচ্ছেন উপেতো স বে কাসাবমরহিত ।

সংস্কৃত।—যশ্চ বাস্ত্রকসায়ঃ অশ্চ শীলেসু স্মসমাহিতঃ, দমসত্যাভ্যামু-
পেতঃ সঃ বৈ কাষায়মর্হতি ।

অনুবাদ।—যিনি কামরাগাদিদোষশূণ্য এবং 'শীল'-সমূহে স্মপ্রতিষ্ঠিত,
দাস্ত্র ও সন্দাবান্—সেই ব্যক্তি অবশ্যই কাষায়• বস্ত্র-
পরিধানের উপযুক্ত ।

১। সীলেসু—এখানে 'শীল' অর্থে 'চতুপারিসুদ্বিসীল' বুঝাইতেছে।
'প্রাতিমোক্সসংবরশীল', 'ইন্দ্রিয়সংবরশীল' 'আজীবপারিসুদ্বিসংবরশীল', 'প্রত্যয়-
সম্মিশ্রিতসংবরশীল', এই কয়েকটিকে 'পারিসুদ্বিসীল' কহে ।

রাজগৃহ—বেণুবন ... ' অগ্গস্‌সাবক সঞ্জয়

১১ অসারে, সারমতিনো সারে চাসারদস্সিনো,

তে সারং নাধিগচ্ছন্তি মিচ্ছাসঙ্কল্পগোচরা' । ১১

অর্থ।—(যে) অসারে সারমতিনো, সারে চ অসারদস্সিনো, মিচ্ছা-
সঙ্কল্পগোচরা তে সারং নাধিগচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—(যে) অসারে সারমতয়ঃ সারে চ অসারদর্শিনঃ, মিথ্যাসঙ্কল্প-
গোচরাঃ, তে সারং নাধিগচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—যাহারা, অসার বস্তুকে সার বিবেচনা করে এবং সারকে
অসার বিবেচনা করে, মিথ্যাদৃষ্টির প্রশ্রয়দাতা—সেই ব্যক্তি
কখন সার প্রাপ্ত হয় না ।

১২ সারঞ্চ সারতো ঞ্জাত্বা অসারঞ্চ অসারতো ।

তে সারং অধিগচ্ছন্তি সম্মাসঙ্কল্পগোচরা' । ১২

অর্থ।—(যে) চ সারং সারতো ঞ্জাত্বা অসারঞ্চ অসারতো (জানন্তি),
সম্মাসঙ্কল্পগোচরা তে সারং অধিগচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—(যে) চ সারং সারতঃ জ্ঞাত্বা অসারঞ্চ অসারতঃ (জানন্তি),
সম্যক্‌সঙ্কল্পগোচরাস্তে সারং অধিগচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—কিন্তু যাহারা, সারকে সার পদার্থ বলিয়া জানেন, এবং
অসারকে অসার বলিয়া জানেন, সম্যক্‌ সঙ্কল্পের প্রশ্রয়দাতা—
সেই সকল ব্যক্তিই, সার (পদার্থ) প্রাপ্ত হইবেন ।

১১ ৮ চীনদেশীয় ধম্মপদ, ত্রীযুক্তসামুএল্-বীল্-কৃত ইংরেজী অনুবাদ, পৃঃ ৬৪।

১। সার—বৌদ্ধমতে সার ছয় প্রকাব, যথা—শীলসাব, সমাধিসার,
প্রজ্ঞাসার, বিমুক্তিসার, বিমুক্তিজ্ঞানদর্শনসার ও পবমার্থসার; এই শেষোক্ত
সারই নির্বাণ ।

২। মিথ্যা সঙ্কল্প—কাম-বিতর্ক, ব্যাপাদ-বিতর্ক, বিহিংসা-বিতর্ক ইত্যাদি ।

৩। নৈক্রম্য-সঙ্কল্প, অব্যাপাদসঙ্কল্প ও অবিহিংসা-সঙ্কল্প ।

শ্রাবস্তী—জ্ঞেতবন নন্দধের

১৩ যথাগারং' দুচ্ছন্নং বুট্টী ন সমতিবিজ্ঞাতি

এবং অভাবিতং চিত্তং রাগো সমতিবিজ্ঞাতি । ১৩

অন্বয় ।—যথা দুচ্ছন্নং অগারং বুট্টী সমতিবিজ্ঞাতি, এবং অভাবিতং চিত্তং
রাগো সমতিবিজ্ঞাতি ।

সংস্কৃত ।—যথা দুচ্ছন্নং আগারং বৃষ্টিঃ সমতিবিধ্যতি, এবং অভাবিতং
চিত্তং রাগঃ সমতিবিধ্যতি ।

অনুবাদ ।—যে গৃহ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত নহে, অর্থাৎ ছিদ্রযুক্ত, তাহাকে
ভেদ করিয়া যেমন বৃষ্টি প্রবেশ করে—যে চিত্ত ভাবনারহিত
(ধ্যানপরায়ণতাহীন) তাহাতেও সেইরূপ আসক্তি (রাগ,
দ্বेष ও মোহ) প্রবেশ করে ।

১৪ যথাগারং সুচ্ছন্নং বুট্টী ন সমতিবিজ্ঞাতি

এবং সুভাবিতং^১ চিত্তং রাগো ন সমতিবিজ্ঞাতি । ১৪

অন্বয় ।—যথা সুচ্ছন্নং অগারং বুট্টী ন সমতিবিজ্ঞাতি, এবং সুভাবিতং
চিত্তং রাগো ন সমতিবিজ্ঞাতি ।

সংস্কৃত ।—যথা সুচ্ছন্নম্ আগারং বৃষ্টি ন সমতিবিধ্যতি, এবং সুভাবিতং
চিত্তং রাগো ন সমতিবিধ্যতি ।

অনুবাদ ।—যে গৃহ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত, তাহাকে ভেদ করিয়া যেমন
বৃষ্টি প্রবেশ করিতে পারে না—যে চিত্ত ভাবনায়ুক্ত, তাহাতেও
সেইরূপ আসক্তি প্রবেশ লাভ করিতে পারে না ।

১৩—১৪ । চীন ধর্মপদ—পৃষ্ঠা ৬৫ । যে ভিক্ষু ৪০ প্রকার কর্মস্থান
ভাবনা দ্বারা চিত্তকে সংযত করিয়াছেন তাহার মধ্যে রাগ দ্বেষ ও মোহ প্রবেশ-
লাভ করিতে পারে না ।

১ । যথা অগারং । ২ । এই স্থলে সমর্থ ও বিদর্শন ভাবনা বুঝাইতেছে ।

রাজগৃহ—বেণুবন ... চূন্দ-স্কোরিক

১৫ ইধ সোচতি পেচ্চ সোচতি
পাপকারী উভয়ংখ সোচতি,
সো সোচতি সো বিহঞ্জতি
দিস্বা কন্মকিলিট্টমত্তনো । ১৫

অর্থ্য ।—পাপকারী ইধ সোচতি, পেচ্চ সোচতি, উভয়ংখ সোচতি,
অত্তনো কন্মকিলিট্টং দিস্বা সো সোচতি সো বিহঞ্জতি ।

সংস্কৃত ।—পাপকারী ইহ শোচতি, প্রেত্য শোচতি, উভয়ত্র শোচতি,
আত্মনঃ কৰ্ম-ক্লিষ্টং (কৰ্মমালিণ্ডং) দৃষ্ট্বা স শোচতি, স
বিহন্তে ।

অনুবাদ ।—যে পাপ করে, তাহাকে ইহলোকে পরলোকে (উভয়-
লোকেই) শোক করিতে হয় । সে আপনার ক্লিষ্ট কৰ্ম বা
মলিন কৰ্ম দর্শন করিয়া শোক করে ও অত্যন্ত কষ্ট পায় ।

শ্রাবস্তী—জ্ঞেতবন ... ধাম্মিক উপাসক

১৬ ইধ মোদতি পেচ্চ' মোদতি
কতপুঞ্জো উভয়ংখ মোদতি,
সো মোদতি সো পমোদতি
দিস্বা কন্মবিসুদ্ধিমত্তনো । ১৬

অর্থ্য ।—কতপুঞ্জো ইধ মোদতি, পেচ্চ মোদতি, উভয়ংখ মোদতি,
অত্তনো কন্মবিসুদ্ধিং দিস্বা সো পমোদতি ।

সংস্কৃত ।—কৃতপুণ্য ইহ মোদতে, প্রেতা মোদতে উভয়ত্র (মোদতে)

আত্মনঃ কৰ্মবিশুদ্ধিঃ দৃষ্ট্য়া স মোদতে প্রমোদতে ।

অনুবাদ ।—যিনি পুণ্যকৰ্ম করেন—তিনি ইহলোকে পরলোকে
(উভয়লোকেই) আনন্দ লাভ করেন । তিনি আপনার কৰ্মের
(পবিত্রতা) পুণ্যফল দর্শন করিয়া অতীব আনন্দিত হন ।

শ্রাবস্তী—জেতবন

দেবদত্ত

১৭ ইধ তপ্নতি পেচ্চ তপ্নতি পাপকারী উভয়থ তপ্নতি,
পাপং মে কতন্তি তপ্নতি ভীযো তপ্নতি দুর্গতিং

গতো । ১৭

অর্থ ।—পাপকারী ইধ তপ্নতি, পেচ্চ তপ্নতি, উভয়থ তপ্নতি, মে
পাপং কতন্তি তপ্নতি, দুর্গতিং গতো ভীযো তপ্নতি ।

সংস্কৃত ।—পাপকারী ইহ তপ্যতি, প্রেতা তপ্যতি, উভয়ত্র তপ্যতি, ময়া
পাপং কৃতমিতি তপ্যতি, দুর্গতিং গতো ভূয়স্তপ্যতি ।

অনুবাদ ।—যে পাপ করে, (সে আপনার কৃত কৰ্মের ফলভোগ করে)
সে ইহলোকে পরলোকে—উভয় লোকেই তাপ প্রাপ্ত হয় ।
'আমি পাপ করিয়াছি' এই চিন্তা করিয়া সে (ইহলোকে)
তাপ প্রাপ্ত হয়, এবং দুর্গতি লাভ করিয়া পুনরায় তাপ
প্রাপ্ত হয় ।

শ্রাবস্তী—জেতবন ... স্মনাদেবী
 ১৮ ইধ নন্দতি পেচ্চ নন্দতি,
 কতপুঞ্জে উভয়থ নন্দতি,
 পুঞ্জেং মে কতন্তি নন্দতি,
 ভীয়ে্যো নন্দতি স্মগ্গতিং গতো । ১৮

অর্থ—কতপুঞ্জে ইধ নন্দতি, পেচ্চ নন্দতি, উভয়থ নন্দতি মে
 পুঞ্জেং কতন্তি নন্দতি, স্মগ্গতিং গতো ভীয়ে্যো নন্দতি ।

সংস্কৃত—কৃতপুণ্যঃ ইহ নন্দতি, প্রেত্য নন্দতি, উভয়ত্র নন্দতি, যয়া
 পুণ্যং কৃতমিতি নন্দতি, স্মগতিং গতো ভূয়ো নন্দতি ।

অনুবাদ—যে পুণ্য কর্ম করে—সে ইহলোকে পরলোকে—উভয়
 লোকেই আনন্দ লাভ করে । ‘আমি পুণ্যকর্ম করিয়াছি’ এই
 চিন্তা করিয়া, সে (ইহলোকে) আনন্দলাভ করে এবং স্মগতি
 প্রাপ্ত হইয়া পুনরায় আনন্দ প্রাপ্ত হয় ।

শ্রাবস্তী—জেতবন ... ছেসহায়কভিক্খু
 ১৯ বহ্মস্পি চে সহিতং ভাসমানো,
 ন তক্করো হোতি নরো পমত্তো ;
 গোপো ব গাবো গণয়ং পরেসং,
 ন ভাগবা সামঞ্জেস হোতি । ১৯

অর্থ—বহ্মস্পি সহিতং ভাসমানো পমত্তো নরো চে তক্করো ন হোতি,
 (তদা সো) পরেসং গাবো গণয়ং গোপো ব সামঞ্জেস
 ভাগবা ন হোতি ।

সংস্কৃত ।—বহ্নীমপি সংহিতাং (বুদ্ধবচনং, ত্রিপিটকং) ভাষমাণঃ প্রমত্তো
নরশ্চেৎ তৎকরো ন ভবতি, তদা স পরেষাং গাঃ গণয়ন্ গোপ
ইব শ্রামণ্যস্ত ভাগবান্ ন ভবতি ।

অনুবাদ ।—যেমন কোন গোপ, অল্প ব্যক্তির (বহুসহস্র) গাভী
গণনা করিয়াও, তাহার অধিকারী হইতে পারে না, সেইরূপ
যে ব্যক্তি (ভিক্ষু) অনেক শাস্ত্র অর্থাৎ বুদ্ধবচন আবৃত্তি
করেন, বা শিক্ষা দেন অথচ প্রমত্ততাবশতঃ তাঁহার অনুযায়ী
কার্য্য করেন না, (অর্থাৎ অনিত্য, দুঃখ ও অনাত্ম ভাবনা
করেন না) তিনিও কখন শ্রামণোর (বুদ্ধশিষ্যের)
অধিকারী হইতে পারেনা ।

যে রূপ কোন গোপ প্রাতে গাভী সকল সংগ্রহ করে এবং অপরাহ্নে
সেই সকল পুনরায় প্রত্যর্পণ করে, দধি, দুগ্ধ বা নবনীত লাভ দ্বারা
লাভবান্ হয় না, সেইরূপ যে সকল প্রমত্তপরায়ণ ভিক্ষু শাস্ত্রবাক্য শিক্ষা
করেন ও শিক্ষা দেন, কিন্তু জীবনে উহা পালন করেন না, তাঁহারা
কখনও ধর্ম্মের উচ্চ অবস্থা লাভ করিতে পারেন না ।

২০ অগ্নিম্পি চে সহিতং ভাসমানো

ধম্মস্ হোতি অনুধম্মচারী

রাগঞ্চ দোসঞ্চ পহায় মোহং সম্মঞ্জানো স্খবিমুক্তচিত্তো

অনুপাদিয়ানো ইং বা হুরং বা স ভাগবা সামঞ্জস্

হোতি । ২০

অর্থ ।—অগ্নিম্পি সহিতং ভাসমানো চে (নরো) ধম্মস্ অল্পধম্মচারী
হোতি, রাগঞ্চ দোসঞ্চ মোহঞ্চ পহায় সম্মঞ্জানো স্খবিমুক্ত-

চিত্তো অনুপাদিয়ানো (চ হোতি), (তদা) সো ইহ বা
 ছরং বা সামঞ্‌ঞস্‌স ভাগবা হোতি ।

সংস্কৃত ।—অহ্মামপি সংহিতাং (বুদ্ধবচনং ত্রিপিটকং) ভাষমাগশ্চৎ নরো
 ধর্মেষু অনুধর্মচারী ভবতি, রাগঞ্চ দোষঞ্চ মোহঞ্চ প্রহায়
 সুবিমুক্তচিত্তঃ সম্যক্ প্রজানন্ 'অনুপাদনঃ' (উপাদানহীনঃ
 বর্ত্ততে, তদা) স ইহ বা অমৃত্ত বা শ্রামণ্যশ্চ ভাগবান্ ভবতি ।

অনুবাদ ।—যিনি, অহ্মমাত্র শাস্ত্র আবৃত্তি করিতে পারেন, এবং সেই
 সকল শাস্ত্রবাক্য জীবনে পালন করেন এবং রাগ, দ্বেষ,
 মোহও ত্যাগ করিয়া সম্যক্ জ্ঞান লাভ পূর্বক বিমুক্তচিত্ত
 হইয়া উপাদানহীন হইতে পারেন, তিনি ইহলোকে এবং
 পরলোকে শ্রামণোর ভাগী হন ।

अप्रमादवर्गो

द्वितीयो

कोसाक्षी-घोसिताराम

सामावती

- २१ अप्रमादो अमृतपदं प्रमादो मच्छूनो पदं,
अप्रमत्ता न मीयन्ति ये प्रमत्ता यथा मता १
- २२ एतं विसंसतो ऋत्वा अप्रमादमिह पण्डिता
अप्रमादे प्रमोदन्ति अरियानं गोचरे रता । २
- २३ ते वायिनो साततिका निष्ठं दल्हपरक्रमा,
फुसन्ति धीरा निर्वाणं योगक्षेमं अनुत्तरं । ३

अन्वय ।—अप्रमादो अमृतपदं, प्रमादो मच्छूनो पदं, ये प्रमत्ता ते यथा मता, अप्रमत्ता (तथा) न मीयन्ति, अप्रमादमिह एतं विसंसतो ऋत्वा पण्डिता अरियानं गोचरे रता अप्रमादे प्रमोदन्ति, वायिनो साततिका निष्ठं दल्हपरक्रमा धीरा ते निर्वाणं अनुत्तरं योगक्षेमं फुसन्ति ।

संस्कृत ।—अप्रमादः अमृतपदं प्रमादो मृत्योः पदं ; ये प्रमत्ताः (ते) १ यथा मताः, अप्रमत्ताः (तथा) न म्रियन्ते, अप्रमादे एतं विशेषतः ऋत्वा पण्डिताः आर्याणाम् गोचरे रताः (सन्तः) अप्रमादे प्रमोदन्ते, वायिनः साततिकाः नित्यं दल्हपरक्रमा धीरास्ते निर्वाणं अनुत्तरं योगक्षेमं स्पृशन्ति ।

१ । पद - उपाय. मार्ग ।

JUNIPARA JAIKISHORA PUBLIC LIBRARY
111 . 111 .

অনুবাদ।—অপ্রমাদ; অমৃতের পথস্বরূপ। প্রমাদ, মৃত্যুর পথস্বরূপ।
 অপ্রমত্ত (অর্থাৎ ধর্মাচরণে তৎপর) ব্যক্তিগণ কখনও
 মরেন না, আর প্রমত্ত ব্যক্তিগণ মৃতস্বরূপ। (অলস ও
 প্রমত্ত ভিক্ষুগণ মৃত্যু ও পুনর্জন্মের অধীন), এই সত্য বাহারা
 বিশেষরূপে জ্ঞাত হইয়া অপ্রমাদপরায়ণ হইয়াছেন এবং
 আর্ধ্যগণের^১ জ্ঞানে বিহার করেন, ধ্যাননিষ্ঠ সতত-চেষ্টায়ুক্ত
 (উদ্যমশীল) এবং নিত্য দৃঢ়পরাক্রম সেই সকল ধীর
 ব্যক্তিগণ, পরা শাস্তিরূপ নির্ঝাণ (অর্হত্ব) লাভ করেন।

রাজগৃহ—বেণুবন

...

কুশুঘোসক

২৪ উট্টানবতো সতিমতো স্ফটিকম্মস্ নিসম্মকারিনো

সংযতস্ চ ধম্মজীবিনো অপ্রমত্তস্ যসোহভিবদ্ভতি ।৪

অর্থ।—উট্টানবতো সতিমতো স্ফটিকম্মস্ নিসম্মকারিনো সংযত-
 তস্ ধম্মজীবিনো অপ্রমত্তস্ যসোহভিবদ্ভতি ।

সংস্কৃত।—উট্থানবতঃ (উৎসাহসম্পন্নশ্চ) স্মৃতিমতঃ স্ফটিকম্মণঃ নিশম্মা-
 কারিণঃ (সাবধানশ্চ) সংযতশ্চ ধর্মজীবিনশ্চ অপ্রমত্তশ্চ চ
 যশোহভিবর্দ্ধতে ।

অনুবাদ।—যিনি সতত জাগরিত, স্মৃতিমান, এবং পবিত্রকর্মা, যিনি
 বিশেষ বিচারপূর্বক কার্য্য করেন, সংযতেন্দ্রিয় এবং ধর্ম-
 পরায়ণ, অপ্রমাদী সেই পুরুষের যশঃ বর্দ্ধিত হয় ।

১। বুদ্ধ, প্রত্যেকবুদ্ধ ও অর্হঃগণের জ্ঞানে বিহার করেন, অর্থাৎ চাঙ্কিয়ান.
 (স্মৃতিপ্রস্থান,) সপ্তত্রিংশ বোধিপক্ষীয় ধর্ম এবং নব লোকোত্তর ধর্মপালন করেন।

রাজগৃহ বেণুবন

...

চুল্লপঙ্কথের

২৫ উট্টানেন'প্সমাদেন সঞ্জ্জমেন দমেন চ

দীপং' কয়িরাথ মেধাবী যং ওঘো' নাভিকীরতি ।৫

অন্বয়।—উট্টানেন অপ্সমাদেন সঞ্জ্জমেন দমেন চ মেধাবী (তং)

দীপং কয়িরাথ যং ওঘো ন অভিকীরতি ।

সংস্কৃত।—উথানেন অপ্সমাদেন সংযমেন দমেন চ মেধাবী (তং)

দীপং কুর্ঘ্যাং যং ওঘঃ ন অভিকীরতি ।

অনুবাদ।—জাগরিত, অপ্রমত্ত, সংযত এবং দাস্ত হইয়া মেধাবী পুরুষ,

আপনার জন্তু এরূপ দীপ (রক্ষাস্থল) প্রস্তুত করিতে পারেন,

যাহাকে জলপ্রবাহও প্রতিহত করিতে পারে না ।

জেতবন

...

বালনকথত্ত্বট্ট

২৬ পমাদমনুযুঞ্জন্তি বালা দুশ্মেধিনো জনা,

অপ্সমাদঞ্চ মেধাবী ধনং সেট্টং ব রক্ষতি ।৬

অন্বয়।—বালা দুশ্মেধিনো জনা পমাদমনুযুঞ্জন্তি, মেধাবী অপ্সমাদঞ্চ

সেট্টং ধনং ব রক্ষতি ।

সংস্কৃত।—বালাঃ দুশ্মেধসো জনাঃ পমাদমনুযুঞ্জন্তি, মেধাবী অপ্সমাদঞ্চ

শ্রেষ্ঠং ধনমিব রক্ষতি ।

অনুবাদ।—বালস্বভাব বা মূর্খ ও দুবুদ্ধি ব্যক্তিগণ, (যাহারা পারলৌকিক

মুক্তির জন্তু পুণ্যকার্যের অনুষ্ঠান করে না), প্রমাদের অনুসরণ

করে ; কিন্তু বুদ্ধিমানেরা অপ্সমাদকে শ্রেষ্ঠ ধনের গ্ৰাহ্য যত্নের

সহিত রক্ষা করেন ।

২৭ মা পমাদমনুযুঞ্জেথ মা কামরতিসম্বং,

অপ্নমন্তো হি ঝায়ন্তো পপ্নোতি বিপুলং সুখং ।৭

অর্থ্য ।—পমাদং মা অনুযুঞ্জেথ কামরতিসম্বং (চ) মা (অনুযুঞ্জেথ),

অপ্নমন্তো হি ঝায়ন্তো বিপুলং সুখং পপ্নোতি ।

সংস্কৃত ।—প্রমাদং মা অনুযুক্তীত কামরতিসম্বং (চ) মা (অনুযুক্তীত),

অপ্রমত্তো হি ধ্যায়ন্ বিপুলং সুখং প্রাপ্নোতি ।

অনুবাদ ।—কখন প্রমাদের অনুসরণ করিবে না, এবং কাম ও রতি-

সম্বোগে আসক্ত হইবে না । অপ্রমত্ত ও ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তিগণ,

বিপুল সুখ (মুক্তি বা নির্মাণ) লাভ করেন ।

জ্ঞেতবন

...

মহাকস্প

২৮ পমাদং অপ্নমাদেন যদা নুদতি' পণ্ডিতো,

পঞ্জাপাসাদমারুহ্ অসোকো সোকিনিং পজং,

পৰ্বতট্টো ব ভূম্বট্টো ধীরো বালে অবেক্ষতি । ৮

অর্থ্য ।—যদা পণ্ডিতো অপ্নমাদেন পমাদং নুদতি (তদা সো) অসোকো

(সন্তো) পঞ্জাপাসাদম্ আরুহ্ সোকিনিং পজং ভূম্বট্টো

বালে পৰ্বতট্টো ধীরো ব অবেক্ষতি ।

সংস্কৃত ।—সদা পণ্ডিতঃ অপ্নমাদেন প্রমাদং নুদতি (তদা সঃ) অশোকঃ

(সন্) প্রজ্ঞাপ্রাসাদমারুহ্ শোকিনীং প্রজাং ভূমিস্থিতান্

বালান্ পৰ্বতন্তো ধীর ইব অবেক্ষতে ।

অনুবাদ ।—যেমন জ্ঞানী ব্যক্তি, অপ্নমাদ দ্বারা প্রমাদকে দূরীভূত করেন,

সেইরূপ শোকহীন ব্যক্তি প্রজ্ঞারূপ উচ্চপ্রাসাদশিখরে আরোহণ

করিয়া, পর্বতশিখরস্থ ধীর ব্যক্তি যেরূপ ভূমিস্থিত মূর্খের প্রতি
অবলোকন করেন, তিনিও সেইরূপ শোকশীল মানবগণের
প্রতি অবলোকন করেন ।

জ্ঞেতবন

...

দ্বেসহায়কভিক্খু

২৯ অপ্সমত্তো পমত্তেসু স্তুত্তেসু বহুজাগরো,

অবল'সং ব সাঁঘ'স্সো হিত্বা যাতি স্তুমেধসো ।৯

অর্থ ।—স্তুমেধসো পমত্তেসু অপ্সমত্তো (সন্) স্তুত্তেসু বহুজাগরো (সন্)
সীঘসেসা অবলসং বা যাতি ।

সংস্কৃত ।—স্তমেধাঃ প্রমত্তেষু অপ্সমত্তঃ (সন্) স্তুপ্তেষু বহুজাগরঃ (সন্)
অবলাশ্বং হিত্বা শীঘ্রাশ্ব ইব যাতি ।

অনুবাদ ।—যেমন শীঘ্রগামী অশ্ব দুর্বল অশ্বকে পশ্চাতে পরিত্যাগ করিয়া
চলিয়া যায়, সেইরূপ বুদ্ধিমান ব্যক্তি প্রমত্ত ব্যক্তিগণের মধ্যে
অপ্রমত্ত থাকিয়া এবং নিদ্রিত ব্যক্তিগণের মধ্যে জাগরিত
থাকিয়া (ধর্মমার্গে) অগ্রগামী হন ।

বৈশালী কুটাগার

...

মহালি পঞ্হ

৩০ অপ্সমাদেন মঘবা দেবানাং সেট্ঠতং গতো ।

অপ্সমাদং পসংসন্তি পমাদো গরহিতো' সদা ।১০.

অর্থ ।—মঘবা অপ্সমাদেন দেবানাং সেট্ঠতং গতো, (পণ্ডিতা) অপ্সমাদং
পসংসন্তি, পমাদো (পন তেহি অরিয়েহি) সদা গরহিতো ।

সংস্কৃত ।—মঘবা অপ্সমাদেন দেবানাং শ্রেষ্ঠতাং গতঃ । (পণ্ডিতাঃ)

অপ্রমাদং প্রশংসন্তি, প্রমাদঃ (পুনঃ তৈঃ আঠৈয্য) সদা
গর্হিতঃ (নিন্দিতঃ) ।

অনুবাদ ।—মঘবা ইন্দ্র, অপ্রমাদদ্বারা দেবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠত্ব লাভ
করিয়াছেন । পণ্ডিতগণ অপ্রমাদকে প্রশংসা করেন । প্রমাদ
সর্বদাই নিন্দিত হইয়া থাকে ।

জেতবন

...

অঞ্ঞতর ভিক্খু

৩১ অপ্রমাদরতো ভিক্খু পমাদে ভয়দস্সিবা

সঞ্ঞোজনং' অণুং থূলং ডহং অগ্গীব গচ্ছতি ।১১

অন্বয় ।—অপ্রমাদরতো পমাদে ভয়দস্সি বা ভিক্খু অগ্গীব অণুং থূলং

(চ) সঞ্ঞোজনং ডহং গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—অপ্রমাদরতঃ প্রমাদে ভয়দর্শী বা ভিক্ষুঃ অগ্নিরিব অণুং স্কুলং

(চ) সংযোজন দহন্ গচ্ছতি !

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু, অপ্রমাদপরায়ণ ও প্রমাদকে ভয় করেন, তিনি

অগ্নির গ্ৰায়, ক্ষুদ্র বা বৃহৎ সমস্ত বন্ধন (দশবিধ ইন্দ্রিয়বন্ধন)

দগ্ধ করিতে করিতে অগ্রসর হইবেন ।

জেতবন

...

নিগমবাসিতিস্স থের

৩২ অপ্রমাদরতো ভিক্খু পমাদে ভয়দস্সিবা,

অভব্বো পরিহানায় নিব্বাণস্সেব সন্তিকে ।১২

অন্বয় । অপ্রমাদরতো পমাদে ভয়দস্সি বা ভিক্খু পরিহানায় অভব্বো,

(সো) নিব্বাণস্স সন্তিকে এব ।

৩১ । জাতক ১ম খণ্ড, পৃঃ ৪৮০ ।

১ সংযোজনং (ব্রহ্মদেশীর পাঠ) ।

সংস্কৃত :—অপ্রমাদরতঃ প্রমাদে ভয়দর্শী বা ভিক্ষুঃ পরিহাণায় অভব্যঃ
নির্বাণস্য অস্তিকে এব ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু, অপ্রমাদপরায়ণ এবং প্রমাদে ভয়দর্শী, তিনি
কখন ধর্মের পথ হইতে ভ্রষ্ট হন না, এবং তিনি নির্বাণেরই
নিকটবর্তী হন ।

সিংহল পাঠ-পরিহাণায় । অপ্রমাদবগ্গো হুতিয়ো ।

চিত্তবগ্গো

(ততিয়ো)

কালিঙ্গ পৰ্বতে

...

মেঘিয় খের

৩৩ ফন্দনং চপলং চিত্তং দূরক্খং^১ ছুন্নিবারয়ং

উজুং করোতি মেধাবী উসুকারোব তেজনং ।১

অর্থ্য ।—মেধাবী ফন্দনং চপলং দূরক্খং ছুন্নিবারয়ং চিত্তং উসুকারো
তেজনং ব উজুং করোতি ।

সংস্কৃত ।—মেধাবী স্পন্দনং চপলং দূরক্ষ্যং ছুনিবার্য্যং চিত্তং ইষুকারঃ
তেজনং ইব ঋজু করোতি ।

অনুবাদ ।—যেমন কোন বাণপ্রস্তুতকারী বাণকে সোজা করিয়া প্রস্তুত
করে, সেইরূপ বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি আপনার স্পন্দনশীল, (কাষিক
সৌন্দর্য্যো মত্ত) চঞ্চল, দূরক্ষ্য, এবং ছুনিবার্য্য চিত্তকে সরল
করেন (অর্থাৎ নিজ বশে আনয়ন করেন) ।

৩৪ বারিজোব খলে থিত্তো ওকমোকত উব্ভতো

পরিফন্দতিদং চিত্তং মারধেয্যং পহাতবে ।২

অর্থ্য ।—ওকমোকত উব্ভতো খলে থিত্তো বারিজোহব ইদং চিত্তং
মারধেয্যং পহাতবে পরিফন্দতি ।

সংস্কৃত ।—উদকৌকতঃ উদ্বৃতঃ স্থলে ক্ষিপ্তঃ বারিজ ইব ইদং চিত্তং
মারধেয্যং প্রহাতুং পরিস্পন্দতে ।

অনুবাদ ।—যেমন জল হইতে উদ্ধৃত এবং স্থলে প্রক্ষিপ্ত মৎস্য ছটফট করিতে থাকে, সেইরূপ পঞ্চকামগুণ বিনির্মুক্ত চিত্ত মারের রাজ্য অতিক্রম করিবার জন্য ব্যাকুল হইয়া থাকে ।

শ্রাবস্তী ... অত্রৈতর ভিক্খু

৩৫ দুন্নিগ্গহস্স লহনো যথকামনিপাতিনো

চিত্তস্স দমথো সাধু চিত্তং দন্তুং সুখাবহং ।৩

অন্বয় ।—দুন্নিগ্গহস্স লহনো যথকামনিপাতিনো চিত্তস্স দমথো সাধু, দন্তুং চিত্তং সুখাবহং ।

সংস্কৃত ।—দুর্নিগ্রহস্য লঘুনঃ যত্র কামনিপাতিনঃ চিত্তস্য দময়তঃ সাধু, দান্তুং চিত্তং সুখাবহং ।

অনুবাদ ।—দুর্নিগ্রহ, লঘু এবং যথেষ্ট বিচরণশীল চঞ্চল চিত্তকে দমন করাই ভাল ; (কারণ) সংযত চিত্ত সুখ প্রদান করে ।

শ্রাবস্তী ... উক্খিত্তত্রৈতর ভিক্খু

৩৬ সুদুদসং সুনিপুণং যথকামনিপাতিনং

চিত্তং রক্খেথ মেধাবী, চিত্তং গুত্তং সুখাবহং ।৪

অন্বয় ।—মেধাবী সুদুদসং সুনিপুণং যথকামনিপাতিনং চিত্তং রক্খেথ ; গুত্তং চিত্তং সুখাবহং ।

সংস্কৃত ।—মেধাবী সুদুর্দশং সুনিপুণং যত্রকামনিপাতি চিত্তং রক্ষেৎ ; গুপ্তং চিত্তং সুখাবহং ।

অনুবাদ ।—দুর্কোধ্য, কুটিল, এবং যথেষ্টগমনশীল মনোবৃত্তির প্রতি
বুদ্ধিমান ব্যক্তির সর্বদা লক্ষ্য রাখা কর্তব্য ; (কারণ),
স্বরক্ষিত চিত্ত স্থখ (নির্বাণানন্দ) প্রদান করে ।

শ্রাবস্তী

...

সংঘরক্গিত থের

৩৭ দূরঙ্গমং একচরং অসরীরং গুহাসয়ং,
যে চিত্তং সঞ্জ্ঞমেসসত্তি মোস্বত্তি মারবন্ধনা ।৫

অর্থ ।—যে দূরঙ্গমং একচরং অসরীরং গুহাসয়ং চিত্তং সঞ্জ্ঞমেসসত্তি
(তে) মারবন্ধনা মোস্বত্তি ।

সংস্কৃত । যে দূরঙ্গমং একচরং অসরীরং গুহাসয়ং চিত্তং সংযংস্বত্তি,
(তে) মারবন্ধনাং মুচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যে সকল ব্যক্তি দূরগামী; একচারী, অসরীরী; এবং (হৃদয়-
রূপ) গুহাশায়ী চিত্তকে সংযত করিবেন, তাঁহারা মারের
বন্ধন হইতে মুক্ত হইবেন ।

শ্রাবস্তী

...

চিত্তস্থ থের

৩৮ অনবর্চিত্তস সঙ্ঘমং অবিজানতো
পরিপ্লবপসাদস পঞ্জা ন পরিপূরতি ।৬

অর্থ ।—অনবর্চিত্তস সঙ্ঘমং অবিজানতো পরিপ্লবপসাদস
(পুংগলস) পঞ্জা ন পরিপূরতি ।

সংস্কৃত ।—অনবস্থিতচিত্তস্য সঙ্ঘমং অবিজানতঃ পরিপ্লবপ্রসাদস্য
(পুরুষস্য) প্রজ্ঞা ন পরিপূর্যতে ।

অনুবাদ । যিনি অস্থিরচিত্ত, যিনি সত্যধর্ম অবগত নহেন, ষাঁহার হৃদয়
প্রসাদহীন, তাঁহার প্রজ্ঞা কখন পূর্ণতা লাভ করে না, অর্থাৎ
তিনি কখন অর্হৎের সম্যক্ ধারণা করিতে পারেন না ।

৩৯ অনবস্মৃতচিত্তস্ অনন্বাহতচেতসো

পুঞ্জপাপপহীনস্ নখি জাগরতো ভয়ং । ৭

অর্থ ।—অনবস্মৃতচিত্তস্ অনন্বাহতচেতসো পুঞ্জপাপপহীনস্
(পুঞ্জগলস্) জাগরতো ভয়ং নখি ।

সংস্কৃত ।—অনবস্মৃতচিত্তস্য অনন্বাহতচেতসঃ (রাগদ্বেষানভিহত মনসঃ)
পুণ্যাপাপপ্রহীণস্য (পুরুষস্য) জাগ্রতঃ ভয়ং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—ষাঁহার চিত্ত বাসনাবিহীন, ষাঁহার মন কখন বিচলিত
হয় না, যিনি পুণ্য ও পাপ উভয়ই পরিহার করিয়াছেন,
তিনি জাগরিত থাকেন, তাঁহার কোনই ভয় নাই ।

শ্রাবস্তী

পঞ্চমত বিপস্মক ভিক্খু

৪০ কুস্তুপমং কায়মিমং বিদিত্বা নগরুপমং চিত্তমিদং ঠপেত্বা,

যোজেথ'মারং পঞ্জায়ুধেন জিতঞ্চ রক্খে অনিবেসনো সিয়া । ৮

অর্থ ।—ইমং কায়ং কুস্তুপমং বিদিত্বা, ইদং চিত্তং নগরুপমং ঠপেত্বা,
পঞ্জায়ুধেন মারং যোজেথ, জিতঞ্চ (তং) রক্খে, অনি-
বেসনো (ঠ) সিয়া ।

সংস্কৃত ।—ইমং কায়ং কুস্তোপমং বিদিত্বা, ইদং চিত্তং নগরোপমং
স্থাপয়িত্বা প্রজ্ঞায়ুধেন মারং যুধ্যত, জিতঞ্চ (তং) রক্কেৎ,
অনিবেশনশ্চ স্যাৎ ।

অনুবাদ ।—এই দেহকে কুস্তুরে গায় ক্ষণভঙ্গুর জানিয়া এবং এই চিত্তকে দুর্গের গায় সুরক্ষিত করিয়া, প্রজ্ঞারূপ অস্ত্র দ্বারা মারের সহিত যুদ্ধ করিবে, এবং তাহাকে জয় করিয়া আসক্তিশূণ্য হইয়া সর্বদা আপনাকে রক্ষা করিবে ।

শ্রাবস্তী

...

পুতিগত্ততিস্‌স থের

৪১ অচিরং বত'য়ং কায়ে পঠবিং অধিসেস্‌সতি

ছুদ্ধো' অপেতবিজ্ঞাণো নিরথং ব কলিঙ্গরং' ১৯

অর্থ ।—অয়ং কায়ে বত ছুদ্ধো অপেতবিজ্ঞাণো (সন্তো) নিরথং কলিঙ্গরং ব অচিরং পঠবিং অধিসেস্‌সতি ।

সংস্কৃত ।—অয়ং কায়ে বত ক্ষুদ্রঃ (তুচ্ছঃ) অপেতবিজ্ঞানঃ (সন্) নিরর্থং 'কলিঙ্গরং' (কাষ্ঠখণ্ডং) ইব অচিরং পৃথিবীং অধিশেষ্যতে ।

অনুবাদ ।—হায় ! এই শরীর ঘণিত ও বিজ্ঞান (চেতনা) হীন হইয়া, একখানি অকিঞ্চিৎকর কাষ্ঠখণ্ডের গায় অবিলম্বে ভূতলে পড়িয়া রহিবে ।

কোসল জনপদ

...

নন্দগোপালক

৪২ দিসো দিসং যন্তুং কয়িরা বেরী বা পন বেরিনং ।

মিচ্ছাপনিহিতং চিত্তং পাপিয়ো' নং ততো করে ১০

অর্থ ।—দিসো দিসং যন্তুং করিয়া, বেরী বা পন বেরিনঃ (যন্তুং কয়িরা) মিচ্ছাপনিহিতং চিত্তং নং ততো পাপিয়ো করে ।

১ ছুদ্ধো—তুচ্ছ, ঘণিত । ২ 'কলিঙ্গরং'—এবং শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ পাওয়া যায় না । বুদ্ধঘোষ ইহাব অর্থ কট্ঠখণ্ডং, অর্থাৎ কাষ্ঠখণ্ড বলিয়াছেন ।

৩ 'পাপিয়ো' ।—এই শব্দটা এখানে 'অধিকতর কতিগ্রস্ত' এই অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে । ইয়স্-প্রত্যয়যোগে নিষ্পন্ন ।

সংস্কৃত ।—দ্বিট্ দ্বিষং যৎ কুর্য্যাৎ, বৈরী বা পুনঃ বৈরিণং (যৎকুর্য্যাৎ),
মিথ্যাপ্রণিহিতং চিত্তং এনং (পুরুষমিত্যর্থঃ) ততঃ পাপীয়াং সং
কুর্য্যাৎ ।

অনুবাদ ।—একজন হিংসাকারী অপবেব, কিংবা একজন শত্রু অপর
শত্রুর যত ক্ষতি করিতে পারে, বিপথগামী (দশ অকুশল
কর্ম্মপথগামী) চিত্ত মনুষ্যের তদপেক্ষা অধিক ক্ষতি করিয়া
থাকে ।

কোশলজনপদ

সোরঘা খের ।

৪৩ ন তং মাতাপিতা কয়িরা অঞে বাপি চ এণাতকা

সম্মাপনিহিতং চিত্তং সেয্যসো নং ততো করে ।১১

অন্বয় ।—ন মাতাপিতা তং কয়িরা, অঞে বাপি এণাতকা চ (ন),
ততো সম্মাপনিহিতং চিত্তং নং সেয্যসো করে ।

সংস্কৃত ।—ন মাতাপিতরো^০ তং কুর্য্যাতাম্ অণে বাপি জ্ঞাতিকাশ্চ (ন),
সম্যক্ প্রণিহিতং চিত্তং এনং (পুরুষং) ততঃ শ্রেয়াংসং কুর্য্যাৎ ।

অনুবাদ ।—সম্যক্ পরিচালিত চিত্ত (দশকুশল কর্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা পরিশুদ্ধ)
মনুষ্যের যেরূপ উপকার কবে, মাতাপিতা কিংবা অন্য কোন
আত্মীয়ই সেরূপ করিতে পারেন না ।

চিত্তবগ্গো ততিয়ো ।

পুপ্ফবগ্গো

(চতুর্থো)

শ্রাবস্তী

..

পঞ্চমত ভিক্খু

৪৪ কো ইমং পঠবিং বিজেস্‌সতি যমলোকঞ্চ ইমং সদেবকং
কো ধম্মপদং সুদেসিতং কুসলো পুপ্ফমিব পচেস্‌সতি । ১

অর্থ।—কো ইমং পঠবিং বিজেস্‌সতি, ইমং সদেবকং যমলোকঞ্চ
(বিজেস্‌সতি), কুসলো পুপ্ফমিব কো সুদেসিতং ধম্মপদং
পচেস্‌সতি ।

সংস্কৃত।—ক ইমং পৃথিবীং বিজেস্‌সতি, ইমং সদেবকং যমলোকঞ্চ
(বিজেস্‌সতি), কুশলঃ (মালাকার ইতি পুপ্পমিব শেষঃ) কঃ
সুদর্শিতং ধর্মপদং প্রচেস্‌সতি ।

অনুবাদ।—কে এই পৃথিবীকে জয় করিবে, এবং যমলোক ও দেবলোক
জয় করিবে? নিপুণ মালাকারের পুপ্প নির্বাচনের আয়
কে সুপ্রদর্শিত ধর্মের পথ (ধর্মপদ) অবগত হইবে?

৪৫ সেখো পঠবিং বিজেস্‌সতি যমলোকঞ্চ ইদং সদেবকং
সেখো ধম্মপদং সুদেসিতং কুসলো পুপ্ফমিব
পচেস্‌সতি । ২

১ । ধম্মপদ অর্থে সপ্তত্রিংশবোধিপক্ষীয় ধর্ম ।

৪৫ । পুপ্পাণীব বিচিহ্নস্তম্ অগ্গত্র গত মনসম্
অনবাণ্ণেয়ু কামেষ যৃত্যরভ্যেতি মানবম্ ।

মহাভারত, শান্তিপর্ব ।

অর্থ।—সেখো পঠবিং বিজেস্‌সতি স্‌দেবকং ইমং যমলোকঞ্চ (বিজে-
স্‌সতি); কুসলো পুপ্‌ফমিব সেখো স্‌দেসিতং ধর্মপদং
পচেস্‌সতি।

সংস্কৃত। ‘শৈক্ষ্য’ (শিষ্য ইত্যর্থঃ); পৃথিবীং বিজেয়তে’ স্‌দেবকং ইমং
যমলোকঞ্চ (বিজেয়তে); কুশলঃ (মালাকার ইতি শেষঃ)
পুপ্‌মিব শৈক্ষ্যঃ স্‌দেশিতং ধর্মপদং প্রচেয়তি!

অনুবাদ।—শৈক্ষ্য অর্থাৎ সপ্ত আর্য্যশ্রাবক) এই পৃথিবীকে জয় করিবেন;
যেমন নিপুণ মালাকার উত্তম পুষ্প বাছিয়া লয়, সেইরূপ
তিনিও স্‌দেশিত ধর্মপদ (ধর্মবাক্য) অবগত হইবেন।

• শ্রাবস্তী

মরীচিকস্মৃষ্টানিক ধের

৪৬ ফেণুপমং কায়মিমং বিদিত্বা মরীচিধর্ম্যং অভিসম্বুধানো

ছেত্বান মারস্‌স পপুপ্‌ফকানি অদস্‌সনং মচ্চু রাজস্‌সগচ্ছে। ৩

অর্থ।—ইমং কায়ং ফেণুপমং বিদিত্বা মরীচিধর্ম্যং অভিসম্বুধানো মারস্‌স
পপুপ্‌ফকানি ছেত্বান মচ্চু রাজস্‌স অদস্‌সনং গচ্ছে।

সংস্কৃত।—ইমং কায়ং ফেণোপমং বিদিত্বা মরীচিধর্ম্য অভিসম্বুধানঃ
মারস্‌স প্রপুপ্‌ফকানি ছিত্বা মৃত্তুরাজস্‌স অদর্শনং গচ্ছেৎ।

অনুবাদ।—যিনি এই শরীরকে ফেণের গায় ক্ষণবিধ্বংসী জানেন এবং
ইহাকে মরীচিকার গায় রূপযুক্ত, অথচ মিথ্যা বিবেচনা করেন,

৪৫। চীন ধর্মপদ পৃ ৭৫।

সেখো ‘শিখ’ (পঞ্জাবী ‘সিক্‌খ্’) শব্দ, অর্থ শিষ্য, এই প্রাকৃত শব্দ হইতে
জাত বলিয়া অনেকে অনুমান করেন।

তিনি মারের বিমান ছিন্ন করিয়া (জীবের তিন প্রকার অবস্থা
অর্থাৎ কায় ক্লেশ ও বিপাক বিনাশ করিয়া) মৃত্যুরাজের দর্শন
বহির্ভূত হইলেন (নির্বাণ লাভ করেন) ।

শ্রাবস্তী ... বিড়ুড়ভ
৪৭ পুপ্ফানি' হেব পচিনন্তং ব্যাসত্তমনসং নরং

সুত্তং গামং মহোঘোর মচ্চু আদায় গচ্ছতি ।৪

অর্থ—মচ্চু মহোঘো সুত্তং গামং ইব পুপ্ফানি হেব পচিনন্তং ব্যাসত্ত-
মনসং নরং আদায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত—মৃত্যুঃ মহোঘঃ, সুপ্তং গ্রামং ইব পুপ্পাণি হেব প্রচিনন্তং
ব্যাসত্তমনসং নরং আদায় গচ্ছতি ।

অনুবাদ—যেমন বগ্না কোন সুপ্তগ্রামকে ভাসাইয়া লইয়া যায়, তেমনি
(কামনারূপ) পুপ্পচয়নকারীর মত ও রূপাদিতে ব্যাসত্তচিত্ত
মন্ত্ৰকে মৃত্যু অধিকার করিয়া থাকে ।

শ্রাবস্তী ... * পতিপূজিকায় ।
৪৮ পুপ্ফানি হেব পচিনন্তং ব্যাসত্তমনসং নরং

অতিত্তং য়েব কামেসু অন্তকো কুরুতে বসং ।৫

অর্থ—অন্তকো পুপ্ফানি হেব পচিনন্তং ব্যাসত্তমনসং নরং কামেসু
অতিত্তং য়েব বসং কুরুতে ।

১ মহাভারতের শাস্তিপর্বে ইহার ঠিক অনুরূপ শ্লোক দেখিতে পাওয়া
যায়—

সুপ্তং ব্যাভ্রং মহোঘো বা মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ।

সংচিন্তানকমেবৈনম্ কামানামবিতৃপ্তিকম্ ।

৪৭ । কামনারূপ পুপ্পচয়নকারী, অর্থাৎ যাহার মন ছয় ইন্দ্রিয়ে আসক্ত,
ধিনি গো, বৎস ও নিজ অধিকারভুক্ত ভূসম্পত্তিতে সন্তুষ্ট নহেন বা যে ভিক্ষু
নজ বিহার চাঁবর বা ভিক্ষাপাত্রে সন্তুষ্ট নহেন ।

সংস্কৃত ।—অস্তকঃ পুষ্পানি এব প্রচিষন্তঃ ব্যাসক্তমনসঃ নরং কামেষু
অতৃপ্তমেব বশং কুরুতে ।

অনুবাদ ।—অস্তক, রূপাদিতে ব্যাসক্তচিত্ত মনুষ্যকে, (কামনারূপ)
পুষ্পচয়নকারীর মত বাসনা তৃপ্ত না হইতেই, বশীভূত করিয়া
থাকে ।

শ্রাবস্তী

..

মচ্ছরিকোসিয় সেট্টি ।

৪৯ যথাপি ভমরো পুপ্ফং বগ্নগন্ধং অহেঠয়ং

পলেতি রসমাদায় এবং গামে মুনী চরে ।৬

অন্বয় ।—যথাপি ভমরো পুপ্ফম্ বগ্নগন্ধং অহেঠয়ং রসমাদায় পলেতি,
এবং মুনী গামে চরে ।

সংস্কৃত ।—যথা ভমর পুষ্পম্ বগ্নগন্ধো (চ) অহেঠয়ন্ (অবিনাশয়ন্)
রসমাদায় পলায়তে এবং মুনিঃ গ্রামে চবেৎ ।

অনুবাদ ।—ভমর যেমন পুষ্পের, বগ্ন কিংবা তাহার গন্ধ নষ্ট না করিয়া
কেবল মধু আহরণ করিয়া পলাইয়া যায়, মুনিগণও গ্রামমধ্যে
(লোকালয়ে) সেইরূপ ভাবে বিচরণ করেন ।

শ্রাবস্তী

...

পাঠিকাজীবক ।

৫০ ন পরেসং বিলোমানি, ন পরেসং কতাকতং

অভনোব অবেষ্টেয্য কতানি অকতানি চ ।৭ .

অন্বয় ।—ন পরেসং বিলোমানি ন পরেসং কতাকতং, অভনো ব কতানি
অকতানি চ অবেষ্টেয্য ।

৫০ । 'বিলোমানি'—বুদ্ধযোষ ইহার অর্থ লিখিয়াছেন 'পক্‌সানি,
'মশ্বেদকবচনানি' অর্থাৎ কর্কশ বচন ।

সংস্কৃত।—ন পরেষাং বিলোমানি ন পরেষাং কৃতাকৃতানি, আত্মন এব
কৃতানি অকৃতানি চ অবেক্ষেত ।

অনুবাদ।—পরের পরুষ বা মর্ষচ্ছেদক বাক্যে মনোনিবেশ করিবে না।
কিংবা পরে কি করিয়াছে বা করে নাই (সাধু ব্যক্তি) তাহা
দেখিবেন না, আপনি কি করিয়াছেন বা করেন নাই
(প্রব্রজিতের) তাহাই দেখা উচিত ।

শ্রাবস্তী

ছথপাণি উপাসক

৫১ যথাপি রুচিরং পুপ্ফং বগ্নবস্তুং অগন্ধকং

এবং স্ত্ৰভাসিতা বাচা অফলা হোতি কুব্ৰতো ।৪

অর্থ।—যথাপি রুচিরং বগ্নবস্তুং অগন্ধকং পুপ্ফম্, এবং স্ত্ৰভাসিতা বাচা
অকুব্ৰতো অফলা হোতি !

সংস্কৃত।—যথা রুচিরং বগ্নবং অগন্ধকং পুপ্পম্, এবং স্ত্ৰভাসিতা বাক্
অকুব্ৰতঃ অফলা ভবতি ।

অনুবাদ।—যেমন সুন্দর বর্ণযুক্ত মনোহর পুপ্প গন্ধহীন হইলে নিষ্ফল
হয়, তদ্রূপ স্ত্ৰভাসিত বাক্য কার্যো পরিণত না হইলে
গন্ধহীন সুন্দর বর্ণযুক্ত পুপ্পের গ্ৰায় নিষ্ফল হয় ।

৫২ যথাপি রুচিরং পুপ্ফং বগ্নবস্তুং সগন্ধকং

এবং স্ত্ৰভাসিতা বাচা সফলা হোতি কুব্ৰতো ।৯

অর্থ।—যথাপি রুচিরং বগ্নবস্তুং সগন্ধকং পুপ্ফং এবং স্ত্ৰভাসিতা বাচা
কুব্ৰতো সফলা হোতি ।

সংস্কৃত।—যথা রুচিরং বগ্নবং সগন্ধকং পুপ্পং এবং স্ত্ৰভাসিতা বাক্
কুব্ৰতঃ সফলা ভবতি ।

অনুবাদ ।—যেমন কোন সুন্দর রঙ্গীন মনোহর পুষ্প সুগন্ধযুক্ত হইলে উহা সফল হয়, সেইরূপ উত্তম (সুভাষিত) বাক্য (সুগন্ধপুষ্পের ন্যায়) যথাযথ ভাবে প্রতিপালিত হইলেই সফল হয় ।

শ্রাবস্তী পূর্বরাম

...

বিসাখা উপাসিকা

৫৩ যথাপি পুপ্ফরাসিম্হা কয়িরা মালাগুণে বহু

এবং জাতেন মচ্ছেন কত্ত্ববং কুসলং বহুং । ১০

অর্থ ।—যথাপি পুপ্ফরাসিম্হা বহু মালাগুণে কয়িরা, এবং জাতেন মচ্ছেন বহুং কুসলং কত্ত্ববং ।

সংস্কৃত ।—যথা পুষ্পরাশেঃ ‘বহুন মালাগুণান্’ কুর্যাৎ (কোহপি মালা-কার ইতি শেষঃ), এবং জাতেন মর্ত্যেন বহু কুশলং কর্তব্যম্ ।

অনুবাদ ।—যেমন রাশিকৃত পুষ্প হইতে অনেক প্রকার মালা গাঁথা যাইতে পারে, তেমনি যে মানবজন্ম পরিগ্রহ করিয়াছে তাহার দ্বারা অনেক সংকর্ম সাধিত হওয়া যায় ।

শ্রাবস্তী

...

আনন্দ ধের

৫৪ ন পুপ্ফগন্ধো পটিবাতমেতি

ন চন্দনং তগরমল্লিকা বা

সতঞ্চগন্ধো পটিবাতমেতি

সব্ৰা দিসা সপ্পুরিসো পবাতি । ১১

অর্থ ।—ন পুপ্ফগন্ধো পটিবাতমেতি ন চন্দনং তগর-মল্লিকা বা

(পটিবাতমেতি) সতঞ্চ গন্ধো পটিবাতমেতি, সপ্পুরিসো সৰ্বা
দিমা পবাতি ।

সংস্কৃত ।—ন পুষ্পগন্ধঃ প্রতিবাতমেতি ন চন্দনঃ তগরমল্লিকে বা (চন্দন
গন্ধঃতগরমল্লিকয়োৰ্বা গন্ধঃপ্রতিবাতং ন যাতি); সতাং চ
(ইত্যর্থঃ) গন্ধঃ প্রতিবাতমেতি, সৎপুরুষঃ সৰ্বা দিশঃ প্রবাতি ।

অনুবাদ ।—তগর মল্লিকা কিংবা অন্য কোন পুষ্পের গন্ধ বায়ুর বিপরীত
দিকে যাইতে পারে না ; কিন্তু সাধুগণের গন্ধ বায়ুর বিপরীত
দিকে যাইয়া থাকে ; সৎপুরুষের যশঃ-সৌরভ সকল দিকেই
প্রবাহিত হয় ।

৫৫ চন্দনং তগরং বাপি উৎপলং অথ বস্মিকী

এতেসং গন্ধজাতানাং শীলগন্ধো অনুত্তরো । ১২

অন্বয় ।—চন্দনং তগরং বাপি উৎপলং অথ বস্মিকী এতেসং গন্ধজাতানাং
শীলগন্ধো অনুত্তরো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—চন্দনং তগরং বাপি উৎপলং অথ বার্ষিকী, এতেষাং গন্ধ-
জাতানাং শীলগন্ধো অনুত্তরঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—চন্দন, তগর, পদ্ম কিংবা বার্ষিকী (চামেলি) এ সকলের
গন্ধ সচ্চরিত্রের গন্ধকে (যশঃ-সৌরভকে) অতিক্রম করিতে
পারে না ।

বেণুবন

...

মহাকস্প

৫৬ অঙ্গমন্তো অয়ং গন্ধো [বাতি] যাহয়ং তগরচন্দনী
যো চ সীলবতং গন্ধো বাতি দেবেষু উত্তমো ।১৩

অর্থ।—যোহয়ং তগরচন্দনী বাতি অয়ং গন্ধো অঙ্গমন্তো; যো চ
সীলবতং গন্ধো, উত্তমো (সো) দেবেষু বাতি ।

সংস্কৃত।—যোহয়ং তগরচন্দনী বাতি অয়ং গন্ধোহঙ্গমাত্রঃ (এব) ; য চ
সীলবতাং গন্ধঃ, উত্তমঃ (সঃ) দেবেষু বাতি ।

অনুবাদ।—তগর কিংবা চন্দনের যে গন্ধ তাহা অঙ্গ মাত্রই; কিন্তু
চরিত্রবানের স্নগন্ধ দেবগণের মধ্যেও প্রবাহিত হয় ।

রাজগৃহ, বেণুবন .

...

গোধিক খের

৫৭ তেসং সম্পন্নসীলানং অঙ্গমাদবিহারিনং
সম্মদঞ্জা বিমুক্তানং মারো মগগং ন বিন্দতি ।১৪

অর্থ।—সম্পন্নসীলানং অঙ্গমাদবিহারিনং সম্মদঞ্জা বিমুক্তানং তেসং
মগ্গং মারো ন বিন্দতি ।

সংস্কৃত।—সম্পন্নসীলানাং অঙ্গমাদবিহারিণাং সম্যক্জয়া বিমুক্তানাং
তেষাং মার্গা মারো ন বিন্দতি ।

অনুবাদ।—শীলসম্পন্ন, অপ্রমত্ত, এবং সম্যক্ প্রজ্ঞা দ্বারা মুক্তিপ্রাপ্ত
ব্যক্তি কোন্ পথে বিচরণ করেন তাহা মার জানে না ।

জেতবন

...

গরহোদিম্

৫৮ যথা সংকারধানস্মিৎ উজ্জিতস্মিৎ মহাপথে'

পদুমং তথ জায়েথ স্চিগন্ধং মনোরমং । ১৫

৫৯ এব সংকারভূতেসু অন্ধভূতে পুথুজ্জনে

অতিরোচতি পঞ্জায় সন্মাসম্বুদ্ধসাবকো' । ১৬

অর্থ্য ।—যথা সংকারধানস্মিৎ উজ্জিতস্মিৎ মহাপথে স্চিগন্ধং মনোরমং
পদুমং জায়েথ' এবং সংকারভূতেসু অন্ধভূতে পুথুজ্জনে সন্মা-
সম্বুদ্ধসাবকো পঞ্জায় অতিরোচতি ।

সংস্কৃত ।—যথা “সংকারধানে” উজ্জ্বিতে ‘মহাপথে স্চিগন্ধং মনোরমং
পদুমং জায়তে, এবং সংকারভূতেষু অন্ধভূতে পুথুজ্জনে
সম্যক্‌সম্বুদ্ধশ্রাবকঃ প্রজয়া অতিরোচতে ।

অনুবাদ ।—যেমন রাজপথে পরিত্যক্ত আবর্জনা রাশির মধ্যে মনোরম ও
সুমধুরগন্ধযুক্ত পদম জন্মে ; সেইরূপ বুদ্ধশিষ্যও আবর্জনার
দ্বারা অপদার্থ লোকের মধ্যে এবং অন্ধপ্রায় ও চরিত্রহীন
ব্যক্তিগণের মধ্যে, আপন প্রজ্ঞা দ্বারা শোভা পাইতে থাকেন ।

১ । ‘মহাপথে’—অর্থাৎ রাজপথে । সংস্কৃতে ‘মহাপথ’ বলিলে ‘রাজপথ’
বুঝায় না ; ‘মৃত্যু’ বুঝায় ।

২ । ‘সন্মাসম্বুদ্ধসাবক’—‘সন্মাসম্বুদ্ধ’ অর্থে ‘বুদ্ধ’ । শ্রাবক অর্থে ‘যে শ্রবণ
করে’ অর্থাৎ শিষ্য, এ স্থলে ‘বুদ্ধশিষ্য ।’

৫৮।৫৯ চীন ধঃ পঃ বীল-কৃত অনুবাদ পৃ ৭৬ ।

বালবগ্গো ।

(পঞ্চমো)

শ্রাবস্তী-জ্ঞেতবন কুমুদ্প্ফলানীত দুগ্গত সেবক

৬০ দীঘা জাগরতো রত্তি দীঘং সন্তুস্স যোজনং

দীঘো বালানং সংসারো সন্ধম্মং' অবিজানতং ।১

অর্থ্য । জাগরতো রত্তি দীঘা, সন্তুস্স যোজনং দীঘং ; সন্ধম্মং অবি-
জানতং বালানং সংসারো দীঘো ।

সংস্কৃত ।—জাগ্রতঃ রাত্রিঃ দীঘা (ভবতি), শ্রান্তস্য যোজনং দীর্ঘং
(ভবতি); (তথা) সন্ধম্মং অবিজানতাং 'বালানাং' (মূর্খাণাং)
সংসারো দীর্ঘঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—যে জাগরিত থাকে তাহার নিকট (ত্রিযামবিশিষ্ট) রাত্রি
দীর্ঘ বোধ হয়, যে শ্রান্ত তাহার নিকট যোজন-পথ দীর্ঘ
বলিয়া বোধ হয় ; সেইরূপ যে সকল মূর্খ (ইহলোক পরলোক
জ্ঞানহীন) সত্যধর্ম জানে না, তাহাদের নিকট সংসারও দীর্ঘ
বলিয়া বোধ হয় ।

রাজগৃহ

...

সন্ধিবিহারিক

৬১ চরঞ্চে নাধিগচ্ছেয্য সেয্য সদিসমত্তনো

একচরিয়ং^১ দলুহং কয়িরা নহ্খি বালে সহায়তা ।২

অর্থ্য ।—চরঞ্চে (কোহপি পুগ্গলো) অত্তনো সেয্যং সদিসং (বা) ন
অধিগচ্ছেয্য, (তদাসো) দলুহং একচরিয়ং কয়িরা ; বালে
সহায়তা নখি

১ । সন্ধম্ম—সপ্তত্রিংশবোধিপক্ষীয় ধর্ম

২ । একচরিয়

৬০ । বাল—মূর্খ, এস্থলে যাহারা সংসারবন্ধের পরিসমাপ্তি করিবার
ক্ষমতাবিহীন ।

সংস্কৃত ।—চরন্ চেৎ (কোহপি পুরুষ) আত্মনঃ শ্রেয়াংসং সদৃশং (বা)
ন অধিগচ্ছেৎ (তদা সং) দৃঢ়ং একচর্য্যং কুর্ঘ্যাৎ ; বালে সহায়তা
নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যদি কোন ব্যক্তি ধর্মপথে' বিচরণ করিতে করিতে আপনার
অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ (অর্থাৎ শীল, সমাধি, প্রজ্ঞা গুণবিশিষ্ট) কিংবা
আপনার সমান কোন ব্যক্তিকে না পান, তবে তাঁহার একাকী
ভ্রমণ করাই কর্তব্য ; কারণ মূর্খের সঙ্গ কিছুতেই উচিত নহে ।

শ্রাবস্তী

...

আনন্দ সেট্টি

৬২ পুত্রামহ্মি ধনম্মি ইতি বালো বিহঞ্জতি,

অত্রা হি অত্রনো নহ্মি, কুতো পুত্রো কুতো ধনং । ৩

অর্থ ।—পুত্রা মে অমি, ধনং মে অমি ইতি বালো বিহঞ্জতি, অত্রা
হি অত্রনো নমি কুতো পুত্রো কুতো ধনং ।

সংস্কৃত ।—পুত্রা মে সন্তি, ধনং মে সন্তি ইতি বালঃ বিহন্তে, আত্মা
হি আত্মনো নাস্তি কুতো পুত্রঃ কুতো ধনং ।

অনুবাদ ।—‘আমার পুত্র আছে, আমার ধন আছে’ (পুত্র ও ধন তৃষ্ণা
বশতঃ) মূর্খেরা এইরূপ চিন্তা করিয়া যন্ত্রণা ভোগ করে ।
যখন আপনিই আপনার নহে, তখন পুত্র কিংবা ধন কিরূপে
আপনার হইবে ?

জ্ঞেতবন

...

ঘটিভেদক চোর

৬৩ যো বালো মঞ্জ্ৰতী বাল্যং পণ্ডিতো বাপি তেন সো,
বালো চ পণ্ডিতমানী স বে বালোহিতি বুচ্চতি । ৪

অন্বয় ।—যো বালো অন্তনো বাল্যং মঞ্জ্ৰতী সো তেন বাপি পণ্ডিতো,
(যো) চ বালো পণ্ডিতমানী স বে বালো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যো বালঃ (আত্মনঃ) বাল্যং (মূৰ্খত্বং) মঞ্জ্ৰতে (জানাতীত্যর্থঃ)
স তেনাপি (পরিমাণেন) বা পণ্ডিতঃ (জ্ঞানীত্যর্থঃ) ; (যঃ)
চ বালঃ পণ্ডিতমানী স বৈ (যথার্থমেব) বাল ইতি উচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যে মূৰ্খ আপনার মূৰ্খতা অবগত আছে, সে সেই পরিমাণে
জ্ঞানী, কিন্তু যে মূৰ্খ আপনাকে পণ্ডিত বলিয়া বিবেচনা করে
তাহাকেই যথার্থ মূৰ্খ বলা যায় ।

শ্রাবস্তী-জ্ঞেতবন

...

উদায়ি থের

৬৪ যাবজ্জীবম্পি চে বালো পণ্ডিতম্ পয়িরুপাসতি
ন সো ধম্মং বিজানাতি দব্বী সূপরসং যথা । ৫

অন্বয় ।—বালো যাবজ্জীবম্পি পণ্ডিতং পয়িরুপাসতি চে (তথাপি) সো
ধম্মং ন বিজানাতি, যথা দব্বী সূপরসম্ ন বিজানাতি ;

সংস্কৃত ।—যথা দব্বী (কদাচিদপি) সূপরসং ন বিজানাতি (নাস্বাদয়-
তীত্যর্থঃ,) তথা বালঃ (মূৰ্খঃ) যাবজ্জীবমপি চেং পণ্ডিতম
পর্যুপাস্তে তথাপি সঃ ধম্মং ন বিজানাতি ।

অনুবাদ—যেমন দর্কা (কাষ্ঠনির্মিত চামচ) (চিরকাল সূপরসের মধ্যে থাকিলেও) কখন সূপরস আশ্বাদন করিতে পারে না, সেইরূপ মূর্খ ব্যক্তি চিরজীবন পণ্ডিত-সম্মিধানে বাস করিলেও ধর্ম (বুদ্ধবচন) কি তাহা জানিতে পারে না।

শ্রাবস্তী-জেতবন

...

ভদ্রবগিগয়

৬৫ মুহূর্তমপি চে বিঞ্জু পণ্ডিতম্ পয়িরুপাসতি
খিঞ্জং ধম্মং' বিজানাতি জিব্হা সূপরসং যথা। ৬

অর্থ—যথা জিব্হা (খিঞ্জং সূপরসং বিজানাতি) বিঞ্জু (পুদ্গলো)
মুহূর্তমপি পণ্ডিতম্ পয়িরুপাসতি চে (তদা সো) খিঞ্জং ধম্মং
বিজানাতি।

সংস্কৃত—যথা জিহ্বা ক্ষিপ্ৰং সূপরসং বিজানাতি (আশ্বাদয়তীত্যর্থঃ),
তথা বিজ্ঞঃ (জনশ্চেৎ) মুহূর্তমপি পণ্ডিতম্ পয়ুঁপাসতে তদা
সঃ ক্ষিপ্ৰং ধম্মং বিজানাতি।

অনুবাদ।—যেমন জিহ্বা মুহূর্তমধ্যে সূপরসের আশ্বাদন অবগত হইতে
সমর্থ হয়, সেইরূপ বিজ্ঞ ব্যক্তি পণ্ডিতসম্মিধানে ক্ষণকাল
থাকিলেও ধর্ম কি তাহা শীঘ্রই অবগত হইতে পারেন।

৬৪।৬৫। মহাভাবত ১০ম পর্ক, শ্লোক ১৭৮

১। নব লোকোত্তর ধম্ম

বেণুবন

...

স্বপ্নবুদ্ধকুট্ঠি

৬৬ চরন্তি বালা^১ দুশ্মেধা অমিত্তেনেব অন্তনাকরোস্তা^২ পাপকং কন্মং যং হোতি কটুকপ্ফলং ।৭

অর্থ্য ।—যং কটুকপ্ফলং হোতি (তং) পাপকং কন্মং করোস্তা দুশ্মেধা
বালা অমিত্তেনেব অন্তনা চরন্তি ।

সংস্কৃত ।—যং কটুকফলং ভবতি তং পাপকং কন্ম কুর্ষস্তঃ দুশ্মেধসঃ
বালা অমিত্তেণৈব আন্তনা চরন্তি ।

অনুবাদ ।—অশ্লমেধা মূর্থ ব্যক্তিগণ, যাহার ফল কটু (তিক্ত) এরূপ
পাপকন্ম করিয়া নিজেকেই নিজের শত্রুতে পরিণত করিয়া
বিচরণ করে ।

জ্ঞেতবন

..

অঞ্‌ঞতব কস্‌সপ

৬৭ ন তং কন্মং কতং সাধু যং কত্বা অনুতপ্পতি

যস্‌স অনস্‌সুমুখো রোদং বিপাকং পটিসেবতি । ৮

অর্থ্য ।—তং কন্মং কতং ন সাধু যং কত্বা (পুগ্‌গলো) অনুতপ্পতি, যস্‌স
(৮) বিপাকং অনস্‌সুমুখো রোদং পটিসেবতি ।

সংস্কৃত ।—তং কন্ম কৃতং ন সাধু যং কৃত্বা (জনঃ) অনুতপ্যাতে, যস্ম (৮)
বিপাকং (ফলং) অশ্রমুখঃ রুদন্ প্রতিসেবতে ।

৬৬/৬৭ জাতক ৩য় ভাগ, পৃ: ২৯১

১। চারি ঋদ্ধিপথের বিষয়কারক ব্যক্তি । ২। করোস্তা (ব্রহ্ম)

অনুবাদ।—যে কর্ম করিয়া লোকের অনুতাপ করিতে হয়, (যাহা দুঃখ-দায়ক ও যদ্বারা লোকে নিরয়গামী হয়) এবং যাহার ফল রোদন করিতে করিতে অশ্রু মুখে ভোগ করিতে হয়, সেই কর্ম করা ভাল নয় ।

বেণুবন

...

সুমন মালাকার

৬৮ তঞ্চ কন্মং কতং সাধু যং কত্বা নানুতপ্নতি
যস্য পতীতো' সুমনো বিপাকং পটিসেবতি । ৯

অর্থ।—তঞ্চ কন্মং কতং সাধু যং কত্বা নানুতপ্নতি যস্য (চ) বিপাকং পতীতো সুমনো (সস্তা) পটিসেবতি ।

সংস্কৃত।—তচ্চ কর্ম সাধু কৃতং, যং কৃত্বা নানুতপাতে যস্য চ বিপাকং প্রতীতঃ (সন্তুষ্টঃ) সুমনাঃ সন্ প্রতিসেবতে ।

অনুবাদ।—যে কার্য করিলে লোকের অনুতাপ করিতে হয় না (অর্থাৎ যাহা সুখদায়ক) এবং যাহার ফল আনন্দে ও প্রফুল্লমনে ভোগ করিতে পারা যায় সেই কর্ম করা ভাল (সুন্দর) ।

জ্যেতবন

...

উল্লবলথেরী

৬৯ মাধুবা' মঞ্জুতী বালো যাব পাপং ন পচ্ছতি
যদা চ পচ্ছতী পাপং° অথ [বালো] দুঃখং নিগচ্ছতি । ১০

অর্থ।—যাব পাপং ন পচ্ছতি (তাবং) বালো (তং) মাধুবা মঞ্জুতী যদা চ পাপং পচ্ছতী অথ বালো দুঃখং নিগচ্ছতি ।

১। পতীতো (ব্রহ্ম)

২। মাধুবা

৩। অকুশল ধর্ম ।

৬৯। ১১৯ শ্লোক স্রষ্টব্য,

সংস্কৃত ।—যাবৎ পাপং ন পচ্যতে (তাবৎ) বালঃ (তৎ) মধু ইব মগ্ধতে,
সদা চ পাপং পচ্যতে তদা বালঃ দুঃখং নিগচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—যতক্ষণ পাপ পরিপক না হয় অর্থাৎ যতক্ষণ পাপের ফল না
ফলে, ততক্ষণ মূর্খ ব্যক্তি তাঁহাকে মধুর বলিয়া বিবেচনা করে,
কিন্তু যখন পাপ ফল প্রদান করে তখন তাহাকে দুঃখ পাইতে
হয় ।

বেণুবন

...

জম্বুক আজীবক

৭০ মাসে মাসে কুসগ্গেন বালো ভূঞ্জেথ' ভোজনং
ন সো সংখতধম্মানং কলং অগ্ঘতি সোলসিং । ১১

অর্থ ।—বালো মাসে মাসে কুসগ্গেন ভোজনং ভূঞ্জেথ চে (তথাপি) সো
সংখতধম্মানং সোলসিং কলং ন অগ্ঘতি ।

সংস্কৃত ।—বালঃ মাসে মাসে কুশাগ্গেণ ভোজনং ভূঞ্জীত তথাপি সঃ
সংখ্যাতধম্মাণাম্ (জ্ঞাতধম্মাণাম্, তুলিতধম্মাণাম্) সোলসীং
কলাং ন অর্হতি ।

অনুবাদ ।—মূর্খ ব্যক্তি মাসে মাসে কুশাগ্র দ্বারা অন্ন ভোজন করিলেও
যে সকল ব্যক্তি ধর্ম পরিজ্ঞাত আছেন (ক্ষীণাত্মব) তাহারা
তাঁহাদের ষোড়শাংশের একাংশের উপযুক্ত নহে ।

১ । ভূঞ্জেথ্য (ব্রহ্ম)

৭০ । বাল—আজীবক ও নিগ্রহু সম্প্রদায়ভুক্ত সন্ন্যাসী ; শারীরিক
কৃচ্ছ্র সাধনাই ইহাদের ধর্মের অঙ্গ ।

বেণুবন

...

অহিপেত

৭১ ন হি পাপং কতং কন্মং সজ্জু খীরং' ব মুচ্চতি
ডহন্তং' বালমস্বেতি ভস্মাচ্ছন্নো ব পাবকো । ১২

অর্থ্য ।—কতং পাপং কন্মং সজ্জু খীরং ব ন হি মুচ্চতি, ভস্মাচ্ছন্নো
পাবকো ব ডহন্তং বালং অস্বেতি ।

সংস্কৃত ।—কৃতং পাপং কন্মং সজ্জুঃ ক্ষীরমিব ন হি মুচ্চতি (প্রকৃতিং
জহতি), ভস্মাচ্ছন্নো পাবক ইব দহন্ বালমস্বেতি ।

অনুবাদ ।—যেমন সজ্জু প্রাপ্ত টাটকা, দুগ্ধ শীঘ্র ছাড়ে না (অর্থাৎ বিকৃত
হয় না) তেমনি কৃত পাপকন্ম শীঘ্র বিনষ্ট হয় না । উহা
ভস্মাচ্ছাদিত পাবকের গ্ৰায় দহন করিতে করিতে মূর্খকে
অনুসরণ করে ।

বেণুবন

...

সট্ঠিকুট পেত

৭২ যাবদেব অনথায় এত্তং বালস্স জায়তি
হন্তি বালস্স স্ককংসং মুদ্ধমস্স বিপাতয়ং° । ১৩

অর্থ্য !—বালস্স এত্তং যাবদেব অনথায় জায়তি, অস্স মুদ্ধম্ বিপাতয়ং
বালস্স স্ককংসং হন্তি ।

সংস্কৃত ।—মূর্খস্য যাবদেব জ্ঞপ্তং জ্ঞানং অনর্থায় জায়তে, অশ্চ মুদ্ধানম্
প্রজ্ঞানাম্ বিপাতয়ন্, মূর্খস্য স্ককংসং (সৌভাগ্যমিতার্থঃ)
হন্তি (নাশয়তি) ।

(১) খির (ব্রহ্ম)

(২) দহন্তং

(৩) বিপাতয়ং

অনুবাদ ।—মূর্খের জ্ঞান ও ঐশ্বর্য্য তাহার অনর্থের কারণ হয়, মূর্খের
(প্রজ্ঞারূপ) মস্তকে আঘাত করিয়া তাহার সৌভাগ্য হরণ
করে ।

জ্ঞেতবন

...

সুধম্ম থের

৭৩ অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য পুরেক্খারং' ভিক্ষুসু
আবাসেসু চ ইস্সরিয়ং পূজা পরকুলেসু চ । ১৪
৭৪ মমেব কতমঞ্জ্জন্তু গিহী পব্ৰজিতা উভো,
মমেবাতিবসা অসু কিচ্চা-কিচ্ছেসু কিম্মিচি,
ইতি বালসু সঙ্কল্পো ইচ্ছা মানো চ বড্ঢতি । ১৫

অনুবাদ ।—(বালো) অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য, ভিক্ষুসু পুরেক্খারং (ইচ্ছেয্য),
আবাসেসু চ ইস্সরিয়ং (ইচ্ছেয্য), পরকুলেসু চ পূজা,
(ইচ্ছেয্য)। গিহী পব্ৰজিতা উভো মমেব কতমঞ্জ্জন্তু কিম্মিচি
কিচ্চাকিচ্ছেসু মমেব অতিবসা অসু, ইতি বালসু সঙ্কল্পো ।
ইচ্ছা মানো চ (অসু) বড্ঢতি ।

সংস্কৃত ।—(বালঃ) অসৎ ভাবনম্ ইচ্ছেৎ, ভিক্ষুসু পুরস্কারং (ইচ্ছেৎ)
আবাসেষু (বিহারেষু) চ ঐশ্বর্য্যং (ইচ্ছেৎ) পরকুলেষু চ
পূজাং (ইচ্ছেৎ) । গৃহী প্রব্রজিতঃ উভৌ মমৈব কৃতং
মন্তোতাম্ কেষুচিৎ কৃত্যাকৃত্যেষু মমৈব অতিবশো স্তাম, ইতি
বালস্য সঙ্কল্পঃ ইচ্ছা (বাসনা) মানশ্চ (অভিমানশ্চ) বর্দ্ধতে ।

অনুবাদ ।—মূর্খ ভিক্ষু যে বস্তু বিদ্যমান নাই, এরূপ বস্তুলাভের ইচ্ছা করে, ভিক্ষুপরিবার মধ্যে শ্রেষ্ঠত্বলাভের ইচ্ছা করে, সংঘ বা বিহার মধ্যে কর্তৃত্ব করিতে ইচ্ছা করে, পরকুলের মধ্যে (অন্ড্র লোকের পরিবার মধ্যে) পূজা লাভ করিতে ইচ্ছা করে; গৃহী এবং প্রব্রজিতগণ উভয়েই ‘ইহা আমি করিয়াছি’ এরূপ বিবেচনা করুক, সকল ক্ষুদ্র ও মহৎ কার্য্য অনুষ্ঠান সময়ে আমার অনুমতি গ্রহণ করুক ও বশবর্তী হউক, যে মূর্খ ভিক্ষু এইরূপ সঙ্কল্প করে, তাহার ইচ্ছা ও অহঙ্কার বর্দ্ধিত হইতে থাকে ।

জেতবন

...

• বনবাসিকতিস্স থের

৭৫ অঞ্ঞাহি লাভূপনিসা অঞ্ঞা নিব্বানগামিনী,
এবমেতং অভিঞ্ঞায় ভিঙ্খু বুদ্ধস্স সাবকো
সঙ্কারং নাভিনয্যে বিবেক মনুব্বহয়ে ।১৬

অর্থ ।—অঞ্ঞা হি লাভূপনিসা অঞ্ঞা নিব্বানগামিনী, বুদ্ধস্স
• সাবকো ভিঙ্খু এবমেতং অভিঞ্ঞায় সঙ্কারং ন অভিনন্দ্যে
বিবেকমনুব্বহয়ে ।

৭৫ । উপনিসা—পটিপদা

১ । চারি পচ্চয় সংকার যিনি ইচ্ছা করেন না, চারিপচ্চয়—চীবর,,
পিণ্ডপাত, শয়নাসন এবং ভেষজ ।

সংস্কৃত ।—অন্যা হি লাভোপনিষৎ, অন্যা নির্ঝাণগামিনী । বুদ্ধশ্চ শ্রাবকঃ
ভিক্ষুঃ এবং অভিজ্জায় সংকারং ন অভিনন্দেৎ (প্রার্থয়েত),
'বিবেকম্'২ 'অনুবৃংহয়েৎ' ।

অনুবাদ ।—লাভের পথ এক, নির্ঝাণের পথ আর, বুদ্ধশিষ্য ভিক্ষু ইহা
জানিয়া সম্মান আকাজক্ষা করেন না, বিবেক অবলম্বনপূর্ব্বক
বিহার করেন অর্থাৎ সংসার, অসচ্চিন্তা, এবং উপাধি পরিত্যাগ
করিয়া নির্ঝাণ অনুসন্ধান করেন ।

বালবগ্গো পঞ্চমো ।

২ । 'বিবেক' অর্থে সদস্য বিচার । কিন্তু বৌদ্ধশাস্ত্রে ইহা ভিন্ন অর্থে
ব্যবহৃত হয় । বিবেক তিন প্রকার । কায় বিবেক, চিত্তবিবেক ও উপাধি
বিবেক । কায় বিবেক—নির্জনবাস ; চিত্তবিবেক—অষ্ট সমাপত্তি ; উপাধি
বিবেক—নির্ঝাণ ।

পণ্ডিতবগ্গো ।

(ছট্ঠো)

জ্ঞেতবন

...

রাধ খের

৭৬ নিধীনং ব পবত্তারং যং পস্বে বজ্জ্‌দিস্সনং
নিগ্গয়্‌হ্বাদিং' মেধাবিং তাদিসং পণ্ডিতং ভজে,
তাদিসং ভজমানস্স সেয্যো হোতি ন পাপিয়ো । ১

অর্থ্য ।—নিধীনং পবত্তারং ব বজ্জ্‌দিস্সনং নিগ্গয়্‌হ্বাদিং মেধাবিং যং
পস্বে, তাদিসং পণ্ডিতং ভজে; তাদিসং (পুগ্গলং)
ভজমানস্স সেয্যো হোতি ন পাপিয়ো (হাতি) ।

সংস্কৃত ।—নিধীনাং প্রবত্তারম্ ইব বজ্জ্যদর্শিনঃ 'নিগ্গয়্‌হ্বাদিনং' মেধাবিনং
যং পস্বে তাদৃশং পণ্ডিতং ভজে তাদৃশং পুরুষং ভজমানস্স
শ্রেয়ঃ ভবতি ন পাপীয় ভবতি ।

অনুবাদ ।—গুপ্তধনপ্রদর্শকের গ্রায়, যিনি বজ্জনীয় বিষয় দেখাইয়া দেন,
যিনি দোষ দেখিলে ভৎসনা করেন, যিনি মেধাবী, এরূপ
পণ্ডিত ব্যক্তিকে অনুসরণ করিবে; তাদৃশ ব্যক্তিকে (আচার্য্যকে)
অনুসরণ করিলে; (অশ্বেবাসিকের) অমঙ্গল হয় না, মঙ্গলই
হয় ।

১ । 'নিগ্গয়্‌হ্বাদি' অর্থাৎ 'যিনি দোষ দেখিলে তাহার প্রশংসা না দিয়া
ভৎসনা করেন' ।

জ্ঞেতবন

...

অসসজ্জিগুনবস্বক

৭৭ ওবদেয্যানুসাসেয্য অসব্ভা^১ চ নিবারয়ে,
সতং হি সো পিয়ো হোতি অসতং হোতি অঙ্গিয়ো ।২

অর্থ ।—(পণ্ডিতো) ওবদেয্য অনুসাসেয্য অসব্ভা চ নিবারয়ে সো হি
সতং পিয়ো হোতি, অসতং অঙ্গিয়ো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ অববদেৎ, অনুশিষ্ট্যাং ‘অসভ্যাং’ (অগ্ন্যাচরণাং)
চ নিবারয়েৎ, স হি সতাং প্রিয়ো ভবতি, অসতাং চ অপ্রিয়ো
ভবতি ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি তিরস্কার করিবেন, শাসন করিবেন, অগ্ন্যা-
চরণ হইতে নিবৃত্ত করিবেন (অকুশল ধর্ম হইতে নিবৃত্তি ও
কুশল ধর্মে প্রতিষ্ঠা) । এরূপ ব্যক্তি নিশ্চিত সংলোকের
প্রিয়পাত্র হইবেন এবং অসং লোকের অপ্রিয় হইবেন ।

জ্ঞেতবন

...

ছন্ন থের

৭৮ ন ভজে পাপকে মিত্তে ন ভজে পুরিসাধমে,
ভজেথ মিত্তে কল্যাণে ভজেথ পুরিস্বত্তমে । ৩

অর্থ ।—পাপকে মিত্তে ন ভজে, পুরিসাধমে (মিত্তে) ন ভজে, কল্যাণে
মিত্তে ভজেথ, পুরিস্বত্তমে (মিত্তে) ভজেথ ।

সংস্কৃত ।—পাপকানি মিত্তানি ন ভজেৎ, পুরুষাধমানি (মিত্তানি)

১ । ‘অসব্ভা, ।—এখানে ‘অসভ্য, শব্দের অর্থ বাহা করা ঠিক নহে ।
ইহাই উহার মূল অর্থ ।

ন ভজেৎ । কল্যাণানি মিত্রাণি ভজেৎ, পুরুষোত্তমানি (মিত্রাণি)
চ ভজেৎ ।

অনুবাদ ।—পাপী মিত্রকে ভজনা করিবে না, পুরুষাধমকে ভজনা করিবে
না ; কল্যাণ-মিত্রকে ভজনা করিবে, পুরুষোত্তমকে ভজনা
করিবে ।

জেতবন

...

মহাকপ্পিন থের

৭৯ ধম্মপীতী' সুখং সেতি বিপ্সসম্মেন চেতসা,
অরিয়ম্মবেদিতে ধম্মে সদা রমতি পণ্ডিতো । ৪

অর্থ ।—ধম্মপীতী বিপ্সসম্মেন চেতসা সুখং সেতি; পণ্ডিতো অরিয়ম্ম—
বেদিতে ধম্মে সদা রমতি ।

সংস্কৃত ।—ধম্মপীতীঃ বিপ্সসম্মেন চেতসা, সুখং শেতে; পণ্ডিতঃ আযা-
প্রবেদিতে ধম্মে সদা রমতে ।

অনুবাদ ।—ধম্মপালনকারী অর্থাৎ ধার্মিক ব্যক্তি সুখে প্রসন্নাস্তঃকরণে
(চারি ঋদ্ধি পথে) বাস করেন; পণ্ডিত ব্যক্তি (আর্য্যগণ,) অর্থাৎ
বৌদ্ধসাধনমার্গে আরুঢ় ব্যক্তিগণ) কর্তৃক প্রদর্শিত ধম্মে
সর্বদা বিচরণ করেন ।

৭৯ । ধম্মপীতী—ধম্ম-পায়কো ; নব লোকোত্তর ধম্মপালনকারী ।

১ । ধম্মপিত্তি (ব্রহ্ম) ৭৮ । পাপী মিত্র—যিনি কার, বাক্য, ও মনের দ্বারা
অকুশল কর্ম করেন ।

. জেতবন

...

পণ্ডিত সামণের

৮০ উদকং হি নয়ন্তি নেত্রিকা
 উস্কারা নময়ন্তি তেজনং
 দারুং নময়ন্তি তচ্ছকা
 অভানং দময়ন্তি' পণ্ডিতা । ৫

অর্থ।—নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, উস্কারা তেজনং নময়ন্তি, তচ্ছকা
 দারুং নময়ন্তি, (তথা) পণ্ডিতা অভানং দময়ন্তি ।

সংস্কৃত।—নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, উস্কারাস্তেজনং নময়ন্তি, তচ্ছকাঃ
 দারুং নময়ন্তি, (তথা) পণ্ডিতা আত্মানং দময়ন্তি ।

অনুবাদ।—মৃত্তিকাখননকারিগণ জলকে (ইচ্ছানুরূপ) লইয়া যায়,
 বাণপ্রস্তুতকাবীরা বাণকে (যেরূপ ইচ্ছা) নমিত করে,
 সূত্রধারেরা কাষ্ঠখণ্ডকে (ইচ্ছানুযায়ী) আকারে প্রস্তুত করে,
 (সেইরূপ) পণ্ডিতগণ আপনাকে (নিজ মনকে) ষেরূপ
 ইচ্ছা চালিত (দমন) করেন ।

জেতবন

...

ভদ্রদীয় থের

৮১ সেলো যথা একঘনো' বাতেন ন সমীরতি
 এবং নিন্দাপসংসাস্ত ন সমিঞ্জন্তি পণ্ডিতা । ৬

অর্থ।—যথা একঘনো সেলো বাতেন ন সমীরতি, এবং পণ্ডিতা
 নিন্দাপসংসাস্ত ন সমিঞ্জন্তি ।

সংস্কৃত ।—যথা একঘনঃ শৈলঃ বাতেন ন সমীৰ্য্যন্তে, এবং পণ্ডিতাঃ
নিন্দাপ্রশংসাস্থ ন সমীৰ্য্যন্তে (বিচলিতা ভবন্তি) ।

অনুবাদ ।—যেমন ঘন প্রস্তরময় কঠিন পর্বত বায়ুতে বিচলিত হয় না,
সেইরূপ পণ্ডিতগণ নিন্দা ও প্রশংসাতে (অষ্টলোকধর্ম্মে)
বিচলিত হন না ।

জ্ঞেতবন

...

কাণমাতু

৮২ যথাপি রহদো গন্তীরো বিপ্লসম্মো অনাবিলো
এবং ধম্মানি সুত্থান বিপ্লসীদন্তি পণ্ডিতা । ৭

অনুবাদ ।—যথাপি গন্তীরো রহদো বিপ্লসম্মো অনাবিলো, এবং পণ্ডিতা
ধম্মানি সুত্থান বিপ্লসীদন্তি ।

সংস্কৃত ।—যথাপি গন্তীরঃ হৃদঃ, বিপ্রসম্মঃ অনাবিলঃ এবং পণ্ডিতা ধম্মান্
শ্রুত্বা বিপ্রসীদন্তি ।

অনুবাদ ।—গভীর হৃদ যেমন নির্মল ও প্রশান্ত, পণ্ডিত ব্যক্তিও তদ্রূপ
ধর্ম্ম শ্রবণ করিয়া (ধর্ম্মমার্গে প্রবেশ করিয়া) স্থির ও প্রশান্ত
হইয়া থাকেন ।

জ্ঞেতবন

..

পঞ্চসতভিক্খু

৮৩ সৰবথ বে সপ্পুরিসা চজন্তি,
ন কামকামা লপয়ন্তি সন্তো,

সুখেণ ফুট্টা অথবা দুখেণ
ন উচ্চবাচ্যং পণ্ডিতা দঙ্গয়ন্তি । ৮

অর্থ্য ।—সপ্ত্ৰিসা সৰ্বথ বে চজন্তি, সন্তো কামকামা (সন্তো) ন লপয়ন্তি ;

সুখেণ অথবা দুখেণ ফুট্টা পণ্ডিতা উচ্চাবচং ন দঙ্গয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—সংপুরুষাঃ সৰ্বত্র বৈ তাজন্তি, সন্তঃ (সাধবঃ) কামকামাঃ

(সন্তঃ) ন লপন্তি ; সুখেণ অথবা দুঃখেণ স্পৃষ্টাঃ পণ্ডিতা

উচ্চাবচং ন দঙ্গয়ন্তি ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি পঞ্চস্বকাদিতে আসক্তি ত্যাগ করেন, সাধু

ব্যক্তি কাম্য বস্তুর বিষয় আলাপ করেন না ; সুখে অথবা

দুঃখে পড়িয়া তাঁহারা উচ্চাবচ অর্থাৎ উদ্ধত বা অবনত আকার

ধারণ করেন না ।

জ্ঞেতবন

ধম্মিক থের

৮৪ ন অন্তহেতু ন পরস্স হেতু

ন পুত্তমিচ্ছে ন ধনং ন রত্ঠ্যং

ন ইচ্ছেয্য অধম্মেন সমিদ্ধিমত্তনো

স সীলবা পঞ্ণেবা ধম্মিকো সিয়া । ৯

অর্থ্য ।—(যো) ন অন্তহেতু ন (চ) পরস্স হেতু ন পুত্তমিচ্ছে ন ধনং

(ইচ্ছে) ন রত্ঠ্যং ইচ্ছে, ন অধম্মেন অন্তনো সমিদ্ধিমিচ্ছেয্য,

স সীলবা পঞ্ণেবা ধম্মিকো (চ) সিয়া ।

সংস্কৃত ।—যো ন আত্মহেতোঃ ন চ পরশ্চ হেতোঃ পুত্রমিচ্ছেৎ, ধনম্
ইচ্ছেৎ, রাষ্ট্রমিচ্ছেৎ, ন অধর্মেণ আত্মনঃ সমৃদ্ধিমিচ্ছেৎ, স
শীলবান্ প্রজ্ঞাবান্ ধার্মিকশ্চ স্যাৎ ।

অনুবাদ ।—যিনি আপনার কিংবা পরের জগ্ন পুত্র বা ধন বা রাজ্য
কিছুই ইচ্ছা করেন না, যিনি অধর্মদ্বারা আপনার সমৃদ্ধি ইচ্ছা
করেন না, তিনি শীলসম্পন্ন, প্রজ্ঞাবান্ এবং ধার্মিক হবেন ।

জৈতবন

...

ধর্মসবণ

৮৫ অগ্নিকা তে মনুস্বেষু যে জনা পারগামিনো,
অথায়ং ইতরা পজা তীরমেবানুধাবতি । ১০

৮৬ যে চ খো সন্মদক্খাতে ধম্মে ধম্মানুবত্তিনো
তে জনা পারমেস্সত্তি মচ্চুধেয্যং সূহুত্তরং । ১১

অর্থ ।—মনুস্বেষু যে জনা পারগামিনো তে অগ্নিকা, অথ ইতরা পজা
তীরমেবানুধাবতি । যে চ খো ধম্মে সন্মদক্খাতে (সতি)
ধম্মানুবত্তিনো (হোস্তি) তে জনা সূহুত্তরং মচ্চুধেয্যং
পারমেস্সত্তি ।

সংস্কৃত ।—মনুষ্যেষু যে জনাঃ পারগামিনঃ তে অগ্নিকাঃ, অথ ইতরা প্রজাঃ
(জনা ইতি ষাবৎ) তীরমেবানুধাবন্তি । যে চ খলু ধর্ম্মে
সম্যাগাখ্যাতে (সতি) ধর্ম্মানুবর্ত্তিনো ভবন্তি, তে জনাঃ
সূহুত্তরশ্চ মৃত্যুধেয়শ্চ পারমেষ্যন্তি ।

অনুবাদ ।—মহুগ্গণের মধ্যে অতি অল্পসংখ্যক ব্যক্তি নির্বাণ সাগরের পারগামী হইতে পারেন, অবশিষ্ট ব্যক্তিগণ কেবল তীরে দৌড়িতে থাকে (অজ্ঞানতা মধ্যে বিচরণ করে) । যাহারা উত্তমরূপে ব্যাখ্যাত ধর্মের অনুসরণ করেন, তাহারা নিশ্চিত সুদুস্তর (দুর্ভিতক্রম) সমরাজ্য অতিক্রমপূর্বক নির্বাণ লাভ করেন ।

জেতবন

...

পঞ্চসত আগস্তক ভিক্খু

৮৭ কণ্হং ধম্মং বিপ্পহায় সুক্কং ভাবেথ পণ্ডিতো,
ওকা অনোকং আগম্ম বিবেকে যথ দূরমং ১২

৮৮ তত্রাভিরতিমিচ্ছেয্য, হিত্বা কামে অকিঞ্চনো
পরিয়োদপেয্য অন্তানং চিত্তক্লেসেহি পণ্ডিতো । ১৩

অর্থ ।—পণ্ডিতো কণ্হং ধম্মং বিপ্পহায় সুক্কং (ধম্মং) ভাবেথ, ওকা অনোকং আগম্ম যথ দূরমং তত্র বিবেকে অভিরতিং ইচ্ছেষ্য ; কামে হিত্বা অকিঞ্চনো (সন্তো) পণ্ডিতো চিত্তক্লেসেহি অন্তানং পরিয়োদপেয্য ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ ‘কৃষ্ণ ধর্ম্যং’ বিপ্রহায় ওকাং (গৃহাং) অনোকং আগম্য ‘সুক্কং ধর্ম্যং’ ভাবয়ত যত্র দূরমং’ (আনন্দহীনত্বং এবাস্তীতি) তত্র ‘বিবেকে’ নর্বাণে অভিরতিং ইচ্ছেং ; কামান্ হিত্বা অকিঞ্চনঃ (সন্) পণ্ডিতঃ ‘চিত্তক্লেশৈঃ’ আত্মানং পর্যাবদাপয়েৎ ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি সংসারের (কৃষ্ণবর্ণ) দুঃখময় জীবন পরিত্যাগ করিয়া প্রব্রজ্যা অবলম্বনপূর্বক (সুক্কবর্ণ) বৈরাগ্যপূর্ণ পুণ্যময়

জীবন যাপন করেন ; যে বিবেক (নির্ঝাণ) লাভ কর, পণ্ডিত
ব্যক্তি বাসনাসমূহ পরিত্যাগ করিয়া চিত্তের মলিনতা পরিহার
পূর্বক সেই বিবেকে অভিরমণ করেন ।

৮৯ যেসং সন্মোখিঅঙ্কেষু সন্মা চিত্তং সুভাবিতং
আদানপটিনিস্গেগে অনুপাদায় যে রতা
খীনাসবা জুতীমন্তো' তে লোকে পরিনিব্বুতা । ১৪

অর্থ।—যেসং চিত্তং সন্মোখি অঙ্কেষু সন্মা সুভাবিতং, আদানপটি-
নিস্গেগে যে অনুপাদায় রতা, খীনাসবা জুতীমন্তো তে লোকে
পরিনিব্বুতা ।

সংস্কৃত।—যেষাং চিত্তং 'সন্মোখ্যঙ্কেষু' সম্যক্ সুভাবিতম্ আদান-প্রতি-
নিঃসর্গে যে অনুপাদায় রতাঃ (রমন্তে, আনন্দমমুভবস্তীত্যর্থঃ)
ক্ষীণাশ্রবাঃ জ্যোতিষ্মন্তঃ, তে লোকে (ইহলোকে এব) পরি-
নিব্বৃতাঃ (মুক্তাঃ ভবন্তি) ।

অনুবাদ।—যাঁহাদের চিত্তসমুৎ বোধিজ্ঞানে (সন্মোখ্যঙ্কেষু সুপ্রতিষ্ঠিত, যাঁহারা
উপাদান পরিত্যাগ পূর্বক অনুপদানে রত তাঁহারা ইহলোকে
ক্ষীণাশ্রব, জ্যোতিষ্মান্ এবং পরিনির্ঝাণ প্রাপ্ত হন । (তাঁহারা
ইহজন্মে ক্লেশ-নির্ঝাণ লাভ ও দেহত্যাগে অনুপাধিশেষ
নির্ঝাণ প্রাপ্ত হন ।)

পণ্ডিতবর্গে ছটো ।

১। জুতি-জুতিমতা,

অরহন্তুবগ্গো

(সত্তমো)

জীবকের আশ্রবনে ... জীবক

৯০ গতন্ধিনো বিসোকস্স বিপ্পমুক্তস্স সৰ্ব্বধি'
সৰ্ব্বগহ্মপ্ৰহীণস্স পরিলাহো^১ ন বিজ্জতি । ১

অর্থ।—গতন্ধিনো বিসোকস্স সৰ্ব্বধি বিপ্পমুক্তস্স সৰ্ব্বগহ্মপ্ৰহীণস্স
(জনস্স) পরিলাহো ন বিজ্জতি ।

সংস্কৃত।—গতান্বনঃ, বিশোকস্স, 'সৰ্ব্বধা' বিপ্পমুক্তস্স সৰ্ব্বগহ্মপ্ৰহীণস্স
জনস্স পরিদাহো (দুঃখম) ন বিজ্জতে ।

অনুবাদ।—যাঁহার পথ চলা শেষ হইয়াছে, অর্থাৎ যিনি গন্তব্য স্থানে
পৌঁছিয়াছেন, যিনি বিগতশোক হইয়াছেন, যিনি সৰ্ব্ব
প্রকারে মুক্ত হইয়াছেন (পঞ্চমুক্ত হইতে), এবং যাঁহার সকল
গ্রন্থি ছিন্ন হইয়াছে তাঁহার কোন দুঃখ নাই ।

বেগুবন ... মহাকস্সপ

৯১ উয্যুঞ্জন্তি সতীমন্তো^২ ন নিকেতে রমন্তি তে,
হংসা ব পল্ললং হিত্বা ওকমোকং জহন্তি তে । ২

অর্থ।—তে সতীমন্তো উয্যুঞ্জন্তি, নিকেতে ন রমন্তি ; পল্ললং হিত্বা
হংসা ব তে ও ওকমোকং জহন্তি ।

১। সৰ্ব্বধী ২। পরিলাহো—দ্বিবিধ, কারিক ও চৈতসিক । সতি—
'সৰ্ব্বধি'—অর্থাৎ 'সৰ্ব্বপ্রকারে' সৰ্ব্ববিষয়ে' এই শব্দটির সংস্কৃত প্রতিবাক্য
Childers দিতে পারেন নাই । 'সৰ্ব্বধার' সহিত ইহার কতক সাদৃশ্য
আছে । একত্র আমরা ঐরূপ অর্থই করিলাম ।

সংস্কৃত ।—তে 'স্বতিমন্তঃ' (একাগ্রমনসঃ সন্তঃ) উদ্যাগ্গস্তি (ধর্মাভ্যাসে উদ্যাগিনো ভবন্তি), নিকেতে (আবাসে) ন রমন্তে, (মোদন্তে, মুদমাপ্নুবন্তি,) (পরন্তু) পবলং হিত্বা (প্রস্থিতা ইতি শেষঃ) হংসা ইব তে (অর্হন্তঃ) ওকমোকং জহতি (ত্যজন্তি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহারা একাগ্রমানে ধর্মাভ্যাসে নিরত রহেন, গৃহ-স্থে আনন্দলাভ করেন না ; হংসগণ যেমন পৃষ্ণরিণী ত্যাগ করিয়া চলিয়া যায়, তাঁহারা (ক্ষীণাশ্রবগণ) সেইরূপ গৃহ ত্যাগ করিয়া চলিয়া যান ।

জেতবন

...

বেলট্ঠিসীস

৯২ 'যেসং সন্নিচয়ো' নখি যে পরিঞ্ঞাতভোজনা
সুঞ্ঞতো অনিমত্তো চ বিমোঞ্ঞো^২ যস গোচরো
আকাসে ব স্কুস্তানং গতি তেসং^৩ ছুরন্নয়া । ৩

অর্থ ।—যেসং সন্নিচয়ো নখি, যে পরিঞ্ঞাতভোজনা, সুঞ্ঞতো অনিমত্তো চ বিমোঞ্ঞো যস গোচরো, আকাশে স্কুস্তানং ব তেসং গতি ছুরন্নয়া ।

৯২ । 'পরিঞ্ঞাতভোজনা'—বৌদ্ধধর্মে ভোজনবিষয়ে তিনটি 'পরিঞ্ঞা (পরিঞ্জা)' কথিত হইয়াছে । বিস্তৃত বিবরণ জগৎ পরিশিষ্ট দেখ ।

১ । সন্নিচয়—(১) কর্মসন্নিচয় কুশল অকুশল কর্ম, (২) প্রত্যয় সন্নিচয়, চতুর্বিধ প্রত্যয় ।

২ । বিমোঞ্ঞো

৩ । যেসং

সংস্কৃত ।—যেষাং সন্নিচয়ঃ (অর্থসঞ্চয় ইত্যর্থঃ) নাস্তি, যে পরিজ্ঞাত-
ভোজনাঃ, শূন্যতারূপঃ অনিযিত্তশ্চ বিমোক্ষঃ যেষাং গোচরঃ,
আকাশে শকুন্তানাম্ ইব তেষাং গতিঃ দূরম্ভয়া ।

অনুবাদ ।—যাঁহার কোন বস্তুর সঞ্চয় নাই, যিনি 'পরিজ্ঞা'ত্রয়ের সহিত
ভোজন করেন, শূন্যতারূপ ও অনিযিত্ত বিমোক্ষ (অর্থাৎ নিক্কাণ)
যাঁহার গোচরীভূত হইয়াছে, আকাশে পক্ষিগণের পদনিক্ষেপ
যেমন নিরূপণ করা যায় না, তাঁহাদিগের ক্ষীণাশ্রবণের গতিও
সেইরূপ নিরূপণ করা যায় না ।

বেণুবন

...

অনুকৃত্ত খের

৯৩ যস্মাসবা পরিক্ষীণা আহারে চ অনিস্মিতো
সুঞ্জতো অনিমিত্তো চ বিমোক্ষো যস্ম গোচরো
আকাসেব সকুন্তানং পদং তস্ম দূরম্ভয়ং । ৪

অর্থ ।—যস্ম আসবা পরিক্ষীণা, (যো) চ আহারে অনিস্মিতো
সুঞ্জতো অনিমিত্তো চ বিমোক্ষো যস্ম গোচরো আকাশে
সকুন্তানং ব তস্ম পদং দূরম্ভয়ং ।

সংস্কৃত ।—যস্ম 'আশ্রবাঃ' (কামাদিদোষাঃ) পরিক্ষীণাঃ, যস্ম আহারে
অনিঃসৃত, শূন্যতঃ অনিমিত্তশ্চ বিমোক্ষঃ যস্ম গোচরঃ, আকাশে
শকুন্তানামিব তস্ম পদং দূরম্ভয়ম্ ।

৯৩ । সুঞ্জতো—রাগ, ঘেষ ও মোহের অভাবই শূন্যতা । অনিমিত্তো—
রাগাদি নিমিত্তের অভাবই অনিমিত্ত, রাগ ঘেবাদি হইতে মুক্তিই বিমোক্ষ ।

অনুবাদ ।—যাঁহার আশ্রব সকল (কাম, ভব, দৃষ্টি ও অবিজ্ঞা) কয় প্রাপ্ত হইয়াছে, যিনি 'আহার' চতুষ্টয়ের বশীভূত নহেন, শূন্যতারূপ ও অনিমিত্ত বিমোক্ষ যাঁহার গোচরীভূত হইয়াছে, আকাশে পক্ষীগণের গতি যেমন দুজ্জেষ্ম, তাঁহার গতিও সেইরূপ দুজ্জেষ্ম ।

পূর্ব্বারাম

...

মহাকচায়ন

৯৪ যস্মিন্দ্রিয়ানি সমথং গতানি,
অস্মা যথা সারথিনা স্তদস্তা,
পহীনমানস্ অনাসবস্
দেবাপি তস্ পিহয়ন্তি তাদিনো । ৫

অর্থ ।—স্তদস্তা অস্মা সারথিনা যথা, যস্ম ইন্দ্রিয়ানি সমথং গতানি,
তাদিনো পহীনমানস্ অনাসবস্ তস্ দেবাপি পিহয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—স্তদাস্তা অশ্বাঃ সারথিনা যথা (ইব) যস্ম ইন্দ্রিয়ানি 'সমথং'
(শাস্ততামিত্যর্থঃ) গতানি, প্রহীনমানস্ গতান্ভিমানস্ অনাস্রবস্
নিকলুষস্ তস্ম জনস্ম (ভাগ্যায়) দেবা অপি স্পৃহয়ন্তি ।

অনুবাদ ।—সারথি যেমন অশ্বগণকে দমন করে, সেইরূপ যিনি ইন্দ্রিয়-
গণকে শাস্ত করিয়াছেন, তাদৃশ নিরভিমান নিকলুষ (আশ্রব-
শূন্য) পুরুষকে দেবতারাও ঈর্ষ্যা করেন (অর্থাৎ তাঁহার অবস্থা
কামনা করেন) ।

জ্ঞেতবন

...

সারিপুত্ত থের

৯৫ পঠবীসমো নো বিরুজ্জাতি

ইন্দখীলুপমো তাদি সুববতো

রহদে ব অপেতকদমো

সংসারা ন ভবন্তি তাদিনো । ৬

অর্থ্য ।—তাদি (নো) সুববতো পঠবীসমো ইন্দখীলুপমো নো বিরুজ্জাতি

(সো) অপেতকদমো রহদো ব, তাদিনো সংসারা ন ভবন্তি ।

সংস্কৃত ।—তাদৃক্ সূত্রতঃ 'পৃথিবীসমঃ' 'ইন্দ্রকীলোপমঃ' নো বিরুদ্ধাতে

(শুভাশুভয়োঃ মানাপমানয়োশ্চ বিরোধী ন ভবতীত্যর্থঃ) ;

স অপেতকদমঃ হুদ ইব (নিশ্চলঃ শান্তশ্চ ভবতি), তাদৃশস্ত

(অর্হতঃ) সংসারাঃ (জন্মানি ইত্যর্থঃ) ন ভবন্তি ।

অনুবাদ ।—তাদৃশ সূত্রত পুরুষ (ক্ষীণাসব ভিক্ষু) পৃথিবী এবং ইন্দ্রকীলের

গ্রায় শুভাশুভে ও শক্রমিত্রে সমভাবাপন্ন, অনুরাগ বা বিরাগ-

'পঠবীসমো' ইন্দ্রকীলুপমো'—'পৃথিবীর' সমান ও 'ইন্দ্রকীলোপম' বলিলে সচরাচর 'ধৈর্যশালী' ও 'দৃঢ়' এইরূপ অর্থ বুঝাইয়া থাকে, কিন্তু বুদ্ধঘোষ অন্তরূপ অর্থ করিয়াছেন। তিনি লিখিয়াছেন, "যেমন লোকে পৃথিবীর উপর পবিত্র গন্ধমাল্যাদি নিক্ষেপ করে, অপবিত্র মূত্রপুৰীষাদিও নিক্ষেপ করে, অথবা যেমন বালকাদি নগরদ্বারে প্রতিষ্ঠিত ইন্দ্রকীলে মলমূত্র ত্যাগ করে ও অপর কেহ প্রণত হইয়া গন্ধমাল্যাদি দ্বারা তাহার সৎকার করে, তথাপি যেমন তাহাতে পৃথিবীর এবং ইন্দ্রকীলের অনুরাগ বা বিরাগ কিছুই জন্মে না, সেইরূপ ক্ষীণকন্ডব ভিক্ষু 'ইহারা ধাত্তবস্ত্রাদি দ্বারা আমার সৎকার করিল, এবং ইহারা তাহা করিল না' এই ভাবে সৎকারকারী বা অসৎকারকারীর উপর সন্তুষ্ট বা বিরোধী হন না।' সুতরাং সাধু ভিক্ষুগণকে পৃথিবীর সহিত ও ইন্দ্রকীলের সহিত তুলনা করায়, তাহারা শুভ ও অশুভে অধিকারী এবং শক্রমিত্রে সমভাবাপন্ন, এই অর্থই বুঝাইতেছে।

শূন্য, তিনি পঙ্কহীন হৃদের গায় নির্মল এবং শান্ত ।
রাগ-ক্রোধাদিরূপ মলিনতা তাঁহার থাকে না, তাদৃশ
ব্যক্তিকে সংসারে পুনরাবর্তন করিতে হয় না ।

জেতবন . . . কোসম্বিভাসিত তিস্স খের সামণের

৯৬ সন্তং তস্স মনং হোতি সন্তা বাচা চ কস্মঞ্চ
সম্মদঞ্জাবিমুক্তস্স উপসন্তস্স তাদিনো । ৭

অর্থ ।—সম্মদঞ্জাবিমুক্তস্স উপসন্তস্স (খীণাসব সমনস্স) তাদিনো
তস্স মনং সন্তং হোতি । বাচা চ সন্তা (হোতি) কস্মঞ্চ
(সন্তং হোতি) ।

সংস্কৃত ।—সম্যক্ প্রজ্ঞয়া (সম্যক্ জ্ঞানেন) বিমুক্তস্য উপশান্তস্য তাদৃশস্য
তস্য অর্হতঃ মনঃ সং ভবতি, বাক্ চ সতী ভবতি, কস্ম চ
সত্যং ভবতি ।

অনুবাদ ।—সম্যক্ জ্ঞান দ্বারা মুক্তিপ্রাপ্ত, তাদৃশ ধীর (রাগাদি উপশম
হেতু উপশান্ত) ব্যক্তিগণের (খীনাশ্রবগণের) চিত্ত প্রশান্ত
হয়, বাক্য শান্ত হয় এবং কস্মও শান্ত হইয়া যায় ।

জেতবন . . . সারিপুত্র খের

৯৭ অস্সক্কো অকতঞ্জু চ সন্ধিচ্ছেদো চ যো নরো
হতাবকাসো বস্তাসো সবে উত্তমপোরিসো । ৮

অর্থ ।—যো নরো অস্সক্কো অকতঞ্জু চ সন্ধিচ্ছেদো চ হতাবকাসো
বস্তাসো (সিয়া) স বে উত্তমপোরিসো (সিয়া) ।

সংস্কৃত ।—যো নরঃ অশ্রদ্ধঃ, 'অকৃতজ্ঞঃ' সন্ধিচ্ছেদঃ, চ হতাবকাশঃ

বাস্তাশঃ স্মাং স বৈ উত্তমপুরুষঃ স্মাং ।

অনুবাদ ।—যিনি পরের কথায় সহজে বিশ্বাস করেন না (অর্থাৎ স্থিরবুদ্ধি)

যিনি নির্বাণতত্ত্ব জানিয়াছেন, যিনি সংসারাবর্তন ছিন্ন করিয়া-

ছেন, যিনি সদসতের হাত হইতে এড়াইয়াছেন, যাহার সকল

বাসনাই ফুরাইয়াছে, তিনিই যথার্থ সাধুপুরুষ ।

জেতবন

...

খদিরবণিষ রেবত থের

৯৮ গামে বা যদি বা হরঞ্জে নিম্নে' বা যদি বা থলে

যথাররন্তো বিহরন্তি তং ভূমিংরামণেয্যকং । ৯

৯৭ । 'অশ্রদ্ধ'—'শ্রদ্ধা' বলিলে সাধারণতঃ 'ধর্ম্মাদিতে বিশ্বাস' বুঝায় । কিন্তু এখানে শ্রদ্ধা শব্দে 'সহজে যে কোন বিষয়ে বিশ্বাসস্থাপন' (credulity) এই অর্থ বুঝাইতেছে । ইহা অস্থিরমতিত্বের লক্ষণ সন্দেহ নাই । সুতরাং 'অস্‌সন্ধো' শব্দেব অর্থ অন্য শব্দেব অভাবে, 'স্থিরবুদ্ধি' বলা যাইতে পারে ।

'অকৃতজ্ঞ' — 'অকৃতজ্ঞ' শব্দ বিশেষ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে, 'অকৃত' অর্থাৎ 'যাহা কাহারও দ্বারা কৃত হয় নাই,' অর্থাৎ 'যাহা অনন্তকালস্থায়ী,' সুতরাং 'নির্বাণ । যিনি নির্বাণকে জানিয়াছেন, তিনিই 'অকৃতজ্ঞ ।

'সন্ধিচ্ছেদো'—'সন্ধি' শব্দেব অর্থ 'বন্ধন' অর্থে ব্যবহার করা যাইতে পারে । কিন্তু বুদ্ধঘোষ 'সন্ধি' শব্দেব অর্থ 'সংসার-সন্ধি' (অর্থাৎ 'সংসারে পুনরাবর্তন' বা পুনর্জন্ম) করিয়াছেন ।

'হতাবকাশো'—'অবকাশ' অর্থে 'ভালমন্দেব, কুশলাকুশলের অবকাশ ।' তাহা যিনি নাশ করিয়াছেন, তিনি হতাবকাশ । অর্থাৎ যিনি ভালমন্দেব ধর্তীত ।

'বাস্তাসো'—'বাস্তাশ' অর্থাৎ যাহার সকল বাসনা ফুরাইয়াছে ।

১ 'নিম্নে'—'নিম্নে' অর্থাৎ নিম্নস্থানে ।

অর্থঃ ।—গামে বা যদি বা অরঞ্ঞে নিম্নে বা যদি বা খলে, যথ
অরহন্তো বিহরন্তি, তং ভূমিঃ রামণেশ্যকং ।

সংস্কৃত ।—গ্রামে বা যদি বা অরণ্যে নিম্নে বা স্থলে, যত্র অর্হন্তঃ
বিহরন্তি, সা ভূমিঃ রমণীয়া ।

অনুবাদ ।—গ্রামে কি অরণ্যে, নিম্ন বা উন্নত দেশে যেখানে অর্হন্তেরা
অবস্থান করেন, সেই ভূমি রমণীয় ।

জ্ঞেতবন

...

অরঞ্ঞ...কৃভিক্খু

৯৯ রমণীয়ানি অরঞ্জানি যথ ন রমতি জনো

বীতরাগা রমিস্সন্তি' ন তে কামগবেসিনো । ১০

অর্থঃ ।—অরঞ্ঞানি রমণীয়ানি ; যথ জনো ন রমতি (তথ) বীতরাগা
রমিস্সন্তি (যস্মা) তে কামগবেসিনো ন (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—অরণ্যানি রমণীয়ানি ; যেষু জনো ন রমতে, তেষু বীতরাগাঃ
রংসন্তে, (যস্মাৎ) তে ন কামগবেষিণঃ (কামাশ্বেষিণঃ) ।

অনুবাদ ।—অরণ্য সকল রমণীয় ; যেখানে অন্য লোকে আনন্দ লাভ
করে না ; অনাসক্ত ব্যক্তিগণ সেইখানে স্থখ পাইয়া থাকেন,
কারণ তাঁহারা কামাশ্বেষী নহেন ।

(অরহন্তোবগ্গো সত্তমো ।)

सहस्रबर्गो

(अट्ठमो)

बेगुवन

...

तद्धदाठिक चोरघातक

१०० सहस्रमपि चे वाचा अनथपदसंहिता,
एकं अथपदं' सेव्यो यं सूत्रा उपसम्पति । १

अन्वय ।—अनथपदसंहिता वाचा सहस्रमपि चे सिया, (तथापि) अथपदं
एकं (अथयुक्ता वाचा एका) सेव्यो, यं सूत्रा उपसम्पति ।

संस्कृत ।—अनर्थपदसंहिता वाचः सहस्रमपि चेत् सूत्रं, (तथापि) एकं
अर्थपदं (वाक्यं) श्रेयः, यं सूत्रा उपशामति ।

अनुवाद ।—निरर्थकसमन्वित वाक्य सहस्रसंख्यक हईलेण, एकटी अर्थ-
पूर्ण वाक्य ताहा अपेक्षा श्रेयः, कारण ताहा सुनिले लोके
शान्त हईया याय ।

जेतवन

...

दारुचीरिय थेर

१०१ सहस्रमपि चे गाथा अनथपदसंहिता,
एकं गाथापदं सेव्यो यं सूत्रा उपसम्पति । २

अन्वय ।—अनथपदसंहिता गाथा सहस्रमपि ये (सिया) (तथापि) एकं
गाथापदं यं सूत्रा उपसम्पति तं सेव्यो ।

१ । निर्झाण प्रतिसंयुक्त वाक्य अर्थात् षड्, धातु, आरतन, ईन्द्रिय, बल,
बोध्यक, नृत्योपह्वान इत्यादि परिधीपक वाक्य, इहाई अर्थपूर्ण ।

সংস্কৃত ।—অনর্থপদসংহিতা গাথা সহস্ৰমপি চেৎ স্ম্যঃ, তথাপি একং
গাথাপদং শ্রেয়ঃ, যৎ শ্রদ্ধা জন উপশাম্যতি ।

অনুবাদ ।—নিরর্থপদসংযুক্ত সহস্র গাথা হইতে; একটা গাথাপদ যাহা
শুনিলে লোক শান্ত হইয়া যায়, তাহা শ্রেয়ঃ ।

জেতবন

...

কুণ্ডলকেশী থেরী

১০২ যো চ গাথাসতং ভাসে অনর্থপদসংহিতা,
একং ধর্মপদং সেযো যৎ শ্রদ্ধা উপসম্মতি । ৩

১০৩ যো সহস্রং সহস্রেন সঙ্গ্রামে মানুসে জিনে,
একঞ্চ জেযামত্তানং স বে সঙ্গ্রামজুত্তমো । ৪

অর্থ ।—যো চ অনর্থপদসংহিতা গাথাসতং ভাসে (তস্ম) একং ধর্ম-
পদং যৎ শ্রদ্ধা উপসম্মতি, তং সেযো । যো (একো) সঙ্গ্রামে
সহস্রেন সহস্রং মানুসে জিনে, (যো চ) একমত্তানং জেযাং
স বে সঙ্গ্রামজুত্তমো ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ অনর্থপদসংহিতং গাথাশতং ভাষেত, তস্য একং ধর্মপদং
শ্রেয়ং যৎ শ্রদ্ধা উপশাম্যতি, যঃ (একঃ) সংগ্রামে সহস্রেন
(গুণিতং) সহস্রং মানুষান্ জয়েৎ, যশ্চ একমাত্মানং জয়েৎ,
স বৈ সংগ্রামজেতুণামুত্তমঃ ।

অনুবাদ ।—যে অনর্থপদসংযুক্ত শত গাথা (শ্লোক) বলে, তাহার অপেক্ষা
একটা ধর্মপদ (ধর্মবাক্য) যাহা শুনিলে লোকের চিত্ত শান্ত
হয়, তাহা শ্রেয়ঃ । যদি কেহ যুদ্ধে সহস্রগুণ সহস্র ব্যক্তিকে

জয় করেন, এবং অপর কেহ কেবল আপনাকে জয় করেন,
তবে তিনিই সংগ্রামে জয়শীলদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ।

ছেতবন

অনথপুচ্ছক ব্রাহ্মণ

- ১০৪ অত্রা হবে জিতং সেযো যা চায়ং ইতরা পজা,
অত্রদন্তুস্স পাসস্স নিচ্চং সঞ্জতচারিনো । ৫
- ১০৫ নেহব দেবো, ন গন্ধবেবা, ন মারো সহ ব্রহ্মুনা
জিতং অপজিতং কয়িরা তথারুপস্স জন্তনো । ৬

অর্থ্য।—যা চায়ং ইতরা পজা (তায়) জিতো অত্রা বে সেযো ;
অত্রদন্তুস্স নিচ্চং সঞ্জতচারিনো তথারুপস্স জন্তনো
পাসস্স জিতং নেব দেবো অপজিতং কয়িরা, ন গন্ধবেবা
ন ব্রহ্মুনা সহ মারো ।

সংস্কৃত।—যা চেয়ং ইতবা প্ৰজা (জিতায়াঃ তস্যাঃ) জিতঃ আত্মা বৈ
শ্রেয়ান্, দান্তাত্মনঃ নিত্যং সংযতচারিণঃ তথারুপস্স জন্তোঃ
পুরুষস্স জিতং (জয়মিত্যর্থঃ) নৈব দেবোহপজিতং কুয্যাং,
ন গন্ধর্ষঃ ন ব্রহ্মণা সহ মারশ্চ ।

অনুবাদ।—সাধারণ লোককে জয় করা অপেক্ষা আপনাকে জয় করা
শ্রেষ্ঠ ; যিনি আপনাকে জয় করিয়াছেন, এবং সর্বদা সংযত
ভাবে বিচরণ করেন, সেই পুরুষের জয়কে পরাজয়ে পরিণত
করিতে দেবতাও পারেন না, গন্ধর্ষও পারেন না, ব্রহ্মাও
পারেন না, মারও পারে না ।

বেণুবন ... সারিপুত্রের মাতুল ব্রাহ্মণ

১০৬ মাসে মাসে সহস্রেন যো যজ্ঞেথ সতং সমং,
একঞ্চ ভাবিতত্তানং' মুহূর্তমপি পূজয়ে,

সা য়েব পূজনা সেযো যঞ্চে বস্সসতং হৃতং ।৭

অর্থ।—যো সতং সমং মাসে মাসে সহস্রেন যজ্ঞেথ, (যো) চ একং
" ভাবিতত্তানং মুহূর্তমপি পূজয়ে; যঞ্চে বস্সসতং হৃতং
(তস্মা) সা য়েব পূজনা সেযো ।

সংস্কৃত । যঃ শতং সমাঃ মাসে মাসে সহস্রেন যজ্ঞেত, যশ্চ একং
ভাবিতাত্তানং মুহূর্তমপি পূজয়েৎ; যৎ চেৎ বর্ষশতং হৃতং
(তস্মাৎ) সা এব পূজনা শ্রেয়সী ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ শত বৎসব ধরিয়া সহস্র মুদ্রা ব্যয় দ্বারা মাসে মাসে
যজ্ঞ করে, এবং সেই ব্যক্তিই যদি অন্য একজন ধর্মপরায়ণ
স্থিতপ্রজ্ঞ (যোগযুক্ত) ব্যক্তিকে মুহূর্তমাত্রও পূজা করে তবে
শতবর্ষের হোম অপেক্ষা সেই পূজাই শ্রেষ্ঠ ।

বেণুবন ... সারিপুত্রের ভাগীনেয়

১০৭ যো চ বস্সসতং জন্তু' অগ্নিগং পরিচরে বনে,
একঞ্চ ভাবিতত্তানং মুহূর্তমপি পূজয়ে,

সা য়েব পূজনা সেয়ো যঞ্চে বস্সসতং হৃতং । ৮

অর্থ।—যো চ জন্তু বনে অগ্নিগং বস্সসতং পরিচরে, (অপরো) চ
(কোইপি) ভাবিতত্তানং একং মুহূর্তমপি পূজয়ে, যঞ্চে
বস্সসতং হৃতং (তস্মা) সা য়েব পূজনা সেযো ।

১। শ্রোতাপত্তি হইতে অর্হৎ পর্য্যন্ত ।

২। কোন কোন স্থলে "জন্তু" পাঠ দেখিতে পাওয়া যায় ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ জন্তুঃ (জন ইত্যর্থঃ) বনে অগ্নিং বর্ষশতং পরিচরেৎ
অপরশ্চ কোহপি ভাবিতাশ্চানমেকং মুহূর্তমপি পূজয়েৎ, যৎ
বর্ষশতং হতং (তস্মাৎ) সৈব পূজনা (একশ্চ ভাবিতাশ্চনঃ
পূজা) শ্রেয়সী ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ শত বৎসর ধরিয়া বনে অগ্নিদেবের পরিচর্যা
করেন, এবং অপরদিকে সেই ব্যক্তিই যদি কোন ধর্মপরায়ণ
ব্যক্তিদিগের মধ্যে একজনকেও মুহূর্তমাত্র পূজা করেন, তবে
শত বর্ষের হোম অপেক্ষা সেই পূজাই শ্রেষ্ঠ ।

বেণুবন .. সারিপুস্তকসহায়ক ব্রাহ্মণ

১০৮ যং কিঞ্চি যিচ্চিৎ ব হতং ব লোকে
সংবচ্ছরং যজ্ঞেথ পুঞ্জপেথো
সর্বস্পি তং ন চতুভাগমেতি,
অভিবাদনা উজ্জুগতেসু সেযো । ৯

অনুবাদ ।—পুঞ্জপেথো (পোসো) লোকে যং কিঞ্চি যিচ্চিৎ ব হতং
ব সংবচ্ছরং যজ্ঞেথ, সর্বস্পি তং ন চতুভাগমেতি, উজ্জুগতেসু
অভিবাদনা সেযো ।

সংস্কৃত ।—পুণ্যাপেক্শঃ (পুরুষঃ) লোকে পৃথিব্যাং যং কিঞ্চিৎ ইষ্টং বা
হতং বা সংবৎসরং (ব্যাপা ইত্যর্থঃ) যজ্ঞেত, সর্বমপি তং ন
চতুর্ভাগমেতি (অর্হতীত্যর্থঃ), ঋজুগতানাম্ (সরলপ্রকৃतीনাং
সাধুনাম্) অভিবাদনা শ্রেয়সী ।

১০৮ । অন্তত এই পাঠ দৃষ্ট হয়—'যিচ্চিৎ ব' হতং ব । কোন কোন
সিংহলীর পুস্তকে 'পুঞ্জপেথো' শব্দ দেখা যায় ।

অনুবাদ ।—পূণ্যাকাজ্ঞী ব্যক্তি ইহলোকে সংবৎসর ধরিয়া যাহা কিছু
 যাগ কিংবা হোম করেন, সে সকলের মূল্য (সরল প্রকৃতি
 সাধুগণের অভিবাদনার মূল্যের) চতুর্থাংশও নহে ; সরল-
 প্রকৃতি সাধুগণের (যাঁহাবা ৬২ প্রকার দৃষ্টি বিনিমুক্ত হইয়া
 অষ্টাঙ্গমার্গ অনুসরণ করেন) অভিবাদনা অনেক শ্রেয়সী ।

অরক্র্ণকুটিকায়

...

দীর্ঘায়ুকুমার

১০৯ অভিবাদনসীলিস্স' নিচ্চং বদ্ধাপচায়িনো,

চত্বারো ধম্মা বড্ঢন্তি, আয়ু বণ্ণো সুখং বলং । ১০

অর্থ্য ।—অভিবাদনসীলিস্স নিচ্চং বদ্ধাপচায়িনো তস্ম আয়ু, বণ্ণো,
 সুখং, বলং ইতি চত্বারো ধম্মা বড্ঢন্তি ॥

সংস্কৃত ।—অভিবাদনসীলিস্স নিতং বুদ্ধাপচায়িনঃ চত্বারো 'ধম্মা' বর্দ্ধন্তে—
 আয়ুঃ, বর্ণঃ, সুখং, বলম্ ।

অনুবাদ ।—যিনি সর্বদা বৃদ্ধ ব্যক্তিকে অভিবাদন ও সম্মান করেন,
 তাঁহার আয়ুঃ, বর্ণ, সুখ এবং বল এই চারিটা সম্পদ বর্দ্ধিত
 হয় ।

জ্ঞেতবন

...

সংকীচ্চ সামণের

১১০ যো চ বস্সসতং জীবে দুস্সীলো অসমাহিতো,

একাহং জীবিতং সেয্যা সীলবন্তস্স ঝায়িনো । ১১

অর্থ্য ।—যো দুস্সীলো অসমাহিতো (সন্তা) বস্সসতং জীব, (তস্ম
 জীবিতা) সীলবন্তস্স ঝায়িনো একাহং জীবিতং সেয্যা ।

১ । মনুসংহিতায় দ্বিতীয় অধ্যায়ে আমবা এই প্রকার একটা শ্লোক দেখিতে
 পাই ।—অভিবাদনসীলিস্স নিতং বুদ্ধাপসেবিনঃ

চত্বারি সংপ্রবর্দ্ধন্তে আয়ুর্বিদ্যা যশো বলম্ । ১২১ ।

সংস্কৃত ।—যঃ দুঃশীলোহসমাহিতঃ (সন্) বর্ষশতং জীবেৎ, তস্ম
জীবিতাং শীলবতঃ ধ্যায়িন একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে দুঃচরিত্র ও অসমাহিত হইয়া শতবর্ষ জীবিত থাকে,
তাহার জীবন অপেক্ষা চরিত্রবান্ ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তির এক
দিনের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন

...

কোণ্ডঞ্‌ঞ থের

১১১ যো চ বস্মসতং জীবে দুপ্পঞ্‌ঞা অসমাহিতো,
একাহং জীবিতং সেযো পঞ্‌ঞাবন্তস্ম' ঝায়িনো । ১২

অনুয় ।—যো দুপ্পঞ্‌ঞা অসমাহিতো (সন্তো) বস্মসতং জীবে, (তস্ম
জীবিতা) পঞ্‌ঞাবন্তস্ম ঝায়িনো একাহং জীবিতং সেযো ।

সংস্কৃত ।—যঃ দুপ্পজ্জঃ অসমাহিতঃ (সন্) বর্ষশতং জীবেৎ, (তস্ম
জীবিতাং) প্রজ্জাবতঃ ধ্যায়িন একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে প্রজ্জাহীন ও অসমাহিত হইয়া শত বর্ষ জীবিত থাকে,
তাহার জীবন অপেক্ষা প্রজ্জাবান্ ও ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তির
একদিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন

...

সপ্পদাস থের

১১২ যো চ বস্মসতং জীবে কুসীতো হীনবীরিয়ো,
একাহং জীবিতং সেযো বীরিয়মারভতো দল্হং । ১৩

অনুয় ।—যো কুসী.তা হীনবীরিয়ো (সন্তো) বস্মসতং জীবে, (তস্ম
জীবিতা) দল্হং বীরিয়ং আরভতো (পোসস্ম) একাহং
জীবিতং সেযো ।

১ । শ্রাম দেশীয় পুস্তকে 'পঞ্‌ঞাবন্তস্ম' পাঠ দেখা যায় ।

সংস্কৃত ।—যঃ কুসীদঃ হীনবীৰ্য্যঃ (সন) বর্ষশতং জীবৎ, (তস্ম জীবিতাৎ)

দৃঢ়ং বীৰ্য্যমারভমানস্ম (জনস্ম) একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে অলস ও হীনবীৰ্য্য হইয়া শতবর্ষ জীবিত থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা দৃঢ়বীৰ্য্য ব্যক্তির এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন ... পটাচার খেরী

১১৩ যো চ বস্মসতং জীবৈ অপস্মং উদয়ব্যয়ং',

একাহং জীবিতং সেযো। পস্মতো উদয়ব্যয়ং । ১৪

অর্থ ।—যো চ উদয়ব্যয়ং অপস্মং বস্মসতং জীবৈ, (তস্ম জীবিতা)

উদয়ব্যয়ং পস্মতো একাহং জীবিতং সেযো ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ উদয়ব্যয়ৌ অপশ্মন বর্ষশতং জীবৎ (তস্ম জীবিত)

সেযো। । উদয়ব্যয়ৌ পশ্মত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে আদি ও অস্ত (জন্ম ও মৃত্যু) না দেখিয়া শতবর্ষ জীবিত

থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা আশ্চর্যদর্শী পুরুষের একদিনের

জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন ... কিসাগোতমী

১১৪ যো চ বস্মসতং জীবৈ অপস্মং অমতং পদং,

একাহং জীবিতং সেযো। পস্মতো অমতং পদং । ১৫

অর্থ ।—যো চ অমতং পদং অপস্মং বস্মসতং জীবৈ, (তস্ম জীবিতা)

অমতং পদং পস্মতো একাহং জীবিতং সেযো ।

১ । 'উদয়ব্যয়ং'—'উদয়' অর্থে 'জন্ম', 'আরম্ভ' ; এবং 'ব্যয়' অর্থে 'মৃত্যু' 'শেষ' । ব্রহ্ম ও শ্রাম দেশীয় পুস্তকে 'উদয়ব্যয়ং' পদ দৃষ্ট হয় ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ অমৃতং পদং অপশ্চান্ বর্ষশতং জীবৎ, তস্ম জীবিতাং
অমৃত পদং পশ্চত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে অমৃতপদ (নির্ঝাণপদ) না দেখিয়া শত বৎসর জীবিত
থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা অমৃতপদদর্শনকারী পুরুষের
এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জৈতবন ... বহুপুত্রিক ধেরী

১১৫ যো চ বসসতং জীবে অপসসং ধম্মমুত্তমং
একাহং জীবিতং সেযো পসসতো ধম্মমুত্তমং । ১৬

অর্থঃ ।—যো চ মুত্তমং ধম্ম অপসসং বসসতং জীবে, (তস্ম জীবিতা)
ধম্মমুত্তমং পসসতো একাহং জীবিতং সেযো ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ ধম্মমুত্তমং • অপশ্চান্ বর্ষশতং জীবৎ, (তস্ম জীবিতাং)
ধম্মমুত্তমং পশ্চত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি উত্তম ধর্ম (বুদ্ধদেব প্রদর্শিত উপদেশ) না বুঝিয়া
শত বৎসর জীবিত থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা যিনি উত্তম
ধর্ম বুঝিরাছেন, তাঁহার এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

সহস্রবর্গগো অট্টমো ।

পাপবগ্গো ।

(নবমো)

জেতবন

...

চুলেক্‌সাটিক ব্রাহ্মণ

১১৬ অভিখরেথ কল্যাণে, পাপা চিত্তং নিবারয়ে,
দন্ধং হি করোতো পুঞ্জং পাপস্মিং রমতী মনো ।১

অন্বয় ।—কল্যাণে অভিখরেথ (চে) পাপা চিত্তং নিবারয়ে ; দন্ধং

পুঞ্জং করোতো (পোসস্) মনো পাপসিস্ং রমতী হি ।

সংস্কৃত ।—কল্যাণে অভিহরেত, পাপং চিত্তং নিবারয়েৎ ; তদ্বিতং

পুণ্যং কুর্ষতঃ (পুরুষশ্চ) মনঃ পাপে রমতে হি ।

‘দন্ধং’—তদ্বিতং অনসং যথা স্মাৎ তথা, অর্থাৎ ‘আলশ্চের
সহিত ।’

অনুবাদ ।—পুণ্যালাভ করিবার জন্তু সত্বর হও, পাপ হইতে

মনকে নিবৃত্ত কর ; আলশ্চের সহিত পুণ্যকর্ম করিলে মন

পাপে রত হইয়া থাকে ।

জেতবন

...

সেয়াসক থের

১১৭ পাপঞ্চে পুরিসো’ কয়িরা ন তং কয়িরা পুনপ্পুনং,
ন তন্হি ছন্দং’ কয়িরাথ, দুক্কো পাপস্স উচ্চয়ো ।২

অন্বয় ।—পাপঞ্চে পুরিসো কয়িরা ন তং পুনপ্পুনং কয়িরা, তম্‌হি ছন্দং

ন কয়িরাথ পাপস্স উচ্চয়ো দুক্কো ॥

১১৬। ৩৬৬, ৩৭৫ শ্লোক স্তম্ভব্য ।

১ । কোন কোন পুস্তকে ‘পুরিসো’ বানান দৃষ্ট হয় । ২ । ‘ছন্দং’ শব্দের
অর্থ কচি ।

সংস্কৃত ।—পাপক্ষেৎ পুরুষঃ কুৰ্ব্যাৎ, ন তৎ পুনঃপুনঃ কুৰ্ব্যাৎ তস্মিন্ 'ছন্দ'
ন কুৰ্ব্যাৎ, পাপস্য উচ্চয়ঃ দুঃখং ।

অনুবাদ ।—যদি কখন কেহ পাপ করে, তবে যেন তাহা পুনঃ পুনঃ না
করে, যেন তাহাতে আসক্তি (রুচি) প্রকাশ না করে (কারণ)
পাপসঙ্ঘ দুঃখকর । (পাপ ইহলোক পরলোকে দুঃখ প্রদান
করে) ।

জেতবন

.....

লাজদেবধীতা'

১১৮ পুঞ্জক্ষে পুরিসো কয়িরা কয়িরাথেনং পুনপ্নুনং,
তস্মি ছন্দং কয়িরাথ, স্মথো পুঞ্জস্য উচ্চয়ো ।৩

অনুবাদ ।—পুঞ্জক্ষে পুরিসো কয়িরা, (ততো) এনং পুনপ্নুনং কয়িরাথ,
তস্মি ছন্দং কয়িরাথ, পুঞ্জস্য উচ্চয়ো স্মথো ।

সংস্কৃত ।—পুণ্যক্ষেৎ পুরুষঃ কুৰ্ব্যাৎ, (ততঃ) পুনঃপুনঃ কুৰ্ব্যাৎ, তস্মিন্
ছন্দং কুৰ্ব্যাৎ, পুণ্যস্য উচ্চয়ঃ স্মথঃ ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ পুণ্যকর্ম করে, তবে যেন তাহা পুনঃ পুনঃ করে,
যেন তাহাতে তাহার রুচি জন্মায়, (কারণ) পুণ্যসঙ্ঘ
স্মথকর । (ইহলোক পরলোকে পুণ্য স্মথ প্রদান করে)

জেতবন

...

অনাথপিণ্ডিক সেট্টি

১১৯ পাপো পি' পস্জতি' ভদ্রং যাব পাপং ন পচ্ছতি,
যদা চ পচ্ছতি পাপং [অথ] পাপো পাপানি পস্জতি ।৪

১। পী (শ্যাম) ।

২। পস্জতী (সিংহল) ।

১২০ ভদ্রো পি পস্জতি পাপং যাব ভদ্রং ন পচ্চতি,
যদা চ পচ্চতি ভদ্রং অথ [ভদ্রো] ভদ্রানি পস্জতি ।৫

অর্থঃ ।—যাব পাপং ন পচ্চতি (তাব) পাপো পি ভদ্রং পস্জতি ; যদা চ পাপং পচ্চতি অথ পাপো পাপানি পস্জতি । যাব ভদ্রং ন পচ্চতি (তাব) ভদ্রো পি পাপং পস্জতি, যদা চ ভদ্রং পচ্চতি অথ ভদ্রো ভদ্রানি পস্জতি ।

সংস্কৃত ।—যাবং পাপং ন পচ্যতে (তাবং) পাপোহপি ভদ্রং শুভঃ পশ্চতি, যদা চ পাপং পচ্যতে অথ পাপঃ (পাপকুং) পাপানি (অশুভানি) পশ্চতি । যাবং ভদ্রং পুণ্যং কৰ্ম ইত্যর্থঃ ন পচ্যতে (তাবং) ভদ্রঃ (পুণ্যকারী) অপি পাপমশুভমিত্যর্থঃ পশ্চতি যদা চ ভদ্রং পচ্যতে ভদ্রো ভদ্রানি (শুভানি) পশ্চতি ।

অনুবাদ ।—যতক্ষণ পাপ ফল প্রদান না করে, ততক্ষণ পাপী সুখ দর্শন করে ; কিন্তু যখন পাপ ফল প্রদান করে, তখন পাপী অমঙ্গল দর্শন করে (দুঃখ অনুভব করে । যতক্ষণ পর্য্যন্ত না পুণ্যকর্ম ফল প্রদান করে, ততক্ষণ সাধুব্যক্তিও অশুভ দর্শন করিতে থাকেন, অর্থাৎ পাপফল ভোগ করেন, কিন্তু যখন পুণ্যকর্ম ফল প্রদান করেন, তখন তিনি মঙ্গল দর্শন করেন ।

জ্ঞেতবন ... অসঞ্ঞত পরিক্খার ভিক্খু

১২১ মাবমঞ্ঞেথ' পাপস্স 'ন মন্তুং আগমিস্সতি,
উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি,
বালো পূরতি পাপস্স থোকথোকম্পি আচিনং ।৬

অর্থ্য ।—মন্তুং ন আগমিস্সতি (ইতি) পাপং মা অবমঞ্ঞেথ ;
উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি, (তথা) থোকথোকম্পি
পাপং আচিনং বালো পূরতি ।

সংস্কৃত ।—মাং তং ন আগমিষ্যতীতি পাপং মা অবমন্তেত ; উদবিন্দু-
নিপাতেন উদকুন্তোহপি পূর্যতে, তথা স্তোকং স্তোকমপি
পাপং আচিন্বন্ বালঃ পূর্যতে ।

অনুবাদ ।—পাপ যতই অল্প হউক না কেন উহা আমার কাছে আসিবে
না, এই ভাবিয়া কেহ যেন পাপকে অবহেলা না করে ; বিন্দু
বিন্দু জল পড়িলেও কলস পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ মূর্খ ব্যক্তি
অল্প অল্প করিয়া পাপ চয়ন করিলেও অবশেষে পাপ পূর্ণ
হইয়া যায় ।

জ্ঞেতবন ... বিলালপাদক সেট্ঠি

১২২ মাবমঞ্ঞেথ পুঞ্ঞস্স 'ন মন্তুং আগমিস্সতি,'
উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি,
ধীরো পূরতি পুঞ্ঞস্স থোকথোকম্পি আচিননং ।৭

অর্থ্য ।—মং তং ন আগমিস্সতি (ইতি) পুঞ্ঞং মা অবমঞ্ঞেথ ;
উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি (তথা) থোকথোকম্পি
পুঞ্ঞং আচিনাং ধীরো পূরতি ।

১ । ফাউস্বোল্ কৃত সংস্করণে “মাপ্ পমঞ্ঞেথ” পদ ব্যবহৃত হইয়াছে ।
“মাবমঞ্ঞেথ” (ব্রহ্ম ও স্ত্রাম) ।

সংস্কৃত ।—মাং তৎ ন আগমিষ্যভীতি পুণ্যং মা অবমণ্ডেত ; উদবিন্দু-
নিপাতেন উদকুস্তোহপি পূর্যতে তথা স্তোকং স্তোকমপি
পুণ্যমাচিন্বন্ ধীরো পূর্যতে ।

অনুবাদ ।—পুণ্য যতই অল্প হউক না কেন, ‘উহা আমার নিকট আসিবে
না’ (অর্থাৎ অল্পমাত্র পুণ্য অনুষ্ঠান করিলে তাহার কোন ফল
হইবে না) এই ভাবিয়া কেহ (কোন পণ্ডিত ব্যক্তি) যেন
পুণ্যকে অবহেলা না করেন । বিন্দু বিন্দু জল পড়িলেও কলস
পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ অল্প অল্প করিয়া পুণ্য :চয়ন করিলেও
জ্ঞানবান্ পুণ্যে পূর্ণ হইয়া যান ।

জেতবন

...

মহাধন বাণিজ্যে

১২৩ বাণিজ্যে ব ভয়ং মগ্গং অল্পসখো’ মহদ্ধনো,
বিসং জীবিতুকামো ব পাপানি পরিবজ্জয়ে ।৮

অর্থ ।—ভয়ং মগ্গং অল্পসখো মহদ্ধনে বাণিজ্যে ব বিসং জীবিতুকামো
ব পাপানি পরিবজ্জয়ে ।

সংস্কৃত ।—ভয়ং (বিপচ্ছঙ্কলং) মার্গং অল্পসার্থঃ মহাধনঃ বণিক্ ইব বিষং
জীবিতুকাম ইব পাপানি পরিবজ্জয়েৎ ।

অনুবাদ ।—সঙ্গে প্রভূত ধন থাকিলে এবং অল্পসংখ্যক সঙ্গী থাকিলে বণিক
যেমন বিপৎসঙ্কল পথ পরিত্যাগ করে, জীবনেচ্ছু ব্যক্তি যেমন
বিষ পরিত্যাগ করে, (পণ্ডিত ব্যক্তি) সেইরূপ পাপ পরিত্যাগ
করিবে ।

১ । অপ্প-সখো (‘অল্পসঙ্গ’) অর্থে নিরস্ত্র কেহ কেহ এইরূপ অর্থও
করেন ।

১ । নবলোকোত্তর ধর্ম ।

বেণুবন ... কুক্কটমিত্ত

১২৪ পাণিহি চে বণো নাস্, হরেয্য পাণিনা বিসং,
নাৰ্ৰণং বিসমম্বেতি, নথি পাপং অকুৰ্ৰতো ।৯

অন্বয় ।—অস্ম পাণিম্হি বণো ন চে (সিয়া) (ততো অয়ং) পাণিনা
বিসং হরেয্য ; অৰ্ৰণং (পোষং) বিসং ন অম্বেতি ; (তথা)
অকুৰ্ৰতো পাপং নথি ।

সংস্কৃত ।—অস্ম পাণৌ ব্ৰণো ন চেং স্মাং ততোহয়ং পাণিনা বিসং
হরেং ; অব্ৰণং (নরং) বিসং ন অম্বেতি, তথা অকুৰ্ৰতঃ
(পাপং ইতি শেষঃ) পাপং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যদি হস্তে ক্ষত না থাকে তবে হস্ত দ্বারা বিষও গ্রহণ
করা যায় ; অক্ষত মনুষ্যকে বিষ কিছুই করিতে পারে না,
সেইরূপ (যাহার চিত্তে পাপ নাই) তাহার কাছে পাপ যাইতে
পারে না ।

জ্জৈতবন ... কোকস্বনখলুদ্ধক

১২৫ যো অঙ্গদুস্টি নরস্ দুস্টি
সুদুস্ পোসস্ অনঙ্গগস্
তমেব বালং পচেতি পাপং
সুখুমো রজো পটিবাতং ব থিত্তো । ১০

অন্বয় ।—যো অঙ্গদুস্টি, নরস্, সুদুস্ অনঙ্গগস্ পোসস্ দুস্টি,
তমেব বালং পটিবাতং থিত্তো সুখুমো রজো ব পাপং পচেতি ।

সংস্কৃত ।—যোঃ প্রদুষ্টায় নরায় শুদ্ধায় অনঙ্গনায় পুরুষায় দুষ্টি, তমেব
বালং প্রতিবাতং ক্ষিপ্তং সূক্ষ্মং রজ ইব পাপং প্রত্যোতি
(প্রত্যাগচ্ছতি প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—যে মূর্খব্যক্তি নির্দোষ, শুদ্ধ এবং নির্মল (রাগ, ঘেব ও মোহ
হইতে মুক্ত) পুরুষের নিন্দা করে, বায়ুর বিরুদ্ধ দিকে ক্ষিপ্ত
সূক্ষ্ম ধূলিকণার ঞায় পাপ তাহারই নিকট আইসে ।

জেতবন ... মণিকারকুলুপগতিস্ম খের

১২৬ গব্ভমেকে উপ্জ্জন্তি;’ নিরয়ং পাপকস্মিনো,
সগ্গং সূগতিনো যন্তি, পরিনিব্বন্তি অনাসবা ১১

অনুবাদ ।—একে গব্ভমূপ্জ্জন্তি, পাপকস্মিনো নিরয়ং যন্তি, সূগতিনো
সগ্গং যন্তি, অনাসবা পরিনিব্বন্তি ।

সংস্কৃত ।—একে গব্ভম্ উপপদ্যন্তে, পাপকস্মিণঃ নিরয়ং যন্তি, সূগতয়ঃ
স্বর্গং, অনাসবাঃ পরিনিব্বন্তি (নিব্বাণপদবীং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—কেহ কেহ (পুনরায়) গব্ভে জন্মগ্রহণ করে, অর্থাৎ মনুষ্য
জন্মপরিগ্রহ করে, পাপকস্মিণ নরকে গমন করে,
পুণ্যকস্মিণ স্বর্গে গমন করেন, এবং বিষয়বাসনাহীন
ব্যক্তিগণ নিব্বাণ প্রাপ্ত হন ।

জেতবন ... তিনং ভিক্খু

১২৭ ন অন্তলিঙ্কে ন সমুদ্ধমজ্জো
ন পববতানং বিবরং পবিস্স,

১ । ফস্যোন্ সম্পাদিত পুস্তকে “পটিয়েতি পদ ব্যবহৃত হইয়াছে ।

সূগতিনো—৩১৮ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

ন বিজ্জতী সো জগতিপ্পদেসো

যত্র চ্ঠিতো মুঞ্চেষ্য পাপকম্মা । ১২

অর্থ্য ।—ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জে ন পৰ্বতানং বিবরং পবিস্স
জগতি সো প্পদেসো ন বিজ্জতী যত্র চ্ঠিতো (জনো) পাপ-
কম্মা মুঞ্চেষ্য ।

সংস্কৃত ।—ন অন্তরীক্ষে ন সমুদ্রমধ্যে ন পৰ্বতানাং বিবরং প্রবিশ্য
জগতি স প্রদেশো ন বিদ্যতে যত্র স্থিত (নরঃ) পাপকম্মণঃ
মুচ্যেত ।

অনুবাদ ।—অন্তরীক্ষে, সমুদ্রমধ্যে কিংবা পৰ্বত-বিবরে, জগতে এমন
কোন স্থান বর্তমান নাই, সেখানে অবস্থান করিলে পাপকর্মের
ফল হইতে মুক্ত হওয়া যায় ।

নিগ্রোধআরাম

...

সুপ্পবুদ্ধসক্ক

১২৮ ন অন্তলিঞ্জে ন সমুদ্রমজ্জে

ন পৰ্বতানং বিবরং পবিস্স',

ন বিজ্জতী সো জগতিপ্পদেসো

যত্র চ্ঠিতং ন প্পসহেথ' মচ্চু । ১৩

অর্থ্য ।—ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জে ন পৰ্বতানং বিবরং পবিস্স,
জগতি সো প্পদেসো ন বিজ্জতী যত্র চ্ঠিতং (মনুস্সং) মচ্চু ন
প্পসহেথ ।

সংস্কৃত ।—ন অন্তরীক্ষে ন সমুদ্রমধ্যে ন পৰ্বতানাং বিবরং প্রবিশ্য,

১ । ব্রহ্মদেশীয় পুস্তকে "পবীস্স" ত শ্যামদেশীয় পুস্তকে "পবীস্স" পদ
দৃষ্ট হয় ।

২ । পসহেথ্য ।

- (নরঃ অমরো ভবতি যত ইতি শেষঃ) জগতি স প্রদেশো ন
বিদ্যতে যত্র স্থিতং (মনুষ্যং) মৃত্যুঃ ন প্রসহেত ।

অনুবাদ ।—অন্তরীক্ষে, সমুদ্রমধ্যে কিংবা পর্বত-বিবরে জগতে এমন
কোন স্থান বিদ্যমান নাই যেখানে অবস্থান করিলে মৃত্যু
আক্রমণ (স্পর্শ) করে না ।

পাপবগ্গো নবমো ।

दशुवगुगो

(दसमो)

ज्जेतवन

...

छरुगुगिय भिक्खु

१२९ सर्वे तसन्ति दणुसु सर्वे भयन्ति मच्छुनो,
अत्तानं उपमं कत्वा न हनेय्य न घातये । १

अन्वय । सर्वे दणुसु तसन्ति, सर्वे मच्छुनो भयन्ति ; अत्तानं उपमं
कत्वा न हनेय्य न घातये ।

संस्कृत ।—सर्वे दणुः तसन्ति, सर्वे मृत्योः विभाति ; आत्मानमुपमानं
कत्वा न हन्त्यां न घातयेत् ।

अनुवाद ।—सकलेइ दणुके भय करे, सकलेइ मृतुके भय करे ;
अतएव सकलके आपनार न्याय भाविग्या (अन्ते आमामके दणु
दिले किरूप अनुभव करिव एइ भाविग्या) काहाकेओ आघात
करिबे ना, वा हत्या करिबे ना ।

ज्जेतवन

...

छरुगुगिय भिक्खु

१३० सर्वे तसन्ति दणुसु, सर्वेसं जीवितं पियं,
अत्तानं उपमं कत्वा न हनेय्य न घातये । २

अन्वय ।—सर्वे दणुसु तसन्ति, सर्वेषं जीवितं पियं, अत्तानं उपमं
कत्वा (कोचि) न हनेय्य न घातये ।

१ । उपमा । १०० । जातक, ७४ भाग २२२ पृः ।

प्राणा यथाह्नोहतीष्ठा भूतानामपि ते तथा ।

आर्चोपम्येन हृतेषु दयां कूर्कन्ति साधवः ।

हितोपदेश, १४ भाग ।

সংস্কৃত ।—সর্বের দণ্ডাৎ ত্রশস্তি, সর্বেষাং জীবিতং প্রিয়ং, আত্মানমুপমাং
কৃত্বা ন (কক্ষিৎ) হত্যাং ন ঘাতয়েৎ ।

অনুবাদ ।—সকলেই দণ্ডকে ভয় করে, জীবন সকলেরই প্রিয় ; (অত-
এব) আপনার গায় ভাবিয়া কাহাকেও হত্যা করিবে না,
কাহাকেও আঘাত করিবে না ।

জেতবন

...

সম্বহুলকুমার

- ১৩১ সুখকামানি ভূতানি যো দণ্ডেন বিহিংসতি
অভনো সুখমেসানো পেচ্চ সো ন লভতে সুখং । ৩
- ১৩২ সুখকামানি ভূতানি যো দণ্ডেন ন হিংসতি,
অভনো সুখমেসানো পেচ্চ সো লভতে সুখং । ৪

অর্থ ।—অভনো সুখমেসানো যো সুখকামানি ভূতানি দণ্ডেন বিহিংসতি,
সো পেচ্চ সুখং ন লভতে । অভনো সুখমেসানো যো সুখ-
কামানি ভূতানি দণ্ডেন ন হিংসতি, সো পেচ্চ সুখং লভতে ।

সংস্কৃত ।—আত্মনঃ সুখমশ্ৰিণ্য যঃ সুখকামানি ভূতানি দণ্ডেন বিহিনস্তি,
স প্রেত্য সুখং ন লভতে । আত্মনঃ সুখমিচ্ছন্ যঃ সুখকামানি
ভূতানি দণ্ডেন ন হিনস্তি, স প্রেত্য সুখং লভতে ।

অনুবাদ ।—যে আত্মসুখাভিলাষী হইয়া সুখাকাজ্জী জীবগণকে দণ্ড
দ্বারা হিংসা করে, সে পরলোকে কোন প্রকার সুখ পায় না ।
যে আত্মসুখাভিলাষী হইয়া সুখাকাজ্জী জীবগণকে দণ্ড দ্বারা
হিংসা করে না, সে পরলোকে (ত্রিবিধ) সুখ লাভ করে ।

জ্ঞেতবন

...

কুণ্ডান খের

১৩৩ মা বোচ ফরুসং কঞ্চি, বৃত্তা পটিবদেয্যু তং,
দুষ্ণা হি সারস্তুকথা, পটিদণ্ডা ফুসেয্যু তং । ৫

১৩৪ স চে নেরেসি অন্তানং কংসো উপহতো যথা
এস পত্তোহসি নিৰ্বাণং সারস্তুো তে ন বিজ্জতি । ৬

অর্থঃ । কঞ্চি ফরুসং মা বোচ ; (ফরুসং) বৃত্তা (পুগ্গলা) তং
পটিবদেয্যু ; সারস্তুকথা হি দুষ্ণা ; পটিদণ্ডা তং ফুসেয্যু ।
উপহতো কংসো যথা অন্তানং স তং চে নেরেসি, (ততো)
এস নিৰ্বাণং পত্তোহসি ; সারস্তুো তে ন বিজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—কঞ্চিৎ পরুসং মা বোচঃ ; (নরাঃ) তং উক্তাঃ (তস্মিন্ উক্তে
সতি) ত্বাং প্রতিবদেযুঃ ; সংরস্তুকথা (ক্রোধপ্রযুক্তং বাক্যং)
হি দুঃখা ; প্রতিদণ্ডাঃ ত্বাং স্পৃশেযুঃ । উপহতং কাংশ্চ ইব
আত্মানং সঃ তং চে ন ঈরয়সি (ততঃ) এষঃ নিৰ্বাণং
প্রাপ্তোহসি সংরস্তুস্তে ন বিদ্যতে ।

(‘অন্তানং নেরেসি’—আত্মানং ন ঈরয়সি—আপনাকে যদি
প্রেরণ না কর, অর্থাৎ প্রতুত্তর দানে চালিত না কর ।)

অনুবাদ ।—কাহাকেও কর্কশ বাক্য বলিও না ; যাহাকে কর্কশ বাক্য
বলিবে, সে তোমায় পুনরায় কর্কশ বাক্য বলিবে ; ক্রোধপূর্ণ
(প্রতুত্তর) বাক্য দুঃখদায়ক (জানিবে) । দণ্ডের প্রতিদণ্ডে
দণ্ড তোমাকেই স্পর্শ করিবে । ভগ্ন কাংশ্চ’ যেমন নিশ্চল

১। অথবা ‘আহত কাংশ্চ পাত্ত বেকপ শব্দ করে; তুমি যদি আহত বা
অধিকিণ্ড হইয়া সেইরূপ প্রতিধ্বনি না কর, তাহা হইলে ইত্যাদি, এরূপও অর্থ
হইতে পারে ।

সেইরূপ তুমি যদি নিশ্চল হও বা বৃথা বাক্যব্যয় না কর, তবে তুমি নির্ঝাণ পাইয়াছ; তোমার কাহারও সহিত বিরোধ নাই।

পূর্বরাম ... বিসাখাদি উপাসিকা

১৩৫ যথা দণ্ডেন গোপালো গাবো পাচেতি গোচরং,
এবং জরা চ মচ্চু চ আয়ুং পাচেত্তি^১ পাণিনং । ৭

অর্থ।—যথা গোপালো দণ্ডেন গাবো গোচরং পাচেতি এবং জরা চ মচ্চু চ পাণিনং আয়ুং পাচেত্তি ।

সংস্কৃত।—যথা গোপালঃ দণ্ডেন গাঃ গোচরং (গোচারণভূমিমিত্যর্থঃ) প্রাজয়তি (তাড়য়িত্বা নয়তি) তথা জরা চ মৃত্যুশ্চ প্রাণিনাম্ আয়ুঃ প্রাজয়তঃ ।

অনুবাদ।—যেমন, গোপাল গরুদিগকে যষ্টি দ্বারা তাড়না করিয়া গোচারণভূমিতে লইয়া যায়, সেইরূপ জরা ও মৃত্যু জীবনকে (আয়ুকে) তাড়না করিয়া (মরণের দিকে) লইয়া যায়।

বেণুবন ... অজগরপেত

১৩৬ অথ পাপানি কস্মানি করং বালো ন বুজ্জতি,
সেহি কস্মেহি দুস্মেধো অগ্গিদড্‌টো ব তপ্পতি । ৮

অর্থ।—অথ বালো পাপানি কস্মানি করং ন বুজ্জতি; দুস্মেধো সেহি কস্মেহি অগ্গিদড্‌টো ব তপ্পতি ।

সংস্কৃত।—বালঃ পাপানি কস্মানি কুর্ষন্ ন বুধ্যতে; দুস্মেধাঃ সৈঃ কস্মভিঃ অগ্নিদগ্ন ইব তপাতে ।

অনুবাদ ।—মূৰ্খ ব্যক্তি যখন পাপ কৰ্ম কৰে, তখন তাহা বুঝিতে পারে না ; দুৰ্ম্মেধ ব্যক্তি আপন কৰ্ম্মদ্বারা (নিরয়গামী হইয়া) অগ্নিতে দগ্ধ হইবার গ্ৰায় যত্ননা ভোগ করে ।

বেণুবন

...

মহামোগ্গলায়ন খের

- ১৩৭ যো দণ্ডেন অদণ্ডেস্থ অঙ্গদুৰ্ঠেষু দুস্‌সতি,
দসন্নমঞ্জতরং ঠানং খিপ্পমেব নিগচ্ছতি । ৯
- ১৩৮ বেদনং ফরুসং জানিং সরীরস্‌ চ' ভেদনং,
গরুকং বাহপি আবাধং চিত্তক্‌থপং ব পাপুণে । ১০
- ১৩৯ রাজতো বা উপস্‌সগ্গং' অব্‌ভক্‌খানং ব দারুণং,
পরিঙ্কয়ং ব ক্ৰাতীনং ভোগানং ব পভক্‌কুণং । ১১
- ১৪০ অথবাস্‌ অগারানি অগ্নি' উহতি পাবকো,
কায়স্‌ ভেদা দুপ্পঞ্জে' নিরয়ং সো পপজ্জতি । ১২

অনুবাদ ।—যো অদণ্ডেস্থ অঙ্গদুৰ্ঠেষু দণ্ডেন দুস্‌সতি, (সো) দসন্নং অঞ্'জতরং ঠানং খিপ্পমেব নিগচ্ছতি । ফরুসং বেদনং জানিং সরীরস্‌ ভেদনং, গরুকং আবাধং বাপি চিত্তক্‌থপং ব রাজতো উপস্‌সগ্গং ব, দারুণং অব্‌ভক্‌খানং ব, ক্ৰাতীনং পরিঙ্কয়ং ব, ভোগানং পভক্‌কুণং ব পাপুণে, অথব অস্‌স অগারানি পাবকো অগ্‌গি উহতি ; দুপ্পঞ্জে' সো কায়স্‌ ভেদা নিরয়ং উপপজ্জতি ।

- ১। ব (সিংহল) প (ব্ৰহ্ম) ২। উপস্‌গ্গ ।
৩। অথবস্‌স । ৪। অগ্‌গী ।

সংস্কৃত ।—বোহদণ্ডেষু অপ্রদুষ্টেষু দণ্ডেন দুষ্যতি (অত্যাচরতি), স
 দশানামন্যতমং স্থানং (গতিং) ক্ষিপ্ৰয়েব নিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।
 পক্ষাং বেদনাং, জ্যানিং (নাশং, ধ্বংশং), শরীরশ্চ ভেদনং
 গুরুকং আবাধং বাপি চিত্তক্ষেপং বা, রাজতঃ (রাজঃ)
 উপসর্গং (বধবন্ধনাদিকমিত্যর্থঃ) দারুণং অভ্যাখ্যানং (অপবাদং
 কলঙ্কং) বা, জাতীনাং পরিক্ষয়ং বা, ভোগানাং (বসুনাং
 ধনানাং) 'প্রভঞ্জনং' (নাশং ক্ষয়ং) বা প্রাপ্নুয়াং (অসৌ নর
 ইতি শেষঃ), অথবা অশ্চ (পাপচারিণঃ) আগারানি (গৃহানি)
 পাবকোহগ্নি দহতি ; দুশ্শ্রজঃ স কায়শ্চ ভেদাং (আরভ্য ইতি
 শেষঃ) নিরয়ং (নরকং) উপপদ্যতে (গচ্ছতি)

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি নির্দোষ (ক্ষীণাসব) নিরপরাধ ব্যক্তির প্রতি
 দণ্ড প্রদান করে, সে শীঘ্রই দশবিধ গতির মধ্যে একপ্রকার
 গতি প্রাপ্ত হয় । এইরূপ ব্যক্তি (পূর্বোক্ত) তীব্র যাতনা,
 হানি, অক্ষুদ্র, কঠিন ব্যাধি, উন্মত্ততা কোন প্রকার রাজ
 আদেশে যশোলোপ 'অদৃষ্ট অশ্রুত অচিন্ত্যপূর্ব' কোন প্রকার
 দুর্ঘটনা, জাতিক্ষয় বা সম্পদনাশ প্রাপ্ত হয়, অথবা ইহার
 গৃহসকল অগ্নিদ্বারা দগ্ধ হয় । এইরূপ দুর্বুদ্ধি ব্যক্তি
 দেহাবসানে নরকে গমন করে ।

জ্ঞেতবন

...

বহুভণ্ডিক ভিক্খু

১৪১ ন নগ্নচরিয়া ন জটা ন পক্ষা
 নানাসকা' খণ্ডিলসায়িকা বা

রজোবজল্লং* উক্কটিকল্পধানং

সোধেস্তি মচ্চং অবিতিল্লকঙ্ঘং । ১৩

অন্বয় ।—ন নগ্গচরিয়্য ন জটা ন পঙ্ক ন অনাসকা ন স্থণ্ডিলসায়িকা বা

ন ব রজোবজল্লং ন উক্কটিকল্পধানং অবিতিল্লকঙ্ঘং মচ্চংসোধেস্তি ।

সংস্কৃত ।—ন নগ্গচর্যা ন জটাঃ ন পঙ্কং ন অনশনং স্থণ্ডিলশায়িকা বা ন

রজঃ জলীয়ং (কন্দমাди) চ ন উক্কটিকল্পধানং অবিতীর্ণা-

কাজ্জং মর্ত্যং শোধয়স্তি । (রজ্জ + অব + জল্ল)

অনুবাদ ।—নগ্গচর্যা, কিংবা জটা, কিংবা পঙ্ক, কিংবা অনশন, কিংবা

স্থণ্ডিল (ভূমিতে) শয়ন, কিংবা বা কন্দম মর্দন, কিংবা পদ-

যুগের উপর ভর দিয়া উপবেশন (যোগমার্গের আসন বিশেষ)

কিছুই অতৃপ্তাকাজ্জ ব্যক্তিকে শোধন করিতে পারে না ।

জ্ঞেত্বন

সম্ভতিমহামত্ত

১৪২ অলঙ্কতো চেপি সমং চরেষ্য

সন্তো দন্তো নিয়তো ব্রহ্মচারী

সর্ব্বেষু ভূতেষু নিধায় দণ্ডং

সো ব্রাহ্মণো সো সমণো স ভিক্ষু । ১৪

অন্বয় ।—যো অলঙ্কতো চেপি সন্তো দন্তো নিয়তো (চতুর্মার্গ নিয়মেন

নিয়ন্ত্রিত) ব্রহ্মচারী (সন্তো) সর্ব্বেষু ভূতেষু দণ্ডং নিধায় সমং

চরেষ্য সো ব্রাহ্মণো স ভিক্ষু ।

সংস্কৃত যোহলঙ্কতোহপি শাস্তঃ দাস্তঃ নিয়তঃ ব্রহ্মচারী সন্ সর্ব্বেষু

ভূতেষু দণ্ডং (অত্যাচরণং) নিধায় (তক্ত্বা) সমং চরেৎ, স

ব্রাহ্মণঃ স শ্রমণঃ স ভিক্ষুঃ ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি অলঙ্কৃত হইয়াও, শাস্ত, দাস্ত, নিয়ত ও ব্রহ্মচারী হন, এবং সকল প্রাণীর উপর দণ্ডদানে বিরত হইয়া শম আচরণ করেন, তিনিই ব্রাহ্মণ, তিনিই শ্রমণ, তিনি, ভিক্ষু ।

জ্ঞেতবন

...

পিলোতিক খেব

১৪৩ হিরীনিসেধো' পুরিসো কোচি লোকস্মিং বিজ্জতি
যো নিন্দং অঙ্গবোধতি' অস্মো ভদ্রো কসামিব ।১৫

অর্থ ।—লোকস্মিং হিরীনিসেধো কোচি পুরিসো বিজ্জতি, যো ভদ্রো
অস্মো কসামিব নিন্দং অঙ্গবোধতি ।

সংস্কৃত ।—লোকে 'হীনিসেধো' কশ্চিং পুরুষঃ বিদ্যতে, যঃ ভদ্রোহশ্বঃ
কসামিব নিন্দাং ন প্রবোধতি ।

অনুবাদ ।—পৃথিবীতে এমন কোন্ পুরুষ আছেন যিনি নিজেই লজ্জা-
বশতঃ নিষিদ্ধ কর্ম হইতে বিরত থাকেন, এবং সুশিক্ষিত
অশ্ব যেমন কশাঘাত সহ (অপেক্ষা) করে না, তিনিও
সেইরূপ নিন্দাকে প্রাপ্ত করেন না ।

১ । 'হিরীনিসেধো' '—হীনিসেধঃ, বহুব্রীহি সমাস করিলে 'লজ্জা যাহাব
নিষেধ (স্বরূপ) হইয়াছে', এইরূপ অর্থ হয় । তাহা হইলে 'যিনি লজ্জাবশতঃ
নিষিদ্ধ কর্ম হইতে বিরত হইয়াছেন', এইরূপ অর্থ করা যুক্তিযুক্ত বলিয়া
বোধ হয় ।

২ । 'অঙ্গবোধতি'—'অপ্পবোধেতি', বা 'অপবোধেতি',—প্রথমটী গ্রহণ
করিলে 'অগ্রাহ্য করে' এইরূপ অর্থ হয় ।

১৪৪ অস্মো যথা ভদ্রো কসানিবিট্টো
 আতাপিনো সংবেগিনা ভবাথ ;
 সদ্ধায় সীলেন চ বিরিয়েন চ
 সমাধিনা ধম্মবিনিচ্ছয়েন চ
 সম্পন্নবিজ্জাচরণা পতিস্তুতা
 পহস্তুথ দুস্তুমিদং অনল্পকং । ১৬

অর্থ—কসানিবিট্টো ভদ্রো অস্মো যথা, আতাপিনো সংবেগিনো
 ভবাথ । সদ্ধায় সীলেন চ বিরিয়েন চ সমাধিনা (চ) ধম্ম-
 বিনিচ্ছয়েন চ সম্পন্নবিজ্জাচরণা পতিস্তুতা (সন্তা) ইদং
 অনল্পকং দুস্তুথং পহস্তুথা ।

সংস্কৃত ।—কশানিবিট্টে (কপাহতঃ) ভদ্রঃ (সুশিক্ষিতঃ) অশ্ব ইব
 অতাপিনো (ভৃশং ব্যবসায়িনঃ) সংবেগিনঃ (বেগবন্তঃ)
 ভবত । শ্রদ্ধয়া শীলেন চ বায়োণ চ সমাধিনা চ ধম্মবিনিচ্ছয়েন
 চ সম্পন্নবিজ্জাচরণাঃ (পূর্ণজ্ঞানাঃ সদাচারাশ্চ ইত্যর্থঃ প্রতি-
 স্তুতাঃ (সর্বদা স্তুতিমন্তঃ সন্তঃ) ইদং অনল্পকং (ভূষঃ) দুঃখং
 প্রহাস্তুথ (ত্যক্ষ্যথ, জেষ্ণুথ) ।

অনুবাদ ।—সুশিক্ষিত অশ্ব কপাহত হইলে যেরূপ উত্তোগী ও বেগবান্
 হয়, সেইরূপ উত্তোগী ও কার্যতৎপর হইবে । শ্রদ্ধা, শীল,
 বীৰ্য্য, ধ্যান ও বিচার (কারণাকারণ জ্ঞান) দ্বারা পূর্ণজ্ঞান ও
 সদাচার-সম্পন্ন এবং স্তুতিবান্ হইলে এই মহৎ দুঃখকে জয়
 করিতে পারিবে ।

জ্ঞেতবন

...

সুখসামণের

১৪৫ উদকং হি নয়ন্তি নেত্রিকা
 উসুকারা নময়ন্তি তেজনং
 দারুং নময়ন্তি তচ্ছকা
 অত্নানং দময়ন্তি সূববতা । ১৭

অর্থ।—নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, উসুকারা তেজনং নময়ন্তি, তচ্ছকা
 দারুং নময়ন্তি, (তথা) সূববতা অত্নানং দময়ন্তি ।

সংস্কৃত।—নেত্রিকাঃ সেতুকৃতঃ হি উদকং নয়ন্তি, উসুকারাঃ তেজনং নময়ন্তি,
 তক্ষকাঃ দারুং নময়ন্তি, (তথা) সূববতাঃ আত্নানং দময়ন্তি ।

অনুবাদ।—সেতুকারিগণ জলকে ইচ্ছানুরূপ লইয়া, যায় বাণপ্রস্তুতকারিগণ
 বাণকে যেরূপ ইচ্ছা নমিত করে, সূত্রধারেরা কাষ্ঠখণ্ড
 (ইচ্ছানুযায়ী) নমিত করে, (সেইরূপ) সূত্রত সাধু ব্যক্তিগণ
 আপনাকে যেরূপ ইচ্ছা দমন করেন ।

দণ্ডব্গো দসমোঃ।

জরাবগ্গো

(একাদশমো)

জ্ঞেতবন

...

বিসাখায় সহায়িকা

১৪৬ কো নু হাসো কিমানন্দো নিচ্চং পজ্জলিতে সতি,
অন্ধকারেন ওনদ্ধা পদীপং ন গবেস্সথ । ১

অর্থ্য ।—(ইমস্‌সিং লোকসন্নিবাসে) নিচ্চং পজ্জলিতে সতি কো নু
হাসো কিমানন্দো ; অন্ধকারেন ওনদ্ধা (কংকারণা) পদীপং
(এণান পদীপং) ন গবেস্সথ ।

সংস্কৃত ।—(অশ্বিন্‌ লোকে) নিত্যং প্রজ্জলিতে সতি (রাগাদিভিঃ
• একাদশভিঃ অগ্নিভিরিত্যর্থঃ) কো নু হাসঃ (যুস্মাকমিতি
শেষঃ) কো (বা) আনন্দঃ (বিজ্ঞতে) ; অন্ধকারেন অবনদ্ধা
• (আবৃত্তাঃ সন্তঃ, যুস্মিতিশেষঃ) প্রদীপং (জ্ঞানপ্রদীপং) ন
• গবেয়য়থ (অশ্বিষ্যথ)

অনুবাদ ।—(রাগ ও ঘেষাদি অগ্নি দ্বারা) নিত্য প্রজ্জলিত হওয়া সত্ত্বেও
এই জগতে তোমাদের হাস্য বা আনন্দ কেন ? (হে
মানবগণ !) তোমরা (অবিজ্ঞা) অন্ধকারে আবৃত্ত রহিয়াছ
(কিন্তু) জ্ঞানদীপের অনুসন্ধান করিতেছ না ।

বেণুবন

...

সিরিমা

১৪৭ পস্স চিত্তকত্তং বিম্বং অরুকায়ং সমুস্সিতং
আতুরং বহ্‌সস্কপ্পং যস্স নথি ধুবং ঠিতি । ২

অর্থ্য ।—চিত্তকত্তং (কতচিত্তং) অরুকায়ং সমুস্সিতং আতুরং বহ্‌সস্কপ্পং
বিম্বং পস্স, যস্স ধুবং ঠিতি নথি ।

সংস্কৃত । চিহ্নীকৃতং (বস্ত্রাভরণাদিভিঃ অলঙ্কৃতং) অরুকায়ং (অরুভিঃ
পরিপূরিতং, ব্রণপরিপূরিতং কায়ং) সমুচ্ছিতং অস্থিচৰ্ম্মাবশেষং
আতুরং বহুসংকল্পং বিস্মং কায়ং পশু, যশ্চ ধ্রুবং স্থিতির্নাস্তি ।

অনুবাদ ।—বস্ত্র অলঙ্কারাদিদ্বারা, সুসজ্জিত, (অরু-ব্রণ; কায়-সমূহ) ব্রণ
বা ক্ষতসমূহ দ্বারা পরিপূরিত, অস্থিদ্বারা ঋজুকৃত, রোগযুক্ত,
নানামতপূর্ণ (অর্থাৎ যে দেহ সম্বন্ধে নানা প্রকার মত
ব্যাখ্যাত হইয়াছে, অথবা নানা সঙ্কল্পপূর্ণ) দেহকে অবলোকন
কর, যাহার অপরিবর্তনীয় স্থায়িত্ব অর্থাৎ নিত্যতা নাই ।

জ্ঞেতবন

...

উত্তরি থেরী

১৪৮ পরিজিগ্মমিদং রূপং রোগনিড্ডং পভঙ্গুরং'

ভিজ্জতি পুতিসন্দেহো মরণন্তং হি জীবিতং । ৩'

অর্থ ।—ইদং রূপং পরিজিগ্মং রোগনিড্ডং পভঙ্গুরং ; (অস্থ) পুতি-
সন্দেহো ভিজ্জতি ; জীবিতং হি মরণন্তং ।

সংস্কৃত ।—ইদং রূপং (শরীরং) পরিজীর্ণং রোগনিষ্ঠং প্রভঙ্গুরং ,
(অসৌ) পুতিসন্দেহো (পুতিযুক্তদেহো) ভিজ্জতে ; জীবিতং
হি মরণান্তং ।

অনুবাদ ।—এই শরীর (ক্ষয়শীল,) রোগের উৎপত্তিস্থান ও ভঙ্গুর ;
(এই) পুতিযুক্ত দেহ ভগ্ন হইয়া থাকে ; জীবন মরণে
অবসান হয় ।

১ । পভঙ্গুরং ।

১৪৮ । এই শ্লোক ১২০ বৎসর বয়স্কা বৃদ্ধা এক থেরীকে সম্বোধন করিয়া
বলা হইয়াছিল ।

জেতবন ... অধিমান ভিক্খু

১৪৯ যানিহ্মানি অপথ্যানি^১ অলাপূনেব সারদে
কাপোতকানি অট্ঠীনি তানি দিস্বান কা রতি । ৪

অন্বয় ।—যানিহ্মানি সারদে অলাপূনেব অপথ্যানি কাপোতকানি
অট্ঠীনি, তানি দিস্বান কা রতি ।

সংস্কৃত । যানামানি শরদি অলাবুনি ইব অপাস্তানি (প্রক্ষিপ্তানি)
কাপোতকানি (শুক্লানি) অস্থীন, তানি পশ্চতঃ কা রতিঃ
(আস্থা) ।

অনুবাদ ।—শরৎকালের অলাবুর গ্রাম প্রক্ষিপ্ত ও কপোতের গ্রাম শুভ্র
এই অস্থিগুলিকে দেখিয়া, ইহাদের প্রতি কিসের আসক্তি ?

জেতবন ... রূপনন্দ থেরী

১৫০ অট্ঠীনং নগরং কতং মংসলোহিতলেপনং
যথ জরা চ মচ্ছু চ মানো মচ্ছো^২ চ ওহিতো । ৫

অন্বয় ।—অট্ঠীনং নগরং মংসলোহিতলেপনং কতং যথ জরা চ মচ্ছু
মানো (চ) মক্খো চ ওহিতো ।

সংস্কৃত ।—অস্থীং নগরং মাংসলোহিতলেপনং কতং যত্র জরা চ মৃত্যুশ্চ

১ । এই শব্দের 'অপথ্যানি' এইরূপ সংস্কৃত অনুবাদও করিতে পারা যায়।

২ । বতী ।

৩ । মক্খো—মূল অর্থ তইতেছে, কিছু লিখিয়া মুছিয়া ফেলা । তাহা
হইতে অর্থ হইয়াছে, লোকের ভাল অংশ পরিত্যাগ করিয়া মন্দ গ্রহণ করা ।

১৫০ । এই শ্লোকে শরীরের সহিত ধাতাগারের (মরাইয়ের) তুলনা করা
হইয়াছে । 'নগর' অর্থে এই স্থলে ধাতাগার ।

মানশ্চ (অভিমানশ্চ) ব্রহ্মশ্চ (কাপট্যক) অবহিতঃ (স্থিত
ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—অস্থি দ্বারা এক পুরী নির্মিত হইয়াছে, তাহাতে রক্তমাংসের
প্রলেপ দেওয়া হইয়াছে, তাহার ভিতব জরা, মৃত্যু, অহঙ্কার
এবং কাপট্য বাস করিতেছে ।

জেতবন

..

মল্লিকা থেরী

১৫১ জীরন্তি বে রাজরথা সূচিত্তা
অথো সরীরম্পি জরং উপেতি,
সতঞ্চ ধম্মো ন জরং উপেতি
সন্তো হবে সত্ত্বি পবেদয়ন্তি । ৬

অর্থ ।—সূচিত্তা রাজরথা বে জীরন্তি, অথো সরীরম্পি জরং উপেতি ;
সতঞ্চ ধম্মো ন জরং উপেতি; (ইতি) হবে সন্তো সত্ত্বি
পবেদয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—সূচিত্তা বাজরথা বৈ জীযান্তি, অথ শরীরমপি জরামুপৈতি ;
সতাং তু ধর্মঃ ন জরামুপৈতি ; (ইতি) সন্তঃ বৈ সন্ত্যঃ
প্রবেদয়ন্তি (কথয়ন্তি) ।

অনুবাদ ।—রাজাদিগের সূচিত্তিত রথসকলও জীর্ণ হইয়া যায়, আর
(সেইরূপ) শরীরও জীর্ণ হইয়া যায় ; কিন্তু (বুদ্ধাদি)
সাধুগণের ধর্ম ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না ; শাস্ত পুরুষেরা সাধুগণ
সমীপে এইরূপই বলিয়া থাকেন ।

জ্ঞেতবন

লাডুদায়ি থের

১৫২ অল্পস্মৃতাঃ পুরিসো বলিবদো ব জীরতি,
মংসানি তস্ম বড্‌চন্তি পঞ্জা তস্ম ন বড্‌চতি । ৭

অর্থ ।—অল্পস্মৃতা অয়ং পুরিসো বলিবদো ব জীরতি ; তস্ম মংসানি
বড্‌চন্তি, তস্ম পঞ্জা ন বড্‌চতি ।

সংস্কৃত ।—অল্পশ্রুতঃ (অল্পজ্ঞানসম্পন্নঃ) পুরুষঃ বলীবর্দ্ধ ইব জীর্ঘ্যতি
(বৃদ্ধো ভবতি) ; তস্ম মাংসানি বর্দ্ধন্তে, তস্ম পঞ্জা ন বর্দ্ধতে ।

অনুবাদ ।—জ্ঞানহীন পুরুষ কেবল বলীবর্দ্ধের ন্যায় বৃদ্ধ হইতে থাকে ;
তাহার মাংস সকল বর্দ্ধিত হইতে থাকে, কিন্তু তাহার পঞ্জা
বর্দ্ধিত হয় না ।

১৫৩ অমেকজাতিসংসারং সন্ধাবিসং' অনির্বসং
গহকারকং গবেসন্তো, দুস্মা জাতি পুনপুনং । ৮

২ । 'সন্ধাবিসং'—এই শব্দটির ব্যুৎপত্তি বিষয়ে পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের
মধ্যে মতভেদ দৃষ্ট হয় । ইহার আকৃতি অনুসারে ইহাকে ভবিষ্যতের উত্তম
পুরুষ এক বচনেব পদ বলিয়া বোধ হয় । অধ্যাপক মাক্স-মুলার উহাই গ্রহণ
করিয়াছেন । কিন্তু তাহাতে অর্থ ঠিক কবা যায় না বলিয়া আমাদের বিশ্বাস ।
আমরা চাইল্ডস্ প্রমুখ অন্যান্য পণ্ডিতগণের ন্যায় উহাকে পুঙ্কের পদ
(সমধাবিসম্) বলিয়া গ্রহণ করিলাম । প্রকৃত প্রস্তাবে এইটি present
participle (শত)র ।

১৫৩ । বোধিবৃক্ষমূলে বুদ্ধস্য প্রাপ্তির অনাবহিত পরে এই উদান ভগবান্
উচ্চারণ করিয়াছিলেন । পরে কোন সময়ে মহাস্থবির আনন্দ কতক জিজ্ঞাসিত
হইয়া পুনরায় ইহা উচ্চারণ করেন !

১৫৪ গহকারক দিট্টোহসি, পুন গেহং ন কাহসি,
সৰ্বা তে ফাসুকা' ভগ্গা, গহকুটং বিসম্ভিতং
বিসম্ভারগতং চিত্তং, তগ্হানং খয়মজ্জাগা । ৯

অর্থ । গহকারকং গবেসন্তো অনিচ্ছিসং অনেকজাতিসংসারং সন্ধা-
বিসং, পুনপ্‌পুনং জাতি দুঃখা, গহকারক, দিট্টোহসি, পুন
গেহং ন কাহসি ; তে সৰ্বা ফাসুকা ভগ্গা, গহকুটং
বিসম্ভিতং বিসম্ভারগতং চিত্তং তগ্হানং খয়ং মজ্জাগা ।

সংস্কৃত ।—গৃহকারকং (অস্থ দেহরূপস্থ গৃহস্থ কর্তারং) গবেষণ্
(অন্নিয়ন্) অনিবিশমানঃ (অবিদন্ অলভমানঃ) অনেকজাতি-
সংসারং সমধাবিষম্ (দধার জন্মনঃ জন্মান্তরং প্রাপ, সংসারাং
সংসারান্তরঞ্চ অগমমিতার্থঃ) ; পুনঃ পুনঃ জাতিঃ (জন্ম) দুঃখা
(দুঃখকরা) । গৃহকারক, দৃট্টোহসি (ময়েতি শেষঃ), পুনঃ
গৃহং ন করিষ্যসি ; সৰ্বাঃ তে পাশ্বিকা ভগ্নাঃ, গৃহকুটং
বিসংস্কৃতং (ভগ্নং, নষ্টং), বিসংস্কারগতং (নিষ্কাণগতং) চিত্তং
তৃষ্ণানাং ক্ষয়ং অধাগাং (প্রাপৎ) ।

অনুবাদ ।—দেহরূপ গৃহনিষ্ঠাতাকে অন্বেষণ করিতে করিতে, কিন্তু
ভাষাকে না পাইয়া, কতবার ভ্রমণ করিলাম, কত বারই
সংসারে জন্ম পরিগ্রহ করিলাম ; পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ দুঃখকর !
হে গৃহকারক, এইবার তোমাকে দেখিয়াছি, আর গৃহ নিষ্ঠা
করিতে পারিবে না, (সংসারাবর্ত্তে আর প্রত্যাবর্ত্তন করিব না)
তোমার সকল কাষ্ঠদণ্ড ভগ্ন হইরাছে, গৃহকুট (গৃহচূড়া-

১। পাশ্বিকা ।

২। ইতি বুদ্ধঘোষ ।

'গহকারক' (ত্রুদদেশীয় পুস্তকে 'গহকারং' পদ দৃষ্ট হয়) গৃহকারক :—
'গৃহ' অর্থে 'এই দেহ', ইহার 'কারক' অর্থাৎ 'নিষ্ঠাতা—পঞ্চকাদি, বাহা
পুনর্বার আময়ন করে ।

গৃহনিষ্ঠাতা—তৃকা, গৃহ—শরীর, গৃহকুট—অবিদ্যা, ফাসুকা—রাগ, ঘেব ও
মোহ ।

কণিকামণ্ডল) নষ্ট হইয়া গিয়াছে । নির্ঝাণগত (সংস্কারসমূহ হইতে মুক্ত) আমার চিন্তে সকল তৃষ্ণা ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে ।

ঋষিপুস্তক ... মহাধনসেট্টিপুস্ত

১৫৫ অচরিত্বা ব্রহ্মচরিয়ং অলঙ্কা যৌবনে ধনং,
জিহ্নকোঞ্চাহব ঝায়ন্তি খীগমচ্ছেহব পল্লে । ১০
১৫৬ অচরিত্বা ব্রহ্মচরিয়ং অলঙ্কা যৌবনে ধনং,
সেস্তি চাপাতিখীগাহব পুরাণানি অমুখুনং । ১১

অর্থ্য ।—ব্রহ্মচরিয়ং অচরিত্বা যৌবনে ধনং অলঙ্কা (পুরিসা) খীগমচ্ছে পল্লে জিহ্নকোঞ্চ ইব ঝায়ন্তি । ব্রহ্মচরিয়ং অচরিত্বা যৌবনে ধনং অলঙ্কা (পুরিসা) পুরাণানি অমুখুনং অতিখীগো চাপোহব সেস্তি ।

সংস্কৃত ।—ব্রহ্মচর্য্যং অচরিত্বা যৌবনে ধনং অলঙ্কা জনাঃ খীগমংশে পল্লে জীর্ণকোঞ্চ ইব ঝায়ন্তি (নশ্চন্তি) । ব্রহ্মচর্য্যং অচরিত্বা যৌবনে ধনং অলঙ্কা (জনাঃ) পুরাণানি অমুখুনং অতিকীর্ণঃ চাপ ইব শেরতে ।

অনুবাদ ।—ব্রহ্মচর্য্য আচরণ না করিলে, বা যৌবনে ধন উপার্জন না করিলে, মংস্ত্রহীন পুষ্করিণীতে জীর্ণ ক্রৌঞ্চের ঞ্চায় চিন্তা (ধ্যান) করিতে হয় । ব্রহ্মচর্য্য আচরণ না করিলে বা যৌবনে ধন উপার্জন না করিলে, পুরাতন বিষয় স্মরণপূর্ব্বক অনুশোচনা করিতে করিতে ধনু হইতে মুক্ত বৃথা শরের ঞ্চায় পড়িয়া থাকিতে হয় ।

জরাবগ্গো একাদসমো ।

অন্তবগ্গো

(দ্বাদসমো)

ভেসকলাবন

...

বোধিরাজকুমার

১৫৭ অন্তানং চে পিয়ং জঞ্জা রক্খেষ্য' তং সুরস্বিতং,

তিন্নমঞ্জতরং যামং পটিজগ্গেষ্য পণ্ডিতো ।'

অর্থ্য ।—অন্তানং চে পিয়ং জঞ্জা (ততো) তং সুরস্বিতং রক্খেষ্য ;

পণ্ডিতো তিন্নমঞ্জতরং যামং পটিজগ্গেষ্য ।

সংস্কৃত ।—আত্মানাং চেং পিয়ং জানীয়াং ততঃ তং সুরস্বিতং রক্কেং ;

পণ্ডিতঃ ত্রয়াণামন্যতমং যামং প্রতিজাগ্য়াং (কুশলং ভাবয়েং) ।

অনুবাদ ।—যদি আত্মাকে প্রিয় বলিয়া জ্ঞান কর, তবে তাহাকে উত্তম

রূপে রক্ষা করিবে ; পণ্ডিতব্যক্তি ত্রিযামের মধ্যে (অন্ততঃ)

এক যামও আত্মাকে সংকর্ষের (দান, শীল ও ভাবনা) দ্বারা

প্রতিপোষণ করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

উপসন্দ সঙ্কপ্ত থের

১৫৮ অন্তানমেব পঠমং পতিরূপে নিবেসয়ে,

অথহম্ভম্নুসাসেয্য ন কিলিসেসেয্য পণ্ডিতো । ২

অর্থ্য ।—অন্তানমেব পঠমং পতিরূপে নিবেসয়ে, অথ অঞ্জাং অনু-

সাসেয্য ; পণ্ডিতো (এবং কয়িরা) ন কিলিসেসেয্য ।

সংস্কৃত ।—আত্মানমেব প্রথমং পতিরূপে (কর্তব্যো) নিবেশয়েং, অথ

(তদনন্তরং) অগ্রম্নুশিষ্যাং ; পণ্ডিতঃ (এবং কৃত্বা) ন ক্লিশ্যং

(ক্লেশং প্রাপ্নুয়াং) ।

১ । রক্খেষ্যা ।

২ । যামং—জীবনের তিন ভাগের অন্ততঃ এক ভাগ ; প্রথম বয়স (বৌবন)
মধ্য বয়স (প্রৌঢ়) পশ্চিম যাম বা বৃদ্ধ বয়স । ৩ । পটি— ।

অনুবাদ ।—যাহা কর্তব্য তাহাতে অগ্রে আপনাকে নিবিষ্ট করিবে, পরে
অন্যকে উপদেশ দিবে ; পণ্ডিত ব্যক্তি এইরূপ করিলে ক্লেশ
পাইবেন না ।

জ্ঞেতবন

...

পধানিকতিস্ স খের

১৫৯ অন্তানক্ণে তথা কয়িরা যথঞ্জমনুসাসতি,

সুদন্তো বত দম্মেথ', অন্তা হি কির দুদ্দমো । ৩

অন্বয় ।—যথা অঞ্জমনুসাসতি তথা অন্তানং চে কয়িরা, (ততো)
সুদন্তো বত দম্মেথ, অন্তাহি কির দুদ্দমো ।

সংস্কৃত ।—যথান্জমনুশাস্তি তথা আন্তানক্ণেৎ কুৰ্ঘ্যাৎ, (ততঃ) সুদান্তঃ
(ভূত্বা, অঞ্জমপি) দময়েৎ ; আন্তা হি কির দুদ্দমঃ ।

অনুবাদ ।—লোকে অন্যকে যেরূপ হইতে উপদেশ দেয় আপনাকে যদি
সেইরূপ করে, তবে আপনি সংযত হইয়া পরকেও দমন
করিতে পারে ; আত্মাই যথার্থ দুর্দমনীয় ।

জ্ঞেতবন

...

কুমারকস্ সপমাতু খেরী

১৬০ অন্তা হি অন্তনো নাথো, কো হি নাথো পরো সিয়া,

অন্তনাইব সুদন্তেন নাথং লভতি দুন্নভং । ৪

অন্বয় ।—অন্তা হি অন্তনো নাথো, কো হি পরো নাথো সিয়া ; সুদন্তের
অন্তনা ইব দুন্নভং নাথং লভতি ।

১ । দম্মেথ ।

১৬০ । উদ্ধরেদাস্তনাস্তানং নাস্তানমবসাদয়েৎ ।

আত্মৈব হ্যাস্তনো বক্রুৰাত্মৈব বিপূৰাস্তনঃ ।

বক্রুৰাস্তানস্তস্ত যেনাত্মৈবাস্তনা ভিতঃ ।

অনাস্তনস্ত শক্রুবে বর্ন্তেতাত্মৈব শক্রবৎ । গীতা, ৬ষ্ঠ অঃ

সংস্কৃত ।—আত্মা হি আত্মনঃ নাথঃ, কো হি পরো নাথঃ স্মাৎ ; সূদাস্তেন
আত্মনৈব দুর্লভং নাথং লভতে ।

অনুবাদ ।—আত্মাই আত্মার নাথ (প্রতিষ্ঠা), অন্য নাথ আর কে আছে ?
আত্মাকে সুসংযত করিতে পারিলে, লোকে দুর্লভ নাথ
(প্রতিষ্ঠা অর্থাৎ নির্বাণ) লাভ করে ।

জ্ঞেতবন

...

মহাকাল উপাসক

১৬১ অত্নাহব কতং পাপং অত্নজং অত্নসম্ভবং

অভিমম্বতি' দুশ্মেধং বজ্রিরং' ব অম্হময়ং মণিং । ৫

অর্থ ।—অত্নাহব কতং অত্নজং অত্নসম্ভবং পাপং বজ্রিরং অম্হময়ং
মণিং ব দুশ্মেধং অভিমম্বতি ।

সংস্কৃত ।—আত্মনৈব কৃতং আত্মজং আত্মসম্ভবং পাপং বজ্রঃ অম্হময়ং
মণিমিব দুশ্মেধসং অভিমম্বতি ।

অনুবাদ ।—(প্রস্তরসম্ভূত) হীরক যেমন প্রস্তরময় মণিকে খণ্ড খণ্ড করে,
আত্মকৃত, আত্মজ ও আত্মসম্ভব পাপও সেইরূপ নির্বোধ
ব্যক্তিকে মথিত করে ।

জ্ঞেতবন

...

দেবদত্ত

১৬২ য অচ্চন্তুদুসীল্যং মালুবা° সালমিবোততং

করোতি সো তথহ্তানং যথা নং ইচ্ছতী দিসো । ৬

অর্থ ।—যস্মৈ অচ্চন্তুদুসীল্যং, সো মালুবা ওততং সালমিব অত্নানং তথা
করোতি যথা দিসো নং ইচ্ছতি ।

১ । অভিমম্বতি ।

২ । বজ্রম্ ।

৩ । 'মালুবা ওততং সালমিব'—'মালুবা' শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ পাওয়া
যায় না ; উহার অর্থ লভা ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ অত্যন্তদৌঃশীল্যাং, সঃ 'মালুবা' (লতা) অবততং
(বেষ্টিতং) সালমিব আত্মানং তথা কবোতি যথা দ্বিষঃ
এনমিচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—মালু-লতাবেষ্টিত সালবৃক্ষের গায় যাহার আত্মা অত্যন্ত
দুঃশীলতায় বেষ্টিত, তাহার শক্ররা তাহাকে যেরূপ ইচ্ছা করে,
সে আপনাকে সেইরূপে পরিণত করিয়া ফেলে ।

বেণুবন ... সংঘভেদ পরিসঙ্কন বধু

১৬৩ স্করানি অসাধুনি অন্তনো অহিতানি চ,

যং বে হিতঞ্চ সাধুঞ্চ তং বে পরমদুষ্করং । ৭

অর্থ ।—অসাধুনি অন্তনো অহিতানি চ স্করানি : যং বে হিতঞ্চ সাধুঞ্চ
তং বে পরমদুষ্করং ।

সংস্কৃত ।—অসাধুনি আত্মনো অহিতানি চ (কৰ্ম্মানি) স্করানি বৈ হিতঞ্চ
' সাধু চ তং বৈ পরমদুষ্করম্ ।

অনুবাদ ।—অসাধু ও আপনার অহিতকর কর্ম্ম করা সহজ ; কিন্তু যাহা
সাধু ও হিতকর তাহা পালন করা অতিশয় দুষ্কর ।

১ । “যশ্চ অত্যন্তদৌঃশীল্যাং মালুবা সালং বৃক্ষং ইব অবততং সন্ততো ব্যাপ্তং
সৰ্বতোমুখং ইত্যর্থঃ ভবতি স আত্মানং তথা কবোতি যথা এনং দ্বিট্ শক্রমিচ্ছন্তি
অর্থাৎ স নরঃ শক্রনামনো কবোতি ইত্যর্থঃ ।” অর্থাৎ সাল বৃক্ষ যেমন লতা দ্বারা
অত্যন্ত সমাচ্ছন্ন হইলে, লতাবেষ্টন অতিক্রম করিয়া আত্মবক্ষা করিতে পাবে না,
সেইরূপ যাহার আত্মা দুঃশীলতায় সৰ্বতোভাবে সমাচ্ছন্ন হইয়াছে, (তখন শক্ররা
যেরূপ ইচ্ছা করে, সে তাহাই করিয়া থাকে) তাহার অবশ্যস্বায়ী পতন ভাবিয়া
শক্ররা আনন্দিত হয় ।

জ্ঞেতবন

...

কাল খের

১৬৪ যো সাসনং অরহতং অরিয়ানং ধম্মজীবিনং
পটিকোসতি দুস্মেধো দিট্ঠিং নিস্সায় পাপিকং
ফলানি কট্ঠকস্সেহ্ব অন্তহঞায় ফল্লতি' । ৮

অর্থ্য ।—যো দুস্মেধো পাপিকং দিট্ঠিং নিস্সায় অরিয়ানং ধম্মজীবিনং
(৮) অরহতং সাসনং পটিকোসতি, (সো) কট্ঠকস্স
ফলানিব অন্তহঞায় ফল্লতি ।

সংস্কৃত ।—যো দুস্মেধাঃ পাপিকাং দৃষ্টিং (মিথ্যাদৃষ্টিমিত্যর্থঃ) নিঃশ্রিত্য
(আশ্রয়ত্বেন গৃহীত্বা) আৰ্য্যাণাং ধম্মজীবিনাঞ্চ অর্হতাং শাসনং
প্রতিক্রুশতি, সঃ 'কট্ঠকস্স' (বংশস্স) ফলানীব আঅহত্যায়ে
ফল্লতি ।

অনুবাদ ।—যে নির্বোধ ব্যক্তি মিথ্যাদৃষ্টি আশ্রয় করিয়া পূজনীয় ও
ধর্মপরায়ণ অর্হদ্বর্গের, শাসনকে অবজ্ঞা করে, সে বাঁশের
ফলের গায় আপনার নাশের নিমিত্ত ফল উৎপন্ন করে ।

জ্ঞেতবন

..

চুডকাল উপাসক

১৬৫ অন্তনাহ্ব কতং পাপং অন্তনা সঙ্কলিস্সতি,
অন্তনা অকতং পাপং অন্তনাহ্ব বিস্সুজ্জতি,
সুন্ধি অসুন্ধি পচ্চত্তং, নাহঞো অঞং বিসোধয়ে । ৯

অর্থ্য ।—অন্তনাহ্ব পাপং কতং, অন্তনা সঙ্কলিস্সতি ; অন্তনা পাপং
অকতং, অন্তনাহ্ব বিস্সুজ্জতি ; সুন্ধি অসুন্ধি পচ্চত্তং (বত্ততি)
ন অঞেঞো অঞেঞং বিসোধয়ে ।

সংস্কৃত ।—আঅনৈব পাপং কৃতং, আঅনা সংক্লিশতি ; আঅনা পাপং

অক্লতং, আত্মনৈব বিত্ত্বাতি ; শুদ্ধিঃ অন্তর্দ্বিশ্চ প্রত্যাশ্বাং
(বর্ষত ; ন অন্তঃ অন্তঃ বিশোধয়েৎ ।

অনুবাদ ।—লোকে আপনি পাপ করে, আপনিই কষ্ট পায় ; আপনি
পাপ না করিলে, আপনিই পবিত্র থাকে ; শুদ্ধি এবং অন্তর্দ্বি
আত্মনিষ্ঠ, অন্তে অন্তকে শুদ্ধ করিতে পারে না ।

জ্ঞেতবন

...

অন্তদথ ধের

১৬৬ অন্তদথং পরথেন বহ্নাহপি' ন হাপয়ে,

অন্তদথমভিজ্ঞায় সদথপস্মতো সিয়া । ১০

অর্থ ।—বহ্নাহপি পরথেন (পুগ্গলো) অন্তদথং ন হাপয়ে, অন্তদথ
মভিজ্ঞায় সদথপস্মতো সিয়া ।

সংস্কৃত ।—বহ্নাহপি পরার্থেন (পরকীয়বহ্নকাষ্যামুরোধাদপীত্যর্থঃ)
(নরঃ) আত্মনোহর্থং (আত্মমঙ্গলকরকার্যং) ন হাপয়েৎ
(ত্যজেৎ), আত্মার্থং অভিজ্ঞায় (সম্যজ্ জ্ঞাত্বা) সদর্থপ্রসিতঃ
স্বকীয়মঙ্গলার্থেহভিনিবিষ্টঃ) স্মাৎ ।

অনুবাদ ।—পরার্থের বহ্ন কর্তব্যের অনুরোধেও কোন ব্যক্তির নিজ স্বার্থ
পরিত্যাগ করা উচিত নয়, স্বকীয় (মঙ্গলজনক) কার্য উত্তমরূপে
জানিয়া তাহাতে নিবিষ্ট থাকা কর্তব্য ।

অন্তবগ্গো ছাদসমো ।

১ । — পী

১৬৬ । এই গাথাটি কংস্থান ভাবনা উপলক্ষ করিয়া কথিত হইয়াছে । পরের
বহ্ন আবশ্যক কার্য হইলেও যোগাচার ভিক্রুর পক্ষে নিজ ধ্যান, ধারণা পরিত্যাগ
করিয়া তাহা সম্পন্ন করিতে যাওয়ার উচিত নহে ; যদি কিছুকাল ধ্যান ধারণার পর
মার্গফলাদির সাক্ষাৎ লাভ না ঘটে, তবে অপরের কার্য্যামুরোধে ধ্যান পরিত্যাগ
করা উচিত নহে । পরস্তু বিশেষ দৃঢ়তার সহিত তাহাতে নিযুক্ত থাকা কর্তব্য ।
ই স্থানে, 'স্বার্থ' শব্দে ধ্যানাদি কুশল কর্ম বুঝাইতেছে ।

লোকবগ্গো।

(তেরসমো)

জ্ঞেতবন

...

অত্র তর দহর ভিক্খু

১৬৭ হীনং ধম্মং ন সেবেয্য, পমাদেন ন সংবসে,

মিচ্ছাদিট্ঠিং' ন সেবেয্য, ন সিয়া লোকবদ্ধনো' ।১

অর্থ্য।—হীনং ধম্মং ন সেবেয্য, পমাদেন ন সংবসে, মিচ্ছাদিট্ঠিং ন
সেবেয্য, লোকবদ্ধনো ন সিয়া ।

সংস্কৃত।—হীনং ধম্মং ন সেবেত, প্রমাদেন ন সংবসেং, 'মিথ্যাদৃষ্টিং'
(অসত্যদর্শনং) ন সেবেত, লোকবদ্ধনঃ (লোকবদ্ধকঃ পুনর্জন্ম-
করঃ) নশ্চাৎ ।

অনুবাদ।—হীন ধর্মের অনুসরণ করিওনা, প্রমত্ত ভাবে (অর্থাৎ ধর্মপথ
বিশ্বত হইয়া) জীবন যাপন করিও না, মিথ্যা দৃষ্টির সেবা
করিও না, সংসারবদ্ধক (পুনর্জন্মবৃদ্ধিকারী) হইও না ।

নীগ্রোধ আরাম

...

স্বকোদন

১৬৮ উত্তিঠে নপ্পমজ্জেয্য ধম্মং সুচরিতং চরে,

ধম্মচারী সুখং সেতি অস্মিং লোকে পরম্হি চ । ২

১৬৯ ধম্মং চরে সুচরিতং ন তং দুচ্চরিতং চরে,

ধম্মচারী সুখং সেতি অস্মিং লোকে পরম্হি চ । ৩

অর্থ্য।—উত্তিঠে, নপ্পমজ্জেয্য, সুচরিতং ধম্মং চরে, ধম্মচারী অস্মিং
লোকে পরম্হি চ সুখং সেতি । সুচরিতং ধম্মং চরে, ন তং
দুচ্চরিতং চরে; ধম্মচারী অস্মিং লোকে পরম্হি চ সুখং সেতি ।

১ । 'মিচ্ছাদিট্ঠিং—(পরিশিষ্ট ত্রষ্টব্য)

২ । বড়টমো

১৬৭ । হীন ধর্ম—রূপ, রস, শব্দ, গন্ধ ও স্পর্শ ।

সংস্কৃত ।—উত্তিষ্ঠং, ন প্রমাণ্যং, সূচরিতং ধর্মং চরং ; ধর্মচারী অস্মি-
ল্লোকে পরস্মিংশ্চ সূখং শেতে । সূচরিতং ধর্মং চরং, ন তং
দুশ্চরিতং চরং ; ধর্মচারী অস্মিন্ লোকে পরস্মিংশ্চ সূখং
শেতে ।

অনুবাদ ।—উঠ, অলস হইয়া থাকিও না, সং ধর্ম আচরণ কর । ধর্মচারী
ইহ এবং পর উভয় লোকেই সূখে থাকেন । সধর্ম আচরণ
করিবে, অসধর্ম (অর্থাৎ পাপের ধর্ম) আচরণ করিবে না ;
ধর্মচারী ইহ ও পর উভয় লোকেই সূখে থাকেন ।

বিশেষার্থ ।—ভিক্ষাদ্বারা প্রাপ্ত পিণ্ড বা অন্ন গ্রহণ করিবে, এই পিণ্ডপাত-
(ভিক্ষা) ধর্ম পালনে কখনও অলস হইও না, উহা সুন্দররূপে
পালন করিবে । পিণ্ডপাত ধর্ম পালনকারী ইহ এবং পর এই
উভয় লোকেই সূখে থাকেন । এই পিণ্ডাচরণ ধর্ম সুন্দররূপে
পালন করিবে, কখন অসং ভাবে উহা পালন করিবে না, অর্থাৎ
ভিক্ষুর পক্ষে ‘অগোচর’ বা নিষিদ্ধ স্থান হইতে পিণ্ড গ্রহণ
করিবে না ।

ছেতবন

...

পকসত বিপসসক ভিক্খু

১৭০ যথা বুৰ্‌বুলকং পস্‌সে, যথা পস্‌সে মরীচিকং,

এবং লোকং অবেক্‌খন্তং মচ্চুরাজ্জা ন পস্‌সতি । ৪

অর্থ ।—যথা বুৰ্‌বুলকং পস্‌সে যথা (চ) মরীচিকং পস্‌সে, এবং লোকং
অবেক্‌খন্তং (পুগ্‌গলং) মচ্চুরাজ্জা ন পস্‌সতি ।

সংস্কৃত ।—যথা বুৰ্‌বুলকং পশ্যেৎ যথা চ মরীচিকং পশ্যেৎ তথা লোকং
অবেক্‌মাণং পুরুষং মৃত্যুরাজ্জঃ ন পশ্যতি ।

অনুবাদ ।—লোকে বুৰ্‌বুলকে বেরূপ দেখে এবং মরীচিকাকে বেরূপ

দেখে, এই পৃথিবীকে (যে ব্যক্তি) সেইরূপ দর্শন করে, যমরাজ
তাহাকে অবলোকন করে না ।

বেণুবন

...

অভয় রাজকুমার

১৭১ এথ পস্‌সথিমং লোকং চিত্তং রাজরথুপমং,

যথ বালা বিসীদন্তি, নথি সন্সো বিজানতং । ৫

অর্থ্য ।—এথ, ইমং লোকং চিত্তং রাজরথুপমং পস্‌সথ যথ বালা
বিসীদন্তি, বিজানতং সন্সো নথি ।

সংস্কৃত ।—এত, ইমং লোকং চিত্তং রাজরথোপমং পশ্যত, যত্র বালাঃ
বিসীদন্তি, বিজানতাং সন্সঃ নাস্তি ।

অনুবাদ ।—এস, এই জগৎকে বিচিত্র রাজরথের গায় অবলোকন কর,
যেখানে মূর্খেরা নিমজ্জিত হয়, কিন্তু জ্ঞানিগণ আসক্ত হয়েন না ।

দেতবন

...

সম্মুজ্জানি থের

১৭২ যো চ পুর্বে পমজ্জিত্বা পচ্ছা সো নপ্পমজ্জতি

সোহমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তোব চন্দিমা । ৬

অর্থ্য ।—যো চ পুর্বে পমজ্জিত্বা পচ্ছা নপ্পমজ্জতি, সো অব্ভা মুত্তো
চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ পূর্বে প্রমাণ (প্রমত্তো ভূত্বা) পশ্চাৎ ন প্রমাণতি (অপ্র-
মাদৌ ভবতীত্যর্থঃ), সোহভ্রাং (মেঘাং) মুক্তঃ চন্দ্ৰমা ইব
ইমং লোকং প্রভাসয়তি (প্রকায়তি, উজ্জলীকরোতি,) ।

অনুবাদ ।—যে পূর্বে প্রমত্ত থাকিয়া পরে অপ্রমাদী হয়, সে মেঘমুক্ত
চন্দ্ৰের গায় জগৎকে উজ্জল করে ।

জ্ঞেতবন

...

..

অঙ্গুমিমাং ধের

১৭৩ যস্ম পাপং কতং কস্ম্যং কুসলেন পিথীয়তি^১

সোইমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তো ব চন্দিমা । ৭

অর্থ্য ।—যস্ম কতং পাপং কস্ম কুসলেন পিথীয়তি, সো অব্ভা মুত্তো

চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত ।—যস্ম কৃতং পাপং কস্ম কুশলেন (কস্ম্যেতি শেষঃ)

প্রথীয়তে (আত্রিয়তে), সোইভ্রাং মুক্তশ্চন্দ্রমা ইব ইমং

লোকং প্রভাসয়তি ।

অনুবাদ ।—যাহার কৃত পাপ কস্ম কুশল কস্ম (অর্হভগার্গ) দ্বারা আবৃত

হয়, সে মেঘমুক্ত চন্দ্রের ন্যায় জগৎকে উজ্জ্বল করে ।

জ্ঞেতবন

..

পেসকারধীত বথু

১৭৪ অন্ধভূতা^২ অয়ং লোকো অনুকেইগ বিপস্সতি,সকুন্তো^৩ জালমুত্তো ব অপ্পো সগ্গায় গচ্ছতি । ৮

অর্থ্য ।—অয়ং লোকো অন্ধভূতা, অথ তত্তুকো বিপস্সতি ; জালমুত্তো

সকুন্তো ব অপ্পো সগ্গায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—অয়ং লোকঃ অন্ধভূতঃ অত্র তত্তুকঃ (অল্প এব) বিপস্সতি

(সমাগবেক্ষতে) ; জালমুক্তঃ শকুন্ত ইব অল্পঃ (জন ইতি

শেষঃ) স্বর্গায় (অপবর্গায়) গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—এই পৃথিবী অন্ধকারময় (পৃথিবীস্থ লোকসমূহ অন্ধ), এখানে

অল্প লোকেই (প্রজ্ঞাচক্ষু অভাবে) উত্তমরূপে (অনিত্যাধিক্রম)

দেখিতে পায় ; অল্প লোকেই জালমুক্ত পক্ষীর ন্যায় স্বর্গে

গমন করে (স্বর্গতি বা নির্ঝাণ লাভ করে) ।

জ্ঞেতবন তিসং ভিক্খুকং

১৭৫ হংসাদিচ্ছপথে যন্তি, আকাশে যন্তি ইন্ধিয়া,

নীয়ন্তি' ধীরা লোকম্হা জেত্বা' মারং সবাহিগিং' ৯

অর্থ।—হংসা আদিচ্ছপথে যন্তি, ইন্ধিয়া আকাশে যন্তি; ধীরা

সবাহিগিং মারং লোকম্হা নীয়ন্তি ।

সংস্কৃত।—হংসাঃ (পক্ষিবিণেশা যদা সাধবঃ) অদিত্যপথে যন্তি, ঈক্ষ্যা

আকাশে যন্তি; ধীরাঃ সবাহিনীকং মারং জিত্বা (অস্মাং)

লোকাং নীয়ন্তে ।

অনুবাদ।—হংসগণ আদিত্যপথে গমন করে, লোকে ঈক্ষিয়ারা আকাশে

বিচরণ করে; ধীর ব্যক্তিগণ (জ্ঞানীগণ) সসৈন্ত মারকে পরাজয়

করিয়া পৃথিবী হইতে নীত হন (নির্বাণ, লোকোত্তর বা

নির্ঘানিক ধর্ম প্রাপ্ত হয়) ।

জ্ঞেতবন চিক্খমাণথিকা

১৭৬ একং ধম্মং অতীতস্স মুসাবাদিস্স' জন্তুনো

বিতিল্পপরলোকস্স নথি পাপং অকারিয়ং । ১০

অর্থ।—একং ধম্মং অতীতস্স মুসাবাদিস্স বিতিল্পপরলোকস্স জন্তুনো

অকারিয়ং পাপং নথি ।

সংস্কৃত।—একং ধর্মমতীতস্ত মুসাবাদিনঃ (মিথ্যাকথনশীলস্ত) বিতীর্ণ-

পরলোকস্ত (অনাদৃতস্বর্গমার্গস্ত জন্তোঃ জনশ্চেত্যর্থঃ) অকার্যং

পাপং নাস্তি ।

১। নিয়ন্তি। ২। জিত্বা। ৩। সবাহনম্।

১৭৫। কাহারও কাহারও মতে 'হংসা' অর্থে সাধু। ৪। মুসা—

অনুবাদ ।—যে সত্যধর্ম লঙ্ঘন করিরাছে, যে মিথ্যাকথনশীল, যে পর-
লোক ভয়রহিত (অর্থাৎ মনুষ্যসম্পত্তি, দেবলোকসম্পত্তি ও
নির্বাণসম্পত্তি বিষয়ে) অবহেলা প্রকাশ করে, সেই ব্যক্তির
অকার্য্য পাপ কিছুই নাই ।

জ্ঞেতবন

...

অসদিসদান বখু

১৭৭ ন[বে] কদরিয়া' দেবলোকং বজ্জন্তি,

বালা হবে ন পসংসন্তি দানং,

ধীরো চ দানং অনুমোদমানো

তেনেব সো হোতি সূখা পরথ [১] । ১১

অর্থ ।—কদরিয়া বে দেবলোকং ন বজ্জন্তি, বালা হবে দানং ন পসংসন্তি,
ধীরো চ দানং অনুমোদমানো তেনেব সো পরথা সূখী
হোতি ।

সংস্কৃত ।—কদরিয়া: (কুপণাঃ; অদানরতাঃ) বৈ দেবলোকং ন বজ্জন্তি
(গচ্ছন্তি) বালা: (মূর্খা:) হি বৈ দানং ন প্রশংসন্তি, ধীরশ্চ
(জ্ঞানী চ) দানং অনুমোদমান: (প্রশংসন্) তেনৈব পরত্র
(পরকালে) (দিব্যসম্পত্তিঃ অনুভবমানো) সূখী ভবতি ।

অনুবাদ ।—কুপণ ব্যক্তির দেবলোক প্রাপ্ত হয় না ; মূর্খেরা কখনই
দানকে প্রশংসা করে না, কিন্তু জ্ঞানিগণ দানকে প্রশংসা
(অনুমোদন) করেন এবং তদ্বারাই পরলোকে সূখী হইবেন ।

২ । 'কদরিয়া'—কদরিয়া: —পালিতে কদরিয়া শব্দ 'কুপণ' অর্থে ব্যবহৃত হয় ।

কোন কোন স্থলে 'কদরিয়া' অর্থে মৎসর বা খেব বুঝায় ।

ছেতবন

.....

অনাথপিণ্ডিকপুস্তকাল

১৭৮ পথব্য। একরজ্জনে সগ্গঙ্গ গমনেন বা

সৰ্বলোকাধিপচ্ছেন সোতাপত্তিফলং বরং । ১২

অনুয়।—পথব্য। একরজ্জনে, সগ্গঙ্গ গমনেন, সৰ্বলোকাধিপচ্ছেন বা
সোতাপত্তিফলং বরং ।

সংস্কৃত।—পৃথিব্যাঃ একরাজ্যাং (একাধিপত্যাং), স্বৰ্গশ্চ গমনাং সৰ্ব-
লোকাধিপত্যাং 'সোত আপত্তিফলং' বরং (শ্রেয়ঃ) ।

অনুবাদ।—পৃথিবীর একরাজ্য, স্বৰ্গগমন, কিংবা সৰ্বলোকাধিপতা
অপেক্ষা 'সোতাপত্তিফলং' শ্রেষ্ঠ ।

লোকবগ্গো তেরসমো ।

১। সোতাপত্তিফলং—সোতাপত্তিফলং—বৌদ্ধসাধনকাণ্ডে চাবটী মার্গ
আছে, :সোতাপত্তি, সকদাগমনং (সকদাগমনম্), অনাগমনং ও অবহন্তং
(অহন্তম্)। সোতাপত্তি অর্থাৎ (মার্গকপ সোত প্রাপ্তি) সোতে আগমন ;
এই মার্গে প্রবেশ কবিসে জীবকে আবও সাত বাব জন্মগ্রহণ করিতে হয়,
সকদাগমনং অর্থাৎ এক বাব আগমন। যিনি এই মার্গে প্রবেশ কবিয়াছেন
(সকদাগামী) তাঁহাকে আব এক বার পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করিতে হয়।
অনাগমনং অর্থাৎ না আসা ; যিনি এই মার্গে প্রবেশ কবিয়াছেন (অনাগামী)
তাঁহাকে পৃথিবীতে আব প্রত্যাবর্তন করিতে হয় না। অবহন্তং অর্থাৎ
যে অবস্থায় সকলেব পূজনীয় হওয়া যায়, যিনি এই সর্বোচ্চ মার্গে প্রবেশ
করিয়াছেন (অবহন্ত) তিনি নিৰ্বাণ প্রাপ্ত হন। ইহার প্রত্যেকটী আবার
উচ্চতা অনুসারে দুই ভাগে বিভক্ত। যথা সোতাপত্তি মগ্গো (সোত
আপত্তি মার্গ, ইহা সোতাপত্তিব' সাধন কাল) সোতাপত্তিফলং (সোত
আপত্তির ফল বা সিদ্ধি) ; সকদাগামি মগ্গো, সকদাগামিফলং ; অনাগামি
মগ্গো, অনাগামিফলং ; অবহন্ত মগ্গো, অবহন্তফলং ।

বুদ্ধবগ্গো

(চতুদসমো)

বোধিমণ্ড

...

মাগন্দিয় ব্রাহ্মণ

১৭৯ যস্ম জিতং নাবজীয়তি জিতমস্ম নোযাতি কোচি
লোকে,

তং বুদ্ধমনস্তগোচরং অপদং কেন পদেন নেস্‌সথ । ১

১৮০ যস্ম জালিনী বিসত্তিকা তণ্‌হা নথি কুহিঞ্চি নেতবে,

তং বুদ্ধমনস্তগোচরং অপদং কেন পদেন নেস্‌সথ । ২

অর্থঃ ।—যস্ম জিতং নাবজীয়তি, যস্ম জিতং লোকে কোচি নো যাতি,
তং অনস্তগোচরং অপদং বুদ্ধং কেন পদেন নেস্‌সথ । যস্ম
জালিনী বিসত্তিকা তণ্‌হা কুহিঞ্চি নেতবে নথি, তং অনস্ত-
গোচরং অপদং বুদ্ধং কেন পদেন নেস্‌সথ ।

সংস্কৃত ।—যস্ম (সম্বক্‌সম্বুদ্ধস্য) জিতং (জয়ঃ) নাবজীয়তে (কেনাপীতি
শেষঃ), যস্ম জিতং (জয়ঃ) লোকে (পৃথিব্যাং) কচ্চিৎ নো
(ন) যাতি (প্রাপ্নোতি), তং অনস্তগোচরং (অনস্তজ্ঞানং)
অপদং (রাগাদিক্লেশরহিতং) বুদ্ধং কেন পদেন (মার্গেণ)
নেস্‌সথ (চালয়িষ্যথ) । যস্ম কুহিচ্চিৎ (কুত্রচ্চিৎ) নেতুং জালিনী
(জালবর্তী, জালসহিতৈত্যাৰ্থঃ) বিসাত্তিকা (গরলস্বভাবা)
তৃষ্ণা (বাসনা) নাস্তি, তং অনস্তগোচরং (অশেষজ্ঞানসম্পন্নং)
অপদং (অপরিচ্ছিন্নং) বুদ্ধং কেন পদেন (মার্গেণ) নেস্‌সথ
(চালয়িষ্যথ) ।

অনুবাদ।—যাঁহা কর্তৃক জিত রাগ, ঘেঘ ও মোহ প্রভৃতি ক্লেশসমূহ পুনরায় উৎপত্তি হয় না, যাঁহা কর্তৃক জিত ক্লেশ (পাপ) পশ্চাদনুসরণ করে না, সেই অনন্তগোচর, (অপদং) সর্বজ্ঞ (পুনর্জন্ম হেতু) রাগাদিক্লেশরহিত বুদ্ধকে কোন্ পথে লইয়া যাইবে? (কি রূপে বশীভূত করিবে?) জালরূপা (অর্থাৎ বন্ধনকারিণী) এবং বিষায়িকা তৃষ্ণা যাঁহাকে যথা ইচ্ছা লইয়া যাইতে পারে না, সেই অনন্তগোচর সর্বজ্ঞ ও রাগাদি পদহীন বুদ্ধকে কোন্ পথে লইয়া যাইবে?

সকস্‌সনগর

...

দেব মনুস্‌স

১৮১ যে ঝানপসুতা ধীরা নেক্‌খম্মুপসমে' রতা,
দেবাপি তেসং পিহয়ন্তি' সম্বুদ্ধানাং সতীমতাং ।

অর্থ।—যে ঝানপসুতা ধীরা নেক্‌খম্মুপসমে রতা, সতীমতাং সম্বুদ্ধানাং তেসং দেবাপি পিহয়ন্তি ।

সংস্কৃত।—যে ধ্যানপ্রসিতাঃ (ধ্যানপরায়ণাঃ) ধীরাঃ (জ্ঞানিনঃ) নৈক্‌ক্ষ্যোপসমে রতাঃ (সংসারত্যাগজনিত-শাস্তৌ অবস্থিতাঃ) স্মৃতিমতাং (সতত-স্মৃতি-যুক্তানাং) সম্বুদ্ধানাং (বোধিজ্ঞান-মাপন্নানাং) তেষাং (পুরুষাণাং) সৌভাগ্যায় ইতি শেষঃ) নেবা অপি স্পৃহয়ন্তি (অত্যাৰ্থমভিলষন্তি) ।

১। “নেক্‌খম্মু” — এই শব্দটি — চিলডার্স (Childers) ‘নৈক্‌ক্ষ্যং’ এই শব্দের প্রতিরূপ কহেন, এবং ইহাকে ‘নৈক্‌ক্ষ্য’ এই শব্দের প্রতিরূপ বলিতে আপত্তি করেন। তাহার প্রধান কারণস্বরূপ তিনি এই কথা বলেন যে, নৈক্‌ক্ষ্য বলিতে যাহা বুঝায়, বৌদ্ধসন্ন্যাস ধৰ্ম্মে তাহা নাই। উত্তমশীলতাই বৌদ্ধসন্ন্যাসের বিশেষত্ব।

নেক্‌খম্মুপসমে রতা-ক্লেশ-উপসমে রত বা আসক্ত (নির্বাণ-প্রাপ্ত)। ২। পিহেস্তি।

অনুবাদ ।—যে সকল পণ্ডিত ব্যক্তি সতত ধ্যানপরায়ণ ও ক্লেশ উপশমে-
রত, অর্থাৎ নির্বাণপ্রাপ্ত, সে সকল স্মৃতিমান্ সম্যক্‌সম্বুদ্ধগণকে
দেবতারাও স্পৃহা করেন, (অর্থাৎ তাঁহাদের বুদ্ধত্ব দেবতারাও
পাইতে ইচ্ছা করেন) ।

বারাণসী

...

এরকপত্তং নাগরাজ

১৮২ কিচ্ছো মনুস্‌সপটিলাভো কিচ্ছ মচ্চানং জীবিতং,
কিচ্ছং সদ্ধম্মসবণং কিচ্ছো বুদ্ধানং উপ্পাদো । ৪

অর্থ ।—মনুস্‌সপটিলাভো কিচ্ছো, মচ্চানং জীবিতং কিচ্ছং, সদ্ধম্মসবণং
কিচ্ছং, বুদ্ধানং উপ্পাদো কিচ্ছো ।

সংস্কৃত ।—মনুষ্যপ্রতিলাভঃ (মনুষ্যজন্মপ্রাপ্তিঃ) কৃচ্ছঃ (দুর্লভঃ), মর্ত্যানাঃ
(মরণশীলানাং নরাণাং) জীবিতং (জীবনং) কৃচ্ছং (দুর্লভ্যং)
সদ্ধর্ম্মশ্রবণং কৃচ্ছং (দুর্লভং), বুদ্ধানাং উৎপাদঃ কৃচ্ছঃ
(জন্ম দুর্লভং) ।

অনুবাদ ।—মানব-জন্মলাভ, দুর্লভ, মরণশীল মনুষ্যের জীবন কষ্টকর,
সদ্ধর্ম্ম (ধর্ম্ম) শ্রবণ দুর্লভ, বুদ্ধগণের উৎপত্তি দুর্লভ ।

জৈতবন

...

আনন্দধেরস্‌স পঞ্‌ হং

১৮৩ সর্বপাপস্‌স অকরণং, কুসলস্‌স উপসম্পদা,
সচিত্তপরিয়োদপনং, এতং বুদ্ধান সাসনং । ৫

অর্থ ।—সর্বপাপস্‌স অকরণং, কুসলস্‌স উপসম্পদা, সচিত্তপরিয়োদপনং,
এতং বুদ্ধানং সাসনং ।

সংকৃত ।—সর্বপপাশ্চ অকরণং, কুশলশ্চ (পুণ্যকর্মণঃ) উপসম্পদা
(প্রাপ্তিঃ করণমিত্যর্থঃ), স্বচিত্ত-পর্যবদাপনং (আত্মচিত্ত-
নির্মলী করণং), এতৎ (ইদং) বুদ্ধানাং শাসনম্ (আদেশঃ)

অনুবাদ ।—কোন প্রকার পাপ কর্ম না করা, কুশল কর্মের অনুষ্ঠান
করা, এবং আপন চিত্তকে নির্মল রাখা, ইহাই বুদ্ধের
অনুশাসন ।

(এই শ্লোক দ্বারা শীল সমাধি ও ভাবনা ব্যক্ত করা হইয়াছে)

ক্ষেতবন

...

আনন্দ থের

১৮৪ খন্তী পরমং তপো তিত্ত্বা,
নির্বাণং পরমং বদন্তি বুদ্ধা,
ন হি পব্জিতো পরুপঘাতী,
সমগো হোতি পরং চিহেঠয়ন্তো । ৬

১৮৫ অনুপবাদো অনুপঘাতো প্ৰাতিমোস্বে চ সংবরো,
মত্তঞ্জু তা চ ভত্তস্মিং পত্ত্বঞ্চ সয়নাসনং,
অধিচিত্তে চ অযোগো এত্তং বুদ্ধান সাসনং । ৭

অর্থ ।—খন্তী তিত্ত্বা পরমং তপো, নির্বাণং পরমং (ইতি) বুদ্ধা
বদন্তি । পরুপঘাতী ন হি পব্জিতো, পরং বিহেঠয়ন্তো

১। নিব্বান ।

২। পথঞ্চ, পহঞ্চ ।

১৮৪ । দ্বিতীয় সংস্করণে নিম্নোক্তরূপ অর্থ প্রদত্ত হইয়াছিল :—বুদ্ধগণ
বলেন কাস্তিই পয়ম তপশ্চা, তিত্ত্বাই পরম নির্বাণ, পরঘাতী ব্যক্তি প্রব্রজিত
হইতে পারে না, পরপীড়নকারী শ্রমণ হইতে পারে না । অধ্যাপক মাক্সমুলার
এইরূপ অর্থই সমর্থন করিয়াছেন । কিন্তু বুদ্ধঘোষ অথকথার উপবিউক্ত
ব্যাখ্যা করিয়াছেন ।

(ন চ) সমগো হোতি । অনুপবাদো অনুপঘাতো, পাতি-
মোক্খে চ সংবরো, ভত্তস্মিং যত্তঞ্ঞতা চ, পহুং সয়নাসনঞ্চ,
অধিচিত্তে আযোগো চ, এতং যুদ্ধানাং সাসনং ।

সংস্কৃত ।—কাস্তিঃ নাম তিতিক্ষা পরমং তপঃ নির্বাণং পরমং ইতি বুদ্ধা
বদন্তি । পরোপঘাতী ন হি প্রব্রজিতঃ (ভিক্ষুঃ), পরং
বিহেঠয়ন, (উৎপীড়য়ন, জন ইতি শেষঃ) ন চ শ্রমগো ভবতি ।
অনুপবাদঃ, অনুপঘাতঃ, প্রাতিমোক্খে (বা) সংবরশ্চ (সমাগ-
মুষ্ঠানম্) ভত্তে (আহারে) যাত্ৰাজ্জতা চ (মিতাহারশ্চ
ইত্যর্থঃ), প্রাস্তং (একদেশে শয়নমাসনঞ্চ), অধিচিত্তে (সমাধৌ)
আযোগশ্চ (অবস্থানঞ্চ), এতৎ বুদ্ধানাং শাসনং ।

অনুবাদ ।—কাস্তি নামক তিনিক্ষাই পরম তপশ্চা, বুদ্ধগণ বলেন নির্বাণ
সৰ্ব শ্রেষ্ঠ । পরঘাতী ব্যক্তি প্রব্রজিত নহে ; পরপীড়নকারী
ব্যক্তি শ্রমণ হইতে পারে না । কাহারও নিন্দা করিবে না,
কাহাকেও প্রহার করিবে না, পাতিমোক্খে বা নিদ্দিষ্ট শীল-
সমূহে চিত্তকে স্ফুট রাখিবে, ভোজনে মিতাহারী হইবে,
নির্জন স্থানে বাস করিবে ও সৰ্বদা মনকে যোগযুক্ত রাখিবে,
ইহাই বুদ্ধগণের আদেশ ।

জেতবন

...

অনভিরত ভিক্ষু

১৮৬ ন কহাপণবসেন তিত্তি কামেন্স বিজ্জতি,
অপ্পসাদা দুখা' কামা ইতি বিঞ্জায় পণ্ডিতো । ৮

১৮৭ অপি দিবেবেষু কামেষু রতিং সো নাধিগচ্ছতি,
তগ্হক্খয়রতো হোতি সম্মাসম্বুদ্ধসাবকো । ৯

অর্থ।—কর্ষপণবসেন কামেষু তিষ্ঠি ন বিজ্জতি ; কামা অল্পস্বাদা
দুখা (চ) ইতি বিঞ্ঞায় (পুগ্গলো) পণ্ডিতো (হোতি) ।
সম্মাসম্বুদ্ধসাবকো দিবেষু অপি কামেষু রতিং ন অধিগচ্ছতি ;
তগ্হক্খয়রতো হোতি ।

সংস্কৃত ।—কার্ষপণবর্ষণ (কার্ষপণেতি মুদ্রাবিশেষস্য বর্ষণ) কামেষু
তৃপ্তি ন বিদ্যতে ; কামা অল্পস্বাদা দুঃখাঃ (দুঃখকরাঃ) ইতি
বিজ্জায় নরঃ পণ্ডিতো ভবতি । সম্যক্সম্বুদ্ধশ্রাবকঃ (বুদ্ধদেশিত-
ধর্মচারী ভিক্ষুঃ) দিব্যেষু (স্বর্গীয়েষু দেবোচিতেষু ইত্যর্থঃ)
অপি কামেষু রতিং নাধিগচ্ছতি (ন প্রাপ্নোতি), পরন্তু
তৃষ্ণাক্ষয়রতো ভবতি ।

অনুবাদ ।—কার্ষপণ (স্বর্ণমুদ্রাবিশেষ—কর্ষপণ = কাহণ) বর্ষণে কামের
তৃপ্তি হয় না ; কাম সকল, অল্পস্বাদযুক্ত এবং দুঃখকর, ইহা
জানিয়া পণ্ডিত ব্যক্তি দিব্য কামেও আসক্তি প্রকাশ করেন
না ও সম্যক্সম্বুদ্ধের শিষ্য তৃষ্ণাক্ষয়ে রত থাকেন ।

জেতবন

...

অগ্গিদত্তব্রাহ্মণ

১৮৮ বহুং বে সরণং যন্তি পব্ৰতানি বনানি চ,
আরামকম্ভচেত্যানি' মনুস্সা ভয়তজ্জিতা । ১০

১ । চেত্য—চৈত্য । অস্থি, দস্ত ইত্যাদি বুদ্ধশরীরাবশেষের উপর নির্মিত
মন্দিরাদিকে চৈত্য বলে ।

১৮৮ । অগ্গিদত্ত, (অগ্নিদত্ত), কোশলরাজ পুরোহিত ।

১৮৯ নেতং খো স সরণং খেমং নেতং সরণমুক্তমং,
নেতং সরণমাগম্ম সৰ্ব্বদুষ্ণা পমুচ্চতি । ১১

অর্থ।—মনুসসা ভয়তচ্ছিতা (সস্তা) পৰ্বতানি বনানি আরামবৃক্ষ-
চেত্যানি চ (ইতি) বহুং বে সরণং যন্তি । এতং খো খেমং
সরণং ন (হাতি) এতং উত্তমং সরণং ন (হোতি), এতং
সরণং আগম্ম সৰ্ব্বকথা ন পমুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—মনুষ্যাঃ ভয়তচ্ছিতাঃ (সস্তাঃ) পৰ্বতানি বনানি আরামবৃক্ষ-
চৈত্যানি (উদ্যান বৃক্ষচৈত্যানি) চ (ইত্যাদিকম্) বহু বৈ
শরণং (আশ্রয়ং) যন্তি । এতং (পৰ্বতাদিকং) খলু ক্ষেমং
(নিরাপৎ) শরণং ন ভবতি, এতং উত্তমং শরণং ন ভবতি, এতং
শরণং আগম্য (লক্ষ্য) (মানবঃ) সৰ্ব্বদুঃখাৎ ন প্রমুচ্যতে ।

অর্থবাদ।—মনুষ্যাগণ ভয়বিহ্বল হইয়া পৰ্বত, বন, উদ্যানবৃক্ষ, চৈত্যা,
ইত্যাদি বহু স্থানের শরণ লইয়া থাকে । কিন্তু এ সকল
(উপরোক্ত) নিরাপদ শরণ নহে ; এ সকল উত্তম আশ্রয়
নহে । এ সকলে আশ্রয় গ্রহণ করিলে, সৰ্ব্বদুঃখ হইতে মুক্ত
হওয়া যায় না ।

জ্ঞেতবন ... অগ্গিদত্ত ব্রাহ্মণ

১৯০ যো চ বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সজ্জঞ্চ' সরণং গতৌ,
চত্তারি অরিয়সচ্চানি' সম্মাপ্পঞ্জায় পমুচ্চতি । ১২

১। বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সজ্জঞ্চ—বুদ্ধ, বুদ্ধ-প্রতিষ্ঠিত ধর্ম এবং বৌদ্ধভিক্ষুসংগী
(সজ্জ) । এই তিনটিকে বৌদ্ধশাস্ত্রে ত্রিরত্ন বলে । প্রত্যেক বৌদ্ধকেই এই
তিনটিকে সম্মান করিতে হয় এবং ইহাদের শরণ লইতে হয় ।

২। “চত্তারি অরিয় সচ্চানি”—দুঃখ আছে, দুঃখের উৎপত্তি অর্থাৎ কারণ

- ১৯১ দুঃখং দুঃখসমুৎপাদং দুঃখস্য চ অতিক্রমং,
অরিয়ঞ্চ অট্টমিকং মগগং দুঃখপশমগামিনং । ১৩
- ১৯২ এতং খো সরণং খেমং এতং সরণমুত্তমং,
এতং সরণমাগম্য সর্বদুঃখা পমুচ্ছতি ॥ ১৪

অর্থঃ ।—যো চ বুদ্ধঞ্চ ধর্মঞ্চ সজ্জঞ্চ^১ সরণং গতো ; দুঃখং দুঃখসমুৎপাদং
দুঃখস্য অতিক্রমঞ্চ, দুঃখপশমগামিনং অরিয়ং অট্টমিকং
মগগঞ্চ ইতি চত্বারি অরিয়সচ্চানি সমুৎপাদেণৈব পসুতি ;
এতং খো খেমং সরণং (হোতি), এতং উত্তমং সরণং (হোতি)
এতং সরণং আগম্য (পুগ্গলো) সর্বদুঃখা পমুচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ যদি (কোহপীত্যর্থঃ) বুদ্ধঞ্চ ধর্মঞ্চ সজ্জঞ্চ (বৌদ্ধভিক্ষু-
মণ্ডলীঞ্চ) শরণং গতে ; দুঃখং দুঃখ-সমুৎপাদং (দুঃখোৎপত্তিং)
দুঃখস্য অতিক্রমঞ্চ, দুঃখোপশমগামিনং আর্য্যং অট্টমিকং মার্গং
ইতি চত্বারি আর্য্যসত্যানি সম্যক্ প্রজ্ঞয়া (সম্যগ্জ্ঞানেন)
পশুতি ; (তদা) এতং খলু (নিশ্চিতং) খেমং (নিরাপৎ)
শরণং (আশ্রয়ঃ) ভবতি, এতং উত্তমং শরণং ভবতি, এতং
শরণং আগম্য (প্রাপ্য, আশ্রিত্য) (মনুষ্যঃ সর্বদুঃখাৎ
প্রমুচ্যতে ।

আছে, দুঃখ হইতে মুক্ত হওয়া যায় এবং অষ্টাঙ্গ-মার্গ দুঃখ হইতে মুক্ত হইবার
উপায়, এই চারিটা সত্যকে আর্য্য সত্য কহে ।

১। “অট্টমিকং মগগং”—সম্মাদিট্ঠি (সম্যক্ দৃষ্টি), সম্মাসঙ্কপ্পো
(সম্যক্-সংকল্প), সম্মাবাচা (সম্যক্ বাক্য), সম্মাকম্মস্তো (সম্যক্ কর্ম্মাস্ত অর্থাৎ
উত্তম ব্যবসায়), সম্মাজ্জীবো (সম্যগাজীব অর্থাৎ উত্তম জীবিকা), সম্মাব্যায়াম
(সম্যক্ ব্যায়াম অর্থাৎ উত্তম চেষ্টা), সম্মাসতি (সম্যক্ স্মৃতি), সম্মাসম্বোধি
(সম্যক্ সমাধি অর্থাৎ ধ্যান)—এই আটটিকে অষ্টাঙ্গমার্গ বলে ।

অনুবাদ । যদি কেহ বুদ্ধ, ধর্ম এবং সজ্জ্বর শরণ লয় এবং দুঃখ, দুঃখের উৎপত্তি, দুঃখেব অতিক্রম ও দুঃখোপশমকারী আর্ষা অষ্টাঙ্গ-মার্গ—এই চারিটি আর্ষা সত্য, সম্যক্ জ্ঞানের সহিত দেখে তবে ইহাই নিরাপদ্ আশ্রয় ; ইহাই উত্তম আশ্রয় । সেই আশ্রয় অবলম্বন করিলে, সর্বদুঃখ হইতে মুক্ত হওয়া যায় ।

জ্ঞেতবন ... আনন্দ থেরস্‌সপঞ্‌হাং

১২৩ দুল্লভো পুরিসাজঞ্‌ঞো ন সো সর্বথ জায়তি,
যথ সো জায়তী ধীরো তং কুলং সুখমেধতি । ১৫

অর্থ ।—পুরিসাজঞ্‌ঞো দুল্লভো, সো সর্বথ ন জায়তি, যথ সো
ধীরো জায়তী, তং কুলং সুখমেধতি ।

সংস্কৃত ।—পুরুষাজ্ঞানেয়ঃ (পুরুষশ্রেষ্ঠঃ বুদ্ধবদিত্তি ভাবঃ) দুর্লভঃ, সঃ
সর্বত্র ন জায়তে । যত্র স ধীরঃ (জ্ঞানী) জায়তে, তং কুলং
সুখং এধতে ।

অনুবাদ ।—বুদ্ধের গ্যায় পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্লভ । তদ্রূপ লোক সর্বত্র জন্ম-
গ্রহণ করেন না, সেই প্রকার মহাত্মা যেখানে জন্মগ্রহণ
করেন, সেই কুলের সৌভাগ্য বর্দ্ধিত হয় ।

জ্ঞেতবন ... সংবহুল ভিকুখু

১২৪ সুখো যুদ্ধানং উপ্পাদো সুখা সদ্ধম্মদেসনা,
সুখা সংঘস্স সামগগি সমগ্গানং তপো সুখো । ১৬

অর্থ ।—বুদ্ধানং উপ্পাদো সুখো, সদ্ধম্মদেসনা সুখা, সঙ্ঘস্স সামগ্গি
সুখা, সমগ্গানাং তপো সুখো ।

সংস্কৃত ।—বুদ্ধানাং উৎপাদঃ (উৎপত্তিঃ, জন্ম) সুখঃ (সুখকরঃ) সন্ধর্শ-
দেণনা (সন্ধর্শোপদেশঃ) সুখা (সুখদায়িকা) সমগ্রা সামগ্রী
(শাস্তিঃ) সুখা, সমগ্রাণাম্ (শাস্তানাং) তপঃ সুখম্ ।

অনুবাদ ।—বুদ্ধগণের উৎপত্তি সুখজনক ; সন্ধর্শের উপদেশ সুখকর ;
সন্ধের একতা সুখদায়িকা ; একতাবুদ্ধগণের তপস্যা সুখদ ।

বুদ্ধ ভ্রমণ কালে ... কস্মপ দসবলস্ম সুবলচেতি

১৯৫ পূজারহে পূজয়তো বুদ্ধে যদি ব সাবকে,
পপঞ্চসমতিক্লেস্তে তিগ্নসোকপরিদবে । ১৭

১৯৬ তে তাদিসে পূজয়তো নিব্ব্বুতে অকুতোভয়ে,
ন সকা পুঞ্জং সংখাতুং ইমেহত্তমপি কেনচি । ১৮*

অর্থ ।—পূজারহে বুদ্ধে যদি ব সাবকে পূজয়তো, পপঞ্চসমতিক্লেস্তে,
তিগ্নসোকপরিদবে তাদিসে নিব্ব্বুতে অকুতোভয়ে তে পূজ-
য়তো ইমেহত্তমপি পুঞ্জং সংখাতুং ন কেনচি সকা ।

সংস্কৃত ।—পূজারহান্ (পূজনীয়ান্) বুদ্ধান্ যদি বা শ্রাবকান্ (তচ্ছিগ্যান্
ভিক্ষুন্) প্রপঞ্চসমতিক্লেস্তান্ (তৃষ্ণাদৃশ্যমান প্রপঞ্চাতিক্লেস্তান্)
তৌর্গশোকপরিদ্রবান্ তাদৃশান্ নিব্ব্বতান্ (স্থথিতান্) অকুতো-
ভয়ান্ তান্ পূজয়তঃ নরশ্চ ইয়ম্মাত্রমপি পুণ্যং সংখাতুং ন
কেনচিৎ শক্যম্ ।

ত্রয়দশোদশ পুস্তকে ইহার পরের দুইটি শ্লোক নাই ।

অনুবাদ ।—যিনি সকল প্রকার প্রপঞ্চ অতিক্রম করিয়াছেন, শোক মোহ প্রভৃতি উত্তীর্ণ হইয়াছেন, সকল প্রকার বাসনা হইতে মুক্ত হইয়াছেন ও যিনি অকুতোভয়, এরূপ পূজাহঁ যে বুদ্ধ এবং বুদ্ধশ্রাবকদিগকে যিনি পূজা করেন, কোন ব্যক্তিই, তাঁহার পুণ্যের কোন সংখ্যা করিতে পারে না ।

বুদ্ধবগ্গো চতুদসমো ।

পঠমকভাগবারং নিট্ঠিতং

প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত

সুখবগ্গো

(পঞ্চদশমো)

সক্যানগর ... ঐতিহাসিকলহবুপসমনথং

১৯৭ সুসুখং বত জীবাম বেরিনেসু অবেরিনো,
বেরিনেসু মনুসেসু বিহরাম অবেরিনো ।১

১৯৮ সুসুখং বত জীবাম আতুরেসু' অনাতুরা,
আতুরেসু মনুসেসু বিহরাম অনাতুরা ।২

১৯৯ সুসুখং বত জীবাম উসুকেসু' অনুসুকা,
উসুকেসু মনুসেসু বিহরাম অনুসুকা ।৩

অর্থঃ ।— বেরিনেসু অবেরিনো (সস্তা) সুসুখং বত জীবাম ; বেরিনেসু
মনুসেসু অবেরিনো (সস্তা) বিহরাম । আতুরেসু অনাতুরা
(সস্তা) সুসুখং বত জীবাম ; আতুরেসু মনুসেসু অনাতুরা
(সস্তা) বিহরাম । উসুকেসু অনুসুকা (সস্তা) সুসুখং
বত জীবাম' উসুকেসু মনুসেসু অনুসুকা (সস্তা)
বিহরাম ।

সংস্কৃত ।— বৈরিষু (শক্রষু) অবৈরিণঃ (শক্রতাহীনাঃ অনসুঘস্তঃ)
সুসুখং বত জীবামঃ বৈরিষু (অসুঘৎষু) মনুষ্যেষু অবৈরিণঃ

১ । "আতুরেসু"—এখানে আতুর শব্দে লোভ, ঘেব, মোহ, মান ইত্যাদি
রূপযুক্ততা নিবন্ধন মানসিক রূপতা বুঝাইতেছে । মহাভারত—সংপ্রশাস্ত
নিরাময়ঃ ।

২ । উসুককেসু ।

বিহরামঃ । আতুয়েষু (লোভমোহাদিক্লেশাতুয়েষু) অনাতুরাঃ
 (নিরাময়াঃ) (সন্তঃ) সুসুখং বত জীবামঃ ; আতুয়েষু
 মনুষ্যেষু অনাতুরাঃ (সন্তঃ) বিহরামঃ । উৎসুকেষু (অনু-
 রক্তেষু) অনুৎসুকাঃ (রাগহীনাঃ) (সন্তঃ) সুসুখং বত
 জীবামঃ, উৎসুকেষু মনুষ্যেষু অনুৎসুকাঃ সন্তঃ বিহরামঃ
 (বিচরামঃ) ।

অনুবাদ ।—বৈরিগণের মধ্যে আমরা বৈরিহীন হইয়া সুখে জীবনযাপন
 করি, আমরা বিদেষভাবাপন্ন মনুষ্যগণের মধ্যে এস বিদেষশূন্য
 হইয়া বিচরণ করি । আতুরগণ (রাগাদিক্লেশ দ্বারা ক্লিষ্ট)
 মধ্যে আমরা অনাতুর (ক্লেশরহিত) হইয়া সুখে জীবন
 যাপন করি ; এস আমরা আতুর মনুষ্যগণের মধ্যে অনাতুর
 হইয়া বিচরণ করি । (পঞ্চকামগুণে) আসক্ত মনুষ্যগণমধ্যে
 এস আমরা অনাসক্ত হইয়া সুখে জীবন যাপন করি ; এস
 আমরা আসক্ত মনুষ্যগণের মধ্যে আসক্তিবহীন হইয়া
 বিচরণ করি ।

পঞ্চসাল ব্রাহ্মণ গ্রামে - মার

২০০ সুসুখং বত জীবাম যেসং নো নখি কিঞ্চনং,
 পীতিভঙ্খাং ভবিস্সাম দেবা আভস্সরা যথা । ৪

অর্থ ।—যেসং নো কিঞ্চন নখি, তে বয়ং সুসুখং বত জীবামঃ, আভস্-
 সরা দেবা যথা (তথা বয়ং) পীতিভঙ্খা ভবিস্সাম ।

২ । পিতি—

২০০ । সুসুখং বত জীবামি যন্ত মে নাস্তি কিঞ্চন,

মিথিলায়াম্ প্রদীপ্তায়াম্ ন মে দহতি কিঞ্চন । মহাভারত ১২ পর্ব।

সংস্কৃত ।—যেষাং নঃ (অস্মাকং) কিঞ্চন নাস্তি, তে বয়ং সুসুখং বত
জীবামঃ ; যথা আভাস্বরঃ (প্রকৃষ্টদীপ্তয়ঃ) দেবোঃ তথা বয়ম্
প্রীতিভক্ষ্যাঃ আনন্দভাজঃ ভবিষ্যামঃ ।

অনুবাদ ।—আমাদিগের মধ্যে যাহাদিগের রাগাদি কিছুই নাই, তাহারা
সুখে জীবন যাপন করে । (আভাস্বর) দীপ্তিমান্ দেবগণের
গায় এস আমরা প্রীতিপায়ী হই ।

জ্যেতবন

...

কৌসলরাজস

২০১ জয়ং বেরং পসবতি দুঃখং সেতি পরাজিতো,
উপসন্তো সুখং সেতি হিত্বা জয়পরাজয়ং । ৫

অর্থ ।—জয়ং বেরং পসবতি, পরাজিতো দুঃখং সেতি ; উপসন্তো
জয়পরাজয়ং হিত্বা সুখং হেতি ।

সংস্কৃত ।—জয়ঃ বৈরং (ঘেষং) প্রসূতে পরাজিতঃ সুখং শেতে, উপশান্তঃ
(শমপরো জনঃ) জয়-পরাজয়ো হিত্বা সুখং শেতে ।

অনুবাদ ।—জয়, বৈর প্রসব করে । পরাজিত ব্যক্তি, দুঃখে অবস্থান
করে ; (কিন্তু) উপশান্ত (রাগাদি ক্লেশরহিত ক্ষীণাসব) ব্যক্তি,
জয় ও পরাজয় ত্যাগ করিয়া সুখে বিহার করেন ।

জ্যেতবন

...

অঞ্ঞতরংকুলদারিক

২০২ নখি রাগসমো আগ্গি, নখি দোসসমো কলি,
নখি খন্ধাদিসা' দুঃখা, নখি সন্তি পরমংসুখং । ৬

১ । খন্ধসমা ।

“খন্ধাদিসা” = রূপ, বেদনা, সংজ্ঞা, সংস্কার, বিজ্ঞান এই পাঁচটির নাম স্বক
ইহারাই পুনর্জন্মের কারণ । পঞ্চস্বকের সমষ্টি ব্যতীত জীব আর কিছুই নহে ।
উহাদের চরম বিনাশে নির্ঝাণ লাভ হয় ।

অন্বয় ।—রাগসমো অগ্নি নথি, দোস্‌সমো কলি নথি, খঙ্কাদিসা দুঃখা
নথি, সন্তিপরমং সুখং নথি ।

সংস্কৃত ।—রাগসমঃ অগ্নির্নাস্তি, দ্বেষসমঃ কলিঃ (পাপং) নাস্তি, স্বক্সদৃশং
(পঞ্চস্বক্সতুল্যং) দুঃখং নাস্তি, শাস্ত্বেঃ পরং সুখং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—আসক্তির গ্ৰায় অগ্নি নাই, দ্বেষের গ্ৰায় পাপ নাই, পঞ্চস্বক্সেব
গ্ৰায় দুঃখ নাই, শাস্তি (নির্বাণ) অপেক্ষা সুখ নাই ।

আলবি

...

এক উপাসক

২০৩ জিঘচ্ছা পরমা রোগা, সংস্কারা পরমা দুখা,
এতং ঞ্জাত্বা যথাভূতং নিব্ৰাণং পরমং সুখং । ৭

অন্বয় ।—জিঘচ্ছা পরমা রোগা, সংস্কারা পরমা দুখা, এতং যথাভূতং ঞ্জাত্বা
(পণ্ডিতো) পরমং সুখং নিব্ৰাণং (সচ্ছিকরোতি) ।

সংস্কৃত ।—জিঘৃক্ষা (গৃহ্নু তা) পরমঃ রোগঃ, সংস্কারঃ (রাগদ্বেষাদয়ঃ)
দুঃখং ; এতং যথাভূতং (তস্মৈন) জ্ঞাত্বা (পণ্ডিতঃ) পরমং
সুখং (শ্রেষ্ঠং আনন্দং) নিব্ৰাণং (চ সাঙ্ক্যং করোতি) ।

অনুবাদ ।—লোভই পরম রোগ, সংস্কারই পরম দুঃখ, ইহা যথার্থরূপে
জানিয়া পণ্ডিত ব্যক্তি, নির্বাণরূপ পরম সুখ (লাভ করেন) ।

জেতবন

...

পসেনদি কোসলরাজ

২০৪ আরোগ্যপরমা^১ লাভা, সন্তুষ্টি^২ পরমং ধনং,
বিস্বাসপরমা^৩ ঞ্জাতী,^৪ নিব্ৰাণং পরমং সুখং । ৮

১ । আরোগ্যা । ২ । সন্তুষ্টি ইতি পাঠান্তরং । ৩ । বিস্বাসা । ৪ । ঞ্জাতি

অর্থঃ ।—আরোগ্যপরমা লাভা, সন্তুষ্টি পরমং ধনং, বিস্বাসপরমা জ্ঞাতী,
নির্বাণং পরমং সুখং ।

সংস্কৃত ।—আরোগ্যং (রোগশূন্যতা) পরমো বেষাং তে আরোগ্যপরমাঃ
লাভাঃ, সন্তুষ্টিঃ পরমং ধনং ; বিশ্বাসঃ পরমা জ্ঞাতিঃ (উত্তমঃ
আত্মীয়ঃ) নির্বাণং পরমং সুখং ।

অনুবাদ ।—স্বাস্থ্যই পরম লাভ । সন্তোষই পরম ধন । বিশ্বাসই পরম
জ্ঞাতি । নির্বাণই পরম সুখ ।

বৈশালী

...

তিস্স থের

২০৫ পবিবেকরসং পীত্বা রসং উপসমস্স' চ,
নিদরো হোতি নিপ্পাপো ধম্মপীতিরসং পিবং । ৯

অর্থঃ ।—পবিবেকরসং উপসমস্স চ রসং পীত্বা (পুরিসো) ধম্মপীতিরসং
পিবং নিদরো হোতি, নিপাপো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—প্রবিবেকরসম্ (প্রবিবেকতঃ একৌভাবতঃ ষো রসঃ সুখং তং)
উপশমস্স রসং পীত্বা চ (পুরুষঃ) ধম্মপীতিরসং (ধম্মপানস্স
মধুরত্বং) পিবন্ নিদরঃ (নির্ভয়ঃ) ভবতি, নিপ্পাপশ্চ
(ভবতি) ।

অনুবাদ ।—যিনি বিবেক এবং উপশমের মধুরত্ব অনুভব করিয়াছেন,
তিনি ধম্মপানরূপ মধু পান করিতে করিতে, নির্ভীক এবং
নিপ্পাপ হন ।

১। উপসমেস্স ।

২০৫। ক্লেশ উপশম রূপ নির্বাণ রস আনন্দন করিয়াছেন ।

বেলুবগ্রাম

...

সক দেবরাজ

- ২০৬ সাধু দস্মনমরিয়ানং ' সন্নিবাসো সদা সুখো,
অদস্মনেন বালানং নিচ্চমেব সুখী সিয়া । ১০
- ২০৭ বালসঙ্গতচারী' হি দীঘমদ্ধানং সোচতি,
দুঃখো বালে হি সংবাসো অমিত্তেনেব সর্বদা
ধীরো চ সুখসংবাসো ঞ্জাতীনং ব সমাগমো । ১১

অর্থঃ ।—অরিয়ানং দস্মনং সাধু, (তেসং) সন্নিবাসো সদা সুখো ;
বালানং অদস্মনেন নিচ্চমেব সুখী সিয়া । বালসঙ্গতচারী হি
দীঘম্ অদ্ধানং সোচতি ; অমিত্তেনেহ বালেহি সংবাসো সর্বদা
দুঃখো, ঞ্জাতীনং সমাগমো ব ধীরো চ সুখসংবাসো ।

সংস্কৃত ।—আর্য্যাণাং দর্শনং সাধু, (উত্তমং), (তেষাং) সন্নিবাসঃ
(সন্নিধিঃ) সদা সুখঃ (সুখদায়কঃ), বালানাং (মূর্খাণাং)
অদর্শনেন নিতাষেব সুখী স্যাৎ । বাল-সঙ্গত-চারী হি (মূর্খৈঃ
সহ চরণশীলঃ) দীর্ঘং অদ্ধানং (পন্থানং) শোচতি ; অমিত্তেনেব
(শত্রুণেব) বালৈঃ (মূর্খৈঃ) সংবাসঃ (সহবাসঃ) সর্বদা দুঃখঃ
(দুঃখকরঃ) ; ঞ্জাতীনাং সমাগমঃ ইব ধীরঃ (জ্ঞানী) চ সুখ-
সংবাসঃ (সুখঃ, সুখকরঃ সংবাসঃ সহবাসঃ যশ্চ ইতি সুখসংবাসঃ) ।

অনুবাদ ।—আর্য্যগণের দর্শন শুভজনক ; তাঁহাদের সহবাস সর্বদা সুখ-
দায়ক ; মূর্খদিগকে দর্শন না করিলেই লোকে সর্বদা সুখী
হইয়া থাকে । যে ব্যক্তি, মূর্খের সহিত বিচরণ করে, তাহাকে
দীর্ঘকাল শোক করিতে হয় । শত্রুর সহবাসের শ্রায় মূর্খের

১ । "অরিয়"—সোতাপত্তি, সৰ্বদাগামি, অনাগামি এবং অরহন্ত এই চারি
প্রকার ব্যক্তিগণকে অরিয় (আৰ্য) কহে । ২ । বালসঙ্গতিচারী ।

সহবাস, সর্বদা দুঃখপ্রদ ; আত্মীয়গণের সহবাসের গায় ধীর
ব্যক্তির সহবাস সুখদায়ক ।

বেলুবগ্রাম

...

শক দেবরাজ

২০৮ তস্মা হি, ধীরঞ্চ পঞ্জ্ঞঞ্চ বহুসুতঞ্চ
ধোরযহসীলং ব্রতবস্তুরিয়ং
তং তাদিসং সপ্পুরিসং সুমেধং
ভজেথ নক্কত্তপথং ব চন্দিমা । ১২

অর্থ ।—তস্মা হি, ধীরঞ্চ পঞ্জ্ঞঞ্চ বহুসুতঞ্চ ধোরযহসীলং চ ব্রতবস্তং
চ অরিয়ং চ তাদিসং সপ্পুরিসং সুমেধং তং চন্দিমা নক্কত্তপথং
ব ভজেথ ।

সংস্কৃত ।—তস্মাদ্ধি (তেন হেতুনা হি) ধীরঞ্চ (জ্ঞানিনম্ চ) প্রাজ্ঞঞ্চ
বহুশ্রুতঞ্চ (বহুশাস্ত্রপারগঞ্চ) ধুর্যশীলং (ধুর্যাস্ত্র ধূর্বাহকস্ত্র
ভারবাহিণঃ বলীবদ্দস্ত্র শীলং স্বভাবঃ ইব শীলং যস্মা স ধুর্যশীলঃ
তম্, কষ্ট-সহিষ্ণুমিতার্থং) (ধৈরেয়শীল), ব্রতবস্তং (ব্রতপরায়ণং)
আর্য্যং তাদৃশং তং সম্পুরুষং চন্দিমা নক্কত্তপথম্ ইব ভজেথন ।

অনুবাদ ।—অতএব চন্দ্র যেমন নক্কত্তপথে (আকাশে) বিচরণ করেন,
সেই প্রকার যিনি ধীর (ধৃতিযুক্ত), প্রজ্ঞাবান্ (লৌকিক ও
লোকোত্তর প্রজ্ঞাসম্পন্ন), বহুশাস্ত্রবিৎ (আগম নিগম জ্ঞানযুক্ত),
ধূরবহনশীল (অর্হতপ্রাপ্তিরূপ ভারবহনকারী), ব্রতপরায়ণ
(চারিশীল ও ত্রয়োদশ ধৃত্যশীল পালনকারী), আর্ধ্য (যিনি
ক্লেশ পরিহার করিয়াছেন), তাদৃশ বুদ্ধিমান্ ও সম্পুরুষ
ব্যক্তিকে ভজনা বা অনুগমন করিবে ।

সুখবগ্গো পন্নরসমো ।

पियवग्गो

(सोलसमो)

- ज्जेतवन ... तिमं भिक्खुनं
- २०९ अयोगे युञ्जमत्तानं योगस्मिक्क अयोज्जयं,
अत्थं हित्वा पियग्गाही पिहेतानुयोगिनं । १
- २१० मा पियेहि समागच्छि, अण्णियेहि कुदाचनं,
पियानं अदस्सनं दुक्खं अण्णियानक्क दस्सनं । २
- २११ तस्मा पियं न कयिराथ पियापायो हि पापको
गह्वा' तेसं न विज्झत्ति येसं नथि पियाण्णियं । ३

अन्वय ।—अयोगे अत्तानं युञ्जं योगस्मिक्क अयोज्जयं अत्थं हित्वा पिय-
ग्गाही अत्तानुयोगिनं पिहेत । पियेहि अण्णियेहि (वा)
कुदाचनं मा समागच्छि, पियानं अदस्सनं अण्णियानक्क दस्सनं
दुक्खं । तस्मा पियं न कयिराथ, पियापायोहि पापको; येसं
पियाण्णियं नथि, तेसं गह्वा न विज्झत्ति ।

संस्कृत ।—अयोगे (अयोक्तव्ये) आत्मानं युञ्जन् योगे च (प्रज्ज्ञोपाये)
अयोज्जयन्, अर्थः (उद्देश्यं जीवनश्रेति भावः) हित्वा परित्यज्या
प्रियग्राही आत्मानुयोगिनः (आत्मानुयोगपरायणः) स्पृहयेत् ।
प्रियैः अण्णियैः (वा) कुदाचन मा समागच्छ (सङ्गमं मार्कार्वाः),
प्रियाणाम् अदर्शनं अप्रियाणाक्क दर्शनं दुःखं (दुःखकरम्) ।
तस्मात् (कारणत्) (किमपि वस्तु) प्रियं न कुर्यात्, प्रियापायः

(প্রিয়বস্তনো নাশঃ) পাপকঃ (অন্তভকরঃ), যেবাং প্রিয়াপ্রিয়ে
 (প্রিয়ঃ অপ্ৰিয়ঞ্চ) ন স্তঃ তেষাং গ্রন্থাঃ (বন্ধনানি) ন বিদুস্তে ।
 অনুবাদ ।—যে অযোগ্য (অকিঞ্চিংকর) পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত
 করে, যোগ্যপদার্থে মনোনিবেশ করে না এবং নিজ (ইষ্ট)
 হারাইয়া প্রেয় পদার্থে অভিনিবিষ্ট হয়, সে আত্মযোগপরায়ন
 ব্যক্তিকে স্পৃহা করে । প্রিয় কিংবা অপ্ৰিয় বস্তুর সহিত
 কখন সংশ্লিষ্ট (অনুরক্ত) হইবে না, প্রিয় বস্তুর অদর্শন বা
 অপ্ৰিয়বস্তুর দর্শন, উভয়ই দুঃখজনক । এইহেতু কোন বস্তু
 বা ব্যক্তিকে ভালবাসিবে না । (কারণ) প্রিয়বস্তুর বিয়োগ
 ষথার্থই অন্তভজনক, যাঁহাদের প্রিয় কিম্বা অপ্ৰিয় কিছুই নাই
 তাঁহাদের কোন বন্ধনই নাই ।

বিশেষার্থ (২০২)—যে অযোগ্য পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত করে এবং
 যোগ্য পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত করে না এবং প্রব্রজিত কাল
 হইতে যে ত্রিবিধ শিক্ষা (অধিশীল, অধিচিত্ত [সমাধি],
 অধিপ্রজ্ঞা) লাভ করিয়াছে, তাহা পরিত্যাগ করিয়া, পঞ্চকামগুণে
 প্রবৃত্ত হয়, সেই ব্যক্তি, যিনি শীলাদিসম্পন্ন (যিনি অগোচর
 স্থানাদিতে গমন করেন না) ও দেব-মনুষ্টাদির প্রশংসা লাভ
 করিয়াছেন তাদৃশ ব্যক্তিকে স্পৃহা করেন ।

জ্ঞেতবন

...

অত্র তত্র কুটুম্বিক

২১২ পিয়তো জায়তে' সোকো পিয়তো জায়তে ভয়ং,
 পিয়তো বিপ্লমুক্তস্ নথি সোকো কুতোভয়ং । ৪

১।—তি ।

অন্বয়।—পিয়তো সোকো জায়তে, পিয়তো ভয়ং জায়তে, পিয়তো

বিপ্লমুক্তস্ সোকো নথি কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত।—প্রিয়তঃ শোকঃ জায়তে, প্রিয়তো ভয়ং জায়তে, প্রিয়তো

বিপ্রমুক্তস্য শোকো নাস্তি কুতোভয়ং ।

অনুবাদ।—প্রিয়বস্তু হইতে শোক উৎপন্ন হয়, প্রিয়বস্তু হইতে ভয়

উৎপন্ন হয়। যিনি প্রিয় বস্তু হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন,

তাঁহার শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

জ্ঞেতবন ... বিসাখা উপাসিকা

২১৩ পেমতো জায়তে' সোকো পেমতো জায়তে ভয়ং,

পেমতো বিপ্লমুক্তস্ নথি সোকো কুতোভয়ং । ৫

অন্বয়।—পেমতো সোকো জায়তে, পেমতো ভয়ং জায়তে, পেমতো

বিপ্লমুক্তস্ সোকো নথি কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত। প্রেমতঃ শোকো জায়তে, প্রেমতো ভয়ং জায়তে, প্রেমতো

বিপ্রমুক্তস্য শোকো নাস্তি কুতো ভয়ং ।

অনুবাদ।—প্রেম (স্ত্রী পুত্রাদির প্রতি ভালবাসা) হইতে শোক উৎপন্ন হয়,

প্রেম হইতে ভয় উৎপন্ন হয়, যিনি প্রেম হইতে বিপ্রমুক্ত

হইয়াছেন, তাঁহার শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

বৈশালীর কুণ্ডাগার শালা ... নিচ্ছবিদিগকে

২১৪ রতিয়া জায়তে' সোকো রতিয়া জায়তে ভয়ং,

রতিয়া বিপ্লমুক্তস্ নথি সোকো কুতো ভয়ং । ৬

অর্থ।—রতিয়া সোকো জায়তে, রতিয়া ভয়ং জায়তে, রতিয়া
বিপ্রমুক্তস সোকো নখি কুতোভয়ং ।

সংস্কৃত।—রত্যা শোকো জায়তে, রত্যা ভয়ং জায়তে, রত্যা • বিপ্রমুক্তস্য
শোক নাস্তি কুতঃ ভয়ম্ ।

অনুবাদ।—রতি (পঞ্চকামগুণে আসক্তি) হইতে শোক উৎপন্ন হয়, রতি
হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয়, যিনি রতি হইতে বিপ্রমুক্ত
হইয়াছেন, তাঁহার শোক নাই, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

জ্ঞেতবন

...

অনিখিগন্ধকুমার

২১৫ কামতো জায়তে সোকো কামতে জায়তে ভয়ং,
কামতো বিপ্রমুক্তস নখি সোকো কুতো ভয়ং । ৭

অর্থ।—কামতো সোকো জায়তে, কামতো ভয়ং জায়তে, কামতো
বিপ্রমুক্তস সোকো নখি কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত।—কামতঃ (কামাৎ) শোকঃ জায়তে, কামতঃ ভয়ং জায়তে
কামতঃ বিপ্রমুক্তস্য শোকো নাস্তি কুতোভয়ং ।

অনুবাদ।—কাম (বস্তুকাম ও ক্লেশকাম) হইতে শোক উৎপন্ন হয়, কাম
হইতে ভয় উৎপন্ন হয়, যিনি কাম হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন,
তাঁহার শোক নাই, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

জ্ঞেতবন

...

অঞ্ঞতরব্রাহ্মণ ।

২১৬ তগ্হায় জায়তে সোকো তগ্হায় জায়তে ভয়ং,
তগ্হায় বিপ্রমুক্তস নখি সোকো কুতোভয়ং । ৮

অশ্বয় ।—তগ্‌হায় সোক জায়তে, তগ্‌হায় ভয়ং জায়তে, তগ্‌হায়
বিপ্রমুক্তস সোকো নথি কুতোভয়ং ।

সংস্কৃত ।—তৃষ্ণয়া শোকঃ জায়তে, তৃষ্ণয়া ভয়ং জায়তে, তৃষ্ণয়া বিপ্রমুক্তস্য
'শোকো নাস্তি কুতোভয়ং ।

অনুবাদ ।—ষট্‌ইন্দ্রিয়জাত তৃষ্ণা হইতে শোক উৎপন্ন হয়, তৃষ্ণা হইতে ভয়
উৎপন্ন হয় তিনি তৃষ্ণা হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন, তাঁহার
শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

বেণুবন

...

পঞ্চমত দায়ক

২১৭ শীলদস্মনসম্পন্নং^১ ধর্ম্মর্চিৎ সচ্চবাদিনং

অন্তনো কস্মকুব্বানং তং জনো^২ কুরুতে পিয়ং ।৯

অশ্বয় ।—জনো শীলদস্মনসম্পন্নং ধর্ম্মর্চিৎ সচ্চবাদিনং অন্তনো কস্মকুব্বানং
তং (পুরিসং) পিয়ং কুরুতে ।

সংস্কৃত ।—জনঃ শীলদর্শনসম্পন্নং (সংস্বভাববস্তুং জ্ঞানসম্পন্নক ইত্যর্থঃ)
ধর্ম্মর্চিৎ সত্যবাদিনং আত্মনঃ কস্ম কুব্বাণঃ তং (তাদৃশ) পুরুষং
প্রিয়ং কুরুতে (আত্মীয়ভুয়া জ্ঞানাতি ইত্যর্থ) ।

অনুবাদ ।—লোকে সংস্বভাব-সম্পন্ন, জ্ঞানী, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী এবং
আত্মকর্ম্মপরায়ণ পুরুষকে প্রিয় জ্ঞান করে ।

বিশেষার্থ :—যিনি চারি প্রকার শীল ও যার্গফল বা সম্যক
দৃষ্টিসম্পন্ন, যিনি নববিধলোকোত্তর ধর্ম্ম দর্শন করিয়াছেন, ও চারি
আর্ষ্য সত্য ষোড়শ প্রকারে দর্শন করিয়াছেন, এরূপ আত্মকর্ম্ম-পরায়ণ
ব্যক্তিকে লোকে প্রিয় জ্ঞান করিয়া থাকে ।

১ । 'দস্মন' (দর্শন) শব্দে এখানে অন্তর্দৃষ্টি অর্থাৎ জ্ঞান বুঝাইতেছে ।

২ । অন্তনো ।

জ্ঞেতবন

...

অনাগামি খের

২১৮ ছন্দজাতো অনস্বাতে মনসা চ ফুটো^১ সিয়া,
কামেসু^২ চ অঙ্গটিবদ্ধচিতো উদ্ধংসোতো

তি বুচ্চতি । ১০

অর্থ ।—অনস্বাতে ছন্দজাতো মনসা চ ফুটো সিয়া, কামেসু চ অঙ্গটি-
বদ্ধচিতো (সিয়া) (সো) উদ্ধংসোতোতি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ অনাস্বাতে (অনির্দেশে নির্বাণে) ছন্দজাতঃ (জাত-
ছন্দা, জাতাভিলাষঃ) মনসা চ ফুরিতঃ (নিম্নমার্গত্রয়স্ত তৎ-
ফলস্ত চ চিন্তায়াং নিরত ইত্যর্থঃ) স্যাৎ, কামেষু চ অপ্রতিবদ্ধ-
চিত্তঃ (স্যাৎ) সঃ উদ্ধংসোতাঃ ইতি উচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যিনি অনাস্বাত বস্তু (নির্বাণ) লাভে জাতাভিলাষ হযেন,
যাহার মন (নিম্নমার্গত্রয়, অর্থাৎ স্রোতাপত্তি সঙ্কদাগামী ও
অনাগামী অবস্থা পর্য্যন্ত ও তৎফল) চিন্তায় পরিপূর্ণ এবং যিনি
অনাগামিত্ববশতঃ কাম্য বস্তুর প্রতি অনাসক্ত চিত্ত তাঁহাকে
উদ্ধংসোতা বা উদ্ধংগামী বলে ।

ঋষিপত্তন

...

নন্দিপুত্ত

২১৯ চিরঙ্গবাসিং পুরিসং দূরতো সোখিমাগতং
এগতিমিত্তা সুহজ্জা চ অভিনন্দন্তি আগতং । ১১

২২০ তথেব কতপুঞ্জম্পি অস্মা লোকা পরং গতং
পুঞ্জানি পতিগণ্হন্তি^৩ পিয়ং এগতীব আগতং । ১২

অন্বয়—চিরপ্রবাসিং দূরতে। সোধিমাগতং পুরিসং জ্ঞাতিমিত্তা সুহজ্জা
 চ অভিনন্দন্তি । তথৈব অস্মা লোকা পরং (লোকং) গতং
 কতপুঞ্ঞম্পি আগতং পিয়ং জ্ঞাতীব পুঞ্ঞানি
 পতিগণ্হন্তি ।

সংস্কৃত ।—চিরপ্রবাসিনঃ দূরতঃ স্তন্তি আগতং (শুভং যথা স্মাৎ তথা
 প্রত্যাগতং) জ্ঞাতিমিত্তানি সুহৃদশ্চ অভিনন্দন্তি । তথৈব
 অস্মাং লোকাং পরং (লোকং) গতং কৃতপুণ্যমপি (পুরুষং)
 আগতং প্রিয়ং (জনং) পুণ্যানি (ইহজ্জনানি কৃত শুভকর্মানি)
 জ্ঞাতিরিব প্রতিগৃহ্ণন্তি (অভিনন্দন্তি) ।

অনুবাদ ।—চিরপ্রবাসী ব্যক্তি যখন দূরদেশ হইতে বিনা বিঘ্নে প্রত্যাগমন
 করে, তখন তাঁহার জ্ঞাতি, বন্ধু এবং সুহৃদবর্গ, তাঁহাকে যেরূপ
 অভিনন্দন করে, সেইরূপ কৃতপুণ্য ব্যক্তি ইহলোক পরিত্যাগ
 করিয়া পরলোক গমন করিলে, প্রিয় জ্ঞাতিগণের ন্যায় তাঁহার
 পুণ্য সকল, তাঁহাকে প্রতিগ্রহণ করে ।

• পিয়বগ্গো সোলসমো ।

কোথবগ্গো

(সত্তরসমো)

নিগ্রোধ আরাম ... রোহিনী নাম খোন্তিয়

২২১ কোথং জহে বিপ্লজহেয্যমানং
সঞ্ছোজনং সৰ্বমতিক্ৰমেয্য
তং নামরূপস্মিং অসজ্জমানং
অকিঞ্চনং নানুপতন্তি দুঃখা । ১

অর্থ—কোথং জহে, মানং বিপ্লজহেয্য, সৰ্বং সঞ্ছোজনং অতিক্ৰমেয্য,
নামরূপস্মিং অসজ্জমানং অকিঞ্চনং তং (পুরিসং) দুঃখা
নানুপতন্তি ।

সংস্কৃত।—ক্ৰোধং জহ্যাং (ত্যজ্জেং), মানং (অহকারং) বিপ্লজহ্যাং
(মুক্কেং), সৰ্বং সংযোজনা (সকলং বন্ধনং) অতিক্ৰমেত,
নামরূপয়োঃ অসজ্জমানং (নিরাসক্তচিত্তং) অকিঞ্চনং তং
(তাদৃশং পুরুষং) দুঃখানি ন অনুপতন্তি ।

অনুবাদ।—ক্ৰোধ পরিত্যাগ করিবে, অহকার পরিত্যাগ করিবে ;
সৰ্ববন্ধন (কামরাগাদি) অতিক্রম করিবে । নাম এবং রূপে
অনাসক্ত অকিঞ্চন ব্যক্তিকে দুঃখে পতিত হইতে হয় না ।

অগ্গালব

অগ্র্ণতর ভিক্খু

২২২ যো বে উপ্পতিতং কোধং রথং ভন্তং ব ধারয়ে'
তমহং সারথিং ক্রামি, রশ্মিগ্গাহো ইতরো জনো ।২

অর্থ ।—যো বে উপ্পতিতং কোধং ভন্তং রথং ব ধারয়ে, তমহং সারথিং
ক্রামি ; ইতরো জনো (কেবলং) রশ্মিগ্গাহো ।

সংস্কৃত ।—যো বৈ উৎপতিতং (জাতং) ক্রোধং ভ্রান্তং (ভ্রমন্তং ইত্যর্থঃ)
রথমিব ধারয়েৎ (প্রতिसংহরেৎ), তমহং সারথিং ব্রবীমি ;
ইতরো জনঃ কেবলং রশ্মিগ্রাহঃ (প্রগ্রহধাযোব) ।

অনুবাদ ।—ধাবমান রথ ধারণের গায় যে ব্যক্তি উৎপতিত ক্রোধকে ধারণ
(দমন) করেন, তাঁহাকেই আমি (যথার্থ) সারথি বলি ;
অপর সারথিগণ, কেবল রশ্মি (লাগাম) ধারী মাত্র ।

বেণুবন

উত্তরা উপাসিকা

২২৩ অক্কোধেন জিনে কোধং অসাধুং সাধুনা জিনে,
জিনে কদরিয়ং দানেন সচ্চেন অলিকবাদিনং* । ৩

অর্থ ।—কোধং অক্কোধেন জিনে, অসাধুং সাধুনা জিনে, কদরিয়ং
দানেন জিনে, অলিকবাদিনং সচ্চেন জিনে ।

সংস্কৃত ।—ক্রোধং অক্রোধেন জয়েৎ ; অসাধুং সাধুনা (সুকর্মাণা)
জয়েৎ ; কদর্য্যং (কুপণং) দানেন জয়েৎ, অলীকবাদিনং
(মিথ্যাকথনশীলং) সত্যেন জয়েৎ ।

অনুবাদ।—ক্রোধকে অক্রোধ (ক্রমা) দ্বারা জয় করিবে ; অসাধুকে সাধুতা দ্বারা জয় করিবে ; ক্রপণকে দান দ্বারা জয় করিবে ; মিথ্যাবাদীকে সত্য দ্বারা জয় করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

মহামোগ্গল্লান খের

২২৪ সচ্চং ভণে, ন কুজ্জেষ্যা, দজ্জাপ্পস্মিম্পি' যাচিতো,
এতেহি তীহি ঠানেহি গচ্ছে দেবান সন্তিকে ॥ ৪

অর্থ।—সচ্চং ভণে, ন কুজ্জেষ্যা, অঙ্গস্মিম্পি যাচিতো দজ্জা, এতেহি তীহি ঠানেহি দেবান সন্তিকে গচ্ছে ।

সংস্কৃত।—সত্যং ভণেৎ ; ন ক্রোধেৎ ; অল্পেহপি (বস্তুনি) যাচিতঃ (সন্) (তদ্বস্ত) দদ্যাৎ ; এতৈঃ ত্রিভিঃ স্থানৈঃ (উপায়েঃ দেবানাং অস্তিকে (সমীপে) গচ্ছেৎ (লোক ইতি শেষঃ) ।

অনুবাদ।—সত্য কথা বলিবে, ক্রোধ করিবে না ; প্রার্থিত হইলে, অল্প পদার্থও দান করিবে । এই তিনটি উপায় দ্বারা দেবতাগণের নিকট গমন করিবে ।

সাক্ষেত

...

সাক্ষেত ব্রাহ্মণ

২২৫ অহিংসকা যে যুনয়ো নিচ্চং কায়েন সংবুতা,
তে যন্তি অচ্চতং ঠানং যথ গন্ত্বা ন সোচরে ।

১। দজ্জাপ্পস্মি ।

যঃ সমুৎপত্তিতং ক্রোধং নিগৃহ্নাতি হরং যথা, স বনুতেতি উচ্যতে সখির ন যো
-বস্মিন্দু লভতে ।

অর্থ্য ।—যে মুনয়ো অহিংসকা, নিচ্চং কায়েন সংবৃত্তা, তে অচ্চুতং
ঠানং যন্তি, যথ গতা ন সোচরে ।

সংস্কৃত ।—যে মুনয়ঃ অহিংসকাঃ, নিত্যং কায়েন সংবৃত্তাঃ (সংযতাঃ),
তে অচ্চুতং স্থানং (নিত্যপদং নির্বাণমিত্যর্থঃ) যন্তি
(গচ্ছন্তি), যত্র গতা ন শোচন্তি ।

অনুবাদ ।—যে মুনিগণ, কাহাকেও হিংসা করেন না, নিত্য সংযত-দেহে
অবস্থান করেন, তাঁহারা শান্ত স্থানে গমন করেন (নির্বাণ-
লাভ করেন), যেখানে যাইলে, আর তাঁহাদিগের শোক
থাকে না ।

গৃহকূট

...

রাজগহ সেটটি পুণ

২২৬ সদা জাগরমানানং অহোরতানুসিঞ্চিনং

নির্বাণং অধিমুক্তানং অথং গচ্ছন্তি আসবা । ৬

অর্থ্য ।—সদা জাগরমানানং অহোরতানুসিঞ্চিনং নির্বাণম্ অধি-
মুক্তানং আসবা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—সদা জাগরতানু অহোরাত্রমধীয়মানানং নির্বাণং অধিমুক্তানং
(নির্বাণ-লাভ-প্রয়াসিনামিত্যর্থঃ) আসবাঃ (দোষাঃ) অস্তং
গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—যাঁহারা সর্বদা জাগরণশীল (অর্থাৎ অপ্রমাদপরায়ণ) থাকেন,
যাঁহারা দিলাত্রাত্র (শাস্ত্রাদি) শিক্ষা করেন, যাঁহারা নির্বাণ-
লাভের প্রয়াস করেন,—তাঁহাদের সকল পাপ বিনষ্ট হইয়া
যায় ।

শ্বেতবন

...

অতুল উপাসক

২২৭ পোরাণমেতং অতুল' নেহতং অজ্জতনামিব ;
নিন্দন্তি তুণ্‌হীমাসীগং^১ নিন্দন্তি বহুভাগিনম্
মিতভাগিনম্পি নিন্দন্তি নথি লোকে অনিন্দিতো। ৭

২২৮ ন চাহ্ ন চ ভবিস্সতি^২ ন চেতরহি বিজ্জতি
একন্তং নিন্দিতো পোসো, একন্তম্ বা পসংসিতো। ৮

অর্থ ।—হে অতুল এতম্ পোরাণম্ নেতম্ অজ্জতনামিব, (জনা) তুণ্‌হী-
মাসীনং নিন্দন্তি, বহুভাগিনম্ নিন্দন্তি, মিতভাগিনম্পি নিন্দন্তি,
লোকে অনিন্দিতো নথি । একন্তং নিন্দিতো পোসো, একন্তং
বা পসংসিতো (পোসো) ন চাহ্, ন চ ভবিস্সতি ; ন
চেতরহি বিজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—হে অতুল এতং পুরাণং, নৈতং অজ্জতনমেব, (যৎ) নরাঃ
তুষ্ণীমাসীনম্ (পুরুষম্) নিন্দন্তি, বহুভাগিনং (বহুভাষিণং
পুরুষম্) নিন্দন্তি, মিতভাষিণমপি নিন্দন্তি ; লোকে অনিন্দিতঃ
(কোহপি) নাস্তি । একান্তং নিন্দিতপুরুষঃ একান্তং বা
প্রশংসিতঃ (পুরুষঃ) ন চ অভূৎ ; ন চ ভবিষ্যতি ; নচ এতর্হি
অধুনা বর্ততে ।

অনুবাদ ।—হে অতুল, ইহা পুরাতন, ইহা অজ্জকার নহে যে,—লোকে,
নিস্তব্ধভাবে উপবিষ্ট ব্যক্তিকে নিন্দা করে, বহু ভাষী ব্যক্তিকে
নিন্দা করে, মিতভাষী ব্যক্তিকেও নিন্দা করে । পৃথিবীতে

১ । অতুলং—মহিম্মালর এইপা : গ্রহণ করিয়াছেন ; 'এতং অতুলং
(অতুলনীরং) পোরাণঞ্চ—'

২ । ছন্দ বন্ধার্থে "তুণ্" হ্রস্ব ইকার হওয়া উচিত । ৩ । হেস্সতি

অনিন্দিত ব্যক্তি কেহই নাই। একান্ত নিন্দিত-পুরুষ কিংবা একান্ত-প্রশংসিত পুরুষ (কখন) হয় নাই, হইবে না,— এখনও নাই।

জ্ঞেতবন

...

অতুল উপাসক

- ২২৯ যঞ্চে বিঞ্জ্ পসংসন্তি অনুবিচ্ছ' স্তবে স্তবে,
অচ্ছিদবুত্তিং মেধাবিং পঞ্জাসীলসমাহিতং ।৯
- ২৩০ নেঙ্ঘং জম্বোনদস্বেব কো তং নিন্দিতুমরহতি,
দেবাপি তং পসংসন্তি, ব্রহ্মুণাপি পসংসিতো ১০

অর্থ।—বিঞ্জ্, স্তবে স্তবে অনুবিচ্ছ যঞ্চে পুরিসং অচ্ছিদবুত্তিং
মেধাবিং পঞ্জাসীলসমাহিতং (ইতি) পসংসন্তি, জম্বোনদস্বে
নেকুমিব তং কো নিন্দিতুমরহতি ; দেবাপি তং পসংসন্তি
(স) ব্রহ্মুণাপি পসংসিতো ।

সংস্কৃত।—বিজ্ঞাঃ শ্বঃ শ্বঃ (পরদিবসং প্রতিদিনমিত্যর্থঃ) অনুবিচ্য
(বিবিচ্য) যঞ্চ (জনং) অচ্ছিদবুত্তিং (নিষ্কলুষবুত্তিং) পঞ্জাসীল-
মাহিতং (জ্ঞানিনং সংস্বভাবঞ্চেতি) মেধাবিনং প্রশংসন্তি
জম্বোনদস্বে (স্ববর্ণস্বে) নিষ্কমিব (মুদ্রাবিশেষমিব) তং (পুরুষং)
কঃ নিন্দিতুমরহতি (ন কোহপীত্যর্থঃ) ; দেবা অপি তং
প্রশংসন্তি, (সঃ) ব্রহ্মুণা অপি প্রশংসিতঃ ।

অনুবাদ।—যদি কোন বিজ্ঞ দিনের পর দিন (প্রতিদিবস) বিবেচনা
করিয়া, কাহকেও নিষ্কলুষবুত্তি, মেধাবী, পঞ্জা এবং শীল-
সম্পন্ন বলিয়া প্রশংসা করেন, তবে জম্বোনদ (স্ববর্ণ) নিষ্কর^২

১। অনুবিচ্ছ।

২ 'নিষ্ক' একপ্রকার বহুমূল্য স্বর্ণ মুদ্রা।

শ্রায় সেই ব্যক্তিকে কেহই নিন্দা করিতে পারে না ; দেবতাগণ
তাঁহার প্রশংসা করেন, ব্রহ্মাও তাঁহার প্রশংসাকারী ।

বেণুবন ... বজ্জিয় ভিক্খু

- ২৩১ কায়প্ৰকোপং রঞ্জেয্য কায়েন সংবুতো সিয়া,
কায়দুচ্চরিতং হিত্বা কায়েন স্খচরিতং চরে । ১১
- ২৩২ বচীপকোপং রঞ্জেয্য বাচায় সংবুতো সিয়া,
বচীদুচ্চরিতং হিত্বা বাচায় স্খচরিতং চরে । ১২
- ২৩৩ মনোপ্ৰকোপং রঞ্জেয্য, মনসা সংবুতো সিয়া,
মনোদুচ্চরিতং হিত্বা মনসা স্খচরিতং চরে । ১৩
- ২৩৪ কায়েন সংবুতা ধীরা অথো বাচায় সংবুতা,
মনসা সংবুতা ধীরা তে বে স্খপরিসংবুতা । ১৪

অর্থ ।—কায়প্ৰকোপং রঞ্জেয্য, কায়েন সংবুতো সিয়া, কায়দুচ্চরিতং
হিত্বা কায়েন স্খচরিতং চরে । বচীপকোপং রঞ্জেয্য, বাচায়
সংবুতো সিয়া, বচীদুচ্চরিতং হিত্বা বাচায় স্খচরিতং চরে ।
মনোপ্ৰকোপং রঞ্জেয্য, মনসা সংবুতো সিয়া, মনোদুচ্চরিতং
হিত্বা মনসা স্খচরিতং চরে । যে ধীরাঃ কায়েন সংবুতা, অথো
বাচায় সংবুতা, মনসা সংবুতা, ধীরা, তে বে স্খপরিসংবুতা ।

সংস্কৃত ।—কায়প্ৰকোপং রঞ্জেং (সংযচ্ছেং) কায়েন সংবৃতঃ (সংযতঃ)
শ্রাং (ভবেং), কায়দুচ্চরিতঃ হিত্বা কায়েন স্খচরিতং চরেং
(অহুতিষ্ঠেং) । বচঃপ্রকোপঃ রঞ্জেং (নিবারয়েং) বাচা
(বাক্যেন) সংবৃত শ্রাং (সংযতো ভবেং) বচোদুচ্চরিতং

হিত্বা (পরিত্যজ্য) বাচা স্ফুরিতং চরেৎ । মনঃপ্রকোপং
 রক্ষেৎ, মনসা সংবৃতঃ স্তাৎ ; মনোহুচরিতং হিত্বা (ত্যক্ত্বা)
 মনসা স্ফুরিতং চরেৎ । যে ধীরাঃ (নিশ্চলচরিত্রাঃ জনাঃ)
 কায়েন সংবৃতঃ, অথ বাচা সংবৃতঃ, মনসা চ সংবৃতঃ তে ধীরা
 বৈ স্ফুরিসংবৃতঃ ।

অনুবাদ—শরীরের প্রকোপ নিবারণ করিবে ; সংযত শরীর হইবে ।
 কায়িক দুষ্কার্য [‘প্রাণাতিপাত’ (হিংসা), ‘অদিবদান’ (পরস্ব-
 গ্রহণ), ও ‘কামেষু মিথ্যাচার’ (মিথ্যা কামাচার)] ত্যাগ
 করিয়া কায়িক কুশল সাধন করিবে । বাক্যে ক্রোধ নিবারণ
 করিবে, বাক্যে সংযত থাকিবে, বাক্যের দুর্ব্যবহার (মিথ্যা
 কথন, সংপ্রলাপ, পিশুন বাক্য ও পরুষ বাক্য পরিত্যাগ পূর্বক
 তদ্বারা সংকর্ষ করিবে । মনের ক্রোধ নিবারণ করিবে, মনকে
 সংযত রাখিবে, মনের দুষ্ক্রিয়া (অবিজ্ঞা, ব্যাপাদ ও মিথ্যাদৃষ্টি)
 ত্যাগ করিয়া তদ্বারা সংবর্ষ সাধন করিবে । যে সকল
 ধীর ব্যক্তি কায়ে সংযত, বাক্যে সংযত এবং মনে সংযত, সেই
 ধীর ব্যক্তিগণই, ষথার্থ স্ফুংসংযত ।

কোথবগগো সত্তরসমো ।

মলবগগো

(অট্ঠারসমো)

জ্ঞেতবন

...

গোঘাতকপুত্র

২৩৫ পণ্ডুপলাসোবহদানিসি,
যমপুরিসাহপি চ তং উপট্ঠিতা,
উষ্যোগমুখে চ তিট্ঠসি,
পাথেয্যম্পি চ তে ন বিজ্জতি । ১

২৩৬ সো করোহি দীপমত্তনো
খিপ্পং বাযম, পণ্ডিতো ভব,
নিদ্ধন্তমলো অনঙ্গণো
দিব্বং অরিয়ভুমিমেহিসি । ২

অর্থঃ।—(ত্বম্) ইদানি পণ্ডুপলাসো ইব অসি, যমপুরিসা অপি চ তং
উপট্ঠিতা, (ত্বম্) উষ্যোগমুখে চ তিট্ঠসি, তে পাথেয্যম্পি
ন বিজ্জতি । সো (তুমং) অত্তনো দীপং করোহি, খিপ্পং বাযম,
পণ্ডিতো ভব, নিদ্ধন্তমলো (রাগাদীনম্ মলানং নীহটতায়)
অনঙ্গণো) হত্বা) দিব্বং অরিয়ভুমিং এহিসি ।

সংস্কৃত ।—ত্বমিদানীং পাণ্ডুপলাশং (জীর্ণপত্রং) ইব অসি (ভবসি),
যমপুরুষাঃ (যমদূতাঃ) অপি চ ত্বং (ভবস্তং) উপস্থিতাঃ
(প্রাপ্তাঃ) ; (ত্বং) উষ্যোগমুখে (গমনধারি বা) তিট্ঠসি
(বর্তসে), তে (তব) পাথেয়ম্ অপি ন বিজ্জতে । সঃ ত্বং
আত্মনঃ দীপং কুরু, খিপ্পং ব্যাঘচ্ছস্ব, পণ্ডিতো ভব,

নিধৃতমলঃ অনঙ্গনঃ (নির্দোষঃ) ভূত্বা দিব্যাং আৰ্য্যভূমিং
(কুশল কৰ্ম্মরূপাং) এষ্যসি (প্রাপ্শ্বসি) ।

অনুবাদ ।—তুমি এখন জীর্ণ পাণ্ডুবর্ণ পত্রের গায় হইয়াছে ; সমদূত সকল
তোমার নিকট উপস্থিত হইয়াছে ; তুমি গমনদ্বারে দাঁড়াইয়া
আছ, এবং তোমার (ইহলোকের বা পবলোকের) পাথেয়ও
নাই । তুমি আপনার নিমিত্ত (কুশলকৰ্ম্মরূপ) প্রতিষ্ঠা বা
আশ্রয় স্থান (দ্বীপ) কর । সত্বর অধ্যবসায় কর পণ্ডিত হও ।
যখন তুমি নিধৃতমল ও নিষ্কলুষ হইবে, তখন দিব্য
আৰ্য্যালোকে (স্বর্গাবাস ভূমি) গমন করিবে অর্থাৎ জন্ম
মৃত্যুর পরপারে গমন করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

গোঘাতকপুস্ত

২৩৭ উপনীতবয়ো চ দানিসি
সম্পযাতোহসি যমস্ সন্তিকে,
বাসোহপি চ তে নথি অন্তরা
পাথেয্যম্পি চ তে ন বিজ্জতি । ৩

২৬৮ সো করোহি দীপমন্তনো
খিগ্নং বাযম পণ্ডিতো ভব,
নিদ্ধমন্তমলো অনঙ্গণো
ন পুন জাতিজরং উপেহিসি । ৪

অনুবাদ ।—(তুমং) দানি উপনীতবয়ো চ অসি, যমস্ সন্তিকং সম্পরা-
তোহসি ; অন্তরা বাসোহপি তে নথি, পাথেয্যম্পি চ তে ন

বিষ্কতি । সো (তুমং) অস্তনো দীপং করোহি, খিগ্নং বায়ম,
পণ্ডিতো ভব । নিষ্কন্তমলো অনঙ্গণো (ছত্বা) পুন জাতিজবং
ন উপেহিসি ।

সংস্কৃত ।—(ত্বং) ইদানীম্ উপনীতবয়াশ্চ (প্রাপ্তবার্দ্ধকশ্চ) অসি, যমশ্চ
অস্তিকং সম্প্রযাতোহসি (আগতোহসি), অস্তরা (পথি মধো)
বসোহপি (আশ্রয়ভূমিশ্চ) তে নাস্তি, পাথ্যেয়ম্ অপি চ তে
(তব) ন বিদ্যতে । সঃ ত্বম্ আত্মনঃ দ্বীপং কুরু, ক্ষিপ্ৰং
(শীঘ্রং) ব্যাঘচ্ছস্ব ; পণ্ডিতো ভব, নিধৃতমলঃ (বিগতমলঃ)
অনঙ্গনঃ (নির্দোষঃ) ভূত্বা পুনঃ জাতিজরে (জন্ম চ জবার্দ্ধ
বার্দ্ধকং ইত্যর্থঃ) উপৈষ্যসি ।

অনুবাদ ।—তুমি এখন বার্দক্যে উপনীত হইয়াছে ; যমের (মৃত্যুর)
নিকট উপস্থিত হইয়াছ। পথিমধ্যে তোমাব কোন আশ্রয়-
স্থান নাই ; পথের সম্বলও তোমার কিছু নাই । সেই নিমিত্ত
তুমি আপনার (পুণ্য কর্মরূপ) দ্বীপ বা আশ্রয় স্থান সুপ্রতিষ্ঠিত
কর । সত্বর অধ্যবসায় কর, পণ্ডিত হও, তুমি যখন নিধৃতমল
ও নিষ্কলঙ্ক হইবে, তখন তোমাকে পুনরায় জাতি (জন্ম)
জরা (বার্দক্য) এবং ব্যাধি প্রাপ্ত হইবে না অর্থাৎ অনাগামী
মার্গ লাভ করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

অঞ্ঞতর ব্রাহ্মণ

২৩৯ অনুপূর্বেন মেধাবী খোকথোকং' খণে খণে,
কন্মারো রজতস্বেব নিষ্কমে মলমত্তনো । ৫

অন্থয় ।—মেধাবী অন্তনো মলং কন্মারো রজতস্ মলমিব অন্নপুৰ্বেন
থোকথোকং খণে খণে নিদ্ধমে ।

সংস্কৃত ।—মেধাবী আত্মনঃ মলং কৰ্ম্মকারঃ রজতস্ মলমিব আনুপূৰ্বেণ
(ক্রমশঃ) স্তোকং স্তোকং (অল্পং অল্পং) ক্ষণে ক্ষণে নিৰ্ধমেৎ
(নিরাকুৰ্ঘ্যাৎ) ।

অনুবাদ ।—কৰ্ম্মকার যেমন রজতের মলা দূরীকৃত করে, সেইরূপ মেধাবী
ব্যক্তি, আপনার মলা ক্ষণে ক্ষণে অল্প অল্প করিয়া ক্রমশঃ
বিদূরিত করিবেন ।

জেতবন

...

তিস্ থের

২৪০ অয়সা ব মলং সমুর্ঠিতং

তদুর্ঠায় তমেব খাদতি,

এবং অতিধোনচারিনং

সানি° কন্মানি নয়ন্তি দুগ্গতিং । ৬

অন্থয় ।—অয়সা মলং ব সমুর্ঠিতং তমেব খাদতি, এবং অতিধোনচারিনং
(পুরিসং) সানি কন্মানি দুগ্গতিং নয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—অয়সঃ (লৌহস্) মলং সমুথায় তৎ (মলং) তদেব (অয়ঃ)
এব (লৌহমেব) খাদতি (নাশয়তি,) এবং (তথা) সানি
কন্মানি (আত্মকার্য্যানি) অতিধোনচারিনং (অতিধবনচারিণং)
অতিধাবনশীলং পুরুষং দুর্গতিং নয়ন্তি ।

১। সমুর্ঠায়ং ।

২। “অতিধোনচারিনং”—“ধোন” শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ ‘ধবন’
ধ্ + অনট্) হইতে পাবে। “অতিধোনচারী” শব্দের অর্থ, যে ব্যক্তি,
চতুপ পক্ষয় (চীবর, পিণ্ডপাদ, শয়নাসন ও ভৈষজ্য) অতিক্রম করিয়া জীবন
যাপন করে ।

৩। সক ।

অনুবাদ।—লৌহ হইতে উৎপন্ন মলা, যেমন লৌহকেই নষ্ট করিয়া।
থাকে, সেইরূপ অতিক্রমকারী ব্যক্তির (যিনি নিজ কার্যের
নির্দিষ্ট সীমা অতিক্রম পূর্বক গমন করেন) নিজকর্ম সকল,
তাহাকে দুর্গতিতে লইয়া যায় ।

জ্ঞেতবন

...

লাডুদয়ী থের

২৪১ অসজ্জায়মলা মস্তা, অনুষ্ঠানমলা ঘরা,

মলং বগ্গস্স কোসজ্জং পমাদো রক্কতো মলং । ৭

অর্থ।—মস্তা অসজ্জায়মলা, ঘরা অনুষ্ঠানমলা, বগ্গস্স কোসজ্জং
মলং, রক্কতো পমাদো মলং ।

সংস্কৃত।—মস্তা: অস্বাধ্যায়মলা: (অস্বাধ্যয়: অনাবৃতি: মলং যেষাং তে
অস্বাধ্যায়মলা:) গৃহা: অনুষ্ঠানমলা: (অসংস্কৃতমলা: . ইতি
ভাব:) বগ্গস্স (দেহস্স) কোসীজ্জং (আলস্সং) মলং, রক্কত:
(রক্ককস্স) প্রমাদ: (অনবধানতা) মলং ।

অনুবাদ।—অনাবৃতি মস্তের মলা । অসংস্কারই গৃহের মলা । আলস্সই
দেহের মলা । অনবধানতা রক্ককের মলা ।

বেগুবন

...

অঞ্‌ঞতর কুলপুত্ত

২৪২ মলিখিয়া দুচ্চরিতম্, মচ্ছেরং দদতো মলং,

মলা বে পাপকা ধম্মা অস্মিং লোকে পরস্মি চ । ৮

২৪৩ ততো মলা মলতরং অবিজ্জা পরমং মলং,

এতং মলং পহন্থান' নিম্মালা হোথ ভিষ্ণবো । ৯

অম্বয় ।—ইথিয়া দুচ্চরিতম্ মলম্, দদতো মচ্ছেরং মলং, অস্মিং লোকে পরমুহি চ পাপকা ধম্মা বে মলা । ততো মলতরং মলা (অখি), অবিজ্জা পরমং মলং, ভিক্খবো এতং মলং পহত্বান নিম্মলা (হোথ) ।

সংস্কৃত ।—জিয়াঃ দুচ্চরিতং মলম্ দদতঃ মাংসর্ষ্য (অহকারঃ) মলং ; অস্মিন্ লোকে পরস্মিংশ্চ (পরলোকে চ) পাপধর্ম্মাঃ (পাপ-স্বভাবাঃ) মলানি । ততঃ মলতরং মলং (অস্তি), অবিজ্জা পরমং মলং । হে ভিক্ষবঃ ! এতং মলং প্রহায় (ত্যক্তা) নিম্মলাং ভবত ।

অনুবাদ ।—স্বীলোকের মলা দুচ্চরিত্র । গর্ক দানকারীর মলা । ইহ এবং পর—এই উভয় লোকেই মলা—পাপকর্ম্ম । এই সকল অপেক্ষাও এক মলা আছে । অবিজ্জাই সর্ব্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট মলা । হে ভিক্ষুগণ । তোমরা এই মলা বর্জন করিয়া নির্ম্মল হয় ।

জ্ঞেতবন

...

চুল্লসারি

২৪৪ সূজীবং অহিরীকেন' কাকসুরেন ধংসিনা

পঙ্কন্দিনা পগব্ভেন সংকিলিট্টেন জীবিতং । ১০

অম্বয় ।—অহিরীকেন কাকসুরেন ধংসিনা পঙ্কন্দিনা পগব্ভেন সংকিলিট্টেন জীবিতং সূজীবং ।

সংস্কৃত ।—অহীকেণ (নির্লজ্জন) কাকশুরেণ ধংসিনা পঙ্কন্দিনা (ব্রষ্টাচাবিণা) প্রগল্ভেন সংক্লিষ্টেন (পাপাশয়েন, °নীচেন ইত্যর্থঃ) জীবিতং সূজীবিতং ।

অনুবাদ ।—যিনি পাপের প্রতি ভয় ও লজ্জা বিহীন, যিনি নিজের সুখ্যাতি ও পরের নিন্দাকারী, কাকশুর, অর্থাৎ কাকের গায় নির্লজ্জ

ব্রষ্টাচারী (যে নিজের ও পরের লাভ নাশ করে,) প্রগল্ভ
এবং পাপাশয়, সেরূপ ব্যক্তির জীবন, স্বচ্ছন্দে কাটিয়া যায় ।

জ্ঞেতবন

...

চুল্লসারি

২৪৫ হিরীমতা চ দুজ্জীবং নিচ্চং স্খচিগবেসিনা,
অলীনেনহপ্পগব্ভেন স্খদ্ধাজীবেন পস্সতা । ১১

অর্থ্য ।—হিরীমতা নিচ্চং স্খচিগবেসিনা অলীনেন অপ্পগব্ভেন স্খদ্ধা-
জীবেন পস্সতা (পুগ্গলেন) চ (জীবিতং) দুজ্জীবং ।

সংস্কৃত ।—হীরীমতা (লজ্জাশীলেন) নিত্যং শুচিগবেষিণা (শৌচাশ্বেষিণা)
অলীনেন (অনাসক্তেন) অপ্প্রগল্ভেন শুদ্ধাজীবনে (শুদ্ধ-
ব্যবসায়েন) পশ্চতা (দর্শনশীলেন জ্ঞানিনেত্যর্থঃ) পুরুষেণ
জীবনম্ দুজ্জীবম্ ।

অনুবাদ ।—লজ্জাশীল (বিনয়সম্পন্ন), নিত্যশৌচাশ্বেষী, অনাসক্ত,
অপ্প্রগল্ভ, এবং যিনি শুদ্ধ জীবনকে সার বলিয়া জ্ঞান করেন,
এরূপ ব্যক্তির জীবন কষ্টেই অতিবাহিত হয় ।

জ্ঞেতবন

...

পঞ্চশত উপাসক

২৪৬ যো পাণমতিমাপেতি মুসাবাদঞ্চ ভাসতি
লোকে অদিম্মং আদীয়তি পরদারঞ্চ গচ্ছতি । ১২
২৪৭ সুরামেরয়পানঞ্চ যো নরো অনুযুঞ্জতি,
ইধেহবমেসো লোকস্মিং মূলং খনতি' অভনো । ১৩

২৪৮ এবন্তো পুরিস' জানাহি পাপধম্মা অসঞ্জেতা,
মা তং লোভো অধম্মো চ চিরম্ দুস্থায় রক্ষয়ুং' ।১৪

অর্থ।—যো পাণমতিমাপেতি, মুসাবাদং চ ভাসতি লোকে অদিগ্গম্
আদিয়তি, পরদারঞ্চ গচ্ছতি; যো নরো সুরামেরয়পানঞ্চ
অনুযুঞ্জতি, এবং এসো (জনো) ইধ লোকস্মিং অন্তনো মূলম্
খনতি । ভো পুরিস! অসঞ্জেতা পাপধম্মা এবম্ জানাহি,
তং লোভো অধম্মো চ চিরং দুস্থায় মা রক্ষয়ুং ।

সংস্কৃত।—যঃ প্রাণান্ (জীবনম্) অতিপাতয়তি (হস্তি) মুসাবাদঞ্চ
(মিথ্যাবাক্যং) চ ভাষতে, লোকে অদত্তম (বস্তু) আদত্তে
(গৃহ্ণতি) পরদাবাংশ্চ গচ্ছতি; যো নরঃ সুরামৈরেয়পানঞ্চ
অনুযুনক্তি (সেবতে) এবং (এবজুতঃ জনঃ) ইহলোকে
আত্মনঃ (স্বস্ত) মূলম্ খনতি । ভো পুরুষ! অসংযতাঃ
পাপধর্ম্মাণঃ (নীচস্বভাবাঃ জনাঃ) এবং (পূর্বোক্তপ্রকারাঃ
ভবন্তি) (ইদং) জানাহি । ত্বাং (ভবন্তং) লোভ অধর্ম্মশ্চ চিরং
দুঃখায় (দুঃখং সোঢ়ম্) মা (ন) রক্ষ্যাৎ ।

অনুবাদ।—যে লোক, প্রাণী, হত্যা করে, মিথ্যাকথা বলে, পৃথিবীতে অদত্ত
বস্তু গ্রহণ করে, পরদার গমন করে, সুরা মৈরেয় সেবন করে,
এরূপ ব্যক্তি ইহলোকে আপনার (কুশল ধর্ম্মের) মূল
খনন করে কর্থাৎ নিজেই নিজের নিপাতের কারণ হয় ।
হে মানব : এইরূপ ব্যক্তি, অসংযত ও নীচস্বভাব—ইহা
জানিবে। দেখিও—লোভ এবং অধর্ম্ম (দোষ), যেন দুঃখ
দিবার জন্য দীর্ঘকাল তোমাকে আবদ্ধ করিয়া না রাখে ।

ছেতবন

...

তিস্‌সদহর

- ২৪৯ দদন্তি' বে যথাসঙ্কং যথাপসাদনং' জনো,
তথ যো মংকু ভবতি° পরেসং পানভোজনে,
ন সো দিবা বা রত্তিং বা সমাধিং অধিগচ্ছতি । ১৫
- ২৫০ যস্‌স চহতং সমুচ্ছিন্নং, মূলঘচ্চং সমূহতং
স বে দিবা বা রত্তিং বা সমাধিং অধিগচ্ছতি । ১৬

অর্থঃ ।—জনো বে যথাসঙ্কং যথাপসাদনং দদন্তি, তথ যো পরেসং পান-
ভোজনে মঙ্কুভবতি, সো দিবা রত্তিং বা সমাধিং ন অধি-
গচ্ছতি । যস্‌স চ এতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমূহতং স বে
দিবা বা রত্তিং বা সমাধিং অধিগচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—জনাঃ (অস্মিন্লোক ইতি ভাবঃ) বৈ যথাসঙ্কং (বিশ্বাসাত্মস্যায়ি)
যথাপ্রসাদনং (আত্মপ্রসাদাত্মরূপম্) দদতি, তত্র, যঃ পরেষাং
পানভোজনয়োঃ মঙ্কুঃ (ক্রুদ্ধঃ) ভবতি, সঃ (অসৌ জনঃ) দিবা
বা রাত্ৰৌ বা সমাধিং (শাস্তিঃ) ন অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।
যস্‌স চ এতং (মঙ্কুভাব ইত্যর্থঃ) সমুচ্ছিন্নম্ মূলঘাতম্ সমূহতম্
(মূলানুৎপাটিতম্), স বৈ দিবা বা রাত্ৰৌ বা সমাধিম্ (শাস্তিম্)
অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ ।—লোকে যথাসাধ্য এবং আত্মপ্রসাদাত্মরূপ দান করে । যে
ব্যক্তি (ভিক্ষু) অন্যের পানভোজন দেখিয়া, তাহাতে অসন্তোষ
প্রকাশ করে—সে ব্যক্তি দিবা কিংবা রাত্ৰিতে সমাধি লাভ
করে না । কিন্তু যাহার এই অসন্তোষভাব, সমুচ্ছিন্ন হইয়া

সমূলে উৎপাটিত হইয়াছে, তিনি দিবায় এবং রাত্রিতে সমাধি
লাভ করেন ।

জ্ঞেতবন

...

পঞ্চ উপাসক

২৫১ নথি রাগসমো অগ্নি, নথি দোসসমো গহো,
নথি মোহসমং জালং, নথি তণ্হাসমা নদী' । ১৭

অর্থ্য ।—রাগসমো অগ্নি নথি দোসসমো গহো নথি, মোহসমং জালম্
নথি, তণ্হাসমা নদী নথি ।

সংস্কৃত ।—রাগসমঃ (আসক্তিসমঃ) অগ্নির্নাস্তি, দ্বেষসমঃ গ্রাহঃ (কুষ্ঠীরাদি
হিংস্রজলজন্তুঃ) নাস্তি, মোহসমম্ জালম্ (বন্ধনম্) নাস্তি,
তৃষ্ণাসমা নদী নাস্তি ।

অনুবাদ ।—আসক্তির গায় অগ্নি নাই, দ্বেষের গায় গ্রহ বা গ্রাসকারী
(হিংস্রজন্তু) নাই, মোহের গায় জাল নাই তৃষ্ণার সমান
নদী নাই ।

জাতিষাবণ, ভদ্রিয় নগর

...

মেণ্ডকনাম সেট্টি

২৫২ সূদসং বজ্জমঞ্জেসং অন্তনো পন দুদসং,
পরেসং হি সো বজ্জানি তপুণাতি যথাভুসং
অন্তনো পন ছাদেতি কলিং ব কিতবা সঠো । ১৮

অর্থ্য ।—অঞ্জ্জেসং বজ্জং সূদসং, অন্তনো পন (তং) দুদসং; সো
(পুরিসো) পরেসং হি বজ্জানি যথাভুসং ওপুণাতি; সঠো
কিতবা কলিং ব (সো) অন্তনো (বজ্জানি) ছাদেতি ।

সংস্কৃত ।—অগ্ৰেষাং বর্জ্যাং (পাপং) সূদর্শং, আত্মনঃ পুনঃ (তৎ) দুর্দর্শম্ ;
 সঃ (নরঃ) পরেষাং হি বর্জ্যানি (পাপানি) যথা তুষং অবপুনাতি
 (ধুনোতি), শঠঃ (শকুনহিংসাকারী ব্যাধঃ ইব) কিতবাং
 (ভগ্নশাখাদিনাচ্ছাদনাং) কলিম্ (স্বশরীরম্ আচ্ছাদয়তি)
 তদ্বৎ আত্মনঃ (স্বকীয়ানি) পুনঃ (বর্জ্যানি—পাপানি)
 ছাদয়তি ।

অনুবাদ ।—পরের দোষ শীঘ্র দেখিতে পাওয়া যায় । কিন্তু আপনার
 দোষ শীঘ্র দেখিতে পাওয়া যায় না । লোকে, পরের দোষ
 সকল ভূষির গায় ছড়াইয়া বড় করে ; কিন্তু ব্যাধের পক্ষী
 দিগকে ধ্বংস করিবার অভিপ্রায়ে ভগ্ন শাখাদি দ্বারা নিজ শরীর
 আচ্ছাদনের গায় তাহারা আপনার দোষসকল লুকাইয়া রাখে ।

জেতবন

...

উজ্জ্বানসঞ্ঞেথের

২৫৩ পরবজ্জানুপসিস্স' নিচ্চং উজ্জ্বানসঞ্ঞেনো',

আসবা তস্স বড্‌তন্তি আরা সো আসবক্খয়া । ১৯

অর্থ ।—পরবজ্জানুবসসিস্সং নিচ্চং উজ্জ্বানসঞ্ঞেনো তস্স
 (পুগ্‌গলস্স) আসবা বড্‌তন্তি, সো আসবক্খয়া আরা ।

সংস্কৃত ।—পরবর্জ্যানুদর্শিনঃ (পরচ্ছিদ্রাষেষিণঃ) নিত্যং (সদা) উজ্জ্বান-
 সঞ্জনঃ, তস্ম (নরস্ম) আশ্রবাঃ দোষাঃ বর্দ্ধন্তে স আশ্রবক্খয়াং
 আরাং (দূরে তিষ্ঠতি) ।

১ । “বজ্জ” ইহার পাঠান্তর “বেজ্জ”-স্মং ।

২ । উজ্জ্বানসঞ্ঞেনো—উজ্জ্বান শব্দের অর্থ ক্রোধ প্রকাশ করা । তাহাতে
 যিনি অল্পবক্ত, অর্থাৎ ক্রোধপরবশ ।

অমুবাদ ।—যে পরচ্ছিদ্রাশ্বেষী ও সর্বদা তিরস্কারপ্রিয়, তাহার পাপসকল বর্দ্ধিত হইতে থাকে ; সে পাপক্ষয় হইতে দূরে অবস্থান করে ।

কুশিনগর

...

সুভদ পরিক্রাজক

২৫৪ আকাশে চ' পদং নথি, সমগো নথি বাহিরে',
পপঞ্চাভিরতা° পজা, নিপ্পপঞ্চা তথাগতা । ২০

২৫৫ আকাশে চ পদং নথি, সমগো নথি বাহিরো
সঙ্ঘারা সস্তুতা নথি, নথি বুদ্ধানমিঞ্জিতং । ২১

অর্থ ।—আকাশে পদং নথি, বাহিরে সমগো নথি ; পজা পপঞ্চাভিরতা, তথাগতা (তু) নিপ্পপঞ্চা । আকাশে পদং নথি, বাহিরে সমগো নথি, সস্তুতা সঙ্ঘারা নথি, বুদ্ধানং ইঞ্জিতং নথি ।

সংস্কৃত ।—যথা আকাশে পদং নাস্তি, তথা বাহিঃ (মম শাসনাং) সমগো নাস্তি ; প্রজাঃ (ইতরে জনাঃ) প্রপঞ্চাভিরতাঃ (তৃষ্ণাদৃষ্টি-

১ । অনেক গ্রন্থে “চ” উল্লেখ নাই ।

২ । বাহিরে ; বাহিবো । ধম্মপদের টীকাকার বুদ্ধঘোষ, “বাহিরে” শব্দের অর্থে লিখিয়াছেন—‘মম শাসনতো বাহিহা’ অর্থাৎ আমাব (বুদ্ধের) শাসনের বাহিরে এবং অধিকাংশ যুরোপীয় পণ্ডিতগণই এই অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন । আমরাও সঙ্গত বোধে এই অর্থ গ্রহণ করিলাম । কিন্তু অধ্যাপক ম্যাক্সম্যুলর সেই অর্থ গ্রহণ না করিয়া ‘বাহু ক্রিয়া’ এই অর্থ করিয়াছেন । কারণ, প্রথম প্রকার অর্থ গ্রহণ করিলে বৌদ্ধধর্মে সাম্প্রদায়িক ভাব আছে, ইহা বলা হয় । তাঁহাব মতে বুদ্ধদেবের সেরূপ ভাব ছিল না । ইহার প্রমাণ ত্রিপিটকের স্থানে স্থানে ব্রাহ্মণদিগের বিষয়ে কথোপকথনে দেখিতে পাওয়া যায় ।

৩ । পপঞ্চ,—পপঞ্চ শব্দে তৃষ্ণা (বাসনা) দৃষ্টি (মিথ্যাদর্শন অবলম্বন করা) এবং মান (অভিমান) এই তিনটিকে বুঝায় ।

মানপ্রপঞ্চযুক্তাঃ) তথাগতাস্ত (বুদ্ধাস্ত) নিম্প্রপঞ্চাঃ । আকাশে
 পদং নাস্তি, তথা বহিঃ শ্রমণঃ নাস্তি, শাখতাঃ (নিত্য্যঃ)
 সংস্কারাঃ ন সস্তি ; বুদ্ধানাং ইঞ্জিতং বিচলিতং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যেমন আকাশে পথ নাই ; সেইরূপ আমার শাসনের বাহিরে
 .. শ্রমণ হইতে পারে না । সাধারণ লোকে তৃষ্ণাদিপ্রপঞ্চবশীভূত ;
 কিন্তু তথাগতগণ (বুদ্ধগণ) নিম্প্রপঞ্চ । (যেমন) আকাশে
 পথ নাই, (সেইরূপ) আমার শাসনের বাহিরে লোকে, ‘শ্রমণ’
 হইতে পারে না ; সংস্কারসকল (পঞ্চস্কন্ধ) নিত্য্য নহে ।
 বুদ্ধগণ কদাচ বিচলিত হন না ।

মলবগ্গো অট্ঠারসমো ।

धर्मट्ठवग्गो

(एकविसतिमो)

जेतवन

...

विनिच्छय महामत्त

२५७ न तेन होति धम्मट्ठो येनहत्थं सहसा नये
यो च अत्थं अनत्थं उभो निच्छेय्य पणितो । १

२५९ असहसेन धम्मैन समेन नयती परे,
धम्मस्स गुत्तो मेधावी धम्मट्ठोति पवुच्चति । २

अश्वय ।—येन (पुरिसो) अत्थं सहसा नये तेन धम्मट्ठो न होति,
यो च अत्थं अनत्थं च उभो निच्छेय्य (सो) पणितो, (यो)
असहसेन धम्मैन समेन परे नयती, धम्मस्स गुत्तो मेधावी
(सो) धम्मट्ठोति पवुच्चति ।

संस्कृत ।—येन (नरः) अर्थं सहसा (बलप्रकाशेन) नयेत् (गृहीयात्)
तेन (तस्मात् कारणात्) धर्मस्य न भवति ; यः अर्थं अनर्थं
उभो निश्चिन्त्यात् (समो इति अवधारयेत्), (सः) पणितः
(यः) असहसेन धर्मेण समेन (ग्रायतः) परान् (अग्रान्
जनान्) नयति, धर्मेण गुप्तः (रक्षित) मेधावी (सः) धर्मस्य
इति प्रोच्यते ।

अनुवाद ।—यदि केह अग्राय वा बलपूर्वक किंवा मिथ्या वाक्य द्वारा एक
जनेर द्रव्य आर एकजनके देय, तवे से ग्रायपरायण हईते
पारे ना ; किन्तु धिनि अर्थ एवं अनर्थ उभयई निश्चितरूपे

অবধারণ করেন, তিনি পণ্ডিত। যিনি সত্যকে আশ্রয়পূর্বক
(অসাহসেন, অর্থাৎ সত্যের অপলাপ না করিয়া) ধর্ম এবং
শ্রায়েব সহিত অন্য ব্যক্তিদিগকে পরিচালিত করেন, ধর্ম-রক্ষিত
মেধাবী সেই ব্যক্তি শ্রায়পরায়েণ বলিয়া কথিত হইবে।

জেতবন ... বজ্জিয় ভিক্খু

২৫৮ ন তেন পণ্ডিতো হোতি যাবতা বহুভাসতি,
থেমী অবেরী অভয়ো পণ্ডিতো তি পবুচ্চতি ।৩

অর্থ।—যাবতা (পুগ্গলো) বহুভাসতি তেন (সো) পণ্ডিতো ন
হোতি; থেমী অবেরী অভয়ো (চ) (পুগ্গলো) পণ্ডিতো
পবুচ্চতি।

সংস্কৃত।—যাবতা (নবঃ) বহু ভাষতে তাবতা (সঃ) পণ্ডিতো ন ভবতি;
থেমী (শান্তঃ, মঙ্গলকারী) অবেরী (দেষহীনঃ) অভয়ঃ
(নির্ভীকঃ) (জনঃ) পণ্ডিত ইতি প্রোচ্যতে।

অনুবাদ।—যদি কেহ, বহু বাক্য বলে, তবে সে, তদ্বারা পণ্ডিত হয়
না। যিনি নিরাপদ, শত্রুহীন এবং ষাঁহা হইতে কোন ভয়
সম্ভাবনা নাই, তিনি পণ্ডিত বলিয়া কথিত হন।

জেতবন ... একুদান থের

২৫৯ ন তাবতা ধম্মধরো যাবতা বহু ভাসতি,
যো চ অল্পম্পি সুত্থান ধম্মং কায়েন পস্সতি
স বে ধম্মধরো হোতি যো ধম্মং নল্পমজ্জতি । ৪

অর্থ।—যাবতা (পুরিসো) বহু ভাসতি তাবতা (সো) ধম্মধরো ন

(হোতি), যো চ অল্পম্পি ধর্মং স্ত্বান (তং) কায়েন পস্‌সতি
স বে ধর্মধরো হোতি, যো ধর্মং ন ধর্মজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—যাবতা (যেন হেতুনা) (নরঃ) বহু ভাষতে, তাবতা
(তেন হেতুনা) ; (সঃ) ধর্মধরঃ (ধর্মপালকঃ) ন
(ভবতি), যশ্চ অল্পমপি ধর্মং শ্রুত্বা (তং ধর্মং) কায়েন
পশ্চতি (সম্যক্ পালয়তি) সঃ বৈঃ ধর্মধরঃ ভবতি, সঃ ধর্মাৎ ন
প্রমাণ্যতি ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ বহুবাক্য কহে, তবে তদ্বারা সে ধর্মধর হয় না ;
কিন্তু যিনি অল্পমাত্র ধর্ম শ্রবণ করিয়া, দেহ দ্বারা তাহা দর্শন
করেন অর্থাৎ সাক্ষাৎকার করেন, তিনি নিশ্চয়ই ধর্মধর
হন ; এবং ধর্মের তাঁহার কখন প্রমাদ হয় না ।

জ্ঞেতবন

...

লকুণ্টকভদ্রিয় খের

২৬০ ন তেন থেরোঃ হোতিঃ বেনস্স পলিতং সিরো,
পরিপক্কো বয়ো তস্স মোঘজ্জিগ্ধোতি বুচ্চতি । ৫

অর্থ ।—যেন অস্স সিরো পলিতং তেন (পুগ্গলো) থেরো ন হোতি,
তস্স বয়ো পরিপক্কো (সো তু) মোঘজ্জিগ্ধোতি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যেনাস্ত্ শিরঃ পলিতং, তেন (নরঃ) স্থবিরঃ ন ভবতি, তস্ম
বয়ঃ পরিপক্কং (তর্হি সঃ) মোঘজ্জীর্ণঃ (বৃথাজ্জীর্ণঃ) ইত্যাচ্যতে ।

অনুবাদ—যদি কাণ্ডঃরও মস্তক পলিত হয়, তবে সে, তাহা দ্বারা
স্থবির হয় না ; তাহার বয়ঃক্রম পরিপক্ক হয় মাত্র এবং সে
'বৃথাবৃদ্ধ' বলিয়া কথিত হয় ।

জ্ঞেতবন

...

লকুণ্টকভদ্রিয় থের

২৬১ যস্থি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ অহিংসা সঞ্জ্ঞমো দমো,
স বে বস্তুমলো ধীরো থেরো তি পবুচ্চতি । ৬

অর্থ্য।—যস্থি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ অহিংসা চ সঞ্জ্ঞমো দমো, স বে
বস্তুমলো ধীরো থেরো ইতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—যস্মিন্ সত্যঞ্চ ধর্মশ্চ অহিংসা চ সংযমঃ দমশ্চ (ইমে সন্তি),
বাস্তুমলঃ (নিধূতমলঃ) ধীরঃ স বে স্থবির ইতি প্রোচাতে ।

অনুবাদ।—যাঁহাতে সত্য, ধর্ম, অহিংসা, সংযম এবং দম আছে,
সেই নির্মল এবং ধীর ব্যক্তি, স্থবির বলিয়া উক্ত হন ।

বিশেষার্থ।—যিনি যোড়শ প্রকারে চারি আর্ধ্য সত্য জ্ঞানের দ্বারা
সাক্ষাৎকার করিয়াছেন, যাঁহাতে নববিধ লোকোত্তর ধর্ম
বর্তমান আছে, যিনি অহিংসাপরায়ণ, শীলবান্ ও ইন্দ্রিয়-
সংযমী, সেই চারিমার্গজ্ঞানদ্বারা নিধূতমল, ধৃতি-সম্পন্ন
স্থিরস্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তি স্থবির বলিয়া উক্ত হন ।

জ্ঞেতবন

...

সংবহুল ভিক্খু

২৬২ ন বাক্করণমত্তেন বগ্গপোক্কথরতায় বা
সাধুরূপো নরো হোতি ইস্সুকী মচ্ছরী সঠো । ৭

২৬৩ যস্স চেতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমূহতং,
স বস্তুদোসো মেধাবী সাধুরূপো তি বুচ্চতি । ৮

অর্থ্য।—ইস্সুকী মচ্ছরী সঠো নরো বাক্করণমত্তেন বগ্গপোক্কথরতায় বা
সাধুরূপো ন হোতি । যস্স চেতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমূহতং
বস্তুদোসো মেধাবী সো (পুরিসো) সাধুরূপো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—‘ঈর্ষুকঃ’ (ঈর্ষ্যাপরবশঃ) মৎসরঃ (মাৎসর্যাপরায়ণঃ) শঠঃ
 নরঃ বাক্করণমাত্রেন (সাধুশকোচ্চারণমাত্রেন) বর্ণপুঙ্কলতয়া
 (শরীরসৌন্দর্যেণ) বা সাধুরূপঃ ন ভবতি । যশ্চ চ এতৎ
 (এষঃ মঙ্কুভাবঃ) সমুচ্ছিন্নং মূলঘাতং সমুদ্ধতং (মূলাহুৎপাটিতং)
 বাস্তদোষঃ (নিধৃতকলুষঃ) মেধাবী সঃ (পুরুষঃ) সাধুরূপ
 ইত্যাচ্যতে ।

অনুবাদ ।—ঈর্ষ্যাপরায়ণ, মৎসর ও শঠ ব্যক্তি, কেবল মিষ্টবাক্য দ্বারা
 কিংবা শরীরের সৌন্দর্যের দ্বারা সাধু হইতে পারে না।
 কিন্তু যাহার এই সকল, সমুচ্ছিন্ন ও সমূলে উৎপাটিত
 হইয়াছে, সেই নির্দোষ ও মেধাবী ব্যক্তি, সাধু বলিয়া কথিত
 হন

জেতবন

... *

হথক ভিক্খু

২৬৪ ন মুণ্ডকেন সমগো অব্বতো অলিকং ভগং,
 ইচ্ছালোভসমাপন্নো সমগো কিং ভবিস্সতি । ৯

২৬৫ যো চ সমেতি পাপানি অণুংথূলানি’ সৰ্বসো,
 সমিতত্তা হি পাপানং সমগোহতি পবুচ্চতি । ১০

অনুবাদ ।—অলিকং ভগং অব্বতো মুণ্ডকেন সমগো ন (হোতি) ;
 ইচ্ছালোভসমাপন্নো (নরো) সমগো কিং ভবিস্সতি । যো চ
 অণুংথূলানি (বা) পাপানি সৰ্বসো সমেতি, (সো) হি
 পাপানং সমিতত্তা সমগোহতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—অলীকং ভংগন্ (মিথ্যা বদন্) অব্রতঃ (ব্রতহীনঃ পুরুষঃ)
 মুণ্ডকেন (মস্তকমুণ্ডনমাত্রেন) শ্রমণঃ ন (ভবতি) ; ইচ্ছা-
 লোভসমাপন্নঃ (নরঃ) কিং শ্রমণঃ ভবিষ্যতি । যশ্চ (যঃ পুনঃ)
 অণুনি (ক্ষুদ্রাণি) স্কুলানি বা পাপানি সৰ্ব্বশঃ শময়তি, (সঃ)
 হি পাপানাং শমিতত্বাৎ শ্রমণ ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—মিথ্যা-কথনশীল ও ব্রতহীন (ধৃতকশীলবিহীন) ব্যক্তি,
 কেবল মস্তকমুণ্ডন দ্বারা শ্রমণ হয় না ; বাসনা এবং লোভযুক্ত
 ব্যক্তি কিরূপে শ্রমণ হইবে ? যিনি ক্ষুদ্র কিংবা মহৎ সমস্ত
 পাপ দূরীকৃত করেন, পাপের প্রশমন হেতু তিনি শ্রমণ বলিয়া
 কথিত হন ।

ছেতবন

...

অত্র তর ব্রাহ্মণ

২৬৬ ন তেন ভিক্ষু (সো) হোতি' যাবতা ভিক্ষতে পরে,
 বিস্সং ধম্মং সমাদায় ভিক্ষু হোতি ন তাবতা । ১১

অর্থ ।—যাবতা (নরো) পরে ভিক্ষতে তেন সো ভিক্ষু ন হোতি ;
 (পুরিসো) বিস্সং ধম্মং সমাদায় ভিক্ষু হোতি ন তাবতা ।

সংস্কৃত ।—যাবতা (যেন হেতুনা) (নরঃ) পরান্ ভিক্ষতে, তাবতা সঃ
 ভিক্ষুঃ ন ভবতি ; (পুরুষঃ) বিশ্বং বিষমং (সদ্ধম্মং বিপরীতং)
 সমাদায় (অবলম্ব্য) ভিক্ষুঃ ভবতি ন তাবতা (ভিক্ষামাত্রেন
 ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—কেবল মাত্র পরের নিকট ভিক্ষা করিলে লোকে, তদ্বারা
 ভিক্ষু হয় না ; (কায় কর্মাদি) পাপ ধর্ম সম্পাদন করিয়া
 (কেবল ভিক্ষাদ্বারা) কেহ কখন ভিক্ষু হয় না ।

জ্ঞেতবন

...

অত্র তর ব্রাহ্মণ

২৬৭ যোহধ পুঞ্জঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্বা ব্রহ্মচরিয়বা,
সঙ্খায় লোকে চরতি স বে ভিক্ষুতি বুচ্চতি । ১১

অর্থ্য ।—যোহধ পুঞ্জঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্বা ব্রহ্মচরিয়বা (হোতি), যো
(চ) লোকে সঙ্খায় চরতি, স বে ভিক্ষুতি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—য ইহ পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্বা (অতিক্রম্য) ব্রহ্মচর্যাবান্
(ভবতি) (যশ্চ) লোকে সংখ্যায়া (জ্ঞানেন সহ ইত্যর্থঃ)-
চরতি, সঃ বৈ ভিক্ষুরিত্যুচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যিনি ইহলোকে পুণ্য এবং পাপ অতিক্রম করিয়া ব্রহ্মচর্যাবান্
বান্ হন এবং পৃথিবীতে জ্ঞানপরায়ণ হইয়া বিচরণ করেন,
তিনি নিশ্চয়ই ভিক্ষু বলিয়া কথিত হন ।

জ্ঞেতবন

,

তির্থিক

২৬৮ ন মোনেন মুনী' হোতি মূলহরুপো অবিদসু,
যো চ তুলং ব পগ্গস্হ বরমাদায় পণ্ডিতো । ১৩

২৬৯ পাপানি পরিবজ্জেতি স মুনী তেন সো মনি,
যো মুনানি উভো লোকে মুনী তেন পবুচ্চতি । ১৪

অর্থ্য ।—মূলহরুপো অবিদসু (নরো) মোনেন ন মুনী হোতি ; 'যো চ
পণ্ডিতো তুলং পগ্গস্হ ব বরমাদায় পাপানি পরিবজ্জেতি স
মুনী, তেন সো মনি (হোতি) ; যো মুনানি তেন (সো)
উভো লোকে মনি ইতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—মূঢ়রূপঃ (অতিমূঢ়ঃ) অবিদ্বান্ (নরঃ) মোনেন ন মুনিঃ ভবতি ;
 যশ্চ পণ্ডিতঃ তুলাং প্রগৃহ্য ইব (গৃহীত্বা ইব) বরং
 (মঙ্গলং, পুণ্যং) আদায় পাপানি পরিবর্জয়তি, তেন স মুনিঃ
 ভবতি ; যঃ যত্নতে (বুদ্ধ্যতে) তেন (জ্ঞানেন) উভয়োঃ
 লোকয়োঃ মূনিরिति প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—অতিমূঢ় এবং অজ্ঞান ব্যক্তি, কেবল মোনের দ্বারা মুনি হয়
 না, কিন্তু যে ব্যক্তি পণ্ডিত, তিনি তুলাদণ্ড ধারণ করিয়া যাহা
 মঙ্গলকর তাহাই গ্রহণ করেন, এবং যাহা পাপ তাহা বর্জন
 করেন, সেইরূপ ব্যক্তিকেই মুনি বলা যায় ; এইরূপ কার্যের
 দ্বারা তিনি মুনি হন । যিনি উভয় লোক মনন করেন তিনি
 সেই কার্যের দ্বারা মুনি বলিয়া কথিত হন ।

জ্ঞেতবন

... . .

অরিয় বালিসিক

২৭০ ন তেন অরিয়ো হোতি যেন পাণানি হিংসতি,
 অহিংসা সর্বপাণানং অরিয়ো তি পবুচ্চতি । ১৫

অর্থ ।—যেন (পুগ্গলো) পাণানি হিংসতি তেন (সো) অরিয়ো ন
 হোতি ; সর্বপাণানং অহিংসা (সো) অরিয়ো তি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যেন (করণেন) (নরঃ) প্রাণান্ হিনস্তি তেন (সঃ) আর্ধ্যঃ
 ন ভবতি, সর্বপ্রাণানাং অহিংসয়া (সঃ) আর্ধ্য ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ প্রাণিহিংসা করে, তবে সে, তদ্বারা ‘আর্ধ্য’ হয় না ;
 সর্বপ্রাণীতে অহিংসা হেতুই লোকে আর্ধ্য বলিয়া কথিত হয় ।

জৈতবন

...

সংবহল সীলাদিসম্পন্ন ভিক্ষু

২৭১ ন সীলব্ৰতমত্তেন বাহুসচ্ছেন বা পুন'

অথবা সমাধিলাভেন বিবিচ্চ সয়নেন বা । ১৬

২৭২ ফুসামি নেক্খম্মসুখং' অপুথুজ্জনসেবিতং

ভিক্ষু বিস্বাসমপাদি অপ্রত্তো আসবক্কয়ং । ১৭

অর্থ্য ।—ন সীলব্রতমত্তেন বাহুসচ্ছেন বা পুন অথবা সমাধিলাভেন
বিবিচ্চ সয়নেন বা অপুথুজ্জনসেবিতং নেক্খম্মসুখং ফুসামি ।
ভিক্ষু আসবক্কয়ং অপ্রত্তো (সন্তো) বিস্বাসং মা আপাদি ।

সংস্কৃত ।—ন শীলব্রতমাত্রেণ (কেবলং সংস্বভাবেন ব্রতেন বা) 'বাহু-
সত্যেন' (যদ্বা, বহুশ্রুতং শাস্ত্রং যস্য স বহুশ্রুতঃ তস্য ভাবঃ ইতি
বহুশ্রুত্যাং তেন) বা পুনঃ অথবা সমাধিলাভেন বিবিচ্যা
(একাকীত্যর্থঃ) শয়নেন বা অপুথগ্জনসেবিতং (পুথগ্জনৈঃ
মুর্থেঃ সেবিতং তন্ন ভবতীতি অপুথগ্জনসেবিতং) নৈক্খম্ম-
সুখং (প্রবজ্যাসুখং) স্পৃশামি (প্রাপ্নোমি) ইতি (অহো)
ভিক্ষো, আশ্রবক্কয়ং অপ্রাপ্তঃ (সন্) বিশ্বাসং মা প্রাপ্নুহি ।

অনুবাদ ।—হে ভিক্ষু আসব ক্কয় না হওয়া পর্য্যন্ত কেবল (চারি পরিশুদ্ধি)
শীল বা ধৃতশীল কিংবা (ত্রিপিটক শাস্ত্রে) বিপুল পাণ্ডিত্য
দ্বারা, অথবা সমাধিলাভ বা একাকী বাসের দ্বারা, আর্ধ্যগণ-
সেবিত নৈক্খম্মসুখ (অনাগামী সুখ) ভোগ করিতেছি বলিয়া
বিশ্বাস বর্জিত না, অর্থাৎ অর্হত্ত্ব না পাইয়া কেবলমাত্র
অনাগামিত্ব লাভে নিশ্চিত থাকিও না ।

मग्गवग्गो

(बीसतिसो)

ज्जेतवन

...

पङ्कसत भिक्खु

२९७ मग्गानट्ठङ्गिको सेट्ठो, सच्चानं चतुरो पदा,
विरागो सेट्ठो धम्मानं, द्विपदानं चक्खुमा । १

२९८ एसो व मग्गो नखहंणो दम्मनम्म विस्सुद्धिया,
एतं हि तुम्हे पटिपज्जथ, मारस्सेतं प्रमोहनं । २

अन्वय ।—मग्गानं अट्ठङ्गिको (मग्गो) सेट्ठो, सच्चानं चतुरो पदा
(सेट्ठो) धम्मानं विरागो सेट्ठो, द्विपदानं चक्खुमा
(सेट्ठो) । एसो व मग्गो दम्मनम्म विस्सुद्धिया अहंणो
(मग्गो) नखि ; तुम्हे एतं हि पटिपज्जथ ; एतं हि मारस्स
प्रमोहनं ।

संस्कृत ।—मार्गानां अष्टाङ्गिकः (मार्गः) श्रेष्ठः, सत्यानां चत्वारि पदानि
(चतुरार्या-सत्या-बोधकानि वाक्यानि) (श्रेष्ठानि) ; धर्माणां
विरागः श्रेष्ठः, द्विपदानां च (मनुष्याणां) च चक्खुमान् (श्रेष्ठः)।

• एष वः (युष्माकं) मार्गः दर्शनश्च (ज्ञानश्च) विशुद्धये अग्रः
(मार्गः) नास्ति, युष्म एतं हि प्रतिपद्यध्वं (अवलम्बध्वं),
एषः (मार्गः) मारस्स प्रमोहनः ।

अनुवाद ।—मार्गसकलर मध्ये अष्टाङ्गिक मार्ग श्रेष्ठ, सत्य सकलर
मध्ये चारि आर्या-सत्या श्रेष्ठ, धर्मर मध्ये वैराग्य श्रेष्ठ मनुष्य

সকলের মধ্যে চক্ষুমান্ (বুদ্ধ) শ্রেষ্ঠ । ইহাই (অষ্টাঙ্গ মার্গ)
একমাত্র পথ । দৃষ্টিবিশুদ্ধির (সম্যক্ দৃষ্টির) নিমিত্ত অন্য পথ নাই ;
তোমরা ইহাকেই অবলম্বন কর । ইহা যারের প্রমোহনকারী ।

জেতবন

...

পঞ্চসত ভিক্খু

- ২৭৫ এতং হি তুম্হে পটিপন্নো দুঃখসস্তুং করিস্সথ,
অক্খাতো বে যয়া মগ্গো অঞায় সল্লসস্বনং । ৩
- ২৭৬ তুম্হেহি কিচ্চং আতপ্পং অক্খাতারো তথাগতা,
পটিপন্নো পমোক্কন্তি ঝায়িনো মারবন্ধনা । ৪

অর্থ্য।—তুম্হে এতং হি পটিপন্নো (ভবথ) দুঃখসস্তুং করিস্সথ
সল্লসস্বনং অঞায় যয়া মগ্গো বে অক্খাতো । তুম্হেহি
আতপ্পং কিচ্চং, তথাগতা (কেবলং হি) অক্খাতারো ;
(মগ্গং) পটিপন্নো ঝায়িনো (জনা) মারবন্ধনা পমোক্কন্তি ।

সংস্কৃত।—যুয়ম্ এতস্মিন্ হি প্রতিপন্নোঃ (ভবথ) দুঃখস্য অস্তং করিষ্যথ,
শল্যসংস্থানং (রাগাদি নিদানং) জ্ঞাত্বা যয়া মার্গঃ আখ্যাতঃ
বৈ । যুস্মাভিঃ আতপ্যং (ব্যবসায়ঃ উদ্যমঃ) কর্তব্যম্,
(কার্যমিত্যর্থঃ) তথাগতাঃ (বুদ্ধাঃ) (কেবলং হি) আখ্যাতারঃ
(ধর্মোপদেষ্টারঃ) ; মার্গপ্রতিপন্নোঃ (গতাঃ) ধ্যায়িনঃ
(ধ্যানপরায়ণাঃ) (জনাঃ) মারবন্ধনাং প্রমোক্ক্যন্তি ।

অনুবাদ।—তোমরা ইহাই অবলম্বন কর, (তাহা হইলে) দুঃখের অস্ত
করিতে পারিবে ; এই রাগাদিশল্য উৎপাদনকারী মার্গ
আমাকর্তৃক ব্যাখ্যাত হইয়াছে । তোমাকেই অধ্যবসায়

করিতে হইবে, তথাগতগণ কেবল ধর্ম উপদেশ দাতা ; (মার্গ-প্রাপ্ত) ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তিগণই, মারের বন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন ।

জ্ঞেতবন (অনিত্য লক্ষণ) পঞ্চমত ভিক্খু

২৭৭ সর্বে সঙ্খারা অনিচ্ছাতি যদা পঞ্জায় পস্সতি
অথ নিব্বিন্দতি দুস্কে, এস মগ্গো বিসুদ্ধিয়া । ৫

অর্থ্য।—সর্বে সঙ্খারা অনিচ্ছাতি যদা (নরো) পঞ্জায় পস্সতি ;
অথ (সো) দুক্খে নিব্বিন্দতি, এসো বিসুদ্ধিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত।—সর্বে সংস্কারাঃ (স্ফাঃ) অনিত্যা ইতি যদা (নরঃ) প্রজ্ঞয়া
(সমাগ্জ্ঞানেন) পশ্চতি (বুধ্যতে), তদা স দুঃখানি নিব্বিন্দ-
নতি (দুঃখে নিব্বিন্নো ভবতীত্যর্থঃ) এষ বিসুদ্ধেঃ মার্গঃ ।

অনুবাদ।—সকল সংস্কার (পঞ্চস্কন্ধ) অনিত্য, ইহা যখন লোকে প্রজ্ঞা
দ্বারা দর্শন করেন, তখন তিনি সর্বদুঃখে (স্কন্ধ-ধারণরূপ
দুঃখে) নির্বুদ্ধ প্রাপ্ত হন ইহাই বিসুদ্ধ মার্গ ।

জ্ঞেতবন (দুঃখ লক্ষণ) পঞ্চমত ভিক্খু

২৭৮ সর্বে সঙ্খারা দুস্খাতি যদা পঞ্জায় পস্সতি
অথ নিব্বিন্দতি' দুস্কে, এস মগ্গো বিসুদ্ধিয়া । ৬

অর্থ্য।—সর্বে সঙ্খারা দুস্খাতি যদা (নরো) পঞ্জায় পস্সতি,
অথ দুক্খে নিব্বিন্দতি, এস বিসুদ্ধিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত ।—সৰ্ব্বে সংস্কারাঃ দুঃখাঃ (দুঃখকরাঃ) যদা (নরঃ) ইতি প্রজ্ঞয়া
পশ্চতি, তদা (সঃ) দুঃখানি নিৰ্ব্বিন্দতি, এষ বিশুদ্ধেঃ মার্গঃ ।

অনুবাদ ।—সকল সংস্কার (পঞ্চস্কন্ধ) দুঃখজনক, ইহা যখন মনুষ্য প্রজ্ঞা
দ্বারা দর্শন করেন, তখন তিনি সৰ্ব্ব দুঃখে (স্কন্ধধারণে) নিৰ্ব্বিন্দ
হন ; ইহাই বিশুদ্ধিলাভের মার্গ ।

জ্ঞেতবন

(অনাত্ম লঙ্ঘণ)

পঞ্চমত ভিক্খু

২৭৯ সৰ্বে ধম্মা অনত্তানি যদা পঞ্ণায় পস্সতি
অথ নিৰ্ব্বিন্দতি দুস্কে, এস মগ্গো বিসুদ্ধিয়া । ৭

অর্থ ।—সৰ্বে ধম্মা অনত্তানি যদা (নরো) পঞ্ণায় পস্সতি, অথ
(সো) দুঃখে নিৰ্ব্বিন্দতি ; এস বিসুদ্ধিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত ।—সৰ্ব্বে ধম্মাঃ (স্কন্ধাঃ) অনাত্মান ইতি যদা (নরঃ) প্রজ্ঞয়া
পশ্চতি, তদা সঃ দুঃখানি নিৰ্ব্বিন্দতি ; এষ বিশুদ্ধেঃ মার্গঃ ।

অনুবাদ ।—সকল ধর্ম (পদার্থই) অনাত্ম, ইহা যখন মনুষ্য সম্যক
জ্ঞানের সহিত দর্শন করেন, তখন তিনি সৰ্ব্বদুঃখে নিৰ্ব্বিন্দ প্রাপ্ত
হন ; ইহাই বিশুদ্ধি লাভের উপায় ।

জ্ঞেতবন

...

পধানকম্মিকতিস্স থের

২৮০ উট্টানকাগম্হি অনুট্টহানো,
যুবা বলী আলসিয়ং উপেতো,
সংসন্নসক্কল্পমনো কুসীতো
পঞ্ণায় মগ্গং অলসো ন বিন্দতি । ৮

অর্থ।—উঠানকালম্হি অহুঠহানো, যুবা বলী (সন্তো) আলসিয়ং
উপেতো, সংসন্নসকল্পমনো কুসীতো, অলসো (পুরিসো)
পঞ্ঞায় মগ্গং ন বিন্ধতি ।

সংস্কৃত।—উথানকালে অহুত্তিষ্ঠন্ (অপ্রবুধ্যমানঃ), যুবা বলী (সন্)
আলশ্চ উপেতঃ অসন্নসংকল্পমনাঃ (অবসন্নসম্যকসংকল্পচিত্তঃ)
কুসীদঃ (নির্বীৰ্য্যঃ) অলসশ্চ (পুরুষঃ) প্রজ্ঞায়াঃ মার্গং ন
বিন্ধতি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি উদ্যমের সময়ে উদ্যম করে না, যুবা এবং বলী
হইয়াও আলশ্চপরায়ণ হয়, যাহার চিত্ত কামবিতর্কাদিপূর্ণ—সেই
নির্বীৰ্য্য ও অলস ব্যক্তি, জ্ঞানমার্গ লাভ করিতে পারেন না ।

বেণুবন

...

স্কর পেত

২৮১ বাচানুরক্ষী মনসা স্মসংবতো,^{*}
কায়েন চ অকুসলং ন কয়িরা,
এতে তয়ো ক্মপথে বিসোধয়ে
আরাধয়ে মগ্গমিসিগ্গবেদিতং । ৯

অর্থ।—বাচানুরক্ষী, মনসা স্মসংবতো (সন্তো) কায়েন চ অকুসলং ন
• কয়িরা ; এতে তয়ো ক্মপথে বিসোধয়ে, ইসিগ্গবেদিতং মগ্গং
আরাধয়ে ।

সংস্কৃত।—বাচানুরক্ষী (বাচি দুশ্চরিতবর্জনকারী) মনসা স্মসংবৃতঃ (সন্)
কায়েন চ অকুশলং ন কুৰ্য্যাৎ ; এতান্ ত্রীন্ ক্মপথান্
বিশোধয়েৎ, ঋষিপ্রবেদিতং (ঋষিপ্রদর্শিতং) মার্গং আরাধয়েৎ ।

অনুবাদ ।—বাক্যে সংযত ও চিন্তে সংযত থাকিবে। শরীরের দ্বারা কোন প্রকার অপবিত্র (অকুশল) কার্য্য করিবে না। এই তিনটি কৰ্ম্মপথকে (সৰ্ব্বদা) বিশুদ্ধ রাখিবে এবং ঋষিগণ-প্রদর্শিত মার্গে বিচরণ করিবে।

জ্ঞেতবন

...

পোর্টিল থের

২৮২ যোগা বে জায়তী ভূরি' অযোগা ভূরি সঙ্ঘয়ো,
এতং দ্বেধাপথং ঞ্জাত্বা ভবায় বিভবায় চ
তথাত্তানং নিবেসেয্য যথা ভূরি পবড্ঢতি । ১০

অন্বয় ।—যোগা বে ভূরি জায়তী, অযোগা ভূরি সঙ্ঘয়ো (হোতি), ভবায় বিভবায় চ এতং দ্বেধাপথং ঞ্জাত্বা তথা আত্মানং নিবেসেয্য যথা ভূরি পবড্ঢতি ।

সংস্কৃত ।—যোগাং (মনঃসংযোগাং) বৈ ভূরি (জ্ঞানং) জায়তে, অযোগাং ভূরি-সংক্ষয়ঃ (জ্ঞানহানিঃ) (ভবতি); ভবায় (লাভায়) চ 'বিভবায়' (অলাভায়) চ এতং দ্বিধাপথং জ্ঞাত্বা তথা আত্মানং নিবেশয়েৎ, যথা ভূরি প্রবর্দ্ধতে ।

অনুবাদ ।—যোগ (মনঃসংযোগ) হইতে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, অযোগ হইতে জ্ঞানের ক্ষয় হয় ; বৃদ্ধি ও অবৃদ্ধির (লাভালাভের) উপায়স্বরূপ এই দুইটি পথ জানিয়া, আপনাকে একরূপ ভাবে নিবেশিত করিবে, যাহাতে জ্ঞান বর্দ্ধিত হয়।

জ্ঞেতবন

...

মহল্লক ভিক্খু

২৮৩ বনং ছিন্দথ, মা রুক্খং, বনতো জায়তী' ভয়ম্,
ছেত্বা বনঞ্চ' বনথঞ্চ নিব্বনা' হোথ ভিক্খবো । ১১

২৮৪ যাবং হি বনথো ন ছিজ্জতি

অনুমত্তোপি নরস্স নারিস্স,

পটিবদ্ধমনো ব তাব সো

বচ্ছো খীরপকো [পানো] ব মাতরি' ॥ ১২

অর্থ্য ।—বনং ছিন্দথ মা রুক্খং, বনতো ভয়ং জায়তী ; (হে) ভিক্খবো
বনঞ্চ বনথঞ্চ ছেত্বা নিব্বনা হোথ । যাবং হি নরস্স নারিস্স
অনুমত্তোপি বনথো ন ছিজ্জতি তাব সো খীবপকো বচ্ছো
মাতরি ব পটিবদ্ধমনো হোতি ।

সংস্কৃত ।—বনং ছিন্ধি, মা বৃক্ষং (ছিন্ধি), বনতঃ ভয়ং জায়তে ; হে
ভিক্খবঃ ! বনঞ্চ বনথঞ্চ (ক্ষুদ্র-বনঞ্চ) ছিত্বা নির্ব্বাণা ভবত ।
যাবন্ধি নরস্স নারীষু অনুমাত্তোপি 'বনথঃ' (অনুরাগঃ) ন
ছিদ্যতে, তাবং স ক্ষীরপকঃ (স্তন্যপায়ী) বৎসঃ (শিশুঃ)
মাতরি (জনন্যাং) ইব প্রতিবদ্ধমনাঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—(বাসনার বা রাগাদি ক্লেশের) বন ছিন্ন করিয়া ফেল ;

• কিন্তু বৃক্ষ কাটিও না । বন হইতে ভয় জন্মে । হে ভিক্খুগণ !

তোমরা বন এবং ক্ষুদ্র ঝোপ সকলই ছিন্ন করিয়া বন-হীন

(বাসনা-হীন) হও অর্থাৎ নির্ব্বাণ লাভ কর । মনুষ্যের যত

ক্ষণ পর্য্যন্ত স্ত্রীলোকে অনুমাত্র আসক্তি বিদ্যমান থাকে, ততক্ষণ

স্তম্ভপায়ী বৎস যেমন গাভীতে আবদ্ধচিত্ত থাকে, সেইরূপ
মল্লুয়ও বদ্ধচিত্ত থাকে । .

জ্ঞেতবন

...

স্ববল্লকার খের

২৮৫ উচ্ছিন্দ সিনেহত্তনো কুমুদং সারদিকং ব পাণিনা,
সন্তিমগ্গমেব ক্রহয় নিব্ৰানং স্ফগতেন দেসিতং । ১৩ .

অর্থ্য ।—পাণিনা সারদিকং কুমুদং ব অভনো সিনেহম্ উচ্ছিন্দ ;
সন্তিমগ্গমেব ক্রহয় ; নিব্ৰানং স্ফগতেন দেসিতং ।

সংস্কৃত ।—পাণিনা শারদিকং কুমুদমিব আত্মনঃ স্নেহমুচ্ছিন্ধি ; শাস্তি-
মার্গমেব ব্রংহয় (বর্ধয়), স্ফগতেন (বুদ্ধেন) নির্বাণং
উপদিষ্টং ।

অনুবাদ ।—শরৎকালীন কুমুদের স্তায় স্বহস্তে আত্মানুরাগ ছিন্ন করিয়া
ফেল । নির্বাণগামী (অষ্টাঙ্গ) শাস্তিমার্গ (বৃদ্ধি কর) অবলম্বন
কর । স্ফগত নির্বাণপথ প্রদর্শিত (দেশনা) করিয়া গিয়াছেন ।

জ্ঞেতবন

...

মহাধন বাণিজ

২৮৬ ইধ বস্সং বসিস্সামি ইথ হেমন্তগিম্হিস্স,
ইতি বালো বিচিস্তেত্তি', অন্তরায়ং ন বুজ্জতি । ১৪

অর্থ্য । ইধ বস্সং বসিস্সামি, ইধ হেমন্তগিম্হিস্স (বসিস্সামি)
ইতি বালো বিচিস্তেত্তি, অন্তরায়ং ন বুজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—ইহ বর্ষাস্থ বসিষ্যামি, ইহ হেমন্তগ্রীষ্ময়োঃ, (বসিষ্যামি) ইতি

১ । বিচিস্তেসি ।

বালঃ (মূৰ্খঃ) বিচিস্তয়তি, অস্তুরায়ঃ (কস্মিংশ্চিৎ কালে দেশে
বা মরিষ্ঠ্যামি ইত্যাত্মনঃ জীবিতাস্তুরায়ঃ) ন বুধ্যতে ।

অনুবাদ ।—বর্ষাকালে এই স্থানে বাস করিব, হেমন্ত এবং গ্রীষ্মকালে
এই স্থানে বাস করিব—মূৰ্খ এইরূপ চিন্তা করিয়া থাকে,—
কিন্তু জীবন যে কবে শেষ হইবে, ইহা তাহারা বোঝে না ।

জ্ঞেতবন

কিসাগোতনী

২৮৭ তং পুত্রপশুসম্মতং ব্যাসক্তমনসং নরং,
সুপ্তং গামং মহোঘো ব মচ্চু আদায় গচ্ছতি । ১৫

অর্থ ।—পুত্রপশুসম্মতং ব্যাসক্তমনসং তং নরং মহোঘোসুপ্তং গামং ব
মচ্চু আদায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—পুত্রপশুসম্মতং (পুত্রৈঃ পশুভিঃ প্রমত্তং) ব্যাসক্তমনসং তং
নরং সুপ্তং গামং মহোঘঃ (মহাজলপ্রবাহঃ) ইব মৃত্ত্বাদায়
গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—মহান্ জলপ্রবাহ, যেমন সুপ্ত গ্রামকে ভাসাইয়া লইয়া যায়—
সেইরূপ পুত্রে এবং পশুতে ব্যাসক্তচিত্ত সেই ব্যক্তিকে মৃত্ত্বা
লইয়া যায় ।

জ্ঞেতবন

...

পটাচার

২৮৮ ন সন্তি পুত্রা তাণায় ন পিতা ন' পি বন্ধবা,
অন্তুকেনাহধিপন্নস্ নথি ঐগতিসু তাণতা । ১৬

১। না।

অর্থঃ ।—ন তাণায় পুত্তা সন্তি ন পিতা (অথি) ন পি বদ্ধবা সন্তি অস্ত-
কেন অধিপন্নস্স ঞ্জাতিস্স তাণতা নথি ।

সংস্কৃত ।—ন ত্রাণায় (ত্রাতুমিত্যর্থঃ) পুত্রাঃ সন্তি, ন পিতা (অস্তি) নাপি
বদ্ধবাঃ সন্তি, অস্তকেন (যমেন) অধিপন্নস্শ (গৃহীতস্শ) জ্জাতিষু
ত্রাণতা নাস্তি ।

অনুবাদ !—ত্রাণ করিতে পুত্রগণও নাই, পিতাও নাই, বদ্ধগণও নাই । মৃত্যু
যাহাকে গ্রহণ করে, তাহার জ্জাতিগণের দ্বারা ত্রাণ সম্ভবে না ।

জ্ঞেতবন

...

পটাচার

২৮৯ এতমথবসং ঞ্জাত্তা পণ্ডিতো সীলসংবুতো

নির্বাণগমনং মগ্গং খিঞ্জমেব বিসোধয়ে । ১৭

অর্থঃ ।—পণ্ডিতো সীলসংবুতো (জনো) এতং অথবসং ঞ্জাত্তা খিঞ্জমেব
নির্বাণগমনং মগ্গং বিসোধয়ে ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ শীলসংবৃতঃ (চতুঃপরিষুদ্ধিশীলেন সংবৃতঃ সংরক্ষিতঃ)
(জনঃ) এতং অর্থবশং (অর্থস্বভাবং) জ্জাত্তা খিঞ্জমেব
নির্বাণগমনং (নির্বাণপ্রাপকং) (অষ্টাঙ্গিকং) মার্গং
বিশোধয়েৎ ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত এবং (চারি পরিষুদ্ধি) শীল দ্বারা সংরক্ষিত ব্যক্তি,
ঐ বাক্যের তাৎপর্য অবধারণ করিয়া নির্বাণপ্রাপ্তির উপায়-
স্বরূপ অষ্টাঙ্গমার্গকে অবিলম্বে বিশুদ্ধ করিবেন, অর্থাৎ সম্যক
রূপে পালন করিবেন ।

মগ্গবগ্গো বীসত্তিমো ।

পকিণ্ণক বগ্গো

(একবীসতিমো)

বেণুবন

...

গঙ্গারোহণ

২৯০ মত্ৰাস্থখপরিচ্চাগা পস্বে চে বিপুলং স্থখং,
চজে মত্ৰাস্থখং ধীরো সম্পসং বিপুলং স্থখং । ১

অর্থ—ধীরো মত্ৰাস্থখপরিচ্চাগা চে বিপুলং স্থখং পস্বে, বিপুলং স্থখং
সম্পসং মত্ৰাস্থখং চজে ।

সংস্কৃত ।—ধীরঃ মত্ৰাস্থখপরিত্যাগাৎ (বৈষয়িক-স্থখত্যাগাৎ) চেৎ বিপুলং
স্থখং পশ্যেৎ, বিপুলং স্থখং সম্পশ্চন্ মত্ৰাস্থখং ত্যজেৎ ।

অনুবাদ ।—জ্ঞানী ব্যক্তি যদি সামান্য স্থখ পরিত্যাগপূর্বক পরম স্থখ
প্রত্যক্ষ করেন, তবে তাঁহার পরমপদ নির্বাণস্থখ প্রত্যক্ষ-
পুরঃসর সামান্য স্থখ অবশ্যই পরিত্যাগ করা উচিত ।

জৈতবন

...

কুকুটখণ্ডখাদীক

২৯১ পরদুঃখপদানেন' যো অন্তনো স্থখমিচ্ছতি ।
বেরসংসগ্গসংসটো বেরা সো ন পরিমুচ্ছতি' । ২

অর্থ ।—পরদুঃখপদানেন যো অন্তনো স্থখং ইচ্ছতি, বেরসংসগ্গসংসটো
সো বেরা ন পরিমুচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—পরদুঃখোপদানেন ষ আত্মনঃ সুখম্ ইচ্ছতি, বৈরসংসর্গসংসৃষ্টঃ
সং বৈরাৎ ন পরিমুচ্যতে ।

অনুবাদ ।—কোন ব্যক্তি যদি অপরকে দুঃখ দিয়া নিজস্বখের ইচ্ছুক
হন, তাহা হইলে বৈরসংসর্গে সংসৃষ্ট হওয়ায় সেই ব্যক্তি বৈর
হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে না ।

ভদ্রিয়নগর, জাতীয় বন ..

ভদ্রিয় ভিক্খু

২৯২ যং হি কিচ্চং তদপবিদ্ধং' অকিচ্চং পন কয়িরতি,
উন্নলানং পমত্তানং তেসং বড্‌টন্তি আসবা । ৩

২৯৩ যেসঞ্চ সুসমারদ্ধা নিচ্চং কায়গতা সতি,
অকিচ্চন্তে ন সেবন্তি কিচ্চে সাতচ্চকারিনো,
সতানং সম্পজানানং অথং গচ্ছন্তি আসবা । ৪

অর্থ ।—যং হি কিচ্চং তৎ অপবিদ্ধং, অকিচ্চং পন কয়িরতি, উন্নলানং
পমত্তানং তেসং আসবা বড্‌টন্তি । যেসঞ্চ কায়গতা সতি নিচ্চং
সুসমারদ্ধা অকিচ্চন্তে ন সেবন্তি, কিচ্চে সাতচ্চকারিনো সতানং
সম্পজানানং আসবা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—যং হি কৃত্যং তৎ অপবিদ্ধম্ (পরিত্যক্তং), অকৃত্যং পুনঃ
কুর্বারন, উন্নলানাং (সদোষণাম্) প্রমত্তানাং তেষাম্ আসবা
বর্দ্ধন্তে । যেসঞ্চ কায়গতা স্তিতিঃ নিত্যং সুসমারদ্ধা তে
অকৃত্যং ন সেবন্তে, কৃত্যে সাতত্যকারিণাং সতাং সম্পজানানাম্
আসবা অস্তং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—যাহা কর্তব্য (কৃত্য) তাহা পরিত্যাগ করে ও যাহা অকর্তব্য (অকৃত্য) তাহা সম্পাদন করে, (এইরূপ) অহঙ্কারী ও প্রমত্ত ব্যক্তির পাপ (আসবসমূহ) বৃদ্ধি পাইতে থাকে । যাহারা কায়গত স্মৃতি (কায়ানুদর্শন ভাবনা, অর্থাৎ সমস্ত শরীর ও উহার উপাদান সম্বন্ধে চিন্তা) সম্পূর্ণরূপে সাধন করেন এবং যাহারা অকর্তব্য কর্ম পরিত্যাগ করিয়া কর্তব্য কর্মে সর্বদা রত থাকেন, এতাদৃশ স্মৃতিমান্ ও জ্ঞানিগণের পাপ ক্রমশঃ অন্তর্মিত হইয়া থাকে ।

জ্ঞেতবন

...

লকুণ্টকভদ্রিয় খের

২৯৪ মাতরং পিতরং হন্থা রাজানো হে চ খত্রিয়ে,
রট্রং সানুচরং হন্থা অনীঘো^১ যাতী ব্রাহ্মণো । ৫

অন্বয় ।—মাতরং পিতরং হে খত্রিয়ে রাজানো হন্থা চ সানুচরং রট্রং
হন্থা অনীঘো ব্রাহ্মণো যাতী ।

সংস্কৃত ।—মাতরং (অর্থাৎ তৃষ্ণাং) পিতরং (অহঙ্কারং) হৌ ক্ষত্রিয়-
রাজানো (শাশ্বতোচ্ছেদদৃষ্টী)^২ হন্থা সানুচরণং (নন্দিরাগ-

১ । অনিঘো ।

২ । শাশ্বত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি, এখানে এই দুই প্রকার মতের বিষয় উল্লেখ করা হইয়াছে । যাহাদিগের মতে সকল বস্তুই অনাদি ও অনন্ত তাহাদিগকে শাশ্বতবাদী ও তাহাদিগের মতকে শাশ্বতদৃষ্টি বলে । আর যাহাদিগের মতে মৃত্যুর সহিত জীবের বিনাশ হয় তাহাদিগকে উচ্ছেদবাদী ও তাহাদিগের মতকে উচ্ছেদদৃষ্টি বলে । বলা বাহুল্য এই দুইটা মতই বৌদ্ধধর্মের বিরোধী । কারণ বুদ্ধদেব এই দুই পথের মধ্যপথ অবলম্বন করিয়াছিলেন । তিনি অনাদি আত্মা স্বীকার করিতেন না ও জগৎ যে ধ্বংসশীল তাহাও মানিতেন না । ব্রহ্মজালসূত্রে উপরোক্ত মতের স্তায় দ্বিবিধি প্রকার বিকৃত মতের বিষয় উল্লিখিত আছে ।

সহিতং) রাষ্ট্রং (ষাদশায়তনানি) চ হৃদ্বা ব্রাহ্মণঃ অনঘঃ
(নিষ্পাপঃ) যাতি ।

অনুবাদ ।—মাতা (অর্থাৎ তৃষ্ণা) পিতা (অর্থাৎ অহঙ্কার) দুইটি কৃত্রিয়
রাজা (অর্থাৎ শাস্ত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি) এবং সাত্বচর রাজা
(অর্থাৎ নন্দিরাগ সহিত ষাদশায়তন) এই সকলকে বিনষ্ট
করিয়া ব্রাহ্মণ অনাসব বা নিষ্পাপ হইয়া বিচরণ করেন ।

জৈতবন

...

লকুণ্টক ভদ্রিয় ভিক্খু

২৯৫ মাতরং পিতরং হনুত্বা রাজানো হে চ সোখিয়ে,
বেয্যগ্ঘপঞ্চমং হনুত্বা অনীঘো যাতি ব্রাহ্মণো । ৬

অনুবাদ ।—মাতরং পিতরং হে সোখিয়ে রাজানো হনুত্বা বেয্যগ্ঘপঞ্চমং
হনুত্বা ব্রাহ্মণো অনীঘো যাতি ।

সংস্কৃত ।—মাতরং (তৃষ্ণাং) পিতরং (অহঙ্কারং) হৌ শ্রোত্রিয়রাজানো
(শাস্ততোচ্ছেদদৃষ্টি) হৃদ্বা ব্যাঘ্রপঞ্চমং (পঞ্চ নীবরণানি) চ
হৃদ্বা ব্রাহ্মণঃ অনঘঃ (নিষ্পাপঃ) যাতি ।

অনুবাদ ।—মাতা (তৃষ্ণা), পিতা (অহঙ্কার), দুইটি ব্রাহ্মণ রাজা অর্থাৎ
শাস্ত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি এবং পাঁচটি ব্যাঘ্র (পঞ্চ নীবরণ) এই
সকলকে বিনষ্ট করিয়া ব্রাহ্মণ নিষ্পাপ হইয়া বিচরণ করেন ।

১ । ষাদশ আয়তন ।—চক্ষুঃ শ্রোত্র, ঘ্রাণ, জিহ্বা, কার, মন, রূপ, রস,
গন্ধ, শব্দ, স্পর্শ ও ধর্ম ।

২ । নীবরণ অর্থাৎ ধর্মজীবনের পাঁচ প্রকার বিঘ্ন, যথা—কাম, অহঙ্কার,
হিংসা, অলসতা ও সন্দেহ ।

বেণুবন

...

দারুসাকটিকপুত্র

- ২৯৬ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জ্বলন্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং বুদ্ধগতা সতি । ৭
- ২৯৭ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জ্বলন্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং ধম্মগতা সতি । ৮
- ২৯৮ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জ্বলন্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং সজ্জগতা সতি । ৯

অর্থ্য।—যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং বুদ্ধগতা সতি (অথি), তে
গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জ্বলন্তি । যেসং দিবা চ রত্তো
চ নিচ্চং ধম্মগতা সতি (অথি) তে গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং
পবুজ্জ্বলন্তি । যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং সজ্জগতা সতি
(অথি) তে গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জ্বলন্তি ।

সংস্কৃত।—যেষাং দিবা চ রাত্তৌ চ নিত্যং বুদ্ধগতা স্মৃতিঃ (অস্তি) তে
গোতমশ্রাবকাঃ (বুদ্ধশিষ্যাঃ) সদা সুপ্রবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেষাং
দিবা চ রাত্তৌ চ নিত্যং ধর্মগতা স্মৃতিঃ (অস্তি) তে গোতম-
শ্রাবকাঃ সদা সুপ্রবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেষাং দিবা চ রাত্তৌ চ
নিত্যং সংঘগতা স্মৃতিঃ (অস্তি) তে গোতমশ্রাবকাঃ সদা
সুপ্রবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে ।

অনুবাদ।—যে গোতমশিষ্য সর্বদা দিবা এবং রাত্রি বুদ্ধানুস্মৃতি ভাবনা
করেন, সেই শিষ্যই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে গোতম-
শিষ্য সর্বদা (দিবারাত্র) ধর্ম্যানুস্মৃতি ভাবনা করেন, সেই
শিষ্যই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে সকল গোতম শিষ্য

সর্বদা (দিবারাত্র) সজ্জানুশ্ৰুতি ভাবনা করেন সেই শিষ্যই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন ।

বেণুবন

...

দারুসাকটিকপুত্র

- ২৯৯ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং কায়গতা সতি । ১০
- ৩০০ সুপ্রবুদ্ধংপবুজ্জান্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ অহিংসায় রতো মনো । ১১
- ৩০১ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ ভাবনায় রতো মনো । ১২

অর্থ্য ।—যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং কায়গতা সতি (অথি) তে গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জান্তি । যেসং মনো দিবা চ রত্তো চ অহিংসায় রতো তে গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জান্তি । যেসং মনো দিবা চ রত্তো চ ভাবনায় রতো তে গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জান্তি ।

সংস্কৃত ।—যেষাং দিবা চ রাত্তৌ চ নিত্যং কায়গতা শ্ৰুতি (অস্তি) তে গোতমশ্রাবকাঃ সদা সুপ্রবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেষাং মনঃ দিবা চ রাত্তৌ চ অহিংসয়া রতং, তে গোতমশ্রাবকাঃ সদা সুপ্রবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেষাং মনঃ দিবা চ রাত্তৌ চ ভাবনয়া রতং, তে গোতমশ্রাবকাঃ সদা সুপ্রবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—যে গোতম-শিষ্য সর্বদা (দিবারাত্র) কায়গতানুশ্ৰুতি ভাবনা করেন, তিনিই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে সকল

গৌতম শিষ্যের মন সর্বদা (দিবারাত্র) অহিংসায় রত আছে, সেই শিষ্যগণই সর্বদা জাগরিত আছেন। যে সকল গৌতম শিষ্যের মন দিবারাত্র ভাবনায় রত আছে, ধ্যানপরায়ণ সেই শিষ্যই সর্বদা উত্তমরূপে জাগরিত আছেন।

বৈশালির মহাবন ... বজ্জিপুত্রক ভিক্ষু

৩০২ দুপ্পব্ৰজ্জং দুরভিরম্ দুরাবাসা ঘরা দুখা,
দুস্বোহসমানসংবাসো দুস্বানুপতিতদ্ধগু,
তস্মা ন চ অদ্ধগু সিয়া ন চ দুস্বানুপতিতো সিয়া ।১৩

অর্থ—দুপ্পব্ৰজ্জং দুরভিরমং দুরাবাসা ঘরা দুখা, অসমানসংবাসো দুক্খো, অদ্ধগু দুক্খানুপতিতো, তস্মা অদ্ধগু ন চ সিয়া দুক্খানু পতিতা ন চ সিয়া।

সংস্কৃত—দুপ্পব্রজ্যং (দুর্গৃহীতা প্রব্রজ্যা) দুরভিরামং, দুরাবাসং (দুষ্ট-সংসর্গাৎ বাসাযোগ্যাং) গৃহং দুঃখং, অসমানসংবাসো দুঃখঃ, অধ্বগঃ, দুঃখানুপতিতঃ, তস্মাৎ অধ্বগঃ পর্য্যটকো ন স্মাৎ, দুঃখানুপতিতশ্চ ন স্মাৎ।

অনুবাদ—দুর্গৃহীত প্রব্রজ্যা দুঃখকর ও ভোগ সুখ বিহীন [কারণ, প্রব্রজিতের পিণ্ডপাত (ভিক্ষা) ও শীল পালনাদি কষ্টকর] বাসের অযোগ্য গৃহবাসও দুঃখকর, অসমান সহবাসও দুঃখকর এবং পুনর্জন্মরূপ পথপর্যটনও দুঃখকর, এই কারণে পথপর্যটক হইও না ও দুঃখেও পড়িও না।

১। দীর্ঘপর্যটন—পুনঃপুনঃ জন্ম মরণ দুঃখকর, এই হেতু মনুষ্য নির্বাণ-কামী হইবে।

জ্জৈতবন

...

চিত্তগহপতি

৩০৩ সন্ধো সীলেন সম্পন্নো যসোভোগসমপ্নিতো

যং যং পদেসং ভজতি তথ তৎথেব পূজিতো । ১৪

অর্থ্য ।—সন্ধো সীলেন সম্পন্নো যসোভোগসমপ্নিতো যং যং পদেসং
ভজতি তথ তথ এব পূজিতো ।

সংস্কৃত ।—শ্রদ্ধঃ শীলেন সম্পন্নঃ যশোভোগসমর্পিতঃ যং যং প্রদেশং ভজতে
তত্র তত্র এব পূজিতঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—শ্রদ্ধাবান্, শীলবান্, যশঃ ও ধনশালী ব্যক্তি যে যে প্রদেশে
বিচরণ করেন, সেই সেই প্রদেশে তিনি পূজিত হন ।

জ্জৈতবন

...

চুল্লম্ভদা

৩০৪ দূরে সন্তো পকাসেস্তি হিমবন্তো ব পব্ৰতো,

অসন্তেথ ন দিস্সন্তি রত্তিখিত্তা যথা সরা । ১৫

অর্থ্য ।—সন্তো দূরে হিমবন্তপর্বতো ইব পকাসেস্তি এথ অসন্তো
রত্তিখিত্তা সরা যথা ন দিস্সন্তি ।

সংস্কৃত ।—সন্তঃ দূরে হিমবান্ পর্বত ইব প্রকাশন্তে, অত্র অসন্তঃ
(দুর্জনাঃ) রাত্রিক্ৰিপ্তাঃ শরা যথা ন দৃশ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—সাধুব্যক্তি দূর হইতে হিমবান্ পর্বতের গায় প্রকাশিত হন,
কিন্তু অসৎ লোক রাত্রিকালীন নিক্ষিপ্ত শরের গায় দৃষ্টিগোচর
হয় না ।

ভেতবন

...

এক বিহারি থের

৩০৫ একাসনং একসেয্যং একোচরমতন্দিতো

একো দময়মত্তানং বনন্তে রমিতো সিয়া । ২৬

অর্থঃ।—একাসনং একসেয্যং একো চরং অতন্দিতো একো অত্তানং
দময়ং বনন্তে রমিতো সিয়া ।

সংস্কৃত।—একাসনঃ একশয্যাঃ একঃ অতন্দিতঃ চরন্, একঃ আত্মানং
দময়ন্ বনান্তে 'রমিত' (সুপ্ৰীতঃ) স্যাৎ ।

অনুবাদ—এক আসনে উপবিষ্ট, এক শয্যায় শয়ান, অনলস হইয়া
একাকী বিচরণশীল ও আত্মসংযমী ব্যক্তি আরণ্যক আশ্রমে
অর্থাৎ নির্জন বাসে প্রীতি লাভ করেন ।

পকিণ্ণকবগ্গো একবীসত্তিমো ।

নিরয়বগ্গো

(দ্বাবীসতিমো)

ছেতবন

...

সুন্দরী পরিব্রাজিকা

৩০৬ অভূতবাদী নিরয়ং উপেতি,
যো বাপি কত্বা 'ন করোমী'তি চাহ
উভোপি তে পেচ্চ সমা ভবন্তি
নিহীনকম্মা' মনুজা পরথ । ১

অর্থ্য।—অভূতবাদী নিরয়ং উপেতি, বাপি যো কত্বা 'ন করোমী'তি
চ আহ (সো নিরয়ং উপেতি) নিহীনকম্মা যে উভোপি
মনুজা পেচ্চ পরথ সমা ভবন্তি ।

সংস্কৃত।—অভূতবাদী (অসত্যকথনশীলঃ) নিরয়ম্ (নরকম্)
(উপেতি) প্রাপ্নোতি, যঃ কত্বা 'ন করোমি' ইতি চ আহ
(সোহপি চ নিরম্ উপেতীতার্থঃ) । নিহীনকম্মাগৌ তৌ
উভৌ অপি মনুজৌ প্রেত্য (মরণানন্তরং) পরত্র
(পরলোকে) সমানৌ ভবতঃ ।

অনুবাদ।—অসত্যবাদী নিরয়গামী হয়, এবং যে ব্যক্তি কোন কাণ্ড
করিয়া বলে: 'আমি ইহা করি নাই,' সেও নরকে গমন করে ;
তাহারা উভয়ে হীনকর্মজ হইয়া পরজন্মে সমান গতি
প্রাপ্ত হয় ।

বেণুবন

...

দুর্ভিতফলাহুভাবসত্ত

৩০৭ কাসাবকঠা বহবো পাপধম্মা অসঙ্ঘতা,
পাপা পাপেহি কস্মেহি নিরয়ন্তে উপ্পজ্জরে । ২

অর্থ্য।—কাসাবকঠা বহবো পাপধম্মা অসঙ্ঘতা বহবো তে পাপা
পাপেহি কস্মেহি নিরয়ন্তে উপ্পজ্জরে ।

সংস্কৃত।—কাসায়কঠাঃ (রক্তবস্ত্রং পরিদধানাঃ) পাপধর্মাণঃ (পাপকর্ম-
নিরতাঃ) অসংঘতাঃ পাপাঃ (পাপাচরণশীলাঃ লোকাঃ), পাপৈঃ
কস্মভিঃ নিরয়ে (নরকে) উপ্পজ্জন্তে (জায়ন্তে) ।

অনুবাদ।—পাপধর্মা ও অসংঘত ইন্দ্রিয়সম্পন্ন ব্যক্তিগণ কাষায় বস্ত্র
পরিধান করিলেও তাহাদিগকে মন্দ কার্যের জন্য নরকে
পতিত হইতে হয় ।

বৈশালী

...

বগ্গুমুদাতীরিয় ভিক্খু

৩০৮ সেয্যো অয়োগুলো ভুত্তো তত্তো অগ্নিসিখুপমো,
যঞ্চে ভুজ্জেয্য দুস্সীলো রট্ঠপিণ্ডং অসঙ্ঘতো । ৩

অর্থ্য।—দুস্সীলো অসঙ্ঘতো রট্ঠপিণ্ডং চে ভুজ্জেয্য তত্তো অগ্নি-
সিখুপমো অয়োগুলো ভুত্তো সেয্যো ।

সংস্কৃত।—দুঃশীলঃ (দুষ্টিস্বভাবঃ) অসংঘতঃ (অনিয়তেন্দ্রিয়ঃ লোকঃ)
রাট্ঠপিণ্ডং (ভিক্ষাপিণ্ডং) চে ভুঞ্জীত, ততঃ (রাট্ঠপিণ্ড-
ভক্ষণং) অগ্নিশিখোপমা অয়োগুলিকা ভূক্তা শ্রেয়সী (তপ্ত
লৌহগুলিকা-ভক্ষণং শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—দুঃশীল ও অসংযতেন্দ্রিয় ব্যক্তির (অর্থাৎ মিথ্যাভিক্ষুর)
পরদত্ত ভিক্ষাপিণ্ড (ভিক্ষাদত্ত খাণ্ড) ভক্ষণ করা অপেক্ষা
প্রজ্জলিত অগ্নিশিখাসদৃশ লৌহগোলক ভক্ষণ করা শ্রেয়স্কর ।

জ্যেতবন

...

খেমনাস সেট্টিপুত্ত

৩০৯ চত্তারি ঠানানি নরো পমত্তো
আপজ্জতী পরদারূপসেবী ;
অপুঞ্জ্জলাভং ন নিকামসেয্যং
নিন্দং ততীয়ং নিরয়ং চতুথং । ৪

৩১০ অপুঞ্জ্জলাভো চ গতী চ পাপিকা
ভীতস্স ভীতায় রতী চ খোকিকা,
রাজ্জা চ দণ্ডং গরুকং পণেতি'
তস্সা নরো পরদারং ন সেবে । ৫

অনুবাদ ।—পরদারূপসেবী পমত্তো নরো চত্তারি ঠানানি আপজ্জতী, যথা
অপুঞ্জ্জলাভং, ন নিকামসেয্যং ততীয়ং নিন্দং, চতুথং নিরয়ং
(ষাতি) । অপুঞ্জ্জলাভো চ পাপিকা চ গতী, ভীতস্স
ভীতায় রতী চ খোকিকা, রাজ্জা চ গরুকং দণ্ডং পণেতি' তস্সা
নরো পরদারং ন সেবে ।

সংস্কৃত ।—পরদারূপসেবী, (পরকলত্রাভিগামী) প্রমত্তঃ নরঃ চত্তারি
স্থানানি আপত্তো (প্রাপ্নোতি,) (তানি স্থানানি) যথা অপুণ্য-

লাভং, ন নিকামশয্যং (ন তৃপ্তিকরশয়নম্,) তৃতীয়তঃ নিন্দাং,
চতুর্থতঃ নিরয়ং (নরকং) (যাতি গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ) ।
অপুণ্যলাভশ্চ পাপিকা চ গতিঃ, ভীতশ্চ (শঙ্কিতশ্চ প্রণয়িনঃ)
ভীতায়শ্চ (প্রণয়িন্যাঃ) রতিশ্চ শোকিকা (অল্পমাত্রা), রাজা
চ গুরুকং দণ্ডং প্রণয়তি (বিধত্তে), তস্ম্যাং (হেতোঃ) নরঃ
পরদারান্ স সেবেত (পরকলত্রগমনং ন কুর্যাং) ।

অনুবাদ ।—প্রমত্ত পরদারোপসেবী ব্যক্তি অপুণ্য, অনিদ্রা, তৃতীয়তঃ
নিন্দা, চতুর্থতঃ নরক-গমন, এই চতুর্বিধ গতি প্রাপ্ত হয় ।
পরদারোপসেবী অপুণ্যলাভ ও হীনগতি প্রাপ্ত হয় । ভীতার
সহিত ভীতের (অর্থাৎ গুপ্ত প্রণয়িযুগলের) রতিও ক্ষণস্থায়ী ।
মনুষ্যের পরদার গমন করা উচিত নহে ।

জ্ঞেতবন

...

দ্বষচ ভিক্খু

৩১১ কুসো যথা দুগ্গহিতো হস্থমেবানুকন্ততি,
সামঞং দুপ্পারামং নিরয়ায় উপকড্ঢতি । ৬

অন্বয় ।—কুসো দুগ্গহিতো হস্থং এব যথা অনুকন্ততি, এবং তথা
সামঞং দুপ্পারামট্ঠং নিরয়ায় উপকড্ঢতি ।

সংস্কৃত ।—কুশঃ দুগ্হীতঃ (অনবধানেন গৃহীতঃ) হস্তম্ এব যথা অনুকন্ততি
(বিদ্ধো ভূত্বা হস্তং ছিনতি), এবং তথা (তদ্বৎ) শ্রামণ্যং
দুপ্পারামট্ঠং (অশুদ্ধভাবেন পালিতং সৎ) নিরয়ায় (নরকায়)
উপপত্ততে (নরকং প্রাপয়তীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—কুশতৃণ অসাবধানে ধারণ করিলে যেমন হাত কাটিয়া যায়, সেইরূপ যদি কেহ অসম্পূর্ণ ও অপবিত্র ভাবে শ্রামণ্য ধর্ম পালন করে তাহা হইলে (সে) নরকে পতিত হয় ।

জ্ঞেতবন

...

দুষ্কচ ভিক্খু

৩১২ যং কিঞ্চি সিখিলং? কস্ম্যং সংকিলিট্টঞ্চ যং বতং
সংকস্সরং ব্ৰহ্মচারিয়ং ন তং হোতি মহপ্ফলং । ৭

অনুবাদ ।—যং কিঞ্চি কস্ম্য সিখিলং যং বতং সঙ্কিলিট্টং তং সঙ্কস্সরং ব্রহ্ম-
চারিয়ং তং মহপ্ফলং ন হোতি ।

সংস্কৃত ।—যং কিঞ্চিৎ কস্ম্য শিখিলং (অনবহিতং) যং ব্রতং বা সংক্লিষ্টং
(অপ্রসন্নতয়া কৃতং), সংকচ্ছুং (অত্যর্থং দুঃখদায়কং চ যং)
ব্রহ্মচার্য্যং তং (এতৎ ত্রিতয়ং) মহাফলং (যথোচিতফলদায়কং)
নু ভবতি ।

অনুবাদ ।—শিখিল (অনবহিত) কস্ম্য ও অপবিত্রতার সহিত অনুষ্ঠিত ব্রত
এবং অত্যন্ত কষ্টসাধ্য ব্রহ্মচার্য্য এই সকল ক্রিয়া উৎকৃষ্ট ফল
প্রদান করে না অর্থাৎ ইহারা মহৎ ফলদায়ক নহে ।

জ্ঞেতবন

...

দুষ্কচ ভিক্খু

৩১৩ কয়িরঞ্চে কয়িরাথেনং^১, দল্হমেনং পরকমে,
সিখিলো হি পরিব্বাজো^২ ভিয়ে্য আকিরতে রজং । ৮

১। সঠিলং ।

২। কয়িরথেনমং কয়িরাথেতং কয়িরাথেনং । ৩। পরিক্কম্ ।

অন্বয়।—করিয়া চে এতং দল্হং পরকমে হি করিয়াধ সিখিলো পরি-
ব্বাজো ভিযো রজং আকিরতে ।

সংস্কৃত।—কুর্ষ্যাৎ চেৎ (যদি কিঞ্চিৎ কৰ্ম্ অমুত্তিষ্ঠেৎ) এতৎ
দৃঢ়পরাক্রমৈঃ কুব্বীত (অচলাধ্যবসায়েন দৃঢ়বীৰ্য্যেণ চ সহ
কুর্ষ্যাদিত্যর্থঃ) শিখিলঃ (আলশ্চগ্রস্তঃ) পরিব্রাজকঃ (পর্য্যটকঃ)
ভূয়ঃ (অতিশয়েন) রজঃ (ধূলিঃ) আকিরতে (উত্তোলয়তি
ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ।—যাহা করিবে দৃঢ়পরাক্রম সহ সমাধা করিবে, কারণ শিখিল বা
অলস ভাবে সম্পাদিত শ্রামণ্য ধর্ম্ম অধিক রাগাদিরূপ রজঃ
অকীর্ণ করে (ছড়ায়) ।

জ্ঞেতবন ... অঞ্ঞতর ঈস্মুকী-ইথিয়

৩১৪ অকতং দুক্কতং সেয্যো, পচ্ছা তপতি দুক্কতং.

কতঞ্চ সুক্কতং সেয্যো যং ক্বহা নানুতপ্পতি । ৯

অন্বয়।—দুক্কতং অকতং সেয্যো দুক্কতং (পুগ্গলো) পচ্ছা তপতি
সুক্কতং কতং চ সেয্যো যং ক্বহা ন অনুতপ্পতি ।

সংস্কৃত।—দুক্কতং (দুক্কর্ম্ম) অকুতং (অননুষ্ঠিতং) শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং
দুর্কার্য্যস্ত অননুষ্ঠানমেব শ্রেয় ইত্যর্থঃ) দুক্কতং (দুক্কর্ম্ম তস্ত
অনুষ্ঠাতা ইত্যর্থঃ) পশ্চাৎ তপতি (অনুতাপম্ অনুভবতি);
সুক্কতং (সংকার্য্যং) কুতং (অনুষ্ঠিতং) চ শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং)
যং (সুক্কতং) ক্বহা ন অনুতপ্যাতে জন ইতিশেষঃ ।

অনুবাদ।—কুকর্ম্ম না করাই উত্তম, কারণ লোকে ইহার জন্ম পশ্চাৎ
অনুতাপ করিয়া থাকে, সংকার্য্য করা উত্তম ইহার জন্ম
পশ্চাৎ অনুতাপ করিতে হয় না।

জ্ঞেতবন

...

সংবহুল ভিক্খু

৩১৫ নগরং যথা পচ্চস্তং গুত্তং সম্বরবাহিরং,
এবং গোপেথ অভানং, খণো' বে মা উপচ্চগা',
খণাতীতা হি সোচন্তি নিরয়ম্হি সমপ্পিতা । ১০

অর্থ্য ।—পচ্চস্তং সম্বরবাহিরং গুত্তং নগরং যথা এবং অভানং গোপেথ ;
খণো বে মা উপচ্চগা, ; হি খণাতীতা নিরয়ম্হি সমপ্পিতা
সোচন্তি ।

সংস্কৃত ।—প্রত্যস্তং (সীমান্ত-প্রদেশে) সাস্তর্ক্যং (সাভ্যস্তরবহির্ভাগং)
গুপ্তং (সুরক্ষিতং) নগরং (পুরং) যথা, এবম্ আত্মানং
গোপয়েৎ (রক্ষেৎ), ক্ষণং (মুহূর্ত্তমাত্রং) বৈ মা উপাত্যাগাঃ,
(বিনষ্টং ন কুৰ্য্যাঃ), হি (যতঃ) ক্ষণাতীতাঃ (সময়াতিক্রম-
শীলাঃ লোকাঃ) নিরয়ে সমপ্পিতাঃ শোচন্তি ।

অনুবাদ ।—সীমান্ত নগর যেমন অভ্যস্তর ও বহির্ভাগ সর্বদিকে সুন্দর-
রূপে রক্ষিত হয়, সেইরূপ (সীমান্ত নগরের গ্ৰাম) নিজকে
সর্বদা রক্ষা করিবে । ক্ষণ (স্ফোগ) বৃথা নষ্ট করিবে না,
কারণ যে ব্যক্তি ক্ষণ বৃথা নষ্ট করে, সে নরকে পতিত হইয়া
দুঃখ পায় ।

১ । বুদ্ধোৎপত্তিকণ, মধ্যদেশে জন্মকণ, সম্যক্ দৃষ্টিলাভকণ, ছয় ইন্দ্রি
বিফলভাকণ ।

২ । উপজ্জগা ।

জ্ঞেতবন

...

নিগম্ভিক্খু

৩১৬ অলজ্জিতায়ে লজ্জন্তি, লজ্জিতায়ে ন লজ্জরে,
মিচ্ছাদিচ্চি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং । ১১

অর্থ্য ।—অলজ্জিতা যে লজ্জন্তি লজ্জিতা যে ন লজ্জরে মিচ্ছাদিচ্চি
সমাদানা সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—অলজ্জিতাঃ যে লজ্জন্তে (ত্রপামনুভবন্তি) লজ্জিতাঃ যে ন
লজ্জন্তে (নিলজ্জাঃ তিষ্ঠন্তি) (এবন্তুতাঃ) মিথ্যাদৃষ্টিং সমাদানা
(বুদ্ধবাক্যে সংশয়াদিমিথ্যাদৃষ্টিভিঃ জর্জরিতাঃ) 'সত্তাঃ'(সত্তানি
লোকাঃ) দুর্গতিং (নিরয়াদিকং) গচ্ছন্তি (প্রাপ্নুবন্তি) ।

অনুবাদ ।—(যে ব্যক্তি) অলজ্জাকর কার্যে লজ্জা করে ও লজ্জাকর
কার্যে লজ্জা করে না, এবং যে মিথ্যা দৃষ্টি অর্থাৎ বুদ্ধবাক্যে
সংশয়াদিরূপ মিথ্যামতাবলম্বী হয় সে ব্যক্তি দুর্গতি প্রাপ্ত হয় ।

জ্ঞেতবন

...

নিগম্ভিক্খু

৩১৭ অভয়ে চ ভয়দস্সিনো ভয়ে চ অভয়দস্সিনো,
মিচ্ছাদিচ্চি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং । ১২

অর্থ্য ।—অভয়ে চ ভয়দস্সিনো ভয়ে চ অভয়দস্সিনো, মিচ্ছাদিচ্চি
সমাদানা সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—অভয়ে (ধর্মকার্যে) চ ভয়দর্শিনঃ (অধর্মসম্পর্কং পশ্যন্তঃ)
ভয়ে (পাপাদিভয়সঙ্কলে কার্যে) চ অভয়দর্শিনঃ (ধর্মসম্পর্কং
পশ্যন্তঃ) মিথ্যাদৃষ্টিং সমাদানাঃ (বুদ্ধবাক্যেষ্ণু সংশয়াদিরূপাভিঃ
মিথ্যাদৃষ্টিভিঃ বিক্লিপ্তাঃ) সত্তানি (লোকাঃ) দুর্গতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—(যে ব্যক্তি) ভয়রহিত কার্যে ভয় করে ও ভয়যুক্ত কার্যে নির্ভয় হয়, এইরূপ মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি দুর্গতি প্রাপ্ত হয়।

জ্ঞেতবন

...

তিথিয়সাবক

৩১৮ অবজ্জে বজ্জমতিনো বজ্জে চাবজ্জদস্সিনো,
মিচ্ছাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং । ১৩

অনুবাদ ।—অবজ্জে বজ্জমতিনো বজ্জে চ অবজ্জদস্সিনো মিচ্ছাদিট্ঠি
সমাদানা সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—অবজ্জ্যে (অত্যজনীয়ে কার্য্য) বজ্জ্যমতয়ঃ (ইদং কৰ্ম্ম বজ্জ-
নীয়মিতি বুদ্ধিং কুৰ্ব্বন্তঃ) বজ্জ্যে (বজ্জনীয়ে কার্য্যে) চ অবজ্জ্য-
দশিনঃ (ইদং ন বজ্জনীয়ম্ ইতি ভাবয়ন্তঃ) মিথ্যাদৃষ্টিং সমাদদানাঃ
(মিথ্যাদৃষ্টিপরিক্ষিপ্তাঃ) সত্তানি (লোকাঃ) দুর্গতি গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি অবজ্জনীয় কার্য্য বজ্জন করে ও বজ্জনীয় কার্য্য
বজ্জন করে না, এইরূপ মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি দুর্গতি
প্রাপ্ত হয় ।

জ্ঞেতবন

...

তিথিয়সাবক

৩১১ বজ্জঞ্চ বজ্জতো এত্তা অবজ্জঞ্চ অবজ্জতো,
সম্মাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি সুগ্গতিং । ১৪

অনুবাদ ।—বজ্জং চ বজ্জতো অবজ্জং চ অবজ্জতো এত্তা সম্মাদিট্ঠি
সমাদানা সত্তা সুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—বর্জ্যং (ত্যজ্যনীয়ং কৰ্ম) বর্জ্যতঃ (ত্যজ্যনীয়ত্বেন) অবর্জ্যং ।
 (অত্যজ্যনীয়ং চ, অবর্জ্যতঃ (অত্যজ্যনীয়ত্বেন) জ্ঞাত্বা (বিদিত্বা)
 সম্যক্ সমাদদানাঃ (সংশয়াদিরহিতাঃ) সত্বানি (লোকাঃ)
 সুগতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি কোন্ কার্য্য বর্জ্যনীয় ও কোন্ কার্য্য অবর্জ্যনীয়
 সম্যক্ জ্ঞাত আছেন এইরূপ সম্যক্ দৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি সুগতি
 প্রাপ্ত হন ।

নিষ্কম্বগ্গো দাবীসতিমো ।

নাগবগ্গো

(তেবীসতিমো)

জ্ঞেতবন

..

আনন্দ থের

৩২০ অহং নাগো ব সংগামে চাপতো' পতিতং সরং,
অতিবাক্যং তিতিক্খিস্সং দুস্সোলো হি বহুজ্জনো । ১

অর্থ।—হি বহুজ্জনো দুস্সোলো, সংগামে চাপতো পতিতং সরং নাগো
ব অহং অতিবাক্যং তিতিক্খিস্সং ।

সংস্কৃত।—হি (যতঃ) বহবঃ জনাঃ (প্রায়শঃ লোকাঃ) দুঃশীলাঃ (দুঃ-
স্বাভাবাঃ) (অতঃ) সংগ্রামে (যুদ্ধে) চাপতঃ (ধনুষঃ)
' পতিতং সরং (নিঃসৃতং বাণং) নাগঃ (হস্তী) ইব (যথা) অহং
অতিবাক্যং (দুৰ্ব্বাক্যং) তিতিক্খিষ্যে ।

অনুবাদ।—যুদ্ধক্ষেত্রে করিবব, ধনুনিঃসৃত শর নিজ শরীরে পতিত
হইলে, যেমন তাহা সহিষ্ণুতার সহিত সহ্য করে; সেইরূপ
আমিও দুৰ্জনদিগের পক্ষমবাকা সহিষ্ণুতার সহিত সহ্য করিব;
কারণ এ জগতে দুঃশীল ব্যক্তিই অধিক ।

জ্ঞেতবন

...

আনন্দ থের

৩২১ দন্তুং নয়ন্তি সমিতিং দন্তুং রাজাহভিরুহতি,
দন্তো সেট্টো মনুস্সেস্সু যোহতিবাক্যং তিতিক্খতি । ২

অর্থ। যথা দন্তুং সমিতিং নয়ন্তি, রাজাপি দন্তুং অভিরুহতি । যো
অতিবাক্যং তিতিক্খতি সো মনুস্সেস্সু সেট্টো ।

সংস্কৃত ।—যথা (লোকাঃ) দাস্তং (শাস্তং নাগমিত্যর্থঃ) সমিতিং নয়ন্তি
 (জনতাসমীপং সংপ্রাপয়ন্তি), রাজাপি (নৃপতিরপি) শাস্তং
 (নাগম্) অভিরোহতি (আরোহতি); এবং যঃ (লোকঃ)
 অতিবাক্যং দুর্ভাক্যং তিতিক্ষতে (সহতে) সঃ মনুষ্যেষু শ্রেষ্ঠঃ
 (উত্তমঃ) ।

অনুবাদ ।—লোকে (উৎসব বা যুদ্ধযাত্রা উপলক্ষে) সুশিক্ষিত ও প্রতি-
 পালিত হস্তী জনতার মধ্য দিয়া লইয়া যায়, নৃপতিও সুদানু
 (সুশিক্ষিত) হস্তীতে চড়িয়া পরিভ্রমণ করেন; সেইরূপ
 মনুষ্যদিগের মধ্যে আত্মসংযমকারী (দাস্ত) শ্রেষ্ঠ, কারণ তিনি
 দুর্জনদিগের পরুষবাক্য তিতিক্ষার সহিত সহ্য করেন ।

জেতবন

...

আনন্দ খের

৩২২ বরং অস্মতরা দস্তা আজানীয়া চ সিন্ধবা
 কুঞ্জরা চ মহানাগা, অভদন্তো ততো বরং । ৩

অর্থ ।—দস্তা অস্মতরা বরং, আজানীয়া (দস্তা বরং) সিন্ধবা চ বরং
 মহানাগা কুঞ্জরা চ বরং, ততো অভদন্তো বরং ।

সংস্কৃত ।—দাস্তাঃ অস্মতরাঃ বরং (শ্রেষ্ঠাঃ), আজানেয়াঃ (সুশিক্ষিতাঃ
 অশ্বাঃ) দাস্তাঃ (বরমিতি শেষঃ), সৈন্ধবাঃ (সিন্ধুদেশীয়া অশ্বাঃ)
 দাস্তাঃ (বরমিতি শেষঃ) মহানাগাঃ (কুঞ্জরাঃ কুঞ্জরনামধেয়াঃ
 মহাদস্তিনশ্চ) বরং (শ্রেষ্ঠাঃ); ততঃ (তেভ্যোহপি) আত্মদাস্তাঃ
 (আত্মসংযমিনঃ) বরম্ (প্রশস্ততরাঃ) ।

অনুবাদ ।—প্রতিপালিত অস্মতর ও সুশিক্ষিত অশ্ব, সিন্ধুদেশোদ্ভব অশ্ব
 এবং কুঞ্জর নামক মহানাগ এই সকল সুদাস্ত হইলে ভাল
 হয়, কিন্তু আত্মসংযমকারী এই সকল হইতে উৎকৃষ্টতর ।

জ্ঞেতবন ... পূর্বে হস্তী আচার্য্য ছিল এরূপ ভিক্খু
৩২৩ ন হি এতেহি যানেহি গচ্ছেয্য অগতং দিসং
যথাহত্তনা' সুদন্তেন দন্তো দন্তেন গচ্ছতি । ৪

অর্থ।—দন্তো দন্তেন সুদন্তেন অত্তনা যথা অগতং দিসং গচ্ছতি,
এতেহি যানেহি ন হি গচ্ছেয্য ।

সংস্কৃত।—দাস্তঃ (শাস্তঃ) দাস্তেন সুদাস্তেন আত্মনা যথা অগতাং দিশং
(অগমাং স্থানং নির্বাণমিতার্থঃ) গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি), এতৈঃ
যানৈঃ (অশ্বতরাদিগমনোপায়ৈঃ) ন হি গচ্ছেৎ (তৎস্থান-
মিতিশেষঃ) ।

অনুবাদ।—যে অগমা স্থানে (নির্বাণ-ভবনে) এই সকল যান অর্থাৎ
হস্তী, অশ্ব ইত্যাদি কখনও যাইতে পারে না, সেই নির্বাণপুরে
সম্যক আত্মসংযমশীল ব্যক্তি, ইন্দ্রিয়াদি সংযম দ্বারা অক্লেণে
চলিয়া যান ।

জ্ঞেতবন

...

পরিজীৱব্রাহ্মণ পুত্র

৩২৪ ধনপালকো' নাম কুঞ্জরো
কটুকপ্পভেদনো' দুম্বিবারয়ো
বন্ধো কবলং ন ভুঞ্জতি,
সুমরতি নাগবনস্স কুঞ্জরো । ৫

১। যথখনা ।

২। ধনপালো ।

৩। কটুকপ্পভেদনো ।

৩২৪। কাশিরাজের মঙ্গল হস্তীর মৃত্যু হইলে, এক হস্তী আচার্য্য বন
হইতে ধনপালক নামক হস্তীকে ধৃত করিয়া লইয়া যায়, সেই ধনপালক হস্তী
তাহার মাতার সহিত বিচ্ছেদ হওয়াতে, মনোদুঃখে কিছুই আহার করে নাই।
এই শ্লোকে তাহাই উল্লেখ করা হইয়াছে ।

অর্থঃ।—কটুকপ্রভেদেনো ছুনিবারয়ো ধনপালকো নাম কুঞ্জরো বন্ধো
কবলং ন ভুঞ্জতি, কুঞ্জরো নাগবনস্ স্মরতি ।

সংস্কৃত।—কটুকপ্রভেদেন (তীক্ষ্ণমদধারাবর্ষণেন) ছুনিবারঃ (দুর্ধর্ষঃ)
ধনপালকো নাম (ধনপালকনামধেয়ঃ) কুঞ্জরঃ বন্ধঃ (ধৃতঃ
সন্) কবলং (ভৃগং) ন ভুঞ্জতে ; কুঞ্জরঃ নাগবনং (এব) স্মরতি ।

অনুবাদ।—ধৃত অবস্থায় তীক্ষ্ণ মদমত্ত ছুনিবার, (দুর্ধর্ষ) ধনপালক নামক
হস্তী একগ্রাস ভৃগ ভক্ষণ করে না, কেবল মাত্র [সেই সময়ে]
[নিজের বাসস্থান] হস্তিবনের বিষয়, মনে মনে চিন্তা করে ।

জেতবন

...

পাসেনাদি কোসলরাজ

৩২৫ মিদ্বী যদা হোতি মহগ্ঘসো চ
নিদ্রায়িতা সম্পরিবর্তসায়ী,
মহাবরাহো ব নিবাপপুট্টো .
পুনপ্পনং গব্ভমুপেতি মন্দো । ৬

অর্থঃ।—যদা মিদ্বী মহগ্ঘসো চ হোতি নিবাপপুট্টো মহাবরাহো ব
নিদ্রায়িতা সম্পরিবর্তসায়ী সো মন্দো পুনপ্পনং গব্ভং
উপেতি ।

সংস্কৃত।—যদা মৃদ্বীঃ (অলম্পরবশঃ) মহাঘসঃ চ (অত্যন্তভোজনশীলশ্চ)
ভবতি তদা নিবাপপুট্টঃ (পিণ্ডবর্জিতঃ) মহাবরাহ ইব নিদ্রায়িতঃ
(নিদ্রাশীলঃ) সম্পরিবর্তসায়ী চ (পার্শ্বপরিবর্তনপটুশ্চ) সন্ স
মন্দঃ (মূঢ়ঃ) পুনঃ পুনঃ গর্ভম্ উপৈতি (জন্মান্তরং গৃহ্নতি) ।

অনুবাদ।—যখন মৃদ্বী স্বভাবতঃ অলম এবং অত্যন্ত ভোজনপটু হয়,
তখন সে গৃহপালিত স্থলকায় শূকরের শ্যাম নিদ্রালু হইয়া

পড়ে, এবং ইতস্ততঃ গড়াগড়ি দেয় (তজ্জন্তু সে অনিত্যাদি
ত্রিলক্ষণসম্পন্ন ভাবনা ভাবিতে পারে না), এবং (সেই হেতু)
পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ করে ।

শ্বেতবন

...

সান্নামা সামণের

৩২৬ ইদং পুরে চিত্তমচারি চারিকং
যেনিচ্ছকং যথকামং যথাস্থখং
তদজ্জহং নিগ্গহেস্সামি^১ যোনিসো,
হথিপ্পভিন্নং বিয় অঙ্কুসগ্গহো । ৭

অর্থ ।—ইদং চিত্তং পুরে যেনিচ্ছকং যথকামং যথাস্থখং চারিকং অচারি
তং অজ্জ অহং যোনিসো, পভিন্নং হংথি অঙ্কুসগ্গহো বিয়
নিগ্গহেস্সামি ।

সংস্কৃত ।—ইদং (মম) চিত্তং (মনঃ) পুরা যথেষ্টং (যথাভিলাষঃ)
যথাকামং (স্বকামানুসারেণ) যথাস্থখং চারিকং (চর্যাম্)
অচরং (চরিতবৎ), তং (চিত্তং) অজ্জঃ অহং যোনিশঃ
(মূলভাবনয়া) প্রভিন্নং (মদস্রাবিণং) হস্তিনং অঙ্কুশগ্রাহঃ
(হস্তিপকঃ) ইব নিগ্রহীষ্যামি (দাস্তং করিষ্যামি) ।

অনুবাদ ।—এই চিত্ত পূর্বে যথা ইচ্ছা যথাস্থখে ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিয়া
বেড়াইয়াছে ; যেমন লৌহ-অঙ্কুশধারী মাতৃত মন্তু হস্তীকে
দমন করিয়া নিজ আয়ত্তাধীন করে, আমিও সেইরূপ দোষগুণ
বিচার পূর্বক এখন এই চিত্তকে দমন করিয়া আমার
আয়ত্তাধীন করিব ।

জ্ঞেতবন

... কোশলরাজ পাবেষ্যেক নাম হখি

৩২৭ অপ্রমাদরতা হোথ, সচিত্তমনুরক্ষথ,
 দুগ্গা উদ্ধরথহ্তানং পক্ষে সত্তোহব' কুঞ্জরো । ৮

অর্থ ।—অপ্রমাদরতা হোথ, সচিত্তমনুরক্ষথ, অথ সত্তো কুঞ্জরো ব
 অত্তানং দুগ্গা উদ্ধরথ ।

সংস্কৃত ।—অপ্রমাদরতাঃ (সতর্কা ইত্যর্থঃ) ভবত, স্বচিত্তম্ অনুরক্ষত
 (চিত্তং তে নিষিদ্ধেষু রতং মাভুৎ), সত্তঃ (পক্ষমগ্নঃ)
 কুঞ্জরঃ (হস্তী) ইব আত্মানং দুর্গাং (দুর্গমাং) উদ্ধরত
 (আত্মনঃ উদ্ধারং কুরু) ।

অনুবাদ —অপ্রমত্ত হও এবং নিজ চিত্তকে (ভ্রমাকাররূপ বিপদ
 হইতে) রক্ষা কর ; পক্ষস্থিত হস্তীর গায় আত্মাকে পাপপথ
 হইতে উদ্ধার কর ।

পরিলেখক

...

সংবহলভিক্খু

৩২৮ সচে লভেথ নিপকং সহায়ং
 সন্ধিং চরং সাধুবিহারি ধীরং,
 অভিভূষ্য সর্বানি পরিস্সয়ানি
 চরেয্য তেনহত্তমনো সতীমা । ৯

অর্থ ।—নিপকং সাধুবিহারি ধীরং সহায়ং স যে লভেথ, সর্বানি
 পরিস্সয়ানি অভিভূষ্য তেন সন্ধিং চরং অত্তমনো সতীমা
 চরেয্য ।

সংস্কৃত । নিপকং (প্রজ্ঞাসম্পন্নং) সাধুবিহারিণং (সমাগাচরণশীলং)
 ধীরং (পণ্ডিতং) সহায়ং স চেৎ (যদি) লভেত (প্রাপ্নুয়াৎ
 (তর্হি) সর্কান্ পরিশ্রয়ান্ (সিংহব্যাঘ্রাদীন্ রাগেষুভয়াদীনি
 চ) অভিবূয় (অতিক্রম্য) তেন (সহায়েন) সর্কিং চরন্ (বিচরন্)
 আন্তমনাঃ (সম্ভষ্টচিত্তঃ) শ্বৃতিমান্ (বীর্যাবান্ সন্) চরেৎ ।

অনুবাদ ।—যদি তুমি সহযাত্রী স্বরূপ প্রজ্ঞাবান্ সদাচারী ও পণ্ডিত বন্ধু
 লাভ কর, তাহা হইলে তুমি সিংহ-ব্যাঘ্রাদি এবং রাগ-ঘেষাদি
 (দৃশ্য ও অদৃশ্য) বিপদ্ জয় করিয়া সম্ভষ্ট চিত্তে সবীর্য
 ভাবে স্থখে বাস করিতে পারিবে ।

পরিলেখ্যক

...

সংবহুল ভিক্খু

৩২৯ নো চে লভেথ নিপকং সহায়ং

সর্কিং চরং সাধুবিহারি ধীরং,

রাজাব রর্কিং বিজিতং পহায়

একো চরে মাতঙ্গ হরঞ্ঞেহ ব নাগো । ১০

অনুবাদ ।—নিপকং সর্কিং চরং সাধুবিহারি ধীরং সহায়ং চে নো লভেথ,
 বিজিতং রর্কিং পহায় রাজা ব অরঞ্ঞে মাতঙ্গনাগো ব একো
 চরে ।

সংস্কৃত ।—নিপকং (প্রজ্ঞাসম্পন্নং) সর্কিং চরন্তং (সহ বিচরন্তং) সাধু-
 বিহারিণং (সমাগাচরণশীলং) ধীরং (পণ্ডিতং) সহায়ং চেৎ
 (যদি) ন লভেত, বিজিতং রর্কিং (রাজ্যং) প্রহায় (ত্যক্ত্বা)
 রাজা ইব, অরণ্যে (বনে) মাতঙ্গঃ নাগঃ (মহাহস্তী) ইব একঃ
 (এককঃ) চরেৎ ।

অনুবাদ—যেমন রাজা বিজিত রাষ্ট্র পরিত্যাগ করিয়া (প্রব্রজ্যা অবলম্বন-
পূর্বক) অরণ্যে বাস করেন, কিংবা যেমন মাতঙ্গহস্তী
বনমধ্যে একাকী বিচরণ করে; তদ্রূপ মনুষ্য যদি প্রজ্ঞাবান,
সদাচারী এবং পণ্ডিত সঙ্গী না পায় তাহা হইলে তাহার
একাকী বাস করা উচিত।

পরিলেখ্যক

...

সংবহুল ভিক্খু

৩৩০ একস্ম চরিতং সেয্যো

ন হ্থি বালে সহায়িতা,

একো চরে ন চ পাপানি কয়িরা

অপ্লোস্কো' মাতঙ্গহরঞ্জেহব নাগো । ১১

অর্থ।—একস্ম চরিতং সেয্যো, বালে সহায়িতা নথি, একো চরে,
পাপানি ন চ কয়িরা, অরঞ্জে মাতঙ্গনাগো ইব অপ্লোস্-
স্কো চরে ।

সংস্কৃত।—একস্ম (এককস্ম) চরিতং (বিচরণং) শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং)
বালে (মূর্খে) সহায়িতা নাস্তি (বালস্ম সহচারিতা অশ্রেয়সী) ;
একঃ (এককঃ) চরেৎ (বিচরেৎ), পাপানি ন কুর্যাৎ ;
• অরণ্যে (বনে) মাতঙ্গনাগঃ (মাতঙ্গহস্তী) ইব অল্লোৎস্কঃ
(অল্লেচ্ছঃ) চরেৎ (বিচরেৎ) ।

অনুবাদ।—একাকী বাস করা শ্রেয়স্কর, কেননা মূর্খের সহিত বাসে
সহায়তা লাভ হয় না, একাকী বাস করিবে ও কোন প্রকার

পাপ আচরণ করিবে না । যেমন মাতঙ্গহস্তী বনে একাকী
বিচরণ করে, তদ্রূপ অল্প উৎসুক হইয়া অর্থাৎ ঔৎসুক্যহীন বা
নিরাসক্ত হইয়া বাস করিবে ।

হিমবন্ত প্রদেশ

...

মার

৩৩১ অখম্হি জাতম্হি সুখা সহায়া
তুট্টী সুখা যা ইতরীতরেন,
পুণ্যং সুখং জীবিতসঙ্ঘায়ম্হি,
সর্বস্ব দুঃখস্য সুখং পহানং । ১২

অর্থ ।—অখম্হি জাতম্হি সহায়া সুখা, ইতরীতরেন বা তুট্টী, সা সুখা ;
জীবিতসঙ্ঘায়ম্হি , পুণ্যং সুখং, সর্বস্ব দুঃখস্য পহানং
সুখং ।

সংস্কৃত ।—অর্থে (ঘটনাবিশেষে) জাতে (উৎপন্নে সতি) সহায়া:
(বন্ধবঃ) সুখাঃ (সুখকরাঃ), ইতরেতরেন (অল্পেন বিপুলেন
বা বস্তুনা) যা তুট্টী (যঃ সন্তোষঃ) সা সুখা (সুখ করা) ;
জীবিতসঙ্ঘয়ে (মরণান্তে) পুণ্যং (ধর্মঃ) সুখং (কল্যাণসাধকং)
সর্বস্ব দুঃখস্য পহানং (ত্যাগঃ) সুখং (সুখকরম্) ।

অনুবাদ ।—প্রয়োজন কালে বন্ধু সুখকর, নিজ সম্পত্তিতে বা বথলাভে
তুট্টী সুখকর, জীবনান্তে পুণ্যই কল্যাণসাধক এবং সকল
দুঃখের পরিহারই (অর্হতাবস্থা) সুখকর ।

হিমবস্ত প্রদেশ

...

মার

৩৩২ সুখা মন্ত্বেযাতা লোকে অথো পেত্ত্বেযাতা সুখা,
সুখা সামঞ্জ্ণতা লোকে অথো ব্ৰহ্মঞ্জ্ণতা সুখা । ১৩

অর্থ ।—লোকে মন্ত্বেযাতা সুখা, অথো পেত্ত্বেযাতা সুখা, লোকে
সামঞ্জ্ণতা সুখা, অথো ব্ৰহ্মঞ্জ্ণতা সুখা ।

সংস্কৃত ।—লোকে (পৃথিব্যাং) মাত্ৰীয়াতা (মাতৃসেবা) সুখা (সুখকরী),
অথ পিত্ৰীয়াতা (পিতৃসেবা) সুখা (সুখকরী), লোকে
শ্রামণ্যাতা (শ্রমণধর্মান্বলম্বনমিত্যর্থঃ যদ্বা শ্রবণপক্ষপাতিতা)
সুখা, অথ (তদ্বং) ব্ৰহ্মণ্যাতা (ব্ৰাহ্মণধর্মান্বলম্বনং যদ্বা ব্ৰাহ্মণ-
পক্ষপাতিতা) সুখা (সুখকরী) ।

অনুবাদ ।—জগতে মাতৃসেবা এবং পিতৃসেবা মঙ্গলকর, জগতে শ্রবণ
এবং ব্ৰাহ্মণদিগের যথোচিত সেবা অথবা তাঁহাদের ধর্ম
অবলম্বন করা সুখকর ।

হিমবস্ত প্রদেশ

...

মার

৩৩৩ সুখং যাব জরা সীলং সুখা সদ্ধা পতির্চিঁতা
সুখো পঞ্জ্ণায়' পটিলাভো পাপানং অকরণং সুখং । ১৪

অর্থ ।—সীলং যাব জরা সুখং, সদ্ধা পটিতর্চিঁতা সুখা, পঞ্জ্ণায় পটি-
লাভো সুখো, পাপানং অকরণং সুখং ।

৩৩২ । অধ্যাপক ম্যাক্সম্যুর এই শ্লোকের একধিক অর্থ করিয়াছেন :—
জগতে মাতৃ ও পিতৃ সুখকর । শ্রামণ্যাতা ও ব্ৰহ্মণ্যাতা ও সুখকর ।

সংস্কৃত ।—শীলং (সদ্ভূতং) যাবৎ জরা (বার্দ্ধকং যাবৎ ন ভবতি তাবৎ)
 সুখং (সুখকরং), শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিতা (সতী) সুখা (দৃঢ়া শ্রদ্ধা
 সুখকরীত্যর্থঃ), প্রজ্ঞায়াঃ প্রতিলাভ, সুখঃ পাপানাং অকরণং
 সুখম্ ।

অনুবাদ ।—বার্দ্ধক্য পর্য্যন্ত বিশুদ্ধতা মঙ্গলকর, অটল বিশ্বাস (শ্রদ্ধা)
 জগতে মঙ্গলকর । প্রজ্ঞালাভ করা মঙ্গলকর এবং পাপ-
 পরিহার মঙ্গলকর ।

নাগবগ্গো তেবীসতিমো ।

তণ্‌হাবগ্‌গো

চতুরীসতিমো

জৈতবন

...

কপিলমচ্ছ

৩৩৪ মনুজস্‌ পমত্ত্‌চারিনো তণ্‌হা বড্‌ততি মালুবা বিয়,
সো পলবতি ছ্‌রাছ্‌রং ফলমিচ্ছং ব বনস্মিং বানরো ।১

অর্থ ।—পমত্ত্‌চারিনো মনুজস্‌ তণ্‌হা মালুবা বিয় বড্‌ততি, বনস্মিং-
ফলম্ ব ইচ্ছং বানরো ব ছ্‌রাছ্‌রং পলবতি ।

সংস্কৃত ।—প্রমত্ত্‌চারিণঃ (তত্ত্‌জ্ঞানবিরহিতস্য) মনুজস্য (মনুষ্যস্য) তৃষ্ণা
মালুবা (লতাবিশেষঃ) ইব বর্কতে (বৃদ্ধিং প্রাপ্নোতি), বনে
(অরণ্যে) ফলম্ ইচ্ছন্ (ফলং প্রাপ্তুমভিলাষী) বানরঃ
(মর্কট ইব) সঃ অহরহঃ (সদা) প্লবতে (জন্মান্তরাণি
গচ্ছতি)

অনুবাদ ।—প্রমত্ত্‌ (তত্ত্‌জ্ঞানবিরহিত) মনুষ্যের তৃষ্ণা মালুবা লতার গায়
বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয় । ফলাভিলাষী বানর যেমন বনে বৃক্ষ হুইতে
বৃক্ষান্তরে লক্ষ্য প্রদান করে, সে ব্যক্তিও সেইরূপ (কর্মফল
ভোগের নিমিত্ত) পুনঃ পুনঃ জন্মান্তর গ্রহণ করিয়া থাকে ।

৩৩৫ যং এসা সহতী^১ জন্মী তণ্‌হা লোকে বিসত্তিকা
সোকা তস্‌ পবড্‌তস্তি অভিবড্‌তং ব বীরগং ।২

১ । সহতে ।

৩২৪ । বীল, ধর্মপদ পৃঃ ১৪৮ ।

৩৩৪, ৪৩৫, ৩৩৬, ৩৩৭ শ্লোকের স্থান জৈতবন উপলক্ষ্য কপিলমচ্ছ ।

অন্বয় ।—লোকে বিসত্তিকা জন্মী এসা তগ্হা ষং সহতী, তস্ সোকা
অভিবদ্‌চ্চন্তি বীরণং ব ।

সংস্কৃত ।—লোকে (সংসারে) বিষাত্তিকা (বিষম্ভাবা) জন্মিনী
(বর্দ্ধমানা) এষা তৃষণা ষং সাহয়তি (অভিববতি), তস্ম
শোকাঃ (দুঃখানি) অভিবর্দ্ধমানং (বর্দ্ধমানং) বীরণম্ (তৃণং
ইব) প্রবর্দ্ধন্তে (বৃদ্ধিং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—এই বিষময়ী ও বর্দ্ধনশীলা তৃষণা যাহাকে অভিবৃত্ত করে,
সংসারে তাহার শোকসমূহ, মেঘের বর্ষণে বীরণ তৃণ যেরূপ
বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ দিনে দিনে বর্দ্ধিত হইয়া থাকে ।

৩৩৬ যো চেহতং সহতী জন্মিং তগ্হং লোকে দুৱচ্চয়ং,
সোকা তগ্হা প্পতন্তি উদবিন্দু ব পোঙ্খরা । ৩

অন্বয় ।—লোকে জন্মিং দুৱচ্চয়ং তং তগ্হং যো চে সহতী, পোঙ্খরা
উদবিন্দু ব তগ্হা সোকা প্পতন্তি ।

সংস্কৃত ।—লোকে (সংসাবে) জন্মিনীং (বর্দ্ধমানাং) দুৱত্যয়াং
(দুৱতিক্রমাং) তাং তৃষণাং ষং চ সাহয়তি (অভিববতি),
পুঙ্করাং (পদ্মদলাং) উদবিন্দুঃ (জলকণঃ) ইব (তস্মাং) শোকাঃ
(দুঃখানি) প্রপতন্তি (দূরং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—সংসারে যে ব্যক্তি সেই বর্দ্ধনশীল ও দুর্দ্দম তৃষণাকে অভিবৃত্ত
করিতে পারেন, পদ্মপত্র হইতে জলবিন্দুনিচয় যেরূপ অপসৃত
হয়, সেইরূপ তাহা হইতেও শোকসমূহ দূরীভূত হইয়া থাকে ।

৩৩৭ তং বো বদামি ভদ্রং বো যাবস্তুথ সমাগতা,
 তগ্‌হায় মূলং খণধ' উসীরথো ব বীরগং,
 মা বো নলং ব সোতো ব মারো ভঞ্জি পুনপ্পুনং । ৪

অর্থ।—তং যাবস্তুথ সমাগতা বো ভদ্রং বদামি উসীরথো বীরগং ব
 তগ্‌হায় মূলং খণধ, সোতো নলং ব মারো বো মা পুনপ্পুনং
 ভঞ্জি ।

সংস্কৃত ।—তৎ (তস্মাৎ) যাবস্তুঃ (যৎপরিমাণাঃ যৎসংখ্যাকাঃ যে ইত্যর্থঃ)
 অত্র (অস্মিন্ স্থানে) সমাগতাঃ বঃ (তান্ যুস্মান্) ভদ্রং
 (মঙ্গলং) বদামি (কথয়ামি) বৈ, উসীরার্থী (বীরগ-
 মূলাভিলাষী) বীরগং (তন্মামধেয়ং ত্বগম্) ইব তৃষ্ণায়াঃ মূলং
 খনথ (তৃষ্ণাং নিস্মূলাং কুরুত, যুয়মিতি শেষঃ) । শ্রোতঃ
 (নদীবেগঃ) নলম্ ইব মারঃ বঃ (যুস্মান্) মা (ন) পুনঃ
 পুনঃ (বারং বারং) ভজতাং বৈ ।

অনুবাদ ।—সেই হেতু তোমাদিগকে বলিতেছি, যাহারা এখানে সমাগত
 হইয়াছে, (তোমাদের মঙ্গল হউক), উসীর-লাভেচ্ছু পুরুষ যেমন
 বীরগ ত্বণের মূল খনন করে, সেইরূপ তোমরা তৃষ্ণার মূল
 খনন কর, নদীশ্রোত যেমন নদীকূলে জাত নলকে পুনঃ
 পুনঃ বক্রীভূত করিয়া থাকে, মার যেন তোমাদিগকে সেইরূপ
 পুনঃ পুনঃ আক্রমণ না করে ।

জ্যেতবন

...

গৃধনুকর গোতিক

১৩৮ যথাপি মূলে অনুপদবে দল্‌হে'
 ছিন্নো পি রুশ্চো পুনরেব রুহতি,
 এবম্ পি তগ্‌হানুসয়ে অনূহতে
 নিব্‌ভতি দুঃখমিদং পুনপ্‌পুনং । ৫

অনয় ।—যথা অপি মূলে অনুপদবে দল্‌হে, ছিন্নো রুশ্চো পি পুনরেব
 রুহতি । এবম্‌পি তগ্‌হানুসয়ে অনূহতে দুঃখমিদং পুনপ্‌পুনং
 নিব্‌ভতি ।

সংস্কৃত ।—যথা অপি (যদ্বৎ) মূলে অনুপদবে (অচ্ছিন্নে) দৃঢ়ে
 (সতি) ছিন্নঃ (খণ্ডিতঃ) অপি বৃক্ষঃ (তরু) পুনরেব
 (ভূয়োহপি) রোহতি (জায়তে) । এবমপি (তদ্বৎ) তৃষ্ণানু-
 শয়ে (তৃষ্ণাধারে) অনিহতে (অচ্ছিন্নে) ইদং (অনুভূয়মানং)
 দুঃখং (শোকঃ) পুনঃ পুনঃ (বারং বারং) নিব্‌ভতে (প্রত্য-
 গচ্ছতি) ।

অনুবাদ ।—যেমন মূল অখণ্ডিত ও দৃঢ় থাকিলে বৃক্ষ ছিন্ন হইলেও
 * পুনরায় অঙ্কুরিত ও বর্দ্ধিত হয়, সেইরূপ তৃষ্ণাধার সমুচ্ছিন্ন
 না হইলে দুঃখ পুনঃ পুনঃ আগমন করিয়া থাকে ।

১৩৯ যস্‌ ছত্তিং‌সতী^১ সোতা মনাপস্‌সবনা ভুসা,
 বাহা বহন্তি^২ দুদ্‌দির্‌ষ্টাং^৩ সঙ্‌গ্‌না রাগনিপ্‌সতা । ৬

১। দল্‌হো ।

২। ছত্তিং‌সতি । ৩। মাগ ৪। দুঃকট্‌র্‌স্‌ ।

১৩৮-১৪৩ শ্লোকের স্থান বেণুবন, উপলক্ষ্য গৃধনুকর গোতিক ।

অর্থঃ—যস্য ছত্রিংশতী সোতা মনাপস্‌সবনা ভূমা, রাগনিস্‌সিতা।
সক্সা বাহা হৃদ্বিষ্টিং বহন্তি ।

সংস্কৃত ।—যস্য ষট্‌ত্রিংশৎ শ্রোতাংসি (তৃষ্ণায়াঃ অষ্টাদশ বাহুদ্বারাণি
অষ্টাদশ আন্তরদ্বারাণি, ইতি ষট্‌ত্রিংশৎ দ্বারাণি ইত্যেকৈ ।
[চক্ষুঃ, শ্রোত্রং, ভ্রাণং, জিহ্বা, কায়ঃ, মনঃ, রূপং, গন্ধঃ, শব্দঃ,
রসঃ স্পর্শঃ, ধর্ম্মঃ ধাতুঃ, চক্ষুর্বিজ্ঞানং, শ্রোত্রবিজ্ঞানং, ভ্রাণ-
বিজ্ঞানং, জিহ্বাবিজ্ঞানং, কায়বিজ্ঞানং, মনোবিজ্ঞানং, ইতি
অষ্টাদশদ্বারাণি বাহ্যভ্যন্তরভেদেন দ্বিধাভূত্বা, ষট্‌ত্রিংশৎসংগা-
কানি ভবন্তীতি আভিধার্ম্মিকাঃ] মনাপশ্রবণানি (চিত্তা-
হ্লাদদায়কানি) ভূয়াসুঃ (ভবেয়ুঃ), রাগনিস্‌সিতাঃ (অভি-
লাষাধিষ্ঠানাঃ) সক্সাঃ বাহাঃ (তরঙ্গমালা ইব) হৃদ্বিষ্টিং
(ভ্রাস্তং) তং বহন্তি (পরিচালয়ন্তি) ।

অনুবাদ ।—যাহার ছত্রিশটি শ্রোতঃ স্‌থভোগের নিমিত্ত ধাবমান হয়,
তৃষ্ণোদ্ভব অভিলাষ-তরঙ্গ সেই দৃষ্টিহীন ভ্রাস্ত ব্যক্তিকে বিপদে
পরিচালিত করে ।

জ্ঞেতবন

...

গৃথস্কর পোতিক

৩৪০ সবন্তি সর্বধি' সোতা লতা উব্‌ভিজ্জ তিচ্‌ঠতি,
তঞ্চ দিস্বা লতং জাতং মূলং পঞ্জায় ছিন্দথ । ৭

অর্থঃ—সোতা সর্বধি সবন্তি, লতা উব্‌ভিজ্জ তিচ্‌ঠতি, তঞ্চ লতং
জাতং দিস্বা মূলং পঞ্জায় ছিন্দথ ।

সংস্কৃত ।—শ্রোতঃ (তৃষ্ণায়া বেগঃ) সর্ষতঃ (সর্ষেযু বিষয়েযু) শ্রবতি,
 (ধাবতি), লতা উদ্ভিৎ (সঞ্জাতা বর্দ্ধমানা চ ভূত্বা) তিষ্ঠতি ।
 তাং চ লতাং (তৃষ্ণারূপাং) জাতাং অঙ্কুরিতাং) দৃষ্টা
 (আলোক্য) মূলং (তৃষ্ণায়া ইতিশেষঃ) প্রজ্জয়া (তদ্বজ্ঞানেন)
 ছিন্দত (ছিন্নং কুরুত) ।

অনুবাদ ।—তৃষ্ণাশ্রোতঃ সর্ষদিকে প্রবাহিত হয়, তৃষ্ণালতা সর্ষদা
 অঙ্কুরিত হইতে থাকে, যখনই সেই লতাকে অঙ্কুরিত হইতে
 দেখিবে তখনই উহার মূল প্রজ্জা দ্বারা ছিন্ন করিবে ।

৩৪১ সৱিতানি সিনেহিতানি চ
 সোমনস্‌সানি ভবন্তি' জস্তুনো,
 তে সাতসিতা স্মখেসিনো
 তে বে জাতিজরূপগা নরা ।৮

অর্থ ।—জস্তুনো সোমনস্‌সানি সৱিতানি সিনেহিতানি চ ভবন্তি । তে
 সাতসিতা স্মখেসিনো তে নরা বে জাতিজরূপগা (ভবন্তি) ।

সংস্কৃত ।—জস্তুাঃ (প্রাণিনঃ দেহিনঃ ইত্যর্থঃ) সৌমনস্‌সানি (স্মখানি)
 স্তানি (সর্ষবস্ত্ববিষয়ানি,) স্নিধানি (মনোহরানি) চ
 ভবন্তি (জায়ন্তে) ' শ্রোতঃস্রতাঃ (তৃষ্ণাশ্রোতোবেগেন প্রবা-
 হিতাঃ) স্মখেষিণঃ (স্মখাশ্বেষিণঃ), তে নরাঃ (মনুষ্যাঃ) বৈ,
 (এব) জাতিজরূপগাঃ (জন্মমরণসম্পন্নঃ ভবন্তি) ।

অনুবাদ ।—দেহীর পক্ষে স্মখ অতি স্নিদ্ধ বলিয়া বোধ হয়, সে সর্ষ

বস্তুতেই সূখ অন্বেষণ করে, এই প্রকারের মনুষ্যেরাই সূখ-
শ্রোতে নিমগ্ন ও সূখাশ্বেষী হইয়া বারংবার জন্ম ও জরা ভোগ
করিয়া থাকে ।

৩৪২ তসিনায়' পুরঙ্খতা পজা
পরিসপ্তন্তি সসো ব বাধিতো,
সঞ্ঞোজনসঙ্গসত্তকা
দুঃখমুপেস্তি' পুনপ্পুনং চিরায় ।৯

অর্থ—বাধিতো সসো ব তসিনায় পুরঙ্খতা পজা পরিসপ্তন্তি।
সঞ্ঞোজন-সঙ্গসত্তকা চিরায় পুনপ্পুনং দুঃখং উপেস্তি

সংস্কৃত ।—বন্ধঃ (জালনিবন্ধঃ) শশঃ (শশকঃ) ইব তৃষ্ণয়া পুরঙ্খতাঃ
(পরিবৃত্তাঃ, পরীতা ইত্যর্থঃ) প্রজাঃ (লোকাঃ) পরিসপ্তন্তি,
(পুনঃ পুনঃ আবর্তন্তে, জন্মান্তরাণি গৃহ্ণন্তীত্যর্থঃ ।।
সংযোজনসঙ্গসত্তকাঃ (শৃঙ্খলসাহচর্যেণ আবদ্ধাঃ) চিরায়
(দীর্ঘকালং) পুনঃ পুনঃ (বারং বারং) দুঃখং (ক্লেশঃ
জন্মজরাদিকম্) উপেষন্তি (প্রাপ্নুবন্তি) ।

অনুবাদ ।—জালবদ্ধ শশকের ন্যায় তৃষ্ণাপরীত মনুষ্য বারংবার ঘূর্ণমান
হয়, পঞ্চেন্দ্রিয় ও পঞ্চবিষয় এই দশ প্রকার শৃঙ্খলে আসক্ত
হইয়া দীর্ঘকাল পুনঃ পুনঃ দুঃখ প্রাপ্ত হয় ।

৩৪৩ তসিনায় পুরক্‌থতা পজা,
 পরিসপ্পত্তি সসো ব বাধিতো,
 তস্মা তসিনং বিনোদয়ে
 ভিক্ষু অকঙ্খী' বিরাগং অত্তনো । ১০

অর্থ্য ।—বাধিতো সসো ব তসিনায় পুরক্‌থতা পজা পরিসপ্পত্তি; তস্মা
 তসিনং বিনোদয়ে ভিক্ষু অত্তনো বিরাগম্ অকঙ্খী (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—বন্ধঃ (জ্ঞাননিবন্ধঃ) শশঃ (শশকঃ) ইব তৃষ্ণয়া পুরক্‌থতাঃ
 (পরিবৃত্তাঃ পরীতা ইত্যর্থঃ) প্রজাঃ (জনাঃ) পরিসপ্পত্তি, (পুনঃ
 পুনঃ আবর্ত্তন্তে) । তস্মাৎ (তদ্ব্যক্তোঃ) তস্মাঃ (তৃষ্ণায়াঃ)
 বিনোদায় (উপশমায়) ভিক্ষুঃ আত্মনঃ (স্বস্ত) বিরাগং
 (বিষয়নিষ্পৃহত্বং) আকাজ্জী (আকাজ্জমাণঃ ভবেৎ) ।

অনুবাদ ।—জ্ঞাননিবন্ধ শশকের গায় তৃষ্ণাপরীত মনুষ্য অবিরত ঘূর্ণমান
 হয়, অতএব তৃষ্ণা নিবারণের নিমিত্ত ভিক্ষু বৈরাগ্য আকাজ্জা
 করিবে ।

বেণুবন ... বিভস্ককো ভিক্ষু

৩৪৪ যো নিব্বনথো বনাধিমুত্তো বনমুত্তো বনমেব ধাবতি
 তং পুগ্গলমেব পস্‌সথ মুত্তো বন্ধনমেব ধাবতি । ১১

অর্থ্য ।—যো নিব্বনথো বনাধিমুত্তো বনমুত্তো বনমেব ধাবতি, তং
 পুগ্গলং এব পস্‌সথ, (স) মুত্তো বন্ধনমেব ধাবতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) নির্বাণার্থী (বনাৎ বহিঃ আগন্তুম্ অভিলাষী

অকঙ্খ ।

সন্; পক্ষান্তরে নির্বাণার্থী নির্বাণম্ অধিগন্তুং প্রার্থয়মানঃ সন্)
 বনাধিমুক্তঃ (বনাং অরণ্যাং অধিমুক্তঃ নিষ্ক্রান্তঃ, পক্ষান্তরে
 বনেন অভিলাষণে অধিমুক্তঃ বিহীনঃ) বনমুক্তঃ (বনেন
 অরণ্যেণ মুক্তঃ ত্যক্তঃ, পক্ষান্তরে বনাং অভিলাষাং মুক্তঃ
 নিস্পৃহঃ) বনং (অরণ্যং, পক্ষান্তরে অভিলাষং) এব ধাবতি
 (অন্মুগচ্ছতি), তং এবস্তুতং পুংগলং (পুরুষং) পশ্যত (আলো-
 কয়ত), সঃ মুক্তঃ (লক্ষ্মুক্তিরপি) বন্ধনং (সংসারিত্বং) এব
 ধাবতি (অন্মুগচ্ছতি) ।

অন্মুবাদ ।—যে (মুক্তিকামী) ব্যক্তি বন (তৃষ্ণা) হইতে মুক্তিলাভ
 করিয়াও বন ত্যাগ করিয়া পুনরায় বনেই ধাবমান হয়, দেখ
 সেই ব্যক্তি মুক্ত হইয়াও বন্ধনের দিকে অগ্রসর হয় । (অর্থাৎ
 যে নির্বাণার্থী ব্যক্তি তৃষ্ণা নিবৃত্তি করিয়াও পুনরায় তৃষ্ণা
 দ্বারা অভিভূত হয়, সেই মনুষ্য ষথার্থতঃ মুক্ত হয় নাই, সে
 বন্ধই রহিয়াছে) ।

জেতবন

...

বন্ধনাগার

৩৪৫ ন তং দল্হং বন্ধনমাহু ধীরা

যদায়সং দারুজং পব্‌বজ্জঞ্চ

• সারত্তরত্তা মণিকুণ্ডলেসু

পুত্তেসু দারেসু চ যা অপেক্ষা । ১২

অর্থ ।—ধীরা তং দল্হং বন্ধনং ন আহু যদায়সং দারুজং পব্‌বজ্জঞ্চ;
 মণিকুণ্ডলেসু পুত্তেসু দারেসু চ যা অপেক্ষা সারত্তরত্তা (তং
 দল্হবন্ধনং) আহুতি ।

সংস্কৃত—ধীরাঃ (পণ্ডিতাঃ) তং বন্ধনং দৃঢ়ং (কঠিনং) ন আছঃ (বদন্তি)
 যং আয়সং (লৌহময়ং) দারুজং (কাষ্ঠময়ং) পৰ্বজং (তৃণ-
 ময়ং) চ, মণিকুণ্ডলেষু (রত্নাদিষু কণভূষণাদিষু চ) পুত্রেষু
 (তনয়েষু) দারেষু (পত্ন্যাдиषु) যা অপেক্ষা (যঃ অমুরাগঃ)
 তামেব দৃঢ়ং বন্ধনম্ আছুরিত্তি শেষঃ ।

অনুবাদ ।—বিজ্ঞ ব্যক্তিগণ লৌহ, কাষ্ঠ, বা তৃণনির্মিত বন্ধনকে দৃঢ়
 বলিয়া বর্ণন করেন না, মণি-কুণ্ডল, পুত্র, পত্নী ইত্যাদিকে
 সারবান্ পদার্থ মনে করিয়া সেই সকলের প্রতি যে আসক্তি
 পণ্ডিতেরা তাহাকেই দৃঢ় বন্ধন বলিয়া ব্যাখ্যা করেন ।

• জেতবন ... বন্ধনাগার

৩৪৬ এতং দল্‌হং বন্ধনমাল্‌ ধীরা
 ওহারিনং সিথিলং দুপ্পমুঞ্চং,
 এতম্পি ছেত্বান পরিব্‌বজন্তি
 অনপেক্ষিনো কামসুখং পহায় । ১৩

অর্থ ।—ওহারিনং সিথিলং দুপ্পমুঞ্চং এতং বন্ধনং ধীরা দল্‌হং আছঃ
 এতম্পি ছেত্বান কামসুখং পহায় অনপেক্ষিনো পরিব্‌বজন্তি ॥

সংস্কৃত ।—অপহারি (আকর্ষণং) সিথিলং (শিথিলত্বেন প্রতীয়মানং)
 দুপ্পমোচং (জ্বলিতদুঃখেনাপি ন মোচনীয়ং) এতং বন্ধনং ধীরাঃ
 (পণ্ডিতাঃ) দৃঢ়ং (কঠিনং) আছঃ (বদন্তি) । এতদ্‌ অপি
 (পুত্রদারাдиषু স্নেহবন্ধনমপি) ছিত্বা (খণ্ডয়িত্বা) কামসুখং (অভি-
 লাষং) প্রহায় (ত্যক্ত্বা) অনপেক্ষিণঃ (জাতবৈরাগ্যাঃ)
 পরিব্‌বজন্তি (প্রব্রজ্যাম্‌ অবলম্বন্তে) ।

অনুবাদ।—পণ্ডিতগণ সেই বন্ধনকেই দৃঢ় বলেন, যাহা লোককে অধোমার্গে লইয়া যায়, এবং যাহা শিথিল বলিয়া বোধ হয়, যাহা দুশ্ছেদ্য অর্থাৎ যাহা হইতে অতি কষ্টে মুক্ত হওয়া যায়; এই রূপ বন্ধনকে ছেদন করিয়া কামসুখ ত্যাগ-পূর্বক অনাসক্ত পুরুষ প্রব্রজ্যা গ্রহণ করেন।

বেণুবন ... খেমা (বিশ্বিসার অগ্গমহিসী)

৩৪৭ যে রাগরত্নানুপতন্তি সোতং
সয়ংকতং মক্কটকো ব জালং,
এতম্পি ছেত্বান বজন্তি ধীরা
অনপেক্ষিনো সর্বদুঃখং পহায় । ১৪

অর্থ।—যে (পুগ্গলা) রাগরত্না সয়ংকতং মক্কটো ব জালং সোতং অনুপতন্তি, ধীরা এতম্পি ছেত্বান সর্বদুঃখং পহায় অনপেক্ষিনো বদন্তি।

সংস্কৃত।—যে নরাঃ রাগরত্নাঃ (অনুরাগেণ আকৃষ্টাঃ) স্রোতঃ (তৃষ্ণাবেগঃ) অনুপতন্তি অনুধাবন্তি, (তে) স্বয়ং কৃতং (নিজনির্মিতং) জালং মক্কটকঃ (উর্গনাভঃ) ইব অনুপতন্তি (প্রবিশন্তি), ধীরাঃ (পণ্ডিতাঃ) এতদপি বন্ধনং ছিত্বা (খণ্ডয়িত্বা) সর্বদুঃখং (সর্বক্লেশং) প্রহায় (ত্যাক্ত্বা) অনপেক্ষিণঃ, (জাতবৈরাগ্যাঃ) ব্রজন্তি, (প্রব্রজ্যাং গৃহ্ণন্তি)।

অনুবাদ।—উর্গনাভ বেরূপ নিজ নির্মিত জালে বন্ধ হইয়া তাহার মধ্যে পতিত হয়, সেইরূপ রাগাসক্ত লোক সকল স্বয়ংকৃত রাগ-স্রোতের অনুগমন করিয়া থাকে, এই রাগজাল ছেদন করিয়া পণ্ডিতব্যক্তি আসক্তিশূন্য হইয়া সর্বদুঃখ হইতে মুক্ত হন।

বেণুবন

...

উগ্‌গসেন সেট্‌টি

৩৪৮ মুঞ্চ পুরে মুঞ্চ পচ্ছতো
 মজ্জো মুঞ্চ ভবস্স পারগু,
 সন্ন বথ বিমুক্তমানসো ন পুন
 জাতিজরং উপেহিসি । ১৫

অর্থ্য ।—পুরে মুঞ্চ পচ্ছতো মুঞ্চ মজ্জো মুঞ্চ ভবস্স পারগু; সন্ন বথ
 বিমুক্তমানসো জাতিজরং ন পুন: উপেহিসি ।

সংস্কৃত ।—পুর: (সম্মুখস্থিতং বস্তু) মুঞ্চ (তাজ) পশ্চাৎ (পশ্চাৎস্থিতং বস্তু)
 মুঞ্চ (তাজ) মধ্যো (মধ্যস্থিতং) বস্তু মুঞ্চ (তাজ), (তাজ্জা-
 সর্কং), ভবস্স (সংসাবস্স) পারগ: (পারগামী ভব ইতি শেষঃ)
 সর্কথা (সর্কপ্রকারেণ) বিমুক্তমানস: (মুক্তচিত্ত: হ্ম) পুন:
 (ভূয়:) জাতিজরাং (জন্মমৃত্যুং) ন উপৈষি (প্রাপ্নোষি)

অনুবাদ ।—সম্মুখে পশ্চাতে বা মধ্যভাগে তোমার যাহা কিছু আছে তাহা
 ত্যাগ কর, ত্যাগ করিয়া সংসারের পরপারে গমন কর । সর্ক
 প্রকারে বিমুক্তচিত্ত হইলে পুনরায় তোমাকে জন্ম ও জরা
 ভোগ করিতে হইবে না ।

তেজবন

...

চুল্লধম্মগ্‌গহপত্তিত

৩৪৯ বিতক্কপমথিতস্স জহ্মনো
 তিন্ন বরাগস্স সুভানুপস্সিনো
 ভিয়্যা তগ্‌হা পবড্‌ততি
 এস খো দল্‌হং করোতি বন্ধনং । ১৬

অর্থঃ ।—বিতর্কপমথিতস্ স তিব্বরাগস্ সুভানুপস্ সিনো জন্তনো তণ্ হা
ভিয়ো পবড্ চতি, এস খো বন্ধনং দল্ হং করোতি ।

সংস্কৃত ।—বিতর্কপ্রমথিতশ্চ (সন্দেহদোলায়া দোলায়মানশ্চ, যদ্বা কামদেষ-
মোহরূপৈঃ ত্রিবিধৈঃ বিতর্কৈঃ প্রনষ্টশ্চ) তীব্ররাগশ্চ (উৎকটা-
ভিলাষযুক্তশ্চ) শুভানুদশিনঃ (সুখাশ্বেষিণঃ) জন্তোঃ (দেহিনঃ)
তৃষ্ণা ভূয়ঃ (বাহুল্যেন) বন্ধতে (বৃদ্ধিং গচ্ছতি), এষঃ (স দেহী)
খলু বন্ধনং দৃঢ়ং (সুকঠিনং) করোতি (বিদধতি) ।

অনুবাদ ।—সন্দেহদোলায় দোলায়মান অথবা রাগ দেষ ও মোহ এই
ত্রিবিধ বিতর্ক দ্বারা উৎপীড়িত ও উৎকট অনুরাগ দ্বারা
আক্রান্ত ইন্দ্রিয় সুখাশ্বেষী ব্যক্তির তৃষ্ণা অতিশয় বৃদ্ধি প্রাপ্ত
হয়; সে নিশ্চয়ই নিজের বন্ধনকে সুদৃঢ় করে ।

জেতবন ... চুল্লধম্মগ্গহ পণ্ডিত

৩৫০ বিতর্কপসমে চ যো রতো অসুভং ভাবয়তি সদা সতো,
এস খো ব্যস্তিকাহিতী' এসচ্ছেজ্জতি মারবন্ধনং । ১৭

অর্থঃ ।—যো (পুগ্ লো) চ বিতর্কপসমে বতো, সতো সদা অসুভং
ভাবয়তি, এস খো মারবন্ধনং ব্যস্তিকাহিতী এস চ্ছেজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) চ (পক্ষান্তরে) বিতর্কোপশমে (সন্দেহশ্চ
নিবারণে যদ্বা রাগদেষমোহানাং নিবারণে) রতঃ সদা (সর্বদা)
স্বতঃ (স্বতিমান্ সন্) অসুভং (দেহাদীনাম্ অপবিত্রতাং) ভাবয়তি
(চিন্তয়তি) এষঃ খলু (দেহী) মারবন্ধনং ব্যস্তী করিষ্যতি
সমূলং যথা ভবিষ্যতি তথা এষঃ খলু চ্ছেৎসতি বিনাশয়িষ্যতি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি বিতর্কের অথবা রাগ ঘেষ ও মোহের উপশমে
আনন্দ লাভ করেন ও সর্বদা স্মৃতিমান্ হইয়া দেহাদির
অপবিত্রতার বিষয় চিন্তা করেন, সেরূপ ব্যক্তি যারবন্ধন
সমূলে ধ্বংস করিতে ও উহা বিশেষরূপ ছেদন করিতে সমর্থ
হইবেন।

জ্ঞেতবন

...

যার

৩৫১ নিট্ঠঙ্গতো অসন্তাসী বীততণ্হো অনঙ্গণো^১,
উচ্ছিচ্ছ^২ ভবসল্লানি অস্তিমোহয়ং সমুস্সয়ো। ১৮

অর্থ।—নিট্ঠঙ্গতো অসন্তাসী বীততণ্হো অনঙ্গণো (পুগগলো) ভব-
সল্লানি উচ্ছিচ্ছ, অয়ং অস্তিমো সমুস্সয়ো (হোতি)।

সংস্কৃত।—নিষ্ঠাং গতঃ (ঐনষ্টিকঃ, ব্রহ্মচারী ইত্যর্থঃ) অসন্তাসী (ভয়শূণ্যঃ)
বীততৃষ্ণঃ (তৃষ্ণাবিরহিতঃ) অনঙ্গনঃ (নিষ্পাপঃ) (লোকঃ
ইতি শেষঃ (ভবশল্যানি) সংসারকণ্টকান্ (উৎসৃজ্য) ত্যক্তা)
অয়ং (দৃশ্যমানঃ) সমুচ্ছ যঃ (দেহধারণং) অস্তিমঃ (শেষঃ)।

অনুবাদ।—যিনি ভয়শূণ্য তৃষ্ণাশূণ্য ও পাপবিহীন একরূপ অর্হত্বপ্রাপ্ত
ব্যক্তি, সংসাররূপ শল্য ত্যাগ করিতে সমর্থ হন; তাঁহার এই
অস্তিম দেহ, (এতদনন্তর তাঁহাকে আর দেহধারণ করিতে
হইবে না।)

শ্বেতবন

...

য়ার

৩৫২ বীততণহো অনাদানো নিরুত্তিপদকোবিদো,
 অক্ষরানং সন্নিপাতং জ্ঞা পূৰ্ব্বাপরানি' চ
 স বে অস্তিমসারীরো' মহাপঞো [মহাপুরিসো] তি
 বুচ্চতি ।১৯

অর্থ।—বীততণহো অনাদানো নিরুত্তিপদকোবিদো অক্ষরানং
 সন্নিপাতং পূৰ্ব্বাপরানি চ জ্ঞা স বে অস্তিমসারীরো
 মহাপঞো মহাপুরিসো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—বীততৃষ্ণঃ (তৃষ্ণাবিরহিতঃ) অনাদানঃ (আশক্তিশূন্যঃ) নিরুত্তি-
 পদকোবিদঃ (শব্দার্থয়োর্ম্মজ্ঞঃ) অক্ষরাণাং সন্নিপাতং (সন্নি-
 বেষণং) পূৰ্ব্বাপরানি চ জানাতি (বেত্তি), স (এবমুতঃ লোকঃ)
 বৈ (হি) অস্তিমসারীরঃ (চরমদেহধারী) মহাপ্রাজ্ঞঃ (জ্ঞান-
 বান্) মহাপুরুষঃ (নরশ্রেষ্ঠঃ) ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি তৃষ্ণা ও আসক্তি বর্জন করিয়াছেন, যিনি শব্দ ও
 অর্থের মর্ম্ম বুঝিয়াছেন, যাহার অক্ষরসমূহের সন্নিবেশ অর্থাৎ
 উহাদের পূৰ্ব্বাপরত্ব জ্ঞান আছে, তাঁহার এই শেষ দেহ,
 এতদনন্তর তাঁহার আর দেহ ধারণ করিতে হইবে না। তিনি
 মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাপুরুষ নামে অভিহিত হন।

বারাণসী হইতে গয়ার পথে...

আজীব উপাসক

৩৫৩ সৰ্বাভিভূ সৰ্ববিভূহ্‌হমস্মি
সৰ্বেবস্তু ধন্যেবস্তু অনূপলিত্তো
সৰ্বঞ্জহো তৎহক্‌থয়ে বিমুক্তো
সয়ং অভিঞ্জায় কমুদ্দিসেয্যং । ২০

অর্থ।—অহং সৰ্বাভিভূ সৰ্ববিভূ সৰ্বেবস্তু ধন্যেবস্তু অনূপলিত্তো অস্মি,
সৰ্বঞ্জহো তৎহক্‌থয়ে বিমুক্তো সয়ং অভিঞ্জায় কং
উদ্দিসেয্যং ।

সংস্কৃত ।—অহম্ সৰ্বাভিভূঃ (সৰ্বজয়ী) সৰ্ববিৎ (সৰ্বজ্ঞঃ) সৰ্বেষু ধন্যেষু
(নিখিলেষু পদার্থেষু) অনূপলিপ্তঃ (অসংস্পৃষ্টঃ) সৰ্বংজহঃ
(সৰ্বত্যাগী) তৃষ্ণাক্ষয়ে (তৃষ্ণায়াঃ বিনাশে) বিমুক্তঃ (লক্ষ্মুক্তিঃ)
স্বয়ং অভিঞ্জায় (জ্ঞাত্বা এতৎ সৰ্বমিতিশেষঃ) কম্ উদ্দিশেয্যং
(উপদেষ্টারং স্বীকুৰ্যাম্) ।

অনুবাদ ।—আমি সকল রিপু পরাজয় করিয়াছি, আমি সৰ্ববিষয় অবগত
হইয়াছি, আমি কোন পদার্থেই লিপ্ত নহি, আমি সৰ্ববস্তু
ত্যাগ করিয়াছি, আমার তৃষ্ণার ক্ষয় ও বিমুক্তিলাভ হইয়াছে,
স্বয়ং এই সকল জ্ঞাত হইয়া কাহার উদ্দেশ্য করিব অর্থাৎ
কাহাকে উপদেষ্টা বলিয়া স্বীকার করিব ।

জ্ঞেতবন

...

সক দেবরাজ

৩৫৪ সর্বদানং ধর্মদানং জিনাতি,
 সর্বং রসং ধর্মরসো জিনাতি,
 সর্বং রতিং ধর্মরতী' জিনাতি,
 তগ্হক্খয়ো সর্বদুঃখং জিনাতি । ২১

অর্থ্য।—ধর্মদানং সর্বদানং জিনাতি, ধর্মরসো সর্বং রসং জিনাতি ।
 ধর্মরতী সর্বং রতিং জিনাতি, তগ্হক্খয়ো সর্বদুঃখং
 জিনাতি ।

সংস্কৃত।—ধর্মদানং (ধর্মবিতরণং, ধর্মোপদেশপ্রদানমিত্যর্থঃ) সর্বদানং
 জয়তি (অতিক্রামতি) ধর্মরসঃ (ধর্মস্য মাধুর্যং) সর্বরসং
 জয়তি (সর্বেভ্যঃ অতিরিচ্যতে) ধর্মরতিঃ (ধর্মজনিতঃ
 আনন্দঃ) সর্বরতিং (নিখিলম্ আনন্দং) জয়তি । তৃষণায়াঃ
 ক্ষয়ঃ (উপশমঃ) সর্বদুঃখং জয়তি (অভিভবতি) ।

অনুবাদ।—ধর্মদান, সর্বদানকে পরাভূত করে, ধর্মরস সর্বরসের শ্রেষ্ঠ,
 ধর্মজনিত আনন্দ নিখিল আনন্দকে অতিক্রম করে । তৃষণা-
 ক্ষয় সর্বদুঃখকে অভিভূত করে ।

জ্ঞেতবন

...

অপুত্তক সেট্ঠি

৩৫৫ হনন্তি ভোগা দুস্মেধং নো চে পারগবেসিনো,
 ভোগতগ্হায় দুস্মেধো হন্তি অঞ্জেহব অন্তনং । ২২

অর্থ্য।—ভোগা দুস্মেধং হনন্তি, নো চে (সো) পারগবেসিনো (সো)
 দুস্মেধো ভোগতগ্হায় অঞ্জেহব অন্তনং হন্তি ।

সংস্কৃত ।—ভোগাঃ (সুখানি) দুর্শ্বেধসং (দুর্ভুঙ্কিঃ) স্তিস্তি (বিনাশয়স্টি),
ন চেৎ (যদি ন) পারগবেষী (যদি নঃ সংসারপারগমনেচ্ছুঃ
ন ভবতি ইত্যর্থঃ) ; দুর্মেধাঃ দুর্ভুঙ্কিঃ ভোগতৃষ্ণয়া অন্তইব
আত্মানং (স্বং) হস্তি (বিনাশয়তি) ।

অনুবাদ ।—লোক যদি সংসারের পরপারে গমনেচ্ছু না হয়, তাহা হইলে
সেই দুর্ভুঙ্কি ব্যক্তি ভোগ সুখ কর্তৃক বিনষ্ট হয় । দুর্মেধা
ভোগতৃষ্ণা দ্বারা নিজেকে অন্ত ব্যক্তির গায় বিনষ্ট করে ।

দুর্মেধা ভোগতৃষ্ণা দ্বারা বিনষ্ট হয়, এই হেতু সে সংসারের
পারগামী হইতে পারে না, ইত্যাদি—এরূপ অর্থও হইতে পারে ।

পণ্ডকঞ্চলসীলা (ইন্দ্রের আসন) ... অক্ষুর

*৩৫৬ তিগদোসানি খেত্তানি, রাগদোসা অয়ং পজা,
তস্মা হি বীতরাগেষু দিম্নং হোতি মহপ্ফলং । ২৩

অর্থ ।—খেত্তানি তিগদোসানি (নিপ্ফলানি হোস্তি), অয়ং পজা রাগ-
দোসা, তস্মা হি বীতরাগেষু দিম্নং মহপ্ফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) ভূগদোষৈঃ (ভূগবাহুল্যেন), ইয়ং প্রজা
(লোকঃ) রাগদোষৈঃ (অনুরাগভূয়স্বেন) (বিনশতি ইতি
শেষঃ) তস্মাৎ (অতঃ) বীতরাগেষু (অনুরাগশূন্যে)
দত্তং (অর্পিতং) (দানমিতিশেষঃ) মহাফলং (ফলশালি)
ভবতি ।

• শ্লোক ৩৫৬, ৩৫৭, ৩৫৮, ৩৫৯ একই স্থানে একই ব্যক্তিকে উপলক্ষ
করিয়া বলা হইয়াছে ।

অনুবাদ ।—ক্ষেত্র তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক অমুরাগবিশিষ্ট হইলে বিনাশপ্রাপ্ত হয় ; অতএব অমুরাগশূন্য লোককে যে দান প্রদত্ত হয়, উহা মহাফল প্রদান করে ।

৩৫৭ তিগদোসানি খেত্তানি, দোসদোসা অয়ং পজা,
তস্মা হি বীতদোসেসু দিন্নং হোতি মহপ্ফলং । ২৪

অর্থ ।—খেত্তানি তিগদোসানি, অয়ং পজা দোসদোসা ; তস্মাহি বীত-
দোসেসু দিন্নং মহপ্ফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণ প্রাচুর্যোগ), ইয়ং পজা
(অয়ং লোকঃ) দ্বেষদোষৈঃ (বিদ্বেষপরায়ণত্বেন) (বিনশ্চতি
ইতি শেষঃ), তস্মাৎ (অতএব) হি বীতদ্বেষেসু (বিদ্বেষশূন্যেসু
জনেষু) দত্তং (অর্পিতং দানমিতিশেষঃ), মহাফলং (উৎকৃষ্ট-
ফল-প্রসবকারি) ভবতি (জায়তে) ।

অনুবাদ ।—ক্ষেত্র তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক দ্বেষবিশিষ্ট হইলে
নষ্ট হয় ; অতএব বিদ্বেষবিহীন ব্যক্তিকে যে দান প্রদত্ত হয়,
উহা মহাফল প্রসব করে ।

৩৫৮ তিগদোসানি খেত্তানি, মোহদোসা অয়ং পজা,
তস্মা হি বীতমোহেসু দিন্নং হোতি মহপ্ফলং । ২৫

অর্থ ।—খেত্তানি তিগদোসানি, অয়ং পজা মোহদোসা, তস্মাহি বীত-
মোহেসু দিন্নং মহপ্ফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ বিনশ্চতি ; ইয়ং পজা (অয়ং
লোকঃ) মোহদোষৈঃ (মোহবশাৎ) (বিনশ্চতি ইতি শেষঃ) ;

তস্মাৎ (অতএব) হি বীতমোহেষু (মোহশূণ্ণেষু) দত্তম্
(অর্পিতং দানমিতি শেষঃ) মহাফলং (উৎকৃষ্টফলপ্রসবকারি)
ভবতি (জায়তে) ।

অনুবাদ ।—ভূমি তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক মোহপরায়ণ হইলে
বিনষ্ট হয়, অতএব মোহশূণ্ণ ব্যক্তিকে যে দান প্রদত্ত হয়, উহা
উৎকৃষ্ট ফল প্রসব করে ।

৩৫৯ তিণদোসানি খেত্তানি, ইচ্ছাদোসা অয়ং পজা,
তস্মা হি বিগতিচ্ছেসু দিম্নং হোতি মহপ্ফলং । ২৬

অন্বয় ।—ক্ষেত্রানি তিণদোসানি অয়ং পজা ইচ্ছাদোসা, তস্মাহি
বিগতিচ্ছেসু দিম্নং মহপ্ফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণবাহুল্যান) (বিনশন্তি
ইতি শেষঃ) ইয়ং পজা (অয়ং লোকঃ) ইচ্ছাদোষৈঃ
(বিনশন্তি ইতি শেষঃ), তস্মাৎ হি বিগতেচ্ছেষু
(ইচ্ছাবিরহিতেষু লোকেষু) দত্তং (দানমিতিশেষঃ) মহাফলং
(উৎকৃষ্টফলদায়কং ভবতি জায়তে) ।

অনুবাদ ।—ভূমি তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয় ; লোক ইচ্ছাদোষে বিনাশ
প্রাপ্ত হয় ; অতএব ইচ্ছাবিহীন ব্যক্তিতে যে দান প্রদত্ত হয়
উহা মহাফল প্রসব করিয়া থাকে ।

তৃণহাবগুগো চতুর্বিংশতিমো ।

ভিক্খুবগ্গো

(পঞ্চবীসতিমো)

জেতবন

...

পঞ্চভিক্খু

৩৬০ চক্ষুনা সংবরো সাধু, সাধু সোতেন সংবরো,
ঘাণেন সংবরো সাধু, সাধু জিব্হায় সংবরো । ১

অর্থ ।—চক্ষুনা সংবরো সাধু, সোতেন সংবরো সাধু, ঘাণেন সংবরো
সাধু, জিব্হায় সংবরো সাধু ।

সংস্কৃত ।—চক্ষুশা (নেত্র্যেণ) সংবরঃ (সংযমঃ) সাধুঃ (হিতকরঃ ভবতি),
শ্রোত্র্যেণ (শ্রবণেন্দ্রিয়্যেণ) সংবরঃ (নিয়ন্ত্রণম্) সাধুঃ (শুভকরঃ),
ঘ্রাণেন (নাসিকয়া) সংবরঃ সাধুঃ, জিহ্বয়া সংবরঃ সাধুঃ ।

অনুবাদ ।—চক্ষুঃসংযম হিতকর, কর্ণকে সংযত করা মঙ্গলদায়ক, ঘ্রাণে-
ন্দ্রিয়ের সংযমও শুভকারক এবং জিহ্বার নিয়ন্ত্রণও উপকারক ।

জেতবন

...

পঞ্চভিক্খু

৩৬১ কায়েন সংবরো সাধু, সাধু বাচায় সংবরো,
মনসা সংবরো সাধু, সাধু সৰ্ব্বথ সংবরো,
সৰ্ব্বথ সংবুতো ভিক্খু সৰ্ব্বদুস্খা পমুচ্চতি । ২

অর্থ ।—কায়েন সংবরো সাধু, বাচায় সংবরো সাধু, মনসা সংবরো সাধু,
সৰ্ব্বথ সংবরো সাধু ; সৰ্ব্বথ সংবুতো ভিক্খু সৰ্ব্বদুস্খা
পমুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—কায়েন (শরীরেণ) সংবরঃ (নিয়ন্ত্রণং) সাধুঃ (শুভকরঃ
ভবতি), বাচয়্যা (বাক্যেন) সংবরঃ (সংযমঃ) সাধুঃ, মনসা
(মনোদ্বারেণ) সংবরঃ সাধুঃ, সৰ্ব্বত্র (অষ্টসু দ্বারেষু চক্ষুরাদিষু)
সংবরঃ সাধুঃ, সৰ্ব্বত্র (সৰ্ব্বেষু দ্বারেষু) সংবৃতঃ (সংযতঃ) ভিক্ষুঃ
সৰ্ব্বদুঃখাং (নিখিলাং ক্লেশাং) প্রমুচ্যাতে (মুক্তো ভবতি) ।

অনুবাদ ।—দেহ, বাক্য ও মন এই সকল বিষয়ে সংযত থাকাই শুভকর ।
যে ভিক্ষু অষ্ট বিষয়ে সংযত থাকিতে পারেন তিনি সৰ্ব্বপ্রকার
ক্লেশ হইতে বিমুক্ত হন ।

জ্ঞেতবন

...

হংসঘাতক ভিক্খু

১৩৬২ হথসঞ্জেতো পাদসঞ্জেতো
বাচায় সঞ্জেতো সঞ্জেতুত্তমো,
অজ্জাত্তরতো' সমাহিতো
একো সন্তসিতো তমাহ ভিক্ষুং । ৩

অনুবাদ ।—(যো) হথসঞ্জেতো পাদসঞ্জেতো বাচায় সঞ্জেতো
(সো) সঞ্জেতুত্তমো, (সো) অজ্জাত্তরতো সমাহিতো
একো সন্তসিতো, তং ভিক্খুং আহ ।

সংস্কৃত ।—হস্তসংযতঃ (হস্তাভ্যাং পরেষাং প্রহরণাদীনাম্ 'অকরণেন
সংযতঃ) পাদসংযত (চরণাভ্যাং সংযতঃ) বাচা সংযতঃ
(বাক্যেন মৃষাবাদাদীনামকথনেন ইত্যর্থঃ সংযতঃ) সংযতোত্তমঃ

(সংঘমিনাং শ্রেষ্ঠঃ) আধ্যাত্মরতঃ (আধ্যাত্মিকবিষয়চিন্তনে
নিযুক্তঃ) সমাহিতঃ (সমাধিসম্পন্নঃ) একঃ (সঙ্গরহিতঃ)
সম্ভোষিতঃ (তৃপ্তচিত্তঃ য ইতিশেষ), তং (এবজ্জুতং লোকং)
ভিক্ষুন্ম আহঃ (বদন্তি তজ্জা ইতি শেষঃ

অনুবাদ ।—যাঁহারা হস্ত, পাদ ও বাক্যকে সংযত করিয়াছেন, তাঁহারা ই
প্রধান সংঘমী । সেই সংযতোত্তম, আধ্যাত্মিক-বিষয়-চিন্তনে
রত, সমাধি সম্পন্ন, সঙ্গরহিত ও সম্ভুটচিত্ত লোকই ভিক্ষু নামে
অভিহিত হন ।

জেতবন

...

কোকালি

৩৬৩ যো মুখসংগতো ভিক্ষু মন্তভাগী অনুদ্ধতো,
অথং ধম্মঞ্চ দীপেতি, মধুরং তস্ ভাসিতং । ৪

অর্থ ।—যো ভিক্ষু মুখসংগতো (যো) মন্তভাগী, অনুদ্ধতো ; অথং
ধম্মঞ্চ দীপেতি, তস্ ভাসিতং মধুরং ।

সংস্কৃত—যঃ ভিক্ষুঃ মুখসংঘতঃ (যঃ রূঢ়বচনং ন ভাষতে ইত্যর্থঃ) (যশ্চ)
মন্তভাগী (প্রজ্ঞাপূর্বককথনশীলঃ) অনুদ্ধতঃ (বিনীতচিত্তশ্চ)
অর্থং (দেশনাং) ধম্মং (পদার্থতত্ত্বং) চ দীপয়তি (বর্ণনেন
উজ্জলীকরোতি), তস্য (ভিক্ষোঃ) ভাসিতং (বাক্যং) মধুরং
ভবতীতি শেষঃ ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু মুখ (বাক্য) সংযত করিয়াছেন, যিনি প্রজ্ঞার
সহিত কথা বলেন, যিনি অনুদ্ধত ও যিনি ধম্ম ও তাহার অর্থ
অর্থাৎ যথার্থ তত্ত্ব বর্ণন করিতে সক্ষম তাঁহার বাক্য মধুর ।

জ্ঞেতবন

..

ধম্মারাম খের

৩৬৪ ধম্মারামো^১, ধম্মরতো ধম্মং অনুবিচিস্তয়ং,
 ধম্মং অনুস্সরং ভিক্খু সদ্ধম্মা^২ ন পরিহায়তি । ৫

অর্থ ।—(যো) ধম্মারামো ধম্মরতো ধম্মং অনুবিচিস্তয়ং, ধম্মং অনুস্সরং
 (সো) ভিক্খু সদ্ধম্মা ন পরিহায়তি ।

সংস্কৃত ।—ধর্মরাম (ধর্মে এব আরামঃ প্রীতিঃ যশ্চ স ইত্যর্থঃ) ধর্মরতঃ
 (ধর্মে অনুরক্তঃ) ধর্মং অনুবিচিস্তয়ন্ (ধর্মমেব সদা ভাবয়ন্)
 ধর্মং অনুস্মরন্ (ধর্মমেব সদা অনুভাবয়ন্) ভিক্খুঃ সদ্ধম্মাং
 (চত্বারি শ্বত্ব্যপস্থানানি চত্বারি সম্যক্ প্রহাণানি চত্বারঃ
 ঋদ্ধিপাদাঃ পঞ্চেন্দ্রিয়াণি পঞ্চবলানি সপ্তবোধাজ্ঞানি আৰ্য্যাষ্টা-
 ঙ্গিকমার্গাশ্চেতি সপ্তত্রিংশবোধিপাক্ষিকধম্মাঃ, লাভঃ অলাভঃ,
 সুখং দুঃখং, যশঃ অযশঃ, নিন্দা প্রশংসা চেতি অষ্টৌ লোকধম্মাঃ
 বোধিপাক্ষিকধম্মাং লৌকিকধম্মাচ্চ) ন পরিহীয়তে ।

অনুবাদ ।—যিনি ধর্মে আনন্দলাভ করেন, যিনি ধর্মে সদা অবস্থান
 করেন, যিনি সর্বদা ধর্ম ভাবনা করেন, যিনি সদা ধর্মের
 অনুস্মরণ করেন, সেই ভিক্খু সদ্ধর্ম হইতে কখনই পতিত
 হন না ।

বেণুবন

...

বিপক্খ সেবক ভিক্খু

৩৬৫ সলাভং নাতিমঞ্জেষ্য, নাঞ্জেষং পিহয়ং চরে,
 অঞ্জেষং পিহয়ং ভিক্খু সমাধিং নাধিগচ্ছতি । ৬

অর্থ্য ।—সলাভং ন অতিমঞ্ঞেয়া অঞ্ঞেসং পিহয়ং ন চরে,

অঞ্ঞেসং পিহয়ং ভিক্খু সমাধিং ন অধিগচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—স্বলাভং (স্বকীয়ং লব্ধবিষয়ং) ন অতিমন্তেত (ন অবজানী-

য়াং) অন্তেষাং (অপরলব্ধবিষয়াণাং) স্পৃহণং (অভিলাষং)

ন চরেৎ (ন কুর্ষ্যাৎ) । অন্তেষাং স্পৃহয়ন্ (অপরলব্ধবস্ত-

লাভেচ্ছুঃ) ভিক্ষুঃ সমাধিং ন অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ ।—নিজে যাহা লাভ করিয়াছ তাহা অবজ্ঞা করিও না এবং

অন্য লব্ধ বস্তুর প্রতিও স্পৃহা করিও না । যে ভিক্ষু অপরলব্ধ

বস্তুর স্পৃহা করেন, তিনি সমাধিলাভ করিতে পারেন না

বেণুবন

...

বিপক্খ সেবক ভিক্খু

৩৬৬ অল্পলাভো পি চে ভিক্খু সলাভং নাতিমঞ্ঞতি,

তং বে দেবা পসংসন্তি সুদ্ধাজীবিং অতন্দিতং । ৭

অর্থ্য ।—অল্পলাভো পি চে ভিক্খু সলাভং ন অতিমঞ্ঞতি, দেবা বে

তং সুদ্ধাজীবিং অতন্দিতং (ভিক্খুং) পসংসন্তি ।

সংস্কৃত ।—অল্পলাভোহপি (অল্পং যথা স্মাৎ তথা প্রাপ্তবান্ অপি) বঃ

ভিক্ষুঃ স্বলাভং (নিজলাভং) নাতিমন্তেত (ন অবজানাতি)

দেবাঃ তং সুদ্ধাজীবিং (পবিত্রজীবিকাধারিণং) অতন্দিতং

(নিরালম্বং) ভিক্ষুং বৈ (এব) প্রশংসন্তি (স্তুবন্তি) ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু অতি অল্প লাভ করিয়াও উহা অবজ্ঞা করেন না,

সেই পবিত্র জীবিকাধারী নিরালম্ব ভিক্ষুকেই দেবতারা

প্রশংসা করেন ।

জ্ঞেতবন

..

পঞ্চাগ্গদায়ক নাম ভিক্খু

৩৬৭ সর্বসো নামরূপস্মিং যস্ম নখি মমায়িতং,

অসতা চ ন সোচতি স বে ভিক্খুতি বুচ্চতি । ৮

অর্থ।—সর্বসো নামরূপস্মিং যস্ম মমায়িতং ন অখি, অসতা চ ন সোচতি, স বে ভিক্খুতি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—সর্বত্র [সর্বস্মিন্ নিখিলে ইত্যর্থঃ) নামরূপে (বাহ্যবিষয়ে মানসিকবিষয়ে চ) যস্ম মমায়িতং (মমত্বং, অহুরাগ ইত্যর্থঃ) নাস্তি, অসতি চ (তস্মিন্ বিষয়ে অবিদ্যামানে ভূতেহপি) ন শোচতি (ন ক্লেশমভুভবতি) স বৈ (স এব) ভিক্খুঃ ইতি বুধ্যতে (জায়তে) ।

অনুবাদ ।—সকল প্রকার নামরূপে যাঁহার আসক্তি নাই ও সেই নামরূপের অবিদ্যমানতা বা ক্ষয় হেতু (যাহা স্থায়ী নহে একরূপ বিষয়ের ক্ষয়ে) যিনি শোক করেন না, তাঁহাকেই ভিক্খু বলা হয় ।

জ্ঞেতবন

...

সংবহল ব্রাহ্মণ

* ৩৬৮ মেত্তাবিহারী যো ভিক্খু পসন্নো বুদ্ধশাসনে

অধিগচ্ছে পদং সন্তং সঙ্ঘারূপসমং সুখং । ৯

অর্থ।—যো ভিক্খু মেত্তাবিহারী, বুদ্ধশাসনে পসন্নো (সো) সঙ্ঘারূপসমং সুখং সন্তং পদং অধিগচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—যঃ ভিক্খুঃ মৈত্রীবিহারী (মৈত্র্যা 'ব্রহ্মবিহারেণ' যদ্বা মিত্রভাবনয়া বিচরণশীলঃ) বুদ্ধশাসনে প্রসন্নঃ (প্রসন্নহৃদয়েন বুদ্ধাজ্ঞাং পাল-

য়তি, সঃ সংস্কারোপশমঃ (বাসনানাশকঃ) সুখং (সুখকরং)
 সং পদং (স্বাশ্বতঃ স্থানং যদ্বা শাস্তং স্থানং নির্বাণমিত্যর্থঃ)
 অধিগচ্ছেৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু মৈত্রী ভাবনা করেন, যিনি বুদ্ধশাসনের প্রতি
 শ্রদ্ধাবান্ কিংবা বুদ্ধশাসনে ষাঁহার হৃদয় শাস্ত্যভাব ধারণ
 করিয়াছে, তাঁহার সংস্কার সমূহের ক্ষয় হয় ও তিনি সুখকর
 স্বাশ্বত স্থান (নির্বাণ) লাভ করেন ।

৩৬৯ সিঞ্চ ভিক্ষু ইমং নাবং, সিত্তা তে লহ্মেসসতি,
 ছেত্ত্বা রাগঞ্চ দোসঞ্চ ততো নিব্বানমেহিসি । ১০

অনুবাদ ।—ভিক্ষু ইমং নাবং সিঞ্চ, সিত্তা তে লহ্মঃ এসসতি, রাগঞ্চ দোসঞ্চ
 ছেত্ত্বা ততো নিব্বানং এহিসি । . .

সংস্কৃত ।—(হে) ভিক্ষো ইমাং নাবং (আত্মভাবরূপাং দেহরূপাং বা
 নৌকাং) সিঞ্চ (মিথ্যাবিতর্কোদকশূন্যাং কুরু ; সিত্তা
 (বিতর্কাদিকশূন্যা কৃত্য) তে (তব নৌকা) লঘুত্বং (শীঘ্র-
 গামিত্বং পাপশূন্যতয়া ভাররাহিত্যং বা) এষ্যতি (প্রাপ্ন্যতি) ;
 রাগং (সংসারাসক্তিং) ঘেষং (বিঘেষাদিকং) চ ছিত্বা (নির্মূলী-
 • কৃত্য) ততঃ (অনস্তরং) নির্বাণং এষ্যসি (লপ্ন্যসে) ।

অনুবাদ ।—হে ভিক্ষু, এই দেহ-নৌকা সেচন কর ; মিথ্যা বিতর্কাদিরূপ
 জল সেঁচিয়া ফেলিলে উহা লঘু হইবে, রাগঘেষাদির বন্ধন
 ছেদন করিয়া তুমি নির্বাণ লাভ করিবে ।

৩৭০ পঞ্চ ছিন্দে' পঞ্চ জহে' পঞ্চবুত্তরি' ভাবয়ে,
পঞ্চসঙ্ঘাতিগো' ভিক্ষু 'ওঘতিগ্নো' তি বুচ্চতি । ১১

অর্থ ।—পঞ্চছিন্দে পঞ্চ জহে পঞ্চবুত্তরি ভাবয়ে ; পঞ্চসঙ্ঘাতিগো ভিক্ষু
ওঘতিগ্নো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—পঞ্চ (ইন্দ্রিয়ানি) ছিন্ধি (নির্মূলী কুরু, রূপরসাদিষু আসক্তো
মা ভব ইত্যর্থঃ) পঞ্চ (ইন্দ্রিয়ানি) জহীহি (পরিত্যজ সমাধি-
মবলম্ব্য দর্শনাদিক্রিয়াং ত্যজ ইত্যর্থঃ) পঞ্চোত্তরং (রূপরসাদ্যা-
তিক্রান্তং নির্বাণপদং) ভাবয় (চিন্তয়ত্ব) ; পঞ্চসঙ্ঘাতিগঃ
(পঞ্চশৃঙ্খলাতিক্রান্তঃ) ভিক্ষুঃ ওঘোত্তীর্ণঃ (রাগদ্বेषমোহমানদি-
শূন্যঃ) ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ ।—পঞ্চ বিষয় ছেদন কর, পঞ্চ বিষয় পরিত্যাগ কর, পঞ্চ
বিষয়ের অতীত বস্তু ভাবনা কর, যে ভিক্ষু পঞ্চ বিষয় অতিক্রম
করিতে সক্ষম, তাঁহাকে ওঘত্তীর্ণ বলে ।

বিশেষার্থ ।—পঞ্চেন্দ্রিয়ের বিষয়ে আসক্ত হইও না, সমাধি অবলম্বন
করিয়া বাহ্যদর্শনাদি ক্রিয়া রহিত কর, পঞ্চবিষয়ের অতীত
নির্বাণপদ ভাবনা কর । যে ভিক্ষু রূপরসাদি পঞ্চ শৃঙ্খল
অতিক্রম করিয়াছেন তাঁহাকে ওঘোত্তীর্ণ: অর্থাৎ রাগদ্বেষমোহ-
মানশূন্য বলিয়া জানিবে ।

১ । রূপ, রাগ, মান ঔৎসুক্য ও অবিজ্ঞা ।

২ । সঙ্ঘাদিটী, বিচিকিচ্ছ, সীলব্রত পরামাস, কামারাগ পটিগ ।

৩ । শ্রদ্ধা, স্মৃতি, বীর্য, উপেক্ষা, সমাধি ।

৪ । রাগ, দ্বेष, মান, মিথ্যা দৃষ্টি ।

৫ । কাম, ভব, দৃষ্টি ও অবিজ্ঞা ।

৩৭১ ঝায় ভিক্ষু মা চ পামদো'
 মা তে কামগুণে তমস্^২ চিত্তং^৩,
 মা লোহগুণং গিলী পমত্তো,
 মা কন্দী দুঃখমিদন্তি ডাব্হমানো । ১২

অর্থ।—ভিক্ষু ঝায়, মা চ পামদো, তে চিত্তং মা কামগুণে তমস্ ;
 পমত্তো লোহগুণং মা গিলী, ডাব্হমানো দুঃখং ইদন্তি (ইতি)
 মা কন্দী ।

সংস্কৃত।—(হে) ভিক্ষো ধ্যায় (ধ্যানং কুরু), মা (ন) চ প্রমাদঃ
 (প্রমত্ততা, ন ভবতু ইত্যর্থঃ) তে (তব) কামগুণে রূপ-
 রসাদিস্বখকরবিষয়ে) চিত্তং (হৃদয়ং) মা ভ্রমতু (ন
 বিচরতু) । প্রমত্তঃ (সংসারাসক্তঃ সন্) লৌহগোলকঃ
 (তপ্তলৌহখণ্ডং) মা (ন) গিল (উদরস্থং কুরু), দহমানঃ
 (তপ্যমানঃ সন্) দুঃখমিদমিতি (অহো ক্লেশমন্মভবামি ইতি)
 মা (ন) ক্রন্দ (রোদনং কুরু) ।

অনুবাদ।—হে ভিক্ষু ধ্যান-পরায়ণ হও, তোমার প্রমত্ততা দূরে যাউক,
 তোমার চিত্ত রূপ-রসাদি বিষয়ে যেন বিচরণ না করে ।
 প্রমত্ততা বশত। তোমাকে যেন [নরকে] লৌহগোলক গিলিতে
 না হয় এবং দহমান হইয়া “হায় দুঃখ অনুভব করিতেছি”
 • বলিয়া ক্রন্দন করিতে না হয় ।

৩৭২ নখি ঝানং অপঞ্জস, পঞ্জা নখি অঝায়তো'
যম্হি ঝানঞ্চ পঞ্জাচ স বে নিব্ঝানসন্তিকে । ১৩

অর্থ্য ।—অপঞ্জস্ ঝানং নখি, অঝায়তো পঞ্জা নখি ; যম্হি
ঝানঞ্চ পঞ্জা চ স বে নিব্ঝানসন্তিকে (বর্ততি) ।

সংস্কৃত ।—অপ্রজ্ঞশ্চ (তদ্বজ্ঞানরহিতশ্চ) ধ্যানং নাস্তি (ন বিচ্যতে)
অধ্যায়তঃ (ধ্যানমকুর্ষতঃ) প্রজ্ঞা (প্রত্যক্ষানুভূতিং) নাস্তি
(ন জায়তে) ; যস্মিন্ (লোকে) ধ্যানং প্রজ্ঞা চ (বিচ্যতে), স বৈ
(স এব) নিব্ঝাণাস্তিকে (নিব্ঝাণসমীপে বর্ততে ইতি শেষঃ) ।

অনুবাদ ।—প্রজ্ঞাহীন ব্যক্তির ধ্যান নাই, যিনি ধ্যানে নিরত না
থাকেন, তাঁহার প্রজ্ঞা জন্মিতে পারে না । যাহার ধ্যান ও
প্রজ্ঞা উভয়ই আছে তিনি নিব্ঝাণ লাভে সমর্থ ।

৩৭৩ সূঞ্জাগারং পবিট্টস্ সন্তচিত্তস্ ভিক্খুনো,
অমানুসৌ রতী^১ হোতি সম্মাধম্মং^২ বিপস্সতো । ১৪

অর্থ্য ।—সূঞ্জাগারং পবিট্টস্ সন্তচিত্তস্ সম্মাধম্মং বিপস্সতো
ভিক্খুনো অমানুসৌ রতী হোতি ।

সংস্কৃত ।—শূন্যাগারং (শূন্যগৃহং, রাগদ্বेषাদিরহিতদেহং) প্রবিট্টশ্চ
(ধারয়তঃ ইত্যর্থঃ) শান্ত-চিত্তশ্চ (নিবৃত্তমনসঃ) , সম্যক্
(সুন্দরং যথা স্যৎ তথা) ধম্মং (কার্যাকারণভাবং) বিপস্সতঃ
(বিজ্ঞানতঃ) ভিক্কোঃ অমানুষী (অলৌকিকী) রতিঃ
(আনন্দঃ) ভবতি ।

অনুবাদ ।—যিনি নির্জন স্থানে ধ্যান-প্রিয় (যাহার দেহে রাগদ্বेषাদি কিছুই নাই), যাহার চিত্ত শাস্ত ভাব ধারণ করিয়াছে, যিনি সম্যক্ রূপে ধর্ম উপলব্ধি করিয়াছেন, সেই ভিক্ষু দিব্য সন্তোষ লাভ করেন ।

৩৭৪ যতো যতো সন্মসতি খন্ধানং উদয়ব্যয়ং,
লভতী পীতিপামোজ্জং অমতং তং বিজানতং ।১৫

অর্থ ।—যতো যতো খন্ধানং উদয়ব্যয়ং সন্মসতি, অমতং বিজানতং তং পীতিপামোজ্জং লভতি ।

সংস্কৃত ।—যতঃ যতঃ (যস্মিন্ কালে) কন্ধানাং (রূপবেদনাদীনাং) উদয়-
ব্যয়ো (উৎপাদবিনাশং) সংমৃশতি (ভাবয়তে), (তদা) অমৃতং
(নির্বাণং) বিজানতাং (বিদতাং) তং পীতিপ্রামোজ্জং
(পীতিং সন্তোষং প্রামোজ্জং আহ্লাদকং) লভতে (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ ।—যখন তিনি (রূপবেদনাদি) কন্ধ পঞ্চকের 'উৎপত্তি ও
বিলয়ের বিষয় ভাবনা করেন, তখন নির্বাণ পরিজ্ঞাত ব্যক্তি-
গণের যেরূপ পীতি ও প্রমোদ হয়, তাঁহারও সেইরূপ পীতি ও
প্রমোদ জন্মিয়া থাকে ।

৩৭৫ তত্রায়মাদি ভবতি ইধ পঞ্জস্ ভিষ্বুনো,
ইন্দ্রিয়গুণী সঙ্কর্তী পাতিমোহে চ সংবরো,
মিত্তে ভজসু কল্যাণে সুদ্ধাজীবে অতন্দিতে ।১৬

অর্থ্য ।—ইন্দ্রিয়গুণী সন্তুষ্টি পাতিমোক্খে চ সংবরো ইধ পঞ্‌ঞস্‌স
ভিক্ষুনো তত্র অয়ং আদি ভবতি, স্তুঙ্কাজীবে অতন্নিতে
কল্যাণে মিত্তে ভজস্‌স) ।

সংস্কৃত ।—তত্র প্রাজ্ঞশ্চ (প্রজ্ঞাবিশিষ্টশ্চ তত্ত্বজ্ঞানযুক্তশ্চ ইতি যাবৎ)
ভিক্ষোঃ অত্র (এতদ্বিষয়ে) অয়ং আদিঃ (আরম্ভঃ) ভবতি ।
(কোহয়মিত্যুচ্যতে) ইন্দ্রিয়গুণিঃ (ইন্দ্রিয়সংযমঃ) সন্তুষ্টিঃ
(চিত্তশ্চ সন্তোষঃ) প্রাতিমোক্কে (ধর্মবিষয়ে) সংবরঃ
(নিয়ন্ত্রণং, শাসনপালনমিত্যর্থঃ) । (অপি চ) স্তুঙ্কাজীবং
(পবিত্র জীবনং) অতন্নিতং, (নিরালশ্চ) কল্যাণং (কুশল-
প্রবর্দ্ধকং) মিত্তং (বন্ধুং যদ্বা কল্যাণমিত্তং ধর্মোপদেশক-গুরুং
ভজস্‌স (সেবস্‌স) ।

অনুবাদ ।—(বুদ্ধশাসনে) ইন্দ্রিয়-সংযম, চিত্ত-সন্তোষ ও পাতিমোক্কে ধর্ম
প্রতিপালন ইহাই প্রজ্ঞাবিশিষ্ট ভিক্ষুর আদি কর্তব্য, আর
যিনি স্তুঙ্কজীবী, যিনি নিরালশ্চ, এরূপ কল্যাণকারী মিত্তের
ভজনা কর ।

জেতবন

...

সংবহুল ব্রাহ্মণ

৩৭৬ পটিসঙ্কারবুতস্‌স আচারকুসলো সিয়া,

ততো পামোজ্জবহুলো দুস্‌সন্তং করিস্‌সতি । ১৭

অর্থ্য ।—পটিসঙ্কারবুতস্‌স আচারকুসলো সিয়া, ততো পামোজ্জবহুলো
দুস্‌সন্তং অস্তং করিস্‌সতি ।

সংস্কৃত ।—প্রধীসঙ্কারবৃত্তঃ (প্রধীসংজ্ঞকানাং বুদ্ধীনাং সঙ্কারেণ সংস্কারেণ
বৃত্তঃ বর্তমানঃ) আচারকুশলঃ (শীলাত্মাচারে নিপুণঃ) চ সন্

(ভূত্বা) ততঃ (অনন্তরং) প্রামোক্ত-বহলঃ (বৃত্তিস্বৈর্য্যসম্পাদন-
জনিতং আচারপালনজনিতং চ সুখম্ অনুভবন্ ইত্যর্থঃ) দুঃখশ্চ
(ক্লেশশ্চ) অস্তং (নাশং) করিষ্যসি ।

অনুবাদ ।—বুদ্ধিবৃত্তির স্বৈর্য্য সম্পাদন করিয়া ও কর্তব্য পালনে নিপুণ
হইয়া তুমি আচারপালন-জনিত সুখ অনুভব করিতে করিতে
দুঃখের ধ্বংস করিতে পারিবে ।

জেতবন

...

পঞ্চসত ভিক্খু

৩৭৭ বস্মিকা বিয় পুপ্ফানি মদবানি পমুঞ্চতি,
এবং রাগঞ্চ দোষঞ্চ বিপ্লমুক্ষেথ ভিক্খবো । ১৮

অন্বয় ।—বস্মিকা মদবানি পুপ্ফানি পমুঞ্চতি বিয়, এবং ভিক্খবো
রাগঞ্চ দোষঞ্চ বিপ্লমুক্ষেথ ।

সংস্কৃত ।—বাষিকাঃ (পুষ্পবৃক্ষাঃ) মদিতানি (ম্লানানি) পুষ্পাণি
(কুসুমানি) প্রমুঞ্চন্তি (ত্যজন্তি), এবং (তদ্বৎ) ভিক্ষবঃ রাগং
(অনুরাগং) দ্বেষং (বিদ্বেষং) চ বিমুক্ষেয়ুঃ (ত্যজেয়ুঃ) ।

অনুবাদ ।—যেমন পুষ্পিত বৃক্ষ সকল ম্লান পুষ্প ত্যাগ করে, সেইরূপ
ভিক্ষুগণও রাগদ্বেষাদি ত্যাগ করিবেন ।

• জেতবন

...

সন্তকায় থের

৩৭৮ সন্তকায়ো সন্তবাচো সন্তবা ' সুসমাহিতো
বন্তলোকামিসো ভিষ্মু উপসন্তো তি বুচ্চতি । ১৯

অর্থ ।—(যো) ভিক্খু সন্তকায়ে সন্তবাচো সন্তবা^১ স্ফসমাহিতো, বস্ত-
লোকামিসো (সো) উপসন্তো তি বৃচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—শাস্তকায়ঃ (প্রাণাতিপাতাদীনামকরণেন শাস্তদেহঃ) শাস্তবাক্
(মৃষাবাদাদীনামভাবেন সংষতবাক্) শাস্তমনাঃ (অবিজ্ঞা-
দীনামভাবেন প্রশাস্তচিত্তবৃত্তিঃ) স্ফসমাহিতঃ (সমাধিসম্পন্ন-
চিত্তঃ) বাস্তলোকামিষঃ (উদগীর্ণসংসারাভিলাষঃ) ভিক্খুঃ
উপশাস্তঃ (নিবৃত্তঃ নির্ঝাণমাপন্ন ইত্যর্থঃ) ইতি বুধাতে
(জায়তে) ।

অনুবাদ ।—যে শাস্তদেহ, শাস্তবাক্য, শাস্তচিত্ত (যিনি দৈহিক, বাচনিক,
ও মানসিক -এই ত্রিবিধ পাপ হইতে বিরত) ও সমাধিসম্পন্ন
যে ভিক্খু (চারিমার্গ ভাবনা দ্বারা) পুনর্জন্ম দূর করিয়াছেন
তাহাকে উপশাস্ত (নির্ঝাণ প্রাপ্ত) বলিয়া জানিবে ।

জ্ঞেতবন

...

লঙ্কুল ধের

৩৭৯ অন্তনা চোদয়ন্তানং পটিমাসে অন্তমত্তনা^২,
সো অন্তগুত্তো সতিমা স্ফখং ভিক্খু বিহাহিসি । ২০

অর্থ ।—অন্তনা অন্তানং চোদয় অন্তনা অন্তং পটিমাসে ; সো অন্তগুত্তো
সতিমা ভিক্খু স্ফখং বিহাহিসি ।

সংস্কৃত ।—আত্মনা (স্ববীর্ষ্যেণ) আত্মানাং চোদয় (চালয়, শীলাদ্যনুষ্ঠানে
নিযোজয় ইত্যর্থঃ), আত্মনা (স্বয়ং) আত্মানং (স্বয়ং)
প্রতিবসেৎ (আত্মারামো ভবেৎ ইত্যর্থঃ); সঃ (এবস্তুতঃ)
আত্মগুপ্তঃ (স্বরক্ষিতঃ) স্মৃতিমান্ ভিক্খুঃ (স্বম্) স্ফখং
(সানন্দং) বিহরিষ্যসি ।

১ সন্তমনো ।

২ অন্তনো

অনুবাদ ।—(স্বীয় প্রজ্ঞানুসারে) নিজকে শীলাদির অন্তর্গতানে নিযুক্ত কর ;
নিজেই নিজের মধ্যে অধিষ্ঠান কর, যে ভিক্ষু স্মৃতিমান্
ও আত্মগুণ্টিপরায়ণ, সেই ভিক্ষু পরমানন্দে বিহার করেন ।

জ্ঞেতবন

...

লঙ্কুল থের

৩৮০ অত্রা হি অত্রনো নাথো অত্রা হি অত্রনো গতি,
তস্মা সঞ্জাময়তানং' অসংভদ্রং ব বাণিজো । ২১

অর্থ ।—অত্রা হি অত্রনো নাথো, অত্রা হি অত্রনো গতি, তস্মা বাণিজো
ভদ্রং অসং ব অত্রানং সঞ্জাময় ।

সংস্কৃত ।—আত্মা হি (নিশ্চিতং) আত্মনঃ (স্বশ্চ) নাথঃ (স্বামী, চালক
ইত্যর্থঃ) আত্মা হি (নিশ্চিতং) আত্মনঃ (স্বশ্চ) গতিঃ
(আশ্রয়ঃ), তস্মাং (অতএব) বণিক্ (পণ্যব্যবসায়ী) ভদ্রং
(সুজাতম্) অশ্বং (বাজিনম্) ইব আত্মানং (স্বং) সংযময়
(সংযতং কুরু) ।

অনুবাদ ।—আত্মাই আত্মার প্রভু, আত্মাই আত্মার আশ্রয়, বণিক্ যেমন
সুন্দর অশ্বকে সংযত করে সেইরূপ আত্মাকে সংযত কর ।

বেণুবন

...

বকলি থের

৩৮১. পামোজ্জবহুলো ভিক্ষু পসম্মো বুদ্ধসাসনে,
অধিগচ্ছে পদং সন্তং সঙ্ঘারূপসমং সুখং । ২২

অর্থ ।—পামোজ্জবহুলো বুদ্ধসাসনে পসম্মো ভিক্ষু, সঙ্ঘারূপসমং সুখং
সন্তং পদং অধিগচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—প্রামোদ্যবহুলঃ (আত্মসংযমজনিতানন্দবিশিষ্টঃ) বুদ্ধশাসনে
(বুদ্ধাজ্ঞাপালনে) প্রসন্নঃ (হৃষ্টচিত্তঃ) ভিক্ষুঃ, সংস্কারোপশমঃ
(বাসনাক্ষয়করঃ) সুখং (সুখকরং) পদং (স্থানং নির্বাণ-
মিতার্থঃ) অধিগচ্ছেৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ।

অনুবাদ ।—(আত্মসংযমজনিত) আনন্দবিশিষ্ট, বুদ্ধাজ্ঞাপালনে
হৃষ্টচিত্ত ভিক্ষু, শাস্তপদ (নির্বাণ) লাভ করেন, কারণ
সংস্কারের ক্ষয় বা উপশম সুখকর ।

পুঙ্করাম

...

স্বমন সামনের

৩৮২ যো হ বে দহরো ভিক্খু যুঞ্জতি' বুদ্ধশাসনে,

সো ইমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তো ব চন্দিমা । ২৩

অর্থ ।—যো হ বে দহরো ভিক্খু বুদ্ধশাসনে যুঞ্জতি ; সো অব্ভা মুত্তো
চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ হি বৈ এব যদ্বা ভবে সংসারে দহরঃ (ক্ষুদ্রঃ) ভিক্ষুঃ
বুদ্ধশাসনে (বুদ্ধাজ্ঞাপালনে) যুজ্যতে (আত্মানং নিয়োজয়তি),
সঃ অল্লেণ (মেঘেন) মুক্তঃ (বিরহিতঃ) চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রঃ)
ইব ইমং লোকং (সংসারং) প্রভাসয়তি (আলোকয়তি) ।

অনুবাদ ।—সংসারে যে ভিক্ষু (তিনি যতই ক্ষুদ্র হউন না কেন ?)
বুদ্ধের আজ্ঞাপালনে সর্বদা নিযুক্ত থাকেন, মেঘমুক্ত চন্দ্র
যেমন পৃথিবীকে আলোকিত করে, তিনিও সেই রূপ জগৎকে
জ্ঞানালোকে উদ্ভাসিত করিতে পারেন ।

ভিক্খুবগ্গো পঞ্চবীসতিমো ।

ব্রাহ্মণ বর্গগো

শ্বেতবন

...

পসাদবহুল ব্রাহ্মণ

৩৮৩ ছিন্দ সোতং পরকম্মঃ কামে পনুদ ব্রাহ্মণ,
সঙ্ঘারানং খয়ং ঞ্জা অকতঞ্জেহসি ব্রাহ্মণঃ । ১

অর্থ্য ।—ব্রাহ্মণ, পরকম্ম সোতং ছিন্দ, কামে পনুদ ব্রাহ্মণ, সঙ্ঘারানং
খয়ং ঞ্জা অকতঞ্জেহসি ।

সংস্কৃত ।—হে ব্রাহ্মণ ! পরাক্রম্য (বীর্যামবলম্ব্য) স্রোতঃ (তৃষণাগতিং)
ছিন্ধি (নিবারয়) কামান্ (অভিলাষান্) অপনুদ (অপনয়) ;
হে ব্রাহ্মণ ! সংস্কারাণাং (বাসনানাং) কয়ং (নিরোধং) জ্ঞাত্বা
(সম্পাদ্য ইত্যর্থঃ) অকৃতজ্জঃ (নির্বাণাভিজ্জঃ, নাস্তি কৃতং
করণং যন্ত তৎ অকৃতং নির্বাণমিত্যর্থঃ) অসি (ভবসি) ।

অনুবাদ ।—হে ব্রাহ্মণ ! পরাক্রম স্বারা তৃষণ-স্রোতের গতি রোধ করিয়া
কামনাসমূহ পরিত্যাগ কর । হে ব্রাহ্মণ ! তুমি পঞ্চস্কন্ধ
সমূহের বিনাশ অবধারণ করিয়া নির্বাণপদ জ্ঞাত হও ।

শ্বেতবন

...

সংবহুল ভিক্ষু

৩৮৪ যদা ধম্মেসু ধম্মেসু পারগু হোতি ব্রাহ্মণো,
অথহস্স সর্বে সংযোগা অথং গচ্ছন্তি জানতো । ২

অর্থ্য ।—যদা ব্রাহ্মণো ধম্মেসু ধম্মেসু পারগু হোতি, জানতো অস্স সর্বে
সংযোগা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—যদা (যস্মিন্ কালে) ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) দ্বয়োঃ ধর্ময়োঃ (চিত্ত-
সংঘমে ভাবনায়াঞ্চ) পারগঃ (অন্তর্দর্শী) ভবতি (তদা)
জানতঃ (বিজ্ঞস্য) অশ্ব সর্কে (নিখিলাঃ) সংযোগাঃ (বন্ধ-
নানি) অশ্বং (নাশং) গচ্ছন্তি (যান্তি) ।

অনুবাদ ।—যখন ব্রাহ্মণ চিত্তসংঘম এবং ভাবনা (সমর্থ ও বিদসূসন
ভাবনা) এই দ্বিবিধ ধর্মের পরপারে উপস্থিত হন, তখন তাঁহার
সকল বন্ধন মুক্ত হইয়া যায় (পুনরায় সংসারাবর্তে প্রত্যা-
গমন করিতে হয় না) ।

স্বৈতবন

...

যার

৩৮৫ যস্ম পারং অপারং বা পারাপারং ন বিজ্জতি,
বীতদরং বিসংক্রুতং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩

অর্থ ।—যস্ম পারং অপারং বা পারাপারং ন বিজ্জতি, বীতদরং বিসং-
ক্রুতং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যস্ম (লোকস্ম) পারং (চক্ষুরাদি আধ্যাত্মিকং ষড়ায়তনম্)
অপারং (বাহ্যরূপাদি ষড়ায়তনম্) পারাপারং (অহংকারমম-
কারাদি) ন বিদ্যাতে (অস্তি) তং বীতদরং (বাহ্যেন্দ্রিয়লক-
জ্ঞানরহিতং) বিসংক্রুতম্ (সংযোগরহিতম্ আসক্তিশূন্যমিত্যর্থঃ)
(লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার আধ্যাত্মিক চক্ষু ইত্যাদি ছয় আয়তন (এইরূপ যে
পার) . এবং বাহির রূপাদি ছয় আয়তন (এইরূপ যে অপার)

৩৮৪ সমর্থ—চল্লিশটি কর্ণস্থান ভাবনা, বিদসূসন অর্থাৎ অনিত্যাদি ভাবনা,
এই উভয় প্রকার ভাবনার কথা বলা হইয়াছে । ১ । বিসংক্রুতমঃ ।

অহংকার এবং মমকার এই উভয়ও নাই, যিনি মানসিক ক্লেশ ও সংযোগ বা আসক্তি শূন্য, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

অত্রৈতর ব্রাহ্মণ

৩৮৬ ঝায়িং বিরজমাসীনং কতকিচ্চং অনাসবং,
উত্তমথং অনুপ্পত্তং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং ।৪

অর্থ।—ঝায়িং বিরজং আসীনং কতকিচ্চং অনাসবং উত্তমথং অনুপ্পত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—ধ্যায়িনং (ধ্যানশীলং) বিরজসং (রজোমুক্তং, আসক্তিরহিত-মিত্যর্থঃ), আসীনং (একলং), কৃতকৃত্যং (অনুষ্ঠিতসর্বকর্ষ্যং) অনাসবং (আশ্রববিমুক্তং, পাপাসক্তিরহিতমিত্যর্থঃ), উত্তমার্থং (অর্হত্ত্বম্) অনুপ্রাপ্তং (অধিগতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ।—যিনি ধ্যানশীল, রজোমুক্ত (আসক্তিরহিত), একাকী অবস্থিত, কর্তব্যানুষ্ঠায়ী (যিনি সমস্ত কর্তব্য কর্ম সম্পন্ন করিয়াছেন), পাপবিমুক্ত এবং অর্হং পদপ্রাপ্ত এরূপ লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

মিগারমাতা প্রাসাদ

...

আনন্দ থের

৩৮৭ দিবা তপতি আদিচ্ছো, রত্তিং আভাতি চন্দিমা,
সন্নক্কো খত্তিয়ো তপতি, ঝায়ি' তপতি ব্রাহ্মণো,
অথ সর্বমহোরত্তিং বুদ্ধো তপতি তেজসা ।৫

অর্থ।—আদিচ্ছো দিবা তপতি, চন্দিমা রত্তিং আভাতি, খত্তিয়ো সন্নক্কো

তপতি, ব্রাহ্মণো ঝায়ি তপতি, অথ সৰ্বং অহোরাত্রিং বুদ্ধো
তেজসা তপতি ।

সংস্কৃত । আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) দিবা (দিবসে) তপতি (তাপং দদাতি)
চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রঃ) রাত্ৰৌ (রজন্যাম্) আভাতি (প্রকাশতে),
ক্ষত্রিয়ঃ সন্নদ্ধঃ (চতুরঙ্গবলৈঃ সমন্বিতঃ সন্) তপতি (আভাতি),
ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ধ্যায়ী (ধ্যানশীলঃ সন্) তপতি, অথ
(পক্ষান্তরে) বুদ্ধঃ (তথাগতঃ) সৰ্বম্ অহোরাত্রং (দিবারাত্রং)
তেজসা তপতি (আভাতি) ।

অনুবাদ ।—সূর্য্য দিবাতে প্রদীপ্ত হয়, চন্দ্র রাত্ৰিতে প্রদীপ্ত হয়, রাজা
তাঁহার (স্ববর্ণমণি বিচিত্রসৰ্বাভরণ দ্বারা পরিমাণিত) চতুরঙ্গী-
সেনায় পরিবেষ্টিত হইয়া প্রদীপ্ত হন । কিন্তু বুদ্ধদেব তাঁহার
তেজ দ্বারা সমস্ত দিবারাত্র প্রদীপ্ত থাকেন ।

ছেতবন

...

অত্রোত্র পৰ্ব্বজিতো

৩৮৮ বাহিতপাপো তি ব্রাহ্মণো
সমচরিয়া সমণো তি বুচ্চতি,
পৰ্ব্বাজয়মত্তনো মলং
তস্মা পৰ্ব্বজিতো তি বুচ্চতি । ৬

অর্থ ।—বাহিতপাপো তি ব্রাহ্মণো বুচ্চতি, সমচরিয়া সমণো তি
বুচ্চতি, যস্মা অত্তনো মলং পৰ্ব্বাজয়ং তস্মা পৰ্ব্বজিতো তি
বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—বাহিতপাপঃ (অপগতপাপঃ) ইতি ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ইতি

উচ্যতে, সংচর্য্যঃ (সম্যক্ আচরণশীলঃ) ইতি শ্রমণ উচ্যতে
(কথ্যতে), আত্মনঃ (স্বস্ত্য) মলং (পাপং) প্রব্রাজয়ন্ (দূরীকুর্ষন্)
(তিষ্ঠতি) তস্মাং প্রব্রজিতঃ ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ ।—পাপ হইতে মুক্ত পুরুষকে ব্রাহ্মণ এবং অকুশলাদি পাপ
উপশমিত করিয়া বিচরণকারীকে শ্রমণ বলে, সেইরূপ
নিজের রাগাদিমল বিনাশ করিয়া বিচরণকারীকে প্রব্রজিত
ভিক্ষু বলে ।

জ্ঞেতবন

...

সারিপুত্ত থের,

৩৮৯ ন ব্রাহ্মণস্ম পহরেষ্য, নাহস্ম মুঞ্জেথ ব্রাহ্মণো,
ধি^১ ব্রাহ্মণস্ম হস্তারং, ততোধি যস্ম মুঞ্চতি । ৭

অর্থ ।—ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণস্ম ন পহরেষ্য, ব্রাহ্মণো অস্ম ন মুঞ্জেথ,
ব্রাহ্মণস্ম হস্তারং ধি, যো অস্ম মুঞ্চতি ততো তস্ম ধি ।

সংস্কৃত ।—ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ন প্রহরেৎ, ব্রাহ্মণঃ
(প্রহৃতবিপ্রঃ) অস্মৈ (প্রহারকায় ব্রাহ্মণায়) ন (কোপং)
মুঞ্জেৎ (কোপং ন প্রকাশয়েদিত্যর্থঃ), ব্রাহ্মণস্য হস্তারং
(বিপ্রঘাতকং) ধিক্, ততঃ (তস্মাং) যঃ অস্মৈ (কোপং
• মুঞ্চতি) তং ধিক্ ।

অনুবাদ ।—ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে (নিন্দাবাক্য দ্বারা) প্রহার করিবে না,
এবং (প্রহারিত) ব্রাহ্মণ (প্রহারকারী) ব্রাহ্মণের প্রতি
প্রতিশোধ ইচ্ছায় কোপ প্রকাশ করিবে না । যে ব্রাহ্মণকে

প্রহার করে তাহাকে ধিক্, যে ব্রাহ্মণ (প্রহারকারীর প্রতি)
বৈরিভাব প্রকাশ করে তাহাকেও অত্যন্ত ধিক্ ।

• জেতবন ... সারিপুত্র খের

৩৯০ ন ব্রাহ্মণস্বেতদকিঞ্চি সেযো,
যদা নিসেধো মনসো পিয়েহি,
যতো যতো হিংসমনো নিবর্ততি,
ততো ততো সন্মতি মেব দুঃখং । ৮

অর্থ ।—এতৎ ব্রাহ্মণসু অকিঞ্চি সেযো ন, যদা মনসো পিয়ে হি
নিসেধো, যতো যতো হিংসমনো নিবর্ততি ততো ততো দুঃখং
সন্মতি মেব ।

সঙ্কত ।—এতৎ (ইদং) ব্রাহ্মণস্য (বিপ্রস্য) অকিঞ্চি শ্রেয়ঃ (অল্পমঙ্গলং)
ন, যদা (চেৎ) মনসঃ (চিত্তস্য) প্রিয়েভ্যঃ (প্রীতিকরেভ্যঃ
বস্তুভ্যঃ) নিষেধঃ (নিবারণং), যতঃ যতঃ (যস্মাৎ এব বস্তুনঃ)
হিংস্রমনঃ (ক্রোধান্বিতং চিত্তং) নিবর্ততে (প্রত্যাগচ্ছতি)
ততঃ ততঃ (তস্মাৎ নিখিলাৎ বস্তুনঃ) দুঃখং (কষ্টং) শাম্যতি
এব (নিবর্ততে এব) ।

অনুবাদ ।—যদি তিনি মনকে প্রিয় বস্তুসমূহ হইতে নিবৃত্ত করিতে
পারেন, ইহা ব্রাহ্মণের পক্ষে অল্প লাভ নয়, কারণ যে যে বস্তু
হইতে ক্রোধান্বিত মন নিবৃত্ত হয়, সেই সেই বস্তু হইতে আর
দুঃখ উৎপন্ন হয় না ।

জ্ঞেতবন

...

মহাপ্রজাপতিগোতমী

৩৯১ যস্য কায়েন বাচায় মনসা' নথি দুষ্কৃতং

সংবৃতং তীহি ঠানেহি তমহং ব্রূমি ব্রাহ্মণং । ৯

অর্থ।—যস্য কায়েন বাচায় মনসা দুষ্কৃতং নথি, তীহি ঠানেহি সংবৃতং
তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রূমি ।

সংস্কৃত।—যস্য (লোকস্য) কায়েন (শরীরেণ) বাচা (বাক্যেন) মনসা
(চিন্তেন) চ দুষ্কৃতং (পাপং) নাস্তি (ন বিদ্যতে), ত্রিভিঃ
(এতৈঃ ত্রিভিঃ) স্থানৈঃ সংবৃতং (সুরক্ষিতং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ।—যাহার কায় মন ও বাক্যে পাপ নাই, যিনি এই ত্রিস্থানে
অতিশয় সংযমশীল, সেই লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

সারিপুত্র খের

৩৯২ যম্হা ধর্ম্যং বিজানেয্য সন্মাসম্বুদ্ধদেসিতং

সক্চং তং নমস্বেয্য অগ্নিহোত্রং ব ব্রাহ্মণো । ১০

অর্থ।—যম্হা সন্মাসম্বুদ্ধদেসিতং ধর্ম্যং বিজানেয্য, তং অগ্নিহোত্রং
ব্রাহ্মণো ব সক্চং নমস্বেয্য ।

সংস্কৃত।—যম্হাং (লোকাং) সম্বুদ্ধদেশিতং (বুদ্ধোপদিষ্টং) ধর্ম্যং বিজা-
নীয়ং (লভেত), তং (লোকং) অগ্নিহোত্রং (বহু্যপহারং)
ব্রাহ্মণ ইব সংকৃত্য (সংকারপূর্বকং) নমস্বেং (প্রণমেং) ।

অনুবাদ।—যেমন ব্রাহ্মণ অগ্নিহোত্রে ভক্তিভাবে প্রণাম করে, সেইরূপ

যে ব্যক্তির নিকট হইতে বুদ্ধোপদিষ্ট ধর্ম জ্ঞাত হওয়া যায়,
তাঁহাকে ভক্তিভাবে প্রণাম করিবে।

জ্ঞেতবন

...

জটিল বম্হণ

৩৯৩ ন জটাহি ন গোত্তেহি' ন জচ্চা' হোতি ব্রাহ্মণো,
যম্হি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ সো সূচা' সো চ ব্রাহ্মণো।১১

অন্বয়।—জটাহি ব্রাহ্মণো ন হোতি, গোত্তেহি জচ্চা চ ন ; যম্হি সচ্চঞ্চ
ধম্মো চ সো সূচী সো চ ব্রাহ্মণো।

সংস্কৃত।—জটাহিঃ (জটাহারণৈঃ) ব্রাহ্মণঃ ন ভবতি, গোত্রৈঃ (কুলো-
পাধিভিঃ) ন, জাত্যা (জন্মনা) চ ন (ব্রাহ্মণো ন ভবতি
ইত্যর্থঃ) ; যম্হিন্ (জনে) সত্যঞ্চ ধর্মশ্চ (প্রতিষ্ঠিতৌ স্তঃ)
সঃ শুচিঃ (শুদ্ধঃ) স চ ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ)।

অনুবাদ।—জটাজুট পরিধান দ্বারা, গোত্র দ্বারা এবং জাতি দ্বারা কেহ
ব্রাহ্মণ হয় না, কিন্তু যিনি চারি আর্ধ্য সত্য ষোড়শ প্রকারে
দর্শন করিয়াছেন ও নব লোকত্বর ধর্ম পরিজ্ঞাত—তিনি শুচি
এবং তিনিই প্রকৃত ব্রাহ্মণ।

কুটাগারশালা

...

কুহক বাহ্মণ

৩৯৪ কিং তে জটাহি দুম্মেধ, কিং তে অজিনসাটিয়া,
অব্ভন্তরং তে গহনং' বাহিরং পরিমজ্জসি।১২

অন্বয়।—দুম্মেধ, তে জটাহি কিং তে অজিনসাটিয়া কিং ; তে
অব্ভন্তরং গহনং বাহিরং পরিমজ্জসি।

সংস্কৃত ।—হে দুর্মেধঃ (দুশ্চক্র) তে (তব) জটাভিঃ (কিং ফলম্)
 তে (তব) অজিনশাট্যা (মৃগচর্ষণা) কিং ? তে (তব)
 অভ্যস্তরং (অস্তঃকরণং) গহনং (দুর্ভেদং পাপপূর্ণমিত্যর্থঃ),
 (অং) বহিঃ (বাহ্যং শরীরং) পরিমার্জয়সি (বিশোধয়সি) ।

অনুবাদ ।—হে দুর্বুদ্ধে ! তোমার জটাভূটে, এবং মৃগচর্মে ফল কি ?
 তোমার অভ্যস্তর (রাগাদিক্লেশরূপ হনন দ্বারা) পরিপূর্ণ, তুমি
 বাহ্যশরীর কেবল পরিমার্জিত করিতেছে ।

গৃহকূট

...

কিসাগোতমী

৩৯৫ পংস্কুলধরং জন্তু কিসং' ধমনিসম্বৃতং,

একং বনস্মিং বায়স্তং তমহং ব্রুমি ব্রাহ্মণং । ১৩

অর্থ ।—পংস্কুলধরং কিসং ধমনিসম্বৃতং বনস্মিং একং বায়স্তং তং অহং
 ব্রাহ্মণং ব্রুমি ।

সংস্কৃত ।—পাংস্কুলধরং (ধূলিধূসরিতজীর্ণবস্ত্রধারিণং) কৃশং (দুর্বলং)
 ধমনীসম্বৃতং (ধমনীপরিবৃতগাত্রং) বনে (অরণ্যে) একং
 (এককং) ধ্যায়স্তং (ধ্যানশীলং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
 (বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি ধূলিধূসরিত জীর্ণ বস্ত্র ধারণ করেন, যিনি কৃশ এবং
 ধমনীসম্বৃত গাত্র এবং যিনি একাকী বনে (নির্জনে) বিচরণ
 করেন এবং ধ্যানসমাধিরত, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

..

এক ব্রাহ্মণ

৩৯৬ ন চাহং ব্রাহ্মণং ক্রুমি যোনিজং মত্তিসম্ভবং
ভোবাদি নাম সো হোতি স বে' হোতি স্কিক্ণনো,
অকিক্ণনং অনাদানং তমহং ক্রুমি ব্রাহ্মণং । ১৪

অর্থ্য ।—যোনিজং মত্তিসম্ভবং অহং ব্রাহ্মণং ন চ ক্রুমি, স বে স্কিক্ণনো
হোতি সো নাম ভোবাদি হোতি, অকিক্ণনং অনাদানং তং
অহং ব্রাহ্মণং ক্রুমি ।

সংস্কৃত ।—যোনিজং (ব্রাহ্মণজাত্যা উৎপন্নং) মাতৃসম্ভবং (ব্রাহ্মণপত্নী-
গর্ভসম্ভূতং) (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ন চ ব্রবীমি
(বদামি), স বৈ স্কিক্ণনঃ (রাগাদিমলদূষিতঃ) ভবতি, সঃ
নাম ভোবাদী (ভো অহং ব্রাহ্মণ ইতি কথনশীলঃ) ভবতি ।
অকিক্ণনং (রাগাদিমলশূন্যম্) অনাদানং (আসক্তিরহিতং)
তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং ব্রবীমি ।

অনুবাদ ।—ব্রাহ্মণ জাতিতে উৎপন্ন হইলে কিংবা ব্রাহ্মণীগর্ভজাত হইলে
আমি তাহাকে ব্রাহ্মণ বলি না, কারণ, সে যদি রাগাদি মলে
মলিন হয়, তাহা হইলে কেবল ভোবাদী হইবে (অর্থাৎ হে
মহাশয়, আমি ব্রাহ্মণ এইরূপ কথনশীল হইবে); কিন্তু (যিনি)
আসক্তিরহিত এবং নিষ্পাপ তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

সেষ্টিপুত্ত উগ্গসেন

৩৯৭ সৰ্বসংযোজনং ছেত্ত্বা যো বে ন পরিতস্‌সতি,
সঙ্গাতিগং বিসংযুক্তং' তমহং ক্‌মি ক্‌ম্মাণং । ১৫

অর্থঃ ।—সর্বসংযোজনং ছেত্ত্বা যো বে ন পরিতস্‌সতি, সঙ্গাতিগং
বিসংযুক্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্‌মি ।

সংস্কৃত ।—সর্বসংযোজনং (নিখিল-বন্ধনং) ছিদ্‌দ্বা (সংভিচ্চ) যঃ বৈ
(য এব) ন পরিতস্‌সতি (ত্রাসং নানুভবতি), সঙ্গাতিগং
(আসক্তিরহিতং) বিসংযুক্তং (সংযোজনরহিতং) তং
(লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে দশবিধ সংযোজন ছেদন করিয়া ভয়শূন্য হইয়াছে, সেই
আসক্তিরহিত শৃঙ্খল-মুক্ত লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

দ্বিমং ব্রাহ্মণ

৩৯৮ ছেত্ত্বা নন্দিং' বরত্তঞ্চ সন্দানিং সহনুক্কমং,
উক্কথিত্তপলিঘং বুদ্ধং তমহং ব্‌মি ব্‌ম্মাণং । ১৬

অর্থঃ ।—নন্দিং বরত্তঞ্চ সহনুক্কমং সন্দানং ছেত্ত্বা উক্কথিত্তপলিঘং বুদ্ধং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্‌মি ।

সংস্কৃত ।—নন্দিং (ক্রোধং) বরত্তং চ (আবরণকারিণীং তৃষ্ণাঞ্চ) সহানু-
ক্রমং (অনুক্রমসহিতং) সন্দানং (দ্বাষষ্টিদৃষ্টিসন্দানং) ছিদ্‌দ্বা
(সংভিচ্চ) উক্কথিত্তপলিঘং (অতিক্রান্তাবিচ্চ) বুদ্ধং (জ্ঞানিনং)
তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি ক্রোধ, তৃষ্ণা, অনুশয় ও অসৎ দৃষ্টিসমূহ ছেদন করিয়া

অবস্থিতি করিতেছেন, এবং অষ্ট আখ্যা^১ মার্গ জ্ঞান দ্বারা
অবিচাররূপ অর্গল ভেদ করিয়া চতুরায়াসতা সম্যক্রূপে প্রত্যক্ষ
করিয়াছেন তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

অকোস ভারদ্বাজ

৩৯৯ অকোসং বধবন্ধঞ্চ অদুর্টো যো তিত্তিভ্বতি,
খন্তিবলং^২ বলানীকং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৭

অন্বয় ।—(যো) অদুর্টো বধবন্ধঞ্চ অকোসং তিত্তিকুখতি, খন্তিবলং
বলানীকং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—(যঃ) অদুর্টঃ (পরিশুদ্ধচিত্তঃ) বধবন্ধঞ্চ অক্রোশন্ (বধবন্ধনেভ্যঃ
অশ্রুয়াং ন কৃত্বা) তিত্তিকৃতে (সহতে) ক্ষান্তিবলং (ক্ষমাপরং)
বলানীকং (দশবলসমম্বিতং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং
ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে বিশুদ্ধচিত্ত লোক বধ ও বন্ধনের প্রতি অশ্রুয়া ত্যাগ
করিয়া উহা সহ করেন, ক্ষমাগুণবিশিষ্ট ও দশবলসমম্বিত সেই
লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

সারিপুত্র ধের

৪০০ অকোধনং^৩ বক্তবস্তু^৪ সীলবস্তুং অনুসুদং,^৫
দন্তুং অন্তিমসারীরং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৮

১। বৌদ্ধধর্মের অষ্টাঙ্গমার্গ ।

২। খন্তী—।

৩। অকোধনং ।

৪। অনুসুদং ।

অর্থ্য ।—অক্রোধনং ব্রতবস্তং শীলবস্তং অনুস্মৃদং, দস্তং অস্তিমসারীরং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—অক্রোধনং (ক্রোধরহিতং) ব্রতবস্তং (ধৃতাক্ষধারকং) শীল-
বস্তং (সংস্বভাবম্) অনুশ্রুতং (শাস্ত্রজ্ঞানবস্তং) দাস্তং (সংযতম্)
অস্তিমশরীরং (পুনরাবৃত্তিরহিতং) তং (লোকম্) অহং
ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে ক্রোধশূণ্য, ধৃতাক্ষব্রতে রত, শীলবান্, তৃষ্ণাশূণ্য, সংযমশীল
এবং অস্তিম শরীরধারী, তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

উপলব্ধথোরী

৪০১ বারি পোকথরপত্তেব আরগ্গেবিব সাসপো,

যো ন লিপ্পতি কামেষু তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৯

অর্থ্য ।—পোকথরপত্তে বারি ইব আরগ্গে সাসপোরিব যো কামেষু ন
লিপ্পতি তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।*

সংস্কৃত ।—পুকরপত্তে (পদ্মপত্তে) বারি (জলং) ইব (যথা) আরাগ্গে
(সূচ্যাগ্গে) সর্ষপমিব যঃ (লোকঃ) কামেষু (অভিলাষেষু)
ন লিপ্যতে (লিপ্তো ন ভবতি) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে নর পদ্মপত্তে জলবিন্দুর গায় এবং সূচ্যাগ্গে স্থিত সর্ষপের
গায় কামক্লেশে লিপ্ত নয় তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

অঞ্‌ঞতর ব্রাহ্মণী

৪০২ যো দুস্বস পজ্জানাতি ইধেহব থয়মত্তনো,

পন্নভারং বিসঞ্জুত্তং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২০

অন্বয়—যো ইধেহব অন্তনো দুঃখসস্ খয়ং পজানাতি পন্নভারং বিসঞ্-
ঞুক্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) ইহ (অস্মিন্ সংসারে) এব আত্মনঃ (স্বশ্চ)
দুঃখশ্চ (কষ্টশ্চ) স্বয়ং (নাশং) প্রজানাতি (বেত্তি), প্রাণ-
ভারং (ভারশূণ্যং) বিসংযুক্তং (সংযোজনরহিতং) তং (লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি এই জগতে অথবা ইহ জীবনে নিজ দুঃখের ক্ষয় জানিয়া
ভারশূণ্য এবং পাশমুক্ত হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

গৃহকূট

খেমা ভিক্খুনী

৪০.৩ গম্ভীরপঞ্জং মেধাবিং মগ্গামগ্গস্স কোবিদং,
উত্তমথং অনুপ্পত্তং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২১

অন্বয় ।—গম্ভীরপঞ্জং মেধাবিং মগ্গামগ্গস্স কোবিদং উত্তমথং
অনুপ্পত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—গম্ভীরপ্রজং (স্থিরধিয়ং) মেধাবিনং (শ্রুতিশীলং) মার্গামার্গশ্চ
কোবিদং (সদসচ্চিস্তননিরতং) উত্তমার্থম্ অনুপ্রাপ্তং (অর্হং
পদলাভিনং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি প্রগাঢ় জ্ঞানী, মেধাবী, সত্যাসত্য পথের সুসন্দর্শী
এবং যিনি উত্তমপদ (নির্বাণ) লাভ করিয়াছেন তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

পব্ভারভাসি তিস্‌সথের

৪০৪ অসংসর্টং গহর্টেইহি অনাগারেহি চূভয়ং,

অনোকসারিং অপিচ্ছং তমহং ক্রুমি ব্রাহ্মণং ।২২

অনুয়।—গহর্টেইহি অনাগারে হি চ উভয়ং অসংসর্টং অনোকসারিং
অপিচ্ছং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—গৃহস্থৈঃ (গৃহিভিঃ) অনাগারৈঃ চ (ভিক্ষুভিঃ) উভাভ্যাং
অসংসর্টং (সংসর্গরহিতং) অনোকঃসারিণং (অনালয়চারিণং
গৃহরহিতমিতার্থঃ) অল্পেচ্ছুং (অল্পাভিলাষং) তং (লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ।—যিনি গৃহী ও ভিক্ষু উভয়ের সহিত (দর্শন, শ্রবণ, আলাপ,
পরিভোগ ও কায়িক সংসর্গ এই পঞ্চবিধ) সংসর্গ হইতে পৃথক্-
ভাবে থাকেন এবং যিনি সংসারস্থখে অনাসক্ত ও অত্যল্প
ইচ্ছুক, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

অত্রোত্রোর ভিক্ষু

৪০৬ নিধায় দণ্ডং ভূতেষু তসেষু খাবরেষু চ,

যো ন হস্তি ন ঘাতেতি তমহংক্রুমি ব্রাহ্মণং ।২৩

অনুয়।—তসেষু খাবরেষু চ ভূতেষু দণ্ডং নিধায় যো ন হস্তি ন ঘাতেতি
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—ব্রহ্মেযু (জীবনাপগমভয়াং ভীতেষু জীবেষু (স্বাবরেষু (স্থিতি-
শীলেষু) চ ভূতেষু (প্রাণিষু) দণ্ডং নিধায় (কুত্বা) যঃ ন হস্তি

(স্বয়ং ন বিনাশয়তি) ন ঘাতয়তি (অক্লং বধায় ন প্রেরয়তি)

তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি দণ্ড পরিহার করতঃ দুর্বল, সবল ও সর্বভূতে কৃপাবান, যিনি ক্ষমাশীল হইয়া নিজেও হত্যা করেনা এবং হত্যার কারণ ও হন না, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

ছেতবন

...

চতুঃ সামগেরানং

৪০৫ অবিরুদ্ধং বিরুদ্ধেষ্ণু অন্তদণ্ডেষ্ণু নিব্বৃত্তং,
সাদানেষ্ণু অনাদানং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২৪

অর্থ ।—বিরুদ্ধেষ্ণু অবিরুদ্ধং অন্তদণ্ডেষ্ণু নিব্বৃত্তং, সাদানেষ্ণু অনাদানং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—বিরুদ্ধেষ্ণু (বৈরিষ্ণু) অবিরুদ্ধং (মিত্রতাম্ আচবস্তং) অন্ত-
দণ্ডেষ্ণু (দণ্ডবিধায়কেষু) নিব্বৃত্তং (সন্তুষ্টং) সাদানেষ্ণু (সংসার-
লিপ্তেষ্ণু অনাদানং (আসক্তিরহিতং) তং (লোকম্) অহং
ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ক্রমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—বৈরীদিগের মধ্যে যিনি বৈরিশূন্য ও দণ্ডবিধানকারীর মধ্যে
যিনি শাস্ত, এবং সংসারাসক্তদিগের মধ্যে যিনি বন্ধনমুক্ত
হইয়াছেন, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

মহাপথক থের

৪০৭ যস্ম রাগো চ দোসো চ মানো মম্বো চ পাতিতো,
সাসপোরিব আরগ্না তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২৫

অন্বয় ।—যস্মৈ রাগো চ দোসো চ মানো মক্খো চ আরগ্গা সামপোরিব
পাতিতো তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যস্য (লোকস্য) রাগশ্চ (ঘেষশ্চ) মানঃ ব্রহ্মশ্চ (কাপট্যক্)
আরগ্যাং (সূচ্যগ্রাং) সৰ্ষপ ইব পাতিতঃ (বিধ্বস্তঃ) তং
(লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার রাগ, ঘেষ, মান ও কপটতা সূচ্যগ্রে স্থিত সৰ্ষপের
শ্রায় পতিত হইয়াছে, অর্থাৎ বিধ্বংস প্রাপ্ত হইয়াছে, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

পিলিণ্ডবচ্ছ থের

৪০৮ অককসং বিঞ্জাপনিং গিরং সচ্চং উদীরয়ে,
যায় নাভিসজে কিঞ্চি^১ তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২৬

অন্বয় ।—যায় কিঞ্চি নাভিসজে অককসং • বিঞ্জাপানিং, সচ্চং গিরং
উদীরয়ে তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যয়া (বাচা) কিঞ্চিৎ ন অভিষজেৎ (লিপ্তং কুর্যাৎ) অকর্কশাং
(মধুরাং) বিজ্ঞাপনীং (জ্ঞানবিস্তারিকাং), সত্যাং (ষথার্থাং)
গিরং (বাকং) উদীরয়েৎ (উচ্চারয়েৎ), তং (লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি কর্কশতা পরিত্যাগ করিয়া সর্বদা সত্য কথা বলেন ও
সদুপদেশ দেন এবং কাহাকেও বৃথা বিষয়ে লিপ্ত করেন না,
তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

অত্রোত্রথের

৪০৯ যোহধ দীঘং বা রসং বা অণুংখুলং স্তভাস্তভং,
লোকে অদিম্নং নাহদিয়তে' তমহং ক্রুমি ব্রাহ্মণং ।২৭

অর্থ্য ।—যো ইধ লোকে দীঘং রসং বা অণু খুলং স্তভাস্তভং অদিম্নং
নাদিয়তে তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) ইহলোকে (অস্মিন্ সংসারে) দীর্ঘং বা হ্রস্বং বা
অণুং (ক্ষুদ্রং) স্তূলং (বৃহৎ), স্তভাস্তভং (মন্দলামন্দলং) বা
অদত্তং (বস্তু ইতিশেষঃ) ন আদত্তে (গৃহ্ণতি), তং (লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবৌমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—এই সংসাবে দীর্ঘ বা হ্রস্ব, ক্ষুদ্র বা বৃহৎ, ভাল বা মন্দ যাহা
কিছু অপ্রদত্ত বস্তু আছে, তাহা যিনি গ্রহণ করেন না তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

সারিপুত্তথের

৪১০ আসা যস্ম ন বিজ্জন্তি অস্মিং লোকে পরম্হি চ,
নিরাসয়ং' বিসংযুক্তং' তমহং ক্রুমি ব্রাহ্মণং ।২৮

অর্থ্য ।—অস্মিং লোকে পরম্হি চ যস্ম আসা ন বিজ্জন্তি নিরাসয়ং
বিসংযুক্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—অস্মিন্ লোকে (ইহ সংসারে) পরস্মিন্ (পরলোকে) চ
যস্ম (লোকস্ম) আশাঃ (আকাঙ্ক্ষাঃ ন বিদ্যন্তে (ন

বর্তন্তে) নিরাশয়ং (আশাশূন্যং) বিসংযুক্তং (সংযোজন-
রহিতং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার ইহ জগতের জন্ম ও পর জগতের জন্ম আশা নাই,
এবং যিনি তৃষ্ণাশূন্য ও পাশমুক্ত হইয়াছেন তাঁহাকেই আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

মহামোগ্গলায়ন থের

৪১১ যস্মালয়া ন বিজ্জন্তি অঞ্জায় অকথংকথী,
অমতোগধং অনুপ্পত্তং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।২৯ .

অনুবাদ ।—যস্ম আলয়া ন বিজ্জন্তি অঞ্জায় অকথংকথী, অমতোগধং
অনুপ্পত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।•

সংস্কৃত ।—যস্য (লোকস্য) আলয়াঃ (তৃষ্ণাঃ) ন বিজ্জন্তে (ন বর্তন্তে)
(যঃ) অঞ্জায় (সম্যক্ জ্ঞাত্বা) অকথংকথী (সংশয়চ্ছেদী
ভবতীতি শেষঃ), অমৃতাবগাধং (গাঢ়ামৃতং, অর্হৎপদমিত্যর্থঃ)
অনুপ্রাপ্তং তং .(লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার তৃষ্ণা বিজ্ঞমান নাই এবং যিনি সম্যক্ জ্ঞান দ্বারা
সংশয় ছেদন করিয়া অমৃতপদ লাভ করিয়াছেন, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

পুষ্কারাম

...

রেবত খের

৪১২ যোহধ পুষ্কঞ্চ পাপঞ্চ উভো সঙ্গং উপচ্চগা,
অসোকং বিরজং শুদ্ধং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩০

অর্থ্য ।—ইহ যো পুষ্কঞ্চ পাপঞ্চ উভো সঙ্গং উপচ্চগা, অসোকং বিরজং
শুদ্ধং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—ইহ (অস্মিন্ লোকে) যঃ (লোকঃ) পুণ্যঞ্চ (সংকর্ষ চ)
পাপঞ্চ (অসংকর্ষ চ) উভো সঙ্গং চ (আসক্তিং) উপাত্যগাৎ
(পরিত্যক্তবান্ (পরিত্যক্তবান্), অশোকং (শোকশূন্যং)
বিরজসং (রজোগুণবিনির্মুক্তং) শুদ্ধং (পবিত্রচিত্তং
তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি পাপ ও পুণ্য উভয় বন্ধন হইতে মুক্ত আছেন, যিনি
শোকশূন্য, রাগাদিরূপ রজ হইতে মুক্ত ও নির্মলচিত্ত হইয়াছেন
তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

চন্দাভ খের

৪১৩ চন্দং ব বিমলং শুদ্ধং বিশ্বসন্নমনাবিলং,
নন্দীভবপরিষ্কীণং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩১ .

অর্থ্য ।—চন্দং ব বিমলং শুদ্ধং বিশ্বসন্নমনাবিলং, নন্দীভবপরিষ্কীণং তং
অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—চন্দং (ইন্দুম্) ইব বিমলং (বিশুদ্ধং) শুদ্ধং (পবিত্রং)
বিশ্বসন্নং (প্রসাদগুণোপেতম্) অনাবিলং (পাপবিরহিতং)

নন্দীভবপরিষ্কীণং ত্রিষু ভবেষু তৃষ্ণাপরিশৃণ্ণং (তং লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি চন্দ্ৰের গায় নিখিল, (শুদ্ধ, ক্লেশাদি রহিত) প্রসন্নচিত্ত
ও পাপবিরহিত এবং ঝাঁহার ত্রিলোকে সুখ আশা (তৃষ্ণা)
সম্পূর্ণরূপে বিধ্বস্ত হইয়াছে তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

কুণ্ডিকোলিয়

...

সীবলি থের

৪১৪ যো ইমং পলিপথং দুর্গং সংসারং মোহমচ্চগা,
তিগ্নো পারগতো' ঝায়ী অনেজো অকথংকথী,
অনুপাদায় নিব্বুতো তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩২

অনুবাদ ।—যো ইমং পলিপথং দুর্গং সংসারং মোহং অচ্চগা, তিগ্নো
পারগতো ঝায়ী অনেজো অকথংকথী অনুপাদায় নিব্বুতো তং
অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) ইমং (এতং) পরিপথং (প্রতিবন্ধকস্বরূপং)
দুর্গং (দুর্ভুক্তিক্রমং) সংসারং (ভ্রামকং) মোহম্ (অজ্ঞানম্)
অত্যগাৎ (অতিক্রান্তবান্) তীর্ণঃ (সংসারোতীর্ণঃ) পারগতঃ
(ভবপারপ্রাপ্তঃ) ধায়ী (ধ্যানশীলঃ) অনেজঃ (নিষ্কম্পঃ)
অকথংকথী (সংশয়চ্ছেদী) অনুপাদায় (উপাদানং বিহায়)
নিব্বৃত্তঃ (পরং সন্তোষং প্রাপ্তঃ) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ—যিনি (রাগরূপ) প্রতিবন্ধক, ক্লেশরূপ দুর্গম সংসার (জন্মমৃত্যু) হইতে মুক্ত হইয়াছেন, যিনি মোহ হইতে উৎকীর্ণ হইয়াছেন ও চারি প্রকার ওষ* অতিক্রম করিয়াছেন, যিনি ধ্যাননিরত, (তৃষ্ণার অভাব জনিত) নিষ্কম্প চিত্ত, সংশয়রহিত; উপাধিহীন ও নির্বাণ প্রাপ্ত তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

সুন্দরসমুদ্র থেরী

৪১৫ যোহধকামে পহত্বান অনাগারো পরিব্বজে,
কামভবপরিষ্কীণং* তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং ।৩৩

অর্থ—ইহ যো কামে পহত্বান অনাগারো পরিব্বজে কামভবপরিষ্কীণং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—ইহ (অস্মিন্ সংসারে) যঃ (লোকঃ) কামান্ (অভিলাষান্)
প্রহায় (পরিত্যজ্য) অনাগাবঃ (অনালয়ঃ সন্) পরিব্বজেৎ
(পরিচরেৎ), কামভবপরিষ্কীণং (পরিষ্কীণকামং পরিষ্কীণ-
ভবঞ্চ) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—এই সংসারে যিনি কাম (বস্তুকাম ও ক্লেশকাম) এবং ইন্দ্রিয়
সুখ ও দিব্য সুখ এই উভয়বিধ সুখ পরিত্যাগ পূর্বক অনাগরিক
হইয়া বিচরণ করেন, যিনি কাম ও পুনর্জন্ম ক্ষীণ করিয়াছেন,
তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

কামা—

* চারি ওষ—কাম, ভব, দৃষ্টি ও অবিদ্যা ।

বেণুবন

...

জটিল (জোটিক) খের

৪১৬ যোহ্ধ তণ্হং পহ্হান' অনাগারো পরিব্বজে

তণ্হাভবপরিষ্খীণং তমহং ক্‌মি ব্‌স্কাণং ।৩৪

অর্থ—ইহো যো তণ্হং পহ্হান অনাগারো পরিব্বজে,
তণ্হাভবপরিষ্খীণং তং অহং ব্‌স্কাণং ক্‌মি ।

সংস্কৃত ।—ইহ (অস্মিন্ সংসারে) যঃ (লোকঃ) তৃষ্ণাং প্রহায় (পরিত্যজ্য)
অনাগারঃ (অনালয়ঃ সন্) পরিব্বজেৎ (পরিচরেৎ) তৃষ্ণাভব-
পরিষ্খীণং (পরিষ্খীণতৃষ্ণং পরিষ্খীণভবং চ) তং (লোকম্)
অহং ব্‌স্কাণং (বিপ্রং) ব্‌বীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—এই জগতে যিনি তৃষ্ণালতা ছেদন করিয়া অনাগারিক হইয়া
বিচরণ করেন, যিনি তৃষ্ণালতা ও ভবশ্রোতকে ক্ষীণ করিয়াছেন,
তাঁহাকে আমি ব্‌স্কাণ বলি ।

বেণুবন

...

নটপুস্কক খের

৪১৭ হিত্বা মানুসকং যোগং দিব্বং^২ যোগং উপচ্চগা,

সব্‌রযোগবিসংযুক্তং তমহং ক্‌মি ব্‌স্কাণং ।৩৫

অর্থ—যো মানুসকং যোগং হিত্বা দিব্বং যোগং উপচ্চগা, সব্‌রযোগ-
বিসংযুক্তং তমহং ব্‌স্কাণং ক্‌মি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) মানুসকং যোগং (আয়ুরিতার্থঃ) হিত্বা (ত্যক্ত্বা)
দিব্যং যোগং (পঞ্চকামগুণান্) উপাত্যগাৎ (পরিত্যক্তবান্)

সৰ্বযোগবিসংযুক্তং (নিখিলসংযোজনবিনিমুক্তং) তং (লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি মহুষ্টিদিগের যোগ ও দিব্য যোগ, এই উভয় যোগ অর্থাৎ
আয়ু ও পঞ্চকামশূণ্যের প্রতি আসক্তি সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাগ-
পূর্বক, সমস্ত সংসার-বন্ধন হইতে বিনিমুক্ত আছেন, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

নটপূৰ্বক থের

৪১৮ হিত্বা রতিঞ্চ অরতিঞ্চ শীতিভূতং নিরূপাধিং,
সৰ্বলোকাভিভূং বীরং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩৬

অন্বয় ।—রতিঞ্চ অরতিঞ্চ হিত্বা শীতিভূতং নিরূপাধিং সৰ্বলোকাভিভূং
বীরং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—রতিঞ্চ (অভিলাষঞ্চ) অরতিঞ্চ (অভিলাষশূন্যঞ্চ) হিত্বা
(ত্যক্ত্বা) শীতিভূতং (শাস্তং) নিরূপাধিং (উপাধিক্ৰেশশূন্যং)
সৰ্বলোকাভিভূং (সৰ্বলোকপরিভবকারিণং) বীরং তং
(লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি রতি ও অরতি উভয়কে পরিত্যাগ করিয়া শাস্ত ও
উপাধি (ক্ৰেশ) শূন্য হইয়াছেন, যিনি সকল সংস্কার (পঞ্চশুদ্ধ) জয়
করিয়াছেন, যিনি বীর্যবন্ত সেই ব্যক্তিকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

বঙ্গীয় খের

৪১৯ চূতিং যো বেদি সত্তানং উপপত্তিঞ্চ সর্বসো,
অসক্তং স্মগতং বুদ্ধং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩৭

অর্থ্য ।—যো সত্তানং চূতিং চ উপপত্তিঃ চ সর্বসো বেদি অসক্তং স্মগতং
বুদ্ধং তমহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) সত্তানাং চূতিং (নাশং) চ উপপত্তিঃ (জন্ম)
চ সর্বশঃ বেদ (সর্বথা জানাতি), অসক্তং (আসক্তিরহিতং)
স্মগতং (শোভন-জন্মানং) বুদ্ধং (জ্ঞানবস্তুং) তং (লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি লোকদিগের জন্ম ও মৃত্যু সম্পূর্ণরূপে অবগত আছেন,
যিনি অনাসক্ত, স্মগত ও বুদ্ধ হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ
বলি ।

জ্যেতবন

...

বঙ্গীয় খের

৪২০ যস্য গতিং ন জানন্তি দেবা গন্ধর্বমানুসা,
খীগাসবং অরহন্তং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩৮

অর্থ্য ।—যস্য গতিং দেবা গন্ধর্বমানুষা ন জানন্তি খীগাসবং অরহন্তং
• তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যস্য (লোকস্য) গতিং দেবাঃ গন্ধর্বমানুষাঃ (সুরাঃ গন্ধর্বাঃ
মানুষাশ্চ) ন জানন্তি (বিদন্তি) খীগাসবং (পাপশূন্যং)
অর্হন্তং (পূজ্যং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং)
ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—দেব, গন্ধৰ্ব ও মনুষ্যাগণ যাহার গতি জানিতে পারেন না এবং যিনি ক্ষীণতৃষ্ণ (পাপশূন্য) হইয়া অর্হত্ব লাভ করিয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

ধম্মাদিন্ন থেরী

৪২১ যস্ম পুরে চ পচ্ছা চ মচ্ছো চ নথি কিক্কনং,
অকিক্কনং অনাদানং তমহং ক্ৰু মি ব্ৰাহ্মণং । ৩৯

অর্থ ।—যস্ম পুরে চ পচ্ছা চ মচ্ছো চ কিক্কনং নথি, অকিক্কনং অনাদানং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যস্ম (লোকস্ম) পুরশ্চ (পূর্ষক) পশ্চাচ্চ মধো চ কিক্কন
(কিক্কিং) নাস্তি (ন বিদ্যতে) অকিক্কনং (রাগাদিশূন্য)
অনাদাম্ (আসক্তিরহিতং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাহার পূর্বে পশ্চাতে ও মধো কিছুই নাই, যাহার কোন
বস্তুর বাসনা নাই, যিনি তৃষ্ণাশূন্য এবং যিনি অনাসক্ত
হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

অঙ্গলিমাল থের

৪২২ উসভং পবন বীরং মহেসিং বিজিতাবিনং,
অনেজ্জং নহাতকং বুদ্ধং তমহং ক্ৰু মি ব্ৰাহ্মণং । ৪০

অর্থ ।—উসভং পবরং বীরং মহেসিং বিজিতাবিনং অনেজ্জং নহাতকং
বুদ্ধং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—ঋষভং (বৃষতুল্যং) প্রবরং (উৎকৃষ্টং) বীরং (শূবং) মহর্ষিঃ
(মহাবুদ্ধিঃ) বিজিতারিঃ (বিজিতমারং) অনেজং (নিষ্কম্পং)
স্নাতকং (জ্ঞানজ্বলেন) বিধৌতং বুদ্ধং (জ্ঞানিনং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি বৃষের ন্যায় ভয়শূন্য হইয়াছেন, যিনি মহৎ ও বীর, যিনি
মহর্ষি ও মারজিত, যাহার চিত্ত নিষ্কম্প এবং যিনি ক্লেশমল-
বিধৌত এবং চতুরার্য্যসত্যজ্ঞ বুদ্ধ হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

দেবহিত ব্রাহ্মণং

৪২৩ পুৰ্বেনিবাসং যো' বেদি' সগ্নাপায়ঞ্চ পশ্চতি,
অথো জাতিক্ষয়ং পত্তো অভিজ্ঞাবোসিতো মুনি,
সৰ্ববোসিতবোসানং তমহং ক্রু মি ব্রাহ্মণং । ৪১

অর্থ ।—যো মুনি পুৰ্বেনিবাসং বেদি সগ্নাপায়ঞ্চ পশ্চতি অথো
জাতিক্ষয়ং পত্তো অভিজ্ঞাবোসিতো সৰ্ববোসিতবোসানাং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রু মি ।

সংস্কৃত ।—যঃ মুনিঃ (মৌনাবলম্বী প্রাজ্ঞঃ) পূৰ্বনিবাসং বেদ (পূৰ্ব-
নিবাসং জানাতি), স্বর্গাপায়ঞ্চ (স্বর্গনরকঞ্চ) পশ্চতি, অথ
(অপিচ) জাতিক্ষয়ং প্রাপ্তঃ (জন্মক্ষয়ং প্রাপ্তঃ) অভিজ্ঞা-
ব্যবসিতঃ (অভিজ্ঞাব্যবসায়সম্পন্নঃ) সৰ্বব্যবসিতব্যবসানং

(নিপ্পন্ন-সৰ্বকাৰ্য্যং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং ব্রবামি^১
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে মুনি পূৰ্বনিবাসস্মৃতিজ্ঞ, দেবলোক ও নরক দিব্যচক্ষু দ্বারা
প্রত্যক্ষ করিয়াছেন, যিনি পুনৰ্জন্মের ক্ষয় সাধন করিয়াছেন
এবং অভিজ্ঞা অর্থাৎ ধৰ্ম্ম সম্পূর্ণরূপে জ্ঞাত হইয়া নিৰ্ব্বাণ লাভ
করিয়াছেন ও সকল প্রকার ব্রহ্মচৰ্য্য সমাধান করিয়াছেন,
তাহাকেই (সেই সৰ্বকাৰ্য্য-নিপ্পাদনকারী লোককেই) আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

ছব্বীসতীমো

নিট্ঠিত্তো

(সমাপ্ত)

